叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(the Confessions Of The Celebrated Countess) 000001

2. 著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(the Confessions Of The Celebrated Countess) 000002

3. 著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(the Confessions Of The Celebrated Countess) 000003

4. 著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(the Confessions Of The Celebrated Countess) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(The Confessions of the Celebrated Countess)

['mɪnə] - ,
MINNA ENCKEN ,
米娜 - ,

米娜·恩肯

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .
Countess of Lichtenau .
伯爵夫人 的 - .

利希特瑙伯爵夫人。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kən'feʃnz]
CONFESSIONS
忏悔

忏悔录

[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
OF THE CELEBRATED
的 这 著名

受人尊敬的

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ,
COUNTESS OF LICHTENAU ,
伯爵夫人 的 - ,

利希特瑙伯爵夫人

[leɪt] ['mɪsɪz] . [riːts] ,
Late Mrs . RIETZ ,
晚的 太太 . 里茨 ,

已故的里茨夫人

[naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['glɔːgaʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] - ['prɪz(ə)nə(r)] .
NOW CONFINED IN THE FORTRESS OF GLOGAU AS A STATE - PRISONER .
现在 受限 在 这 堡垒 的 格洛高 作为 一个 状态 - 囚犯 .

现被关押在格洛高要塞，成为国家囚犯。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] ,
DRAWN FROM ORIGINAL PAPERS ,
绘制 从 原来的 文件 ,

根据原始文件绘制，

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN .
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[wɪð] [æn; ən]
WITH AN
和 一个

带着一个

[ɪn'greɪvd] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Engraved **Portrait** **of** **the** **Countess** **,**
刻 肖像 的 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人的雕版肖像

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]
AFTER **AN**
后 一个

之后

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [-] .
Original **PAINTING** **in** **the** **Possession** **of** **the** **Countess** **MATUSKA** **.**
原来的 绘画 在 这 拥有 的 这 伯爵夫人 马图斯卡 .

马图斯卡伯爵夫人收藏的原作。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['maɪəz] ,
PRINTED **BY** **J** **.** **W** **.** **MYERS** **,**
打印 经过 J . W . 迈尔斯 ,

由 JW MYERS 印刷

[fɔ:(r); fə(r)]['dʌblju:] . [west] , [nəʊ] . - , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] . - .
FOR **W** **.** **WEST** **,** **NO** **.** **27** **,** **PATERNOSTER** **-** **ROW** **.** **1799** **.**
为了 W . 西方 , 不 . - , 回旋曲 - 排 . - .

致 W. WEST，第 27 号，PATERNOSTER-ROW.1799。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[tu:; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . [el] — — [es][eɪtʃ] — — [waɪ] , [æt; ət][bæθ.bɑ:θ] .
Mr **.** **L** **—** **—** **S** **H** **—** **—** **Y** **,** **at** **Bath** **.**
先生 . L — — S H — — 是 , 在 洗澡 .

L——SH——Y 先生，在巴斯。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
I **avail** **myself** **of** **the** **departure** **of** **an** **English** **gentleman** **,**
我 可用 我 的 这 离开 的 一个 英语 绅士 ,

我利用了一位英国绅士的离去，

[hu:] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
who **intends** **to** **set** **out** **for** **your** **city** **in** **a** **few** **days** **,**
WHO 意图 到 放 出去 为了 你的 城市 在 一个 很少 天 ,

打算几天后前往你所在城市的人，

[tuː; tə][trænz'mɪt][juː; jʊ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [ɪn]

to	transmit	you	the	translation	of	a	pamphlet	which	has	lately	appeared	in
到	发送	你	这	翻译	的	一个	小册子	哪个	有	最近	出现	在

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

向您发送一份最近出版的德语小册子的译文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [riːd] [wɪð] [greɪt] [ə'vɪdəti] .

and	which	is	read	with	great	avidity	.
和	哪个	是	读	和	伟大的	热情	.

而且读者们都非常喜欢阅读它。

[ɪf] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ]['eni] [ə'mjuːzmənt] ,

If	the	perusal	of	it	should	afford	you	any	amusement	,
如果	这	仔细阅读	的	它	应该	买得起	你	任何	娱乐	,

如果阅读本文能给你带来任何乐趣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['frendʃɪp] .

it	will	amply	repay	the	few	moments	that	I	devoted	to	friendship	.
它	将要	充足的	偿还	这	很少	时刻	那	我	奉献	到	友谊	.

它将充分回报我为友谊付出的那点时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [huːz] ['bjuːti] [fɜːst] ['ʌʃə]

It	consists	chiefly	of	the	confessions	of	a	woman	,	whose	beauty	first	ushered
它	由	主要	的	这	忏悔	的	一个	女士	,	谁	美丽	第一的	引导

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['nəʊtɪs] ,

her	into	notice	,
她	进入	注意	,

它主要由一位女性的自白组成，她最初因美貌而受到关注。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn'triːg, 'ɪn-] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	whose	intrigues	enabled	her	to	maintain	the	conquests	which	her
和	谁	阴谋	已启用	她	到	维持	这	征服	哪个	她

['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [hæd; həd] [meɪd] ,

personal	charms	had	made	,
个人的	魅力	有	制成	,

而正是她的阴谋诡计，使她得以维持凭借个人魅力所取得的征服成果。

['iːv(ə)n] [wen] ['vɪzəbli][ɒn][ðə; ði][dɪ'klaɪn] .

even	when	visibly	on	the	decline	.
甚至	什么时候	明显地	在	这	衰退	.

即使明显处于衰退期。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɜ꞉klz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'muə] ,

Had	she	confined	herself	to	the	private	circles	of	her	amours	,
有	她	受限	她自己	到	这	私人的	界	的	她	爱神	,

如果她只局限于情人的私人圈子，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n]

we	might	have	heard	little	more	of	her	than	other	modern
我们	可能	有	听到	小的	更多的	的	她	比	其他	现代的

我们或许不会像其他现代人那样多听到她的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

- , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['pɒlətɪks] ,

Thaises	,	but	her	ambition	extended	to	politics	,
-	,	但	她	志向	扩展	到	政治	,

泰西斯人，但她的野心也延伸到了政治领域。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn][hæz; həz] [bi:n] [felt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	the	fatal	effect	of	her	influence	in	that	line	has	been	felt	,	I	am
和	这	致命的	影响	的	她	影响	在	那	线	有	到过	毛毡	,	我	是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

恐怕她在这一领域的影响力已经产生了致命的影响。

[baɪ][mɔ:(r)] ['neɪʃnz] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] ['deməgɔg]

by	more	nations	than	one	in	the	present	unhappy	contest	with	the	demagogues
经过	更多的	国家	比	一	在	这	展示	不开心	竞赛	和	这	煽动者

[ɒv; əv] [frɑ:ns] .

of	France	.
的	法国	.

在目前这场与法国煽动家们的不幸较量中，不止一个国家站出来反对。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

The	original	papers	which	were	found	in	the	possession	of	the	Countess
这	原来的	文件	哪个	是	成立	在	这	拥有	的	这	伯爵夫人

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,

when	she	was	arrested	,
什么时候	她	曾是	被捕	,

伯爵夫人被捕时，警方在她身上搜出的原始文件

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [kən'feʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] ,

and	from	which	these	confessions	have	been	drawn	,
和	从	哪个	这些	忏悔	有	到过	绘制	,

这些供词均源自于此。

[wɜ:(r); wə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

were	communicated	to	the	Author	of	this	pamphlet	by	a	Member	of
是	沟通	到	这	作者	的	这	小册子	经过	一个	成员	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tri:gɪŋ]

the	Committee	appointed	to	enquire	into	the	transactions	of	this	intriguing
这	委员会	任命	到	查询	进入	这	交易	的	这	引人入胜

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这份小册子的作者是从受命调查这位神秘女子交易的委员会的一名成员那里得知的。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ][grəʊs][ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] , [ðæt] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt]

The	language	,	however	,	was	so	gross	and	indelicate	,	that	,	out	of	respect
这	语言	,	然而	,	曾是	所以	总的	和	不雅	,	那	,	出去	的	尊重

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] ,

to	religion	and	morality	,
到	宗教	和	道德	,

然而，这种语言如此粗俗不堪，出于对宗教和道德的尊重，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm] .

it	was	necessary	to	omit	them	.
它	曾是	必要的	到	忽略	他们	.

必须将其省略。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ə'mɪt] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ,

It	was	also	thought	proper	to	omit	many	political	passages	,
它	曾是	还	想法	恰当的	到	忽略	许多	政治的	段落	,

人们还认为应该省略许多政治段落。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] .

and	wait	till	a	proper	opportunity	presented	itself	to	bring	them	to	light	.
和	等待	直到	一个	恰当的	机会	呈现	本身	到	带来	他们	到	光	.

等待合适的时机将它们公之于众。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːt] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Then	you	will	be	surprised	to	find	the	part	this	infamous	woman	and	her
然后	你	将要	是	惊讶	到	寻找	这	部分	这	臭名昭著的	女士	和	她

['kriːtʃəz] ['æktɪd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn] ['jʊərəp] .

creatures	acted	in	many	of	the	scenes	which	have	lately	been	exhibited	in	Europe	.
生物	行动	在	许多	的	这	场景	哪个	有	最近	到过	展出	在	欧洲	.

然后，你会惊讶地发现，这位臭名昭著的女人和她的造物在最近在欧洲展出的许多场景中扮演了多么重要的角色。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [pə'hæps] , [huːz] [fɔːl][hæz; həz] [biːn] [les] [lə'mentɪd] [baɪ][ɔːl]

There	never	was	a	person	,	perhaps	,	whose	fall	has	been	less	lamented	by	all
那里	绝不	曾是	一个	人	,	也许	,	谁	落下	有	到过	较少的	哀叹	经过	全部

['pɑːtiz] .

parties	.
各方	.

或许从来没有哪个人的陨落像他的陨落那样，让各方如此惋惜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪts] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃnz] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	,	as	she	states	herself	in	her	confessions	,	the	daughter	of	a
她	曾是	,	作为	她	各州	她自己	在	她	忏悔	,	这	女儿	的	一个

['trʌmpɪtə(r)] ;

trumpeter	;
小号手	;

正如她在自述中所说，她是号手的女儿；

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] ['sɜːvənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)]

she	lived	,	for	some	time	,	as	a	maid	servant	with	her	eldest	sister
她	居住地	,	为了	一些	时间	,	作为	一个	女佣	仆人	和	她	长子	姐姐

,

,

,

她曾有一段时间和她的大姐一起做女佣，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['viːnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['triːtɪd]

who	was	early	initiated	into	all	the	mysteries	of	Venus	;	but	the	sister	treated
WHO	曾是	早期的	启动	进入	全部	这	谜团	的	金星	;	但	这	姐姐	治疗

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪl] ,

her	so	ill	,
她	所以	患病的	,

她很早就接触到了金星的所有奥秘；但是她的姐姐对她却很不好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

that	she	was	obliged	to	return	to	her	mother's	,
那	她	曾是	有义务	到	返回	到	她	母亲的	,

她不得不回到母亲身边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] ['nəʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

where	she	was	first	noticed	by	a	young	man	of	the
在哪里	她	曾是	第一的	注意到	经过	一个	年轻的	男人	的	这

她第一次被一位年轻男子注意到，

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[haɪɪst] [ræŋk] .

highest	rank	.
最高	秩	.

最高等级。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

At	this	period	she	was	about	fifteen	years	of	age	.
在	这	时期	她	曾是	关于	十五	年	的	年龄	.

当时她大约十五岁。

[hɜ:(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ['ɔ:dəd] ['lɒdʒɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Her	protector	ordered	lodgings	to	be	provided	for	her	,
她	保护者	订购	住宿	到	是	假如	为了	她	,

她的保护人下令为她安排住处。

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['mɑ:stəz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

and	proper	masters	to	instruct	her	in	reading	and	writing	;	and	,
和	恰当的	大师	到	指示	她	在	阅读	和	写作	;	和	,

并安排合适的老师教她读书写字；以及，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [æpt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [frentʃ] [hɪm'self] ,

as	she	was	of	a	very	apt	disposition	,	he	taught	her	French	himself	,
作为	她	曾是	的	一个	非常	易于	处置	,	他	教授	她	法语	他自己	,

由于她天资聪颖，他便亲自教她法语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)][pə'laɪt]

and	was	highly	gratified	with	the	progress	of	his	pupil	in	other	polite
和	曾是	高度	满意	和	这	进步	的	他的	瞳孔	在	其他	有礼貌的

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

他对学生在其他礼仪方面的进步感到非常满意。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɑ:nsɪŋ] , ['drɔ:ɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	dancing	,	drawing	,	etc	.
这样的	作为	跳舞	,	绘画	,	ETC	.

例如跳舞、绘画等。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ðæt] [hi:; hi]

Such	was	her	ascendancy	over	the	heart	of	her	benefactor	,	that	he
这样的	曾是	她	优势	超过	这	心	的	她	恩人	,	那	他

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['pɑ:tsˌdæm] ,

brought	her	to	Potsdam	,
带来	她	到	波茨坦	,

她对恩人的感情如此深厚，以至于他把她带到了波茨坦。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][staɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	she	lived	in	a	stile	that	could	not	escape	the	penetrating	eye	of	the
在哪里	她	居住地	在	一个	风格	那	可以	不是	逃脱	这	渗透	眼睛	的	这

[əʊld][keɪ] — [dʒi:] ,

old	K	—	g	,
老的	K	—	克	,

她居住的地方，就像一个无法逃脱老K—G敏锐目光的栅栏门，

[səʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒn] [ðæt] [hed] ,

so	that	,	in	order	to	avoid	any	disagreeable	consequences	on	that	head	,
所以	那	,	在	命令	到	避免	任何	令人不快的	结果	在	那	头	,

因此，为了避免在这方面产生任何不愉快的后果，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ædvɪzəbəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æz; əz] ['praɪvət] [ə; eɪ]

it	was	thought	adviseable	that	she	should	travel	,	and	that	in	as	private	a
它	曾是	想法	建议	那	她	应该	旅行	,	和	那	在	作为	私人的	一个

['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

manner	as	possible	.
方式	作为	可能的	.

人们认为她应该出行，而且应该尽可能低调地出行。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['meni] ['æksɪdənts][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

She	met	with	many	accidents	in	her	way	to	Paris	,	particularly	in	passing	through
她	遇见	和	许多	事故	在	她	方式	到	巴黎	,	特别	在	通过	通过

[ʃæm'peɪn] ,

Champagne	,
香槟酒	,

她在前往巴黎的途中遭遇了许多意外，尤其是在途经香槟地区时。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [wɪtʃ] [ɪn'deɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

where	her	carriage	was	broken	,	which	endangered	her	life	.
在哪里	她	运输	曾是	破碎的	,	哪个	濒危	她	生活	.

她的马车在那里抛锚了，危及了她的生命。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] , [ɪn] - ,

Her	royal	lover	,	in	1792	,
她	皇家	情人	,	在	-	,

她的皇室情人，在1792年，

[rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

wrote	to	her	that	he	had	taken	possession	of	the	scene	of	her
写道	到	她	那	他	有	已采取	拥有	的	这	场景	的	她

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

他写信告诉她，他已经接管了她遭遇不幸的现场。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] , [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [fɔːθ]

To	make	amends	for	the	privacy	in	which	she	had	travelled	,	she	shone	forth
到	制作	修改	为了	这	隐私	在	哪个	她	有	旅行	,	她	闪耀	前进

,

,

,

为了弥补她旅行时缺乏隐私的过失，她光芒四射地出现在公众视野中。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn]['pærɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd] , [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

all	at	once	,	in	Paris	,	as	a	star	of	the	first	magnitude	,	in	the	fashionable
全部	在	一次	,	在	巴黎	,	作为	一个	星星	的	这	第一的	震级	,	在	这	时髦

['hemɪsfɪə(r)] ;

hemisphere	;
半球	;

突然之间，在巴黎，他成为了时尚界一颗耀眼的明星；

[hɜː(r); hə(r)] ['petɪ] - [wɜː(r); wə(r)] ['njʊmərəsli] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] ['gɪdi] , [ænd; ənd]

her	petit	soupirs	were	numerously	attended	by	the	gay	,	the	giddy	,	and
她	小	-	是	很多	参加	经过	这	同性恋	,	这	头晕	,	和

[ðə; ði][veɪn] .

the	vain	.
这	徒劳	.

她的小汤吸引了众多欢快、轻浮和虚荣的人前来享用。

['vɛstrɪs] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][seɪl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]

Vestris	taught	her	to	sail	through	all	the	mazes	of	harmony	,	but	,	after
维斯特里斯	教授	她	到	帆	通过	全部	这	迷宫	的	和谐	,	但	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

维斯特里斯教会了她如何驾驭和谐迷宫，但毕竟，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz]

the	want	of	an	early	education	was	visible	in	her	manners
这	想	的	一个	早期的	教育	曾是	可见的	在	她	礼仪

从她的举止中可以明显看出她早期教育的缺失。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[**Pg** **vi**]
[页 六]

[第 vi 页]

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] .
and **language** **.**
和 语言 .

以及语言。

[hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [teɪst] [leɪ] [ɪn] [dres] ,
Her **principal** **taste** **lay** **in** **dress** **,**
她 主要的 品尝 躺 在 裙子 ,

她最主要的爱好是穿衣打扮。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz]
for **almost** **every** **moment** **that** **she** **could** **spare** **from** **amusement** **was**
为了 几乎 每一个 片刻 那 她 可以 空闲的 从 娱乐 曾是
[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tɔɪlət] .
devoted **to** **her** **toilet** **.**
奉献 到 她 洗手间 .

她几乎所有能挤出的娱乐时间都用来上厕所。

[ðə; ði] [ə'tenʃən] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] , [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,
The **attentions** **paid** **to** **her** **in** **Paris** **,** **by** **persons** **of** **the** **first** **rank** **,**
这 注意 有薪酬的 到 她 在 巴黎 , 经过 人 的 这 第一的 秩 ,

她在巴黎受到了上流人士的关注，

[ɪn'fleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['vænəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] ,
inflated **her** **vanity** **to** **such** **an** **excess** **,**
膨胀 她 虚荣 到 这样的 一个 过量的 ,

她将虚荣心膨胀到了如此严重的程度，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl]
that **she** **was** **impatient** **to** **revisit** **her** **native** **country** **in** **order** **to** **relate** **all**
那 她 曾是 不耐烦 到 重访 她 本国的 国家 在 命令 到 涉及 全部
[ðə; ði][faɪn]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
the **fine** **compliments** **which** **had** **been** **paid** **to** **her** **in** **her**
这 美好的 赞美 哪个 有 到过 有薪酬的 到 她 在 她
['æbsəns] ,
absence **,**
缺席 ,

她迫不及待地想回到祖国，把她在国外受到的所有美好赞扬都告诉大家。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vænəti][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːtɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
but **this** **vanity** **was** **not** **a** **little** **mortified** **when** **she** **was** **obliged** **,** **or** **rather**
但 这 虚荣 曾是 不是 一个 小的 羞愧难当 什么时候 她 曾是 有义务 , 或者 相当
[kən'demd] ,
condemned **,**
谴责 ,

但当她被迫这样做，或者更确切地说是被谴责时，这种虚荣心受到了不小的打击。

[tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [riːts] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
to **marry** **Mr** **.** **Rietz** **,** **a** **chamberlain** **of** **the** **Prince** **,**
到 结婚 先生 . 里茨 , 一个 管家 的 这 王子 ,

嫁给王子的侍从里茨先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] .
who **had** **been** **raised** **to** **that** **rank** **from** **the** **low** **station** **of** **a** **gardener** **.**
WHO 有 到过 提高 到 那 秩 从 这 低的 车站 的 一个 园丁 .

他最初是从园丁这个低级职位晋升到这个级别的。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

The	thoughts	of	being	obliged	to	give	her	hand	to	a	man	devoid	of
这	想法	的	存在	有义务	到	给	她	手	到	一个	男人	缺乏	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

想到自己不得不将手交给一个没有受过教育的男人，

[huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [bəʊst] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] , ['peərənts] , [prei] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli]

who	could	only	boast	of	poor	,	but	honest	,	parents	,	preyed	so	incessantly
WHO	可以	仅有的	夸	的	贫穷的	,	但	诚实的	,	父母	,	被捕食	所以	不已

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

on	her	spirits	,
在	她	烈酒	,

她只能夸耀自己贫穷但诚实的父母，却不断地折磨她的精神。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn]

that	she	,	at	length	,	obtained	a	divorce	from	him	,	though	she	had	born
那	她	,	在	长度	,	获得	一个	离婚	从	他	,	尽管	她	有	出生

[hɪm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

him	several	children	.
他	一些	孩子们	.

尽管她为他生了好几个孩子，但最终她还是与他离婚了。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [fʊl] ['empaɪə(r)]['əʊvə(r)]

Though	her	personal	charms	could	no	longer	maintain	their	full	empire	over
尽管	她	个人的	魅力	可以	不	更长	维持	他们的	满的	帝国	超过

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ,

the	heart	of	her	protector	,
这	心	的	她	保护者	,

虽然她个人的魅力已无法完全掌控保护者的心，

[jet] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aːts] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi]

yet	such	were	the	resources	of	her	arts	,	that	,	notwithstanding	he
然而	这样的	是	这	资源	的	她	艺术	,	那	,	虽然	他

[wɒz; wəz]['grædʒuəli] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

was	gradually	estranged	from	her	couch	,
曾是	逐步地	疏远的	从	她	长椅	,

然而，她的技艺如此高超，即便他逐渐疏远了她的床榻，

[jet] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

yet	he	constantly	visited	her	drawing	-	room	.
然而	他	不断地	到访	她	绘画	-	房间	.

但他却经常去她的客厅。

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd]

His	protection	,	however	,	was	not	confined	to	her	alone	;	it	extended
他的	保护	,	然而	,	曾是	不是	受限	到	她	独自的	;	它	扩展

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

to	all	her	family	.
到	全部	她	家庭	.

然而，他的保护并不仅限于她一人，还扩展到了她的所有家人。

['mɪrəˌboʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,

Mirabeau	,	in	his	Secret	History	of	the	Court	of	Berlin	,
米拉波	,	在	他的	秘密	历史	的	这	法庭	的	柏林	,

米拉波在其著作《柏林宫廷秘史》中写道：

[ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] : — — “ [ɒn] ['sʌndeɪ] , ([ðə; ði] 12th ,

thus	speaks	of	the	marriage	of	her	sister	:	—	—	“	On	Sunday	,	(	the	12th	,
因此	说话	的	这	婚姻	的	她	姐姐	:	—	—	“	在	星期日	,	(	这	12th	,

她这样描述她姐姐的婚礼：——“星期日（12日），

-) [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ðə; ði]

1786	)	at	the	principal	inn	in	Berlin	,	the
-	)	在	这	主要的	客栈	在	柏林	,	这

1786年）在柏林的主要旅馆，

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [-] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] , [nemd] -

marriage	of	the	Countess	Matuska	and	a	Prussian	officer	,	named	Stutherm
婚姻	的	这	伯爵夫人	马图斯卡	和	一个	普鲁士	官	,	命名	-

, [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

,	was	celebrated	.
,	曾是	著名	.

马图斯卡伯爵夫人与一位名叫斯图瑟姆的普鲁士军官举行了婚礼。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [hɛŋk] (['mædəm] [riːts] ;

The	Countess	is	a	sister	of	Mademoiselle	Henke	(	Madam	Rietz	;
这	伯爵夫人	是	一个	姐姐	的	小姐	亨克	(	女士	里茨	;

伯爵夫人是亨克小姐（里茨夫人）的妹妹；

) [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['dʒentlmən] , [huː] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] ,

)	she	thought	to	have	married	a	Polish	gentleman	,	who	,	some	months	since	,
)	她	想法	到	有	已婚	一个	抛光	绅士	,	WHO	,	一些	几个月	自从	,

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

她以为自己嫁给了一位波兰绅士，但几个月后，这位绅士却退缩了。

[wʌns] [dɪ'siːvd] , [ʃiː; ʃi][nekst] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

Once	deceived	,	she	next	made	choice	of	a	young	officer	.
一次	受骗	,	她	下一个	制成	选择	的	一个	年轻的	官	.

被骗之后，她又选择了一位年轻的军官。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

The	K	—	g	has	given	money	,	and	money	enough	.
这	K	—	克	有	给定	钱	,	和	钱	足够的	.

K—g 已经捐了钱，而且捐的钱足够多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mædəm] [hɛŋk] , [huː] [naʊ] [ɪz] [sed] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]

It	is	supposed	that	Madam	Henke	,	who	now	is	said	not	to	be	married	to
它	是	据称	那	女士	亨克	,	WHO	现在	是	说	不是	到	是	已婚	到

[riːts] ,

Rietz	,
里茨	,

据推测，亨克夫人（据说她现在已与里茨解除婚姻关系）

[wɪl] [rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

will	retire	and	live	with	her	sister	,
将要	退休	和	居住	和	她	姐姐	,

她将退休后和姐姐一起生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]

that	she	may	not	impede	the	projects	formed	to	enjoy	the	maid	of
那	她	可能	不是	阻碍	这	项目	形成	到	享受	这	女佣	的

['ɒnə(r)] [ɪn] [piːs] .

honour	in	peace	.
荣誉	在	和平	.

以免她妨碍为享受伴娘的宁静而制定的计划。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] : — — "

"	The	following	passages	are	also	taken	from	the	same	work	:	—	—	"
"	这	下列的	段落	是	还	已采取	从	这	相同的	工作	:	—	—	"

[ˌmædəmwə'zel] [hɛŋk] , [ɔː(r)]['mædəm] [riːts] ,

Mademoiselle	Henke	,	or	Madam	Rietz	,
小姐	亨克	,	或者	女士	里茨	,

以下段落也摘自同一作品：——"亨克小姐，或里茨夫人，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz] [pi'tiʃən] [ðə; ði] [kɪŋ] ([dɪ'sembə(r)] - ,

as	you	think	proper	to	call	her	,	has	petitioned	the	King	(	December	23	,
作为	你	思考	恰当的	到	称呼	她	,	有	请愿	这	国王	(	十二月	-	,

如你认为合适的称呼，已向国王请愿（12月23日，

-) [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

1786	)	to	be	pleased	to	let	her	know	what	she	is	to	expect	,
-	)	到	是	高兴	到	让	她	知道	什么	她	是	到	预计	,

1786）很高兴让她知道她将要期待什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] .

and	to	give	her	an	estate	on	which	she	may	retire	.
和	到	给	她	一个	财产	在	哪个	她	可能	退休	.

并给她一块庄园，让她可以安享晚年。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	Sovereign	offered	her	a	country	-	house	,	at	the	distance	of	some
这	主权	提供	她	一个	国家	-	房子	,	在	这	距离	的	一些

[liːgz] [frɒm; frəm]['pɑːtsˌdæm] .

leagues	from	Potsdam	.
联赛	从	波茨坦	.

君主送给她一座乡间别墅，距离波茨坦有几里格远。

[ðə; ði]['leɪdi][sent][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

The	lady	sent	a	positive	refusal	,	and	the	King	,	in	return	,
这	女士	发送	一个	积极的	拒绝	,	和	这	国王	,	在	返回	,

这位女士明确拒绝了，而国王则回复说：

[wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

will	not	hear	of	any	mention	made	of	an	estate	.
将要	不是	听到	的	任何	提到	制成	的	一个	财产	.

不会听到任何关于遗产的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnflɪkt][bɪ'twɪkst][kjuː'pɪdəti]

It	is	difficult	to	say	what	shall	be	the	product	of	this	conflict	betwixt	cupidity
它	是	难的	到	说	什么	将	是	这	产品	的	这	冲突	中间	贪婪

[ænd; ənd] ['ævərɪs] . "

and	avarice	.	"
和	贪婪	.	"

贪婪和吝啬之间的这场冲突最终会带来什么结果，还很难说。

" ['mædəm] [riːts] , [huː] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

"	Madam	Rietz	,	who	,	of	all	the	mistresses	of	the	Sovereign	,
"	女士	里茨	,	WHO	,	的	全部	这	情妇们	的	这	主权	,

"在所有君主的情妇中，里茨夫人....."

[hæz; həz][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][in'triːg, 'in-]

has	most	effectually	resisted	the	inconstancy	of	men	,	and	the	intrigues
有	最多	有效地	抵抗	这	反复无常	的	男人	,	和	这	阴谋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,

of	the	wardrobe	,
的	这	衣柜	,

它最有效地抵御了男人的善变和衣橱的阴谋诡计。

[hæz; həz] ['mɒdɪstli] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['mɑ:grəveɪt] [ɒv; əv] [ʃwɛt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

has	modestly	demanded	the	Margravate	of	Schwedt	from	the	King	,
有	谦虚地	要求	这	边境伯爵	的	施韦特	从	这	国王	,

[tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] ,

to	serve	as	a	place	of	retreat	,
到	服务	作为	一个	地方	的	撤退	,

他谦逊地向国王提出将施韦特侯爵领地赐予自己，作为隐居之所。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ænd; ənd][fɔ:(r)] ['dʒentlmən] [tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	four	gentlemen	to	travel	with	her	son	,	as	with	the	son	of	a
和	四	先生们	到	旅行	和	她	儿子	,	作为	和	这	儿子	的	一个

['mɒnək] .

monarch	.
君主	.

还有四位绅士陪同她的儿子出行，如同陪同君主的儿子一样。

[ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] [rɪ'kwest] [hæz; həz][nɒt] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	audacious	request	has	not	displeased	the	King	,
这	大胆的	要求	有	不是	不高兴	这	国王	,

国王并未对这一大胆的要求感到不悦。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

who	had	been	offended	by	the	demand	made	of	an	estate	.
WHO	有	到过	被冒犯了	经过	这	要求	制成	的	一个	财产	.

他因庄园提出的要求而感到愤慨。

[hi:; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]

He	,	no	doubt	,	has	discovered	that	he	is	highly	respected	,	now	that	he
他	,	不	怀疑	,	有	发现	那	他	是	高度	受人尊敬	,	现在	那	他

[rɪ'si:vz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] .

receives	propositions	so	honourable	.
接收	命题	所以	光荣的	.

毫无疑问，他现在已经发现自己备受尊敬，因为他收到了如此高尚的提议。

" [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vɔ:s] ,

"	She	visited	Italy	soon	after	her	divorce	,
"	她	到访	意大利	很快	后	她	离婚	,

"她离婚后不久就去了意大利。"

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [sʌmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

where	she	dissipated	such	immense	sums	that	she	was	obliged	to	return	to
在哪里	她	消散	这样的	巨大	总和	那	她	曾是	有义务	到	返回	到

[rɪ'peə(r)][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [dreɪn] .

repair	the	continual	drain	.
维修	这	持续的	流走	.

她在那儿挥霍了巨额财富，以至于不得不返回去修理不断漏水的管道。

[dɪə(r)][və'raɪəti][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['mɒtəʊ] .

Dear	variety	was	now	her	motto	.
亲爱的	种类	曾是	现在	她	座右铭	.

"热爱多样性"成了她的座右铭。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , ['lu:ɪs] - ,

Her	attachment	to	the	young	Count	,	Louis	Bouillé	,
她	依恋	到	这	年轻的	数数	,	路易斯	-	,

她对年轻的路易·布耶伯爵的依恋，

[ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tend] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn]

is	thought	to	have	tended	very	much	to	induce	the	Court	of	Berlin	to	join
是	想法	到	有	倾向于	非常	很多	到	诱导	这	法庭	的	柏林	到	加入

[ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] .

in	the	invasion	of	France	.
在	这	入侵	的	法国	.

据信，这在很大程度上促使柏林宫廷参与了入侵法国的行动。

[peɪnz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

Pains	were	taken	,	after	his	dismissal	,	to	attach	her	to	an	Irish
疼痛	是	已采取	,	后	他的	解雇	,	到	附	她	到	一个	爱尔兰

['nəʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

他被解雇后，有人煞费苦心地安排她嫁给一位爱尔兰贵族。

[lɔːd] [tiː] — — [en] . [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Lord	T	—	—	n	.	Whatever	may	have	been	the	fatal	consequence	of	her
主	T	—	—	n	.	任何	可能	有	到过	这	致命的	结果	的	她

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

T勋爵——n。无论她的影响最终导致了怎样的致命后果，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] , [haʊ'evə(r)][vaɪs] [meɪ] ['flʌrɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

she	may	serve	as	an	example	,	that	,	however	vice	may	flourish	for	a	while
她	可能	服务	作为	一个	例子	,	那	,	然而	副	可能	繁荣	为了	一个	尽管

,

,
,

她或许可以作为一个例子，说明即使恶习能够盛行一时，

[ɪts] [reɪn] [ɪz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .

its	reign	is	of	short	duration	.
它是	在位	是	的	短的	期间	.

它的统治时间很短。

“ [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,

“	The	demise	of	her	protector	put	an	end	to	all	her	consequence	,
“	这	死亡	的	她	保护者	放	一个	结尾	到	全部	她	结果	,

“保护者的去世终结了她的一切后果。”

” [sez] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bai'ɔgrəfə] , “ [hɜː(r); hə(r)] ['revənjuːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['flætərə(r)] , [ænd; ənd]

”	says	one	of	her	biographers	,	“	her	revenues	,	her	flatterers	,	and
”	说道	一	的	她	传记作家	,	“	她	收入	,	她	奉承者	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,

her	liberty	,
她	自由	,

“她的收入、她的奉承者和她的自由，”她的一位传记作者说，“

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði]['dʒuːnəʊ][ɒv; əv]['ænti] - ['dʒækəubinizəm] .

and	in	a	moment	,	annihilated	the	Juno	of	anti	-	jacobinism	.
和	在	一个	片刻	,	彻底消灭	这	朱诺	的	反对	-	雅各宾主义	.

瞬间，就彻底摧毁了反雅各宾主义的朱诺。

” [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['glɔːgaʊ] , ['eksɪkreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

”	She	is	now	imprisoned	in	the	castle	of	Glogau	,	execrated	by	the	poor	,
”	她	是	现在	被监禁	在	这	城堡	的	格洛高	,	诅咒	经过	这	贫穷的	,

“她现在被囚禁在格洛高城堡里，受到穷人的唾弃。”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'prest] , [ænd; ənd] [di'test] [baɪ][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

whom	she	oppressed	,	and	detested	by	the	nobility	,	whom	she	endeavoured	to
谁	她	受压迫者	,	和	令人厌恶的	经过	这	贵族	,	谁	她	努力	到

['raɪv(ə)l][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd]['splendə(r)] ,

rival	in	power	and	splendor	,
竞争对手	在	力量	和	辉煌	,

她压迫人民，被贵族憎恨，她竭力在权力和荣耀上与贵族匹敌。

[ænd; ənd] [ˌʌn'pitid] [baɪ][ɔːl] .

and	unpitied	by	all	.
和	无人怜悯	经过	全部	.

无人怜悯。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃæ.təʊ] [æt; ət] [tʃɑːrlətənbɜ-g]

Her	château	at	Charlottenberg
她	城堡	在	夏洛滕堡

她在夏洛滕堡的城堡

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[wɒz; wəz] ['leɪtli] [səʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛkˌhɑːrt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm] .

was	lately	sold	to	Mr	.	Eckhardt	for	an	immense	sum	.
曾是	最近	卖	到	先生	.	埃克哈特	为了	一个	巨大	和	.

最近以巨额价格卖给了埃克哈特先生。

[ðʌs] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Thus	I	have	given	you	a	short	sketch	of	the	life	of	this	extraordinary
因此	我	有	给定	你	一个	短的	草图	的	这	生活	的	这	非凡的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

至此，我已向你们简要介绍了这位非凡女性的一生。

[ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ,

I	hope	to	see	you	soon	,
我	希望	到	看	你	很快	,

希望很快能见到你。

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [wɒt] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃnz] [hæv; həv] [meɪd]

and	hear	from	your	own	lips	what	effect	her	confessions	have	made
和	听到	从	你的	自己的	嘴唇	什么	影响	她	忏悔	有	制成

[ɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

on	you	as	a	man	,
在	你	作为	一个	男人	,

亲耳听听她的坦白对你这个男人产生了怎样的影响，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	more	particularly	as	an	Englishman	.
和	更多的	特别	作为	一个	英国人	.

尤其作为一名英国人。

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [truː] [rɪ'gɑːd] ,

I	am	,	with	true	regard	,
我	是	,	和	真的	看待	,

我怀着真诚的敬意，

[jʊrz] ['truːli] ,

Your's	truly	,
你的	真的	,

敬上，

['rɪtʃəd] [biː] — [tiː] — [en] .
RICHARD B — T — N .
理查德 B — T — N 。

理查德 B—T—N。

[hæmbɜ-g] , [mɑːtʃ] [eit] , - .
Hamburgh , March 8 , 1799 .
汉堡 , 行进 8 , - .

汉堡，1799年3月8日。

[maɪ] [kən'feʃnz] .
MY CONFESSIONS .
我的 忏悔 .

我的忏悔。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['desəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
I was born in a small village called Dessau , at the very time when the
我 曾是 出生 在 一个 小的 村庄 称为 德绍 , 在 这 非常 时间 什么时候 这
[pɔː'tentəs] ['kɒmɪt] ,
portentous comet ,
不祥的 彗星 ,

我出生在一个名叫德绍的小村庄，就在那时，那颗不祥的彗星出现了。

[wɪð] [ɪts] ['luːmɪnəs] [teɪl] , ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ə'frait] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɪð]
with its luminous tail , threatened the affrighted inhabitants of my native country with
和 它是 发光的 尾巴 , 威胁 这 惊恐 居民 的 我的 本国的 国家 和
['pestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,

它那发光的尾巴，曾威胁要给我的祖国带来瘟疫，吓坏了那里的居民。

['fæmɪn] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt] [treɪn][ɒv; əv] ['mɪzəri] .
famine , war , and all the attendant train of misery .
饥荒 , 战争 , 和 全部 这 服务员 火车 的 苦难 .

饥荒、战争以及随之而来的一切苦难。

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — — .
I mean in the year of our Lord one thousand seven hundred and — — .
我 意思是 在 这 年 的 我们的 主 一 千 七 百 和 — — .

我的意思是，公元一千七百零几年。

[huː'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
Whoever is the least acquainted with the history of that comet will not be
谁 是 这 至少 熟人 和 这 历史 的 那 彗星 将要 不是 是
[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]
at a loss how to find out the remaining figures to complete the year of
在 一个 损失 如何 到 寻找 出去 这 其余的 数据 到 完全的 这 年 的
[maɪ] [bɜːθ] .
my birth .
我的 出生 .

即使对那颗彗星的历史最不了解的人，也不会不知道如何找出剩余的数字来补全我的出生年份。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] !
My father , Heaven have mercy upon his soul !
我的 父亲 , 天堂 有 怜悯 之上 他的 灵魂 !

我的父亲，愿上天怜悯他的灵魂！

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] ,

was	an	honest	good	kind	of	man	,	and	obliged	to	maintain	himself	,
曾是	一个	诚实的	好的	种类	的	男人	,	和	有义务	到	维持	他自己	,

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他是一个诚实善良的人，有义务养活自己和妻子。

[maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

my	sisters	,	and	me	,	with	the	produce	of	his	earnings	;	his	name	was
我的	姐妹	,	和	我	,	和	这	生产	的	他的	收益	;	他的	姓名	曾是

[ɛŋk] ;

Encke	;
恩克	;

我和我的姐妹们，以及他挣来的钱；他的名字叫恩克；

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['trʌmpɪtə(r)] .

his	profession	that	of	a	trumpeter	.
他的	职业	那	的	一个	小号手	.

他的职业是小号手。

['aʊə(r)][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bi'həuv] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

Our	mode	of	living	was	such	as	behoved	the	family	of	a	man	in	his
我们的	模式	的	活的	曾是	这样的	作为	应尽的义务	这	家庭	的	一个	男人	在	他的

['hʌmb(ə)l][laɪn] ,

humble	line	,
谦逊的	线	,

我们过着符合一个出身卑微的人家应有的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][maɪ]['mʌðə(r)] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

and	had	not	my	mother	,	at	intervals	,	found	means	to	make	a	few
和	有	不是	我的	母亲	,	在	间隔	,	成立	方法	到	制作	一个	很少

['pɜːkwɪzɪts] ,

perquisites	,
特权	,

如果不是我母亲时不时地想办法挣些零花钱，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['feəd] [stɪl] [wɜːs] .

we	might	have	fared	still	worse	.
我们	可能	有	表现	仍然	更糟	.

我们本可能遭遇更糟糕的境地。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[bʌt; bət] , [dɪə(r)]['wʊmən] !

But	,	dear	woman	!
但	,	亲爱的	女士	!

但是，亲爱的女士！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['biːɪŋ] ,

she	was	an	industrious	being	,
她	曾是	一个	勤劳	存在	,

她是个勤劳的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][maɪ] ['ɒnɪst] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

and	would	contrive	it	so	as	to	enable	my	honest	father	to	sit	down	to
和	会	精心策划	它	所以	作为	到	使能够	我的	诚实的	父亲	到	坐	向下	到

[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [miːt] ,

a	joint	of	meat	,
一个	联合的	的	肉	,

他会想方设法让我诚实的父亲能够坐下来享用一块肉。

[æt; ət] [liːst] , [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	least	,	twice	or	thrice	a	week	.
在	至少	,	两次	或者	三次	一个	星期	.

至少每周两到三次。

[ðɪs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪkt] ['veri] [wel] ,

This	my	poor	father	liked	very	well	,
这	我的	贫穷的	父亲	喜欢	非常	出色地	,

我可怜的父亲非常喜欢这个。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['pɑːtnə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜːvd] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	would	pay	his	dear	partner	many	a	well	deserved	compliment	on	the
和	会	支付	他的	亲爱的	伙伴	许多	一个	出色地	应得的	赞扬	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

并会在这种场合给予他亲爱的伴侣许多当之无愧的赞美。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]['pɑːtsˌdæm] ,

My	father	had	lately	been	called	to	Potsdam	,
我的	父亲	有	最近	到过	称为	到	波茨坦	,

我父亲最近被召到波茨坦去。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

to	be	one	of	his	Royal	Highness's	band	of	music	,
到	是	一	的	他的	皇家	殿下的	乐队	的	音乐	,

成为殿下乐队的一员，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪkst] ['aʊə(r)][ə'bəʊd][æt; ət] [bɜː'lɪn] .

in	consequence	of	which	we	fixed	our	abode	at	Berlin	.
在	结果	的	哪个	我们	固定的	我们的	住所	在	柏林	.

因此，我们定居在了柏林。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][maɪ]['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [gʊd]

In	the	capital	my	mother	continued	her	former	trade	,	and	had	very	good
在	这	首都	我的	母亲	持续	她	以前的	贸易	,	和	有	非常	好的

['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

custom	for	herself	,
风俗	为了	她自己	,

在首都，我母亲继续从事以前的生意，而且生意很好。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [nɪ'glekt] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [klæn'destinli]

whilst	at	the	same	time	she	would	never	neglect	any	occasion	of	clandestinely
而	在	这	相同的	时间	她	会	绝不	忽视	任何	场合	的	秘密地

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['bɑːgən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

making	some	good	bargain	or	other	for	my	eldest	sister	and	me	,
制作	一些	好的	便宜货	或者	其他	为了	我的	长子	姐姐	和	我	,

与此同时，她也绝不会放过任何机会，偷偷地为我和我的大姐争取一些好买卖。

['aɪðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['welθi] [ˌdebɔː'tʃiː] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['mærid] [mæn] ; [ðiːz]
either **with** **some** **young** **wealthy** **debauchee** **,** **or** **an** **old** **married** **man** **;** **these**
任何一个 和 一些 年轻的 富裕 放荡不羁 , 或者 一个 老的 已婚 男人 ; 这些
['baːginz] [prə'djuːst] ['wɒtʃɪz] ,
bargains **produced** **watches** **,**
特价商品 生产 手表 ,

要么是和某个年轻富有的浪荡子，要么是和一个年长的已婚男人；这些交易最终换来了手表。

[kləʊðz] , [kæʃ] , & [siː] .
clothes **,** **cash** **,** **&** **c** **.**
衣服 , 现金 , & c .

衣物、现金等。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,
In **this** **way** **of** **living** **,** **in** **a** **kind** **of** **style** **,** **without** **much** **concern** **,**
在 这 方式 的 活的 , 在 一个 种类 的 风格 , 没有 很多 忧虑 ,

在这种生活方式中，以一种不太在意细节的风格，

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] ; [jet] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
my **father** **was** **highly** **pleased** **;** **yet** **,** **every** **now** **and** **then** **,**
我的 父亲 曾是 高度 高兴 ; 然而 , 每一个 现在 和 然后 ,

我父亲非常高兴；然而，时不时地，

[hiː; hi] [wʊd] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [waɪ] — [flai]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] ,
he **would** **—** **and** **Heaven** **knows** **why** **—** **fly** **into** **a** **violent** **fit** **of** **passion** **,**
他 会 — 和 天堂 知道 为什么 — 飞 进入 一个 暴力 合身 的 热情 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [ðəʊz] [fɪts] ,
and **,** **in** **those** **fits** **,**
和 , 在 那些 适合 ,

他会——天知道为什么——突然陷入一种强烈的激情之中，而且，在那种激情爆发的时候，

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mænjuəl]['ɑːgjumənt][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [gʊd]
would **generally** **make** **use** **of** **a** **kind** **of** **manual** **argument** **to** **convince** **my** **good**
会 一般来说 制作 使用 的 一个 种类 的 手动的 争论 到 说服 我的 好的
[ɪn'dʌstriəs] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
industrious **mother** **of** **her** **duty** **as** **a** **wife** **.**
勤劳 母亲 的 她 责任 作为 一个 妻子 .

我通常会用一些实际的论证方法来说服我勤劳善良的母亲履行她作为妻子的职责。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [deɪ]
The **fourteenth** **anniversary** **of** **my** **birth** **happened** **to** **fall** **on** **the** **twenty** **-** **ninth** **day**
这 第十四 周年纪念日 的 我的 出生 发生 到 落下 在 这 二十 - 第九 天
[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
of **the** **month** **of** **February** **,**
的 这 月 的 二月 ,

我的十四岁生日恰好是二月二十九日。

[bɪ'sekstaɪl] , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ə'pɒn][æn; ən]['ɑːgjumənt]
Bissextile **,** **when** **my** **father** **entered** **upon** **an** **argument**
双六 , 什么时候 我的 父亲 进入 之上 一个 争论

比塞克斯蒂尔，当我父亲开始争论时

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [rəʊz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm][ɒn]

of	this	impressive	nature	,	and	his	passion	rose	so	high	that	it	killed	him	on
的	这	感人的	自然	,	和	他的	热情	玫瑰	所以	高的	那	它	被杀	他	在

[ðə; ði][spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

他的性情如此强烈，以至于他的激情高涨到当场夺去了他的生命。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['prɔspə] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst]

My	mother	was	now	a	widow	,	and	we	all	prospered	beyond	our	warmest
我的	母亲	曾是	现在	一个	寡妇	,	和	我们	全部	繁荣昌盛	超过	我们的	最温暖

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

我的母亲成了寡妇，我们全家的生活都比我们最美好的预期还要好。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [gɒn] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['hɔɪstɪd] ['aʊə(r)] ['kʌləs] ['pʌblɪkli] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ,

Our	father	being	gone	,	we	immediately	hoisted	our	colours	publicly	at	Berlin	,
我们的	父亲	存在	已消失	,	我们	立即地	吊起	我们的	颜色	公开	在	柏林	,

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] ,

and	why	should	we	not	,
和	为什么	应该	我们	不是	,

父亲去世后，我们立即在柏林公开升起了我们的国旗，我们为什么不应该这样做呢?

[æz; əz]['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

as	our	reputation	was	pretty	well	established	,	and	known	all	over	the
作为	我们的	名声	曾是	漂亮的	出色地	已确立的	,	和	已知	全部	超过	这

[taʊn] ?

town	?
镇	?

因为我们的名声已经相当不错，全镇都知道我们?

['aʊə(r)] [gʊd] ['mʌðərz] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][aʊt][ðə; ði][lʊə(r)][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [pɜːrsɪz]

Our	good	mother's	province	was	to	hold	out	the	lure	to	empty	the	purses
我们的	好的	母亲的	省	曾是	到	抓住	出去	这	饵	到	空的	这	钱包

[ɒv; əv][ʌn'weəri] [juːθ] ,

of	unwary	youth	,
的	粗心大意	青年	,

我们这位善良的母亲的职责就是用诱饵掏空毫无戒心的年轻人的钱包。

[ænd; ənd][tuː; tə] [plʌk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːtɪd] [fuːl] ;

and	to	pluck	up	by	the	root	the	very	last	feather	of	the	conceited	fool	;
和	到	采摘	向上	经过	这	根	这	非常	最后的	羽毛	的	这	自负	傻子	;

连根拔起那自负傻瓜的最后一根羽毛;

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] ['sɪstəm] .

all	this	was	performed	on	a	methodical	system	.
全部	这	曾是	执行	在	一个	有条不紊	系统	.

所有这些都是按照一套有条不紊的系统进行的。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

Our	house	was	a	sort	of	rendezvous	,
我们的	房子	曾是	一个	种类	的	会合	,

我们家就像一个秘密会面地点，

[weə(r)] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][ə'semb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

where	the	Jew	and	the	Christian	could	assemble	without	any	interruption	.
在哪里	这	犹	和	这	基督教	可以	集合	没有	任何	中断	.

犹太人和基督徒可以在这里不受干扰地聚会。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

My	eldest	sister	had	the	good	fortune	to	strike	the	fancy	of	a	Prince	,
我的	长子	姐姐	有	这	好的	财富	到	罢工	这	想要	的	一个	王子	,

我的大姐很幸运地赢得了王子的芳心。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	to	be	chosen	by	him	for	his	mistress	.
和	到	是	选定	经过	他	为了	他的	情妇	.

并被他选中做他的情妇。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['hʌmb(ə)l][lɒt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] ,

It	became	my	humble	lot	,	at	that	time	,	to	wait	on	her	,	which	,
它	成为	我的	谦逊的	很多	,	在	那	时间	,	到	等待	在	她	,	哪个	,

那时，我卑微的命运便是服侍她，

[haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kən'dʌktɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnz] [ɪn] ['praɪvət] ,

however	,	did	not	hinder	me	from	conducting	my	own	little	concerns	in	private	,
然而	,	做过	不是	阻碍	我	从	进行	我的	自己的	小的	担忧	在	私人的	,

然而，这并没有阻止我私下处理自己的一些小事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

for	they	were	well	worth	continuing	.
为了	他们	是	出色地	值得	继续	.

因为它们非常值得继续下去。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɜːk] ,

What	business	had	I	to	toil	and	work	,
什么	商业	有	我	到	辛劳	和	工作	,

我有什么事需要辛勤劳作呢?

[waɪlst] [maɪ][əd'maiərə][kʊd; kəd][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][maɪ]['wɒnts][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] !

whilst	my	admirers	could	administer	to	my	wants	and	wishes	!
而	我的	仰慕者	可以	管理	到	我的	想要	和	愿望	!

我的仰慕者们可以满足我的各种需求和愿望!

['dʌkət] [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['mɒtəʊ] ,

Ducats	and	fine	clothes	were	my	motto	,
杜卡特	和	美好的	衣服	是	我的	座右铭	,

金币和名牌服饰是我的座右铭。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .

and	whoever	would	furnish	me	with	these	was	sure	to	succeed	.
和	谁	会	提供	我	和	这些	曾是	当然	到	成功	.

谁能给我提供这些东西，谁就一定会成功。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [wʌn] [deɪ] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

My	sister	,	one	day	,	happened	to	be	off	her	guard	with	her	favourite	,
我的	姐姐	,	一	天	,	发生	到	是	离开	她	警卫	和	她	最喜欢的	,

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prɪns] ,

for	,	besides	the	Prince	,
为了	,	除了	这	王子	,

有一天，我姐姐碰巧和她最喜欢的人在一起时放松了警惕，因为除了王子之外，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð] [ə; eɪ][saɪ'liːzi.ən] [kaʊnt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'tuːʃkə] .

she	had	an	intrigue	with	a	Silesian	Count	,	of	the	name	of	Matuschka	.
她	有	一个	阴谋	和	一个	西里西亚	数数	,	的	这	姓名	的	马图什卡	.

她与一位名叫马图什卡的西里西亚伯爵有染。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['soʊfə] , [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['pɒstʃə(r)] , [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	just	sitting	on	the	sopha	,	in	a	careless	posture	,	when	,	all	of	a
她	曾是	只是	坐着	在	这	索法	,	在	一个	粗心	姿势	,	什么时候	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

她当时正随意地坐在沙发上，突然间，

[ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

the	Prince	entered	the	room	.
这	王子	进入	这	房间	.

王子走进了房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

His	eyes	sparkled	with	indignation	,
他的	眼睛	闪闪发光	和	愤慨	,

他眼中闪烁着愤慨的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][fɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,

and	in	the	first	fit	of	his	anger	he	took	my	sister	by	the	hair	,
和	在	这	第一的	合身	的	他的	愤怒	他	采取	我的	姐姐	经过	这	头发	,

他一怒之下，就揪住我妹妹的头发。

['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , ['tʃaɪnə] , & [siː] .

pulled	her	off	the	sopha	,	and	then	knocked	the	glasses	,	china	,	&	c	.
拉	她	离开	这	索法	,	和	然后	敲门	这	眼镜	,	中国	,	&	c	.

[ʒɪrəndoʊlz] ,

girandoles	,
吉兰多勒斯	,

他把她从沙发上拉下来，然后打翻了杯子、瓷器等。

[ˌʃændə'lɪəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] ['piːsɪz] .

chandeliers	,	and	every	article	of	furniture	in	the	room	,	to	pieces	.
吊灯	,	和	每一个	文章	的	家具	在	这	房间	,	到	件	.

吊灯，以及房间里的每一件家具，都被砸成了碎片。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] , [fled] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	Count	,	with	the	aid	of	my	mother	,	fled	through	the	window	,
这	数数	,	和	这	援助	的	我的	母亲	,	逃亡	通过	这	窗户	,

伯爵在母亲的帮助下，从窗户逃走了。

[ænd; ənd] [maɪt] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]

and	might	thank	his	saints	for	the	narrow	escape	,	for	his	life	was
和	可能	感谢	他的	圣徒	为了	这	狭窄的	逃脱	,	为了	他的	生活	曾是

[æt; ət] [steɪk] ,

at	stake	,
在	赌注	,

他或许应该感谢圣徒让他死里逃生，因为他的生命危在旦夕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][ræn][hɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	the	Prince	would	have	ran	him	through	without	hesitation	.
和	这	王子	会	有	跑	他	通过	没有	犹豫	.

王子会毫不犹豫地将他刺杀。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [kɔːld]

He	loaded	my	mother	with	all	the	reproaches	his	rage	could	suggest	,	called
他	已加载	我的	母亲	和	全部	这	责备	他的	愤怒	可以	建议	,	称为

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][prəʊ'kjʊərɪs] ,

her	a	procuress	,
她	一个	鸨	,

他怒火中烧，把我母亲各种难听的话都说了出来，还骂她是鸨母。

& [siː] . [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

&	c	.	Poor	woman	!
&	c	.	贫穷的	女士	!

等等。可怜的女人!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

she	was	innocent	,	and	,	of	course	,	the	treatment	affected	her	to
她	曾是	清白的	,	和	,	的	课程	,	这	治疗	做作的	她	到

[ðə; ðɪ] ['veri] [kwɪk] .

the	very	quick	.
这	非常	快的	.

她是无辜的，当然，这种待遇很快就对她产生了影响。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

But	at	once	she	took	me	by	the	hand	,	and	,	stepping	up	to	the	Prince	,
但	在	一次	她	采取	我	经过	这	手	,	和	,	步进	向上	到	这	王子	,

但她立刻拉起我的手，走向王子，

[ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : “ [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ai]['prəʊtest][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

thus	addressed	him	:	“	Please	your	Royal	Highness	,	I	protest	to	Heaven	,	and
因此	已解决	他	:	“	请	你的	皇家	高度	,	我	反对	到	天堂	,	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

all	his	Saints	,
全部	他的	圣徒队	,

于是他向他说道：“殿下，请您听我说，我向上帝和所有圣徒祈祷，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .

that	I	am	quite	innocent	.
那	我	是	相当	清白的	.

我完全无辜。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɪz][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] [tʃɔɪs] .

The	Count	is	the	girl's	own	choice	.
这	数数	是	这	女孩们	自己的	选择	.

伯爵是女孩自己的选择。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːn] .

I	am	as	innocent	as	the	child	unborn	.
我	是	作为	清白的	作为	这	孩子	未出生的	.

我像未出生的孩子一样纯洁无辜。

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Here	,	take	my	little	Minna	instead	of	her	;	she	will	keep	true	to	you	;
这里	,	拿	我的	小的	米娜	反而	的	她	;	她	将要	保持	真的	到	你	;

来，带走我的小米娜代替她吧；她会忠于你的；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ;

she	is	susceptible	of	gratitude	;
她	是	易受影响的	的	感激	;

她很容易心存感激；

[ai][kæn; kən] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

I	can	pledge	my	word	that	you	will	find	what	I	say	to	be	true	.
我	能	保证	我的	单词	那	你	将要	寻找	什么	我	说	到	是	真的	.

我可以向你保证，我所说的都是真的。

[bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

Behold	,	and	please	your	Royal	Highness	,	behold	this	beautiful
看哪	,	和	请	你的	皇家	高度	,	看哪	这	美丽的

请看，殿下，请看这美丽的

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ɪnəs(ə)nt] ; [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['luːsɪd] [aɪ] , [ðɪs] [hɑː'məʊniəs] [ʃeɪp] , [ðɪs] ['slendə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen]
innocent ; behold this lucid eye , this harmonious shape , this slender waist , and then
清白的 ; 看哪 这 清醒的 眼睛 , 这 和谐 形状 , 这 苗条 腰部 , 和 然后
[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ;
the rosebud ;
这 玫瑰花蕾 ;

天真无邪；瞧这双清澈的眼睛，这匀称的身形，这纤细的腰肢，还有那朵含苞待放的玫瑰；

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] , [wen] [kə'lektɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ]
her lively conversation will dissipate your cares , when collected on your brow
她 热闹 对话 将要 消散 你的 关心 , 什么时候 集 在 你的 眉头
;
;
;

她活泼的谈吐能驱散你眉间积聚的烦恼；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['sæli] [ɒv; əv][wɪt] , [sʌtʃ] ['spraɪtli] ['seɪɪŋz] , [sʌtʃ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] ,
and then such sallies of wit , such sprightly sayings , such flashes of merriment ,
和 然后 这样的 萨利斯 的 有 , 这样的 轻快的 谚语 , 这样的 闪光灯 的 欢乐 ,

然后，还有那些机智的妙语、轻快的格言、令人愉悦的瞬间，

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [dɑːns] [ə'weɪ] [wɪð] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
that time will dance away with down on his feet in her company .
那 时间 将要 舞蹈 离开 和 向下 在 他的 脚 在 她 公司 .

那段时光将在她陪伴下翩翩起舞，他也会情不自禁地站起身来。

" [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [sə'blaɪm] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒrətri] , [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][gɒt]
" The Prince smiled at this sublime piece of oratory , which my mother had got
" 这 王子 微笑 在 这 升华 片 的 演说 , 哪个 我的 母亲 有 得到
[baɪ] [rəʊt] ,
by rote ,
经过 死记硬背 ,

“王子微笑着听着这篇精彩绝伦的演说词，这是我母亲背诵下来的。”

[laɪk][ə; eɪ] ['pærət] ; [fə'gɒt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
like a parrot ; forgot all that had happened ,
喜欢 一个 鹦鹉 ; 忘了 全部 那 有 发生 ,

像鹦鹉一样，忘记了所有发生过的事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [tʃəʊz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
and since that very moment chose me for his favourite .
和 自从 那 非常 片刻 选择 我 为了 他的 最喜欢的 .

从那一刻起，他就把我选作他最喜欢的人。

[wɪð] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [prɪns] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
With this amiable Prince I lived in uninterrupted happiness , but his uncle , the
和 这 可亲 王子 我 居住地 在 不间断 幸福 , 但 他的 叔叔 , 这
[seɪdʒ] ,
sage ,
圣人 ,

我与这位和蔼可亲的王子过着无忧无虑的幸福生活，但他的叔叔，那位智者，

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lʌv] -

the	politician	,	and	the	hero	,	began	to	interfere	with	our	little	love	-
这	政治家	,	和	这	英雄	,	开始	到	干扰	和	我们的	小的	爱	-

[kən'sɜ:nz] ,

concerns	,
担忧	,

那位政客，还有那位英雄，都开始干涉我们这些小小的爱情纠葛了。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [in'vei] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['fɑ:ðərɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

and	loudly	inveighed	against	his	nephew's	fathering	several	of	my	children	,
和	高声	令人愤慨	反对	他的	侄子的	父亲	一些	的	我的	孩子们	,

他大声谴责他的侄子是我的几个孩子的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['pʌblɪkli] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	the	people	publicly	calling	me	his	mistress	.
和	这	人们	公开	呼叫	我	他的	情妇	.

还有那些公开称我为他情妇的人。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

It	did	not	become	,	he	thought	,
它	做过	不是	变得	,	他	想法	,

他心想，事情并没有变成这样。

[ðə; ði] ['destɪnd] ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [ænd; ənd]

the	destined	ruler	of	a	great	and	powerful	nation	to	be	governed	and
这	注定	统治者	的	一个	伟大的	和	强大的	国家	到	是	受统治	和

[du:pt] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['pærəˌsaɪt] .

duped	by	women	and	a	set	of	idle	parasites	.
受骗	经过	女性	和	一个	放	的	闲置的	寄生虫	.

一个伟大而强大的国家的注定统治者，却被女人和一群游手好闲的寄生虫所统治和欺骗。

[sʌtʃ] ['kri:tʃəz] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz]

Such	creatures	,	he	said	,	were	generally	connected	with	a	gang	of	adventurers
这样的	生物	,	他	说	,	是	一般来说	连接	和	一个	帮派	的	冒险者

,

,

,

他说，这类生物通常与一群冒险者有关。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [nəʊ] ['ɒnɪst] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ɪ'sti:m] ,

for	whom	no	honest	man	could	have	the	least	esteem	,
为了	谁	不	诚实的	男人	可以	有	这	至少	尊重	,

任何一个正直的人都不会对他有丝毫敬意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][eɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:]['feɪvə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

because	they	had	no	other	aim	than	to	creep	into	favour	,	under	the
因为	他们	有	不	其他	目的	比	到	潜行者	进入	偏爱	,	在下面	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒstɪtju:t] ,

protection	of	a	prostitute	,
保护	的	一个	妓女	,

因为他们别无他意，只想在妓女的庇护下博取宠信。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	as	soon	as	they	had	obtained	it	,
和	,	作为	很快	作为	他们	有	获得	它	,

他们一得到它，

[wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

would	interfere	with	the	most	serious	and	momentous	concerns	of	the	state	,
会	干扰	和	这	最多	严肃的	和	意义重大	担忧	的	这	状态	,

[bɪ'treɪ] [həʊl]

betray	whole
背叛	所有的

这将干涉国家最严肃、最重要的事务，背叛整个国家。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['neɪʃnz] , [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['veri] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [welθ] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ækts][ɒv; əv]

nations	,	exhaust	the	very	sources	of	the	common	wealth	,	and	commit	acts	of
国家	,	排气	这	非常	来源	的	这	常见的	财富	,	和	犯罪	行为	的

['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

violence	and	injustice	.
暴力	和	不公正	.

各国耗尽共同财富的源泉，并犯下暴力和不公正行为。

[sʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['nɒns(ə)ns] [wʊd] ['friːkwəntli] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz][lɪps] ,

Such	and	the	like	nonsense	would	frequently	flow	from	the	old	man's	lips	,
这样的	和	这	喜欢	废话	会	频繁地	流动	从	这	老的	男人的	嘴唇	,

诸如此类的胡言乱语经常从老人的嘴里说出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l] ,

and	the	Prince	,	who	,	in	fact	,	was	somewhat	overawed	by	his	aged	uncle	,
和	这	王子	,	WHO	,	在	事实	,	曾是	有些	敬畏	经过	他的	老年人	叔叔	,

而王子，实际上，对年迈的叔叔有些敬畏。

[əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

advised	me	to	retire	to	my	native	town	till	the	storm	was	over	,
建议	我	到	退休	到	我的	本国的	镇	直到	这	风暴	曾是	超过	,

他建议我回老家避风头，等风暴过去再回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [klɪəd] [ʌp] [ə'gen] .

and	the	horizon	cleared	up	again	.
和	这	地平线	已清除	向上	再次	.

地平线再次变得晴朗起来。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [aɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə] ['desaʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] ,

In	consequence	of	his	advice	,	I	repaired	to	Dessau	,	accompanied	by	my	mother	,
在	结果	的	他的	建议	,	我	已修复	到	德绍	,	伴随	经过	我的	母亲	,

听从他的建议，我带着母亲前往德绍。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

where	I	was	soon	afterwards	delivered	of	a	son	.
在哪里	我	曾是	很快	然后	发表	的	一个	儿子	.

不久之后，我在那里生下了一个儿子。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] ,

The	Prince	often	came	to	visit	me	in	my	retirement	,
这	王子	经常	来了	到	访问	我	在	我的	退休	,

王子在我退休后经常来看望我。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [blɪs] .

and	our	meetings	were	crowned	with	unspeakable	bliss	.
和	我们的	会议	是	加冕	和	无法形容	极乐	.

我们的会面充满了难以言喻的幸福。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][kwaɪt] ['iːzi] ,

To	make	the	old	man	quite	easy	,
到	制作	这	老的	男人	相当	简单的	,

为了让老人轻松些，

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['ɪntəkɔːs] ,

and	the	better	to	enable	ourselves	to	carry	on	our	mutual	intercourse	,
和	这	更好的	到	使能够	我们自己	到	携带	在	我们的	相互的	交往	,

为了更好地进行彼此间的交往，

[ðə; ði] [prɪns] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['væleɪ; 'vælɪt] , [riːts] .

the	Prince	proposed	a	match	between	me	and	his	favorite	valet	,	Rietz	.
这	王子	建议的	一个	匹配	之间	我	和	他的	最喜欢的	代客泊车	,	里茨	.

王子提议让我和他最喜欢的贴身男仆里茨相亲。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [ðə; ði]['suːnə(r)] [fə'get] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊz] , [æz; əz]

His	uncle	,	he	thought	,	would	the	sooner	forget	me	,	and	his	foes	,	as
他的	叔叔	,	他	想法	,	会	这	很快	忘记	我	,	和	他的	敌人	,	作为

[wel] [æz; əz][maɪn] ,

well	as	mine	,
出色地	作为	矿	,

他心想，他的叔叔会很快忘记我，以及他的敌人，还有我的敌人。

[wʊd] , [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['saɪləns] .

would	,	by	this	marriage	,	be	brought	to	silence	.
会	,	经过	这	婚姻	,	是	带来	到	沉默	.

这场婚姻将使他们噤声。

[aɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] , [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [riːts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [tuː; tə]

I	entered	into	the	scheme	,	became	Mrs	.	Rietz	,	and	returned	unconcerned	to
我	进入	进入	这	方案	,	成为	太太	.	里茨	,	和	返回	漠不关心	到

[bɜː'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

我参与了这个计划，成了里茨夫人，然后毫不在乎地回到了柏林。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['grʌmblə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɪgnərənt] ['kʌntri] [wentʃ] ,

To	the	old	grumbler	I	was	represented	as	an	ignorant	country	wench	,
到	这	老的	抱怨者	我	曾是	代表	作为	一个	无知	国家	妖妇	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] ,

without	any	turn	for	intrigue	,
没有	任何	转动	为了	阴谋	,

在那个老爱抱怨的人眼里，我是一个无知的乡下姑娘，一点阴谋诡计的倾向都没有。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪm] ,

and	incapable	of	governing	the	Prince	,	and	still	less	of	involving	him	,
和	无法	的	治理	这	王子	,	和	仍然	较少的	的	涉及	他	,

而且他既没有能力治理王子，更遑论让他参与决策了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt]['mænə(r)] , [ɪn]['eni] ['fɒrən] [kən'sɜːn] .

even	in	the	most	distant	manner	,	in	any	foreign	concern	.
甚至	在	这	最多	遥远	方式	,	在	任何	外国的	忧虑	.

即使以最遥远的方式，在任何外国事务中也是如此。

[ðɪs] [kəm'pliːtli] ['kwaiətid][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [pɑːst] [maɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [piːs]

This	completely	quieted	the	old	man	,	and	I	passed	my	time	in	the	greatest	peace
这	完全地	安静	这	老的	男人	,	和	我	通过了	我的	时间	在	这	最	和平

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

and	tranquillity	.
和	宁静	.

这让老人彻底安静了下来，我得以在无比的平静和安宁中度过时光。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] ; [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [daɪd] ,
The long wished - for moment arrived at last ; the old fellow died ,
这 长的 希望 - 为了 片刻 到达的 在 最后的 ; 这 老的 同伴 死亡 ,

人们期盼已久的时刻终于到来了；老人去世了。

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][ə'maɪərə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
and my dear admirer ascended the throne .
和 我的 亲爱的 仰慕者 上升 这 王座 .

于是，我亲爱的仰慕者登上了王位。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [naʊ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ; “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ,
An extensive field of action now opened before my eyes ; “ This is the time ,
一个 广泛的 场地 的 行动 现在 打开 前 我的 眼睛 ; “ 这 是 这 时间 ,

广阔的行动领域此刻在我眼前展开；“时机已到，

[sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [tuː; tə] [fɔːm] [maɪ] ['sɪstəm] ; [tuː; tə]['gʌv(ə)n] , [tuː; tə] [ruːl] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ,
said I to myself , to form my system ; to govern , to rule , to enrich ,
说 我 到 我 , 到 形式 我的 系统 ; 到 治理 , 到 规则 , 到 丰富 ,

我对自己说，要建立我的体系；要统治，要治理，要致富，

[maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vetərət] [fəʊz] .
my friends , and to humble the pride of my inveterate foes .
我的 朋友们 , 和 到 谦逊的 这 自豪 的 我的 根深蒂固 敌人 .

为了我的朋友们，也为了挫挫我宿敌们的锐气。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [kən'fes] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - [felt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [tuː; tə]
” I am sorry , and this I confess with the most heart - felt compunction , to
” 我 是 对不起 , 和 这 我 承认 和 这 最多 心 - 毛毡 愧疚 , 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“我很抱歉，我怀着最真挚的悔意承认这一点，“

[θruː] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [rɔb] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]
through artifice and malice , robbed the K — g of the love of his people
通过 技巧 和 恶意 , 被抢劫 这 K — 克 的 这 爱 的 他的 人们
,
,
,

通过诡计和恶意，夺走了国王的子民的爱戴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl]
for he really was a good man , and his humanity extended to all
为了 他 真的 曾是 一个 好的 男人 , 和 他的 人类 扩展 到 全部
[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .
the creation .
这 创建 .

因为他确实是一个好人，他的人性关怀遍及整个宇宙。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðɪs] [lʌv] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ,
what a source of happiness this love proved to his feeling heart ,
什么 一个 来源 的 幸福 这 爱 已证实 到 他的 感觉 心 ,

这份爱给他的内心带来了多么大的幸福啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [hɪm][ɪk'skleɪm] , “ [θæŋk] [gɒd] , [maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi]

and	how	often	have	I	heard	him	exclaim	,	“	Thank	God	,	my	people	are	happy
和	如何	经常	有	我	听到	他	惊叹	,	“	感谢	上帝	,	我的	人们	是	快乐的

,

,

,

我曾多次听到他感叹：“感谢上帝，我的子民幸福安康！”

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [θruː] [ðeə(r)] ['hæpinəs] !

and	so	am	I	through	their	happiness	!
和	所以	是	我	通过	他们的	幸福	!

他们的幸福也让我感到快乐！

” [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

”	This	,	however	,	was	no	more	than	a	deception	,	for	I	,	and	those
”	这	,	然而	,	曾是	不	更多的	比	一个	欺骗	,	为了	我	,	和	那些

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

that	were	about	him	,
那	是	关于	他	,

“然而，这不过是一场骗局，因为我和他身边的人都明白这一点。”

['nevə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][ɪn'tɪəriə(r)]

never	would	give	him	an	opportunity	to	cast	a	look	into	the	most	interior
绝不	会	给	他	一个	机会	到	投掷	一个	看	进入	这	最多	内部的

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

recesses	of	the	system	of	government	,
凹陷处	的	这	系统	的	政府	,

他绝不会给他机会去窥探政府体制的最深处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]

and	thus	he	was	deceived	,	and	actually	thought	that	his	subjects
和	因此	他	曾是	受骗	,	和	实际上	想法	那	他的	主题

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ;

were	happy	;
是	快乐的	;

因此他受到了欺骗，真的以为他的臣民很幸福；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

but	it	was	not	his	fault	,	it	was	mine	,	for	his	heart	was
但	它	曾是	不是	他的	过错	,	它	曾是	矿	,	为了	他的	心	曾是

[bə'nevələns] [ɪt'self] .

benevolence	itself	.
仁	本身	.

但这不是他的错，是我的错，因为他心地善良。

[ðə; ði] [vaɪl] ['kriːtʃəz] [huː] [flɒkt] [tuː; tə][maɪ][treɪn] , [θruː] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] ['waɪndɪŋz] ,

The	vile	creatures	who	flocked	to	my	train	,	through	the	most	infamous	windings	,
这	卑鄙的	生物	WHO	成群结队的	到	我的	火车	,	通过	这	最多	臭名昭著的	绕组	,

那些卑鄙的生物蜂拥而至，挤上我乘坐的火车，穿过最臭名昭著的蜿蜒铁路线。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,

attempted	to	deprive	him	of	the	love	of	his	people	,	and	became	,
尝试过	到	剥夺	他	的	这	爱	的	他的	人们	,	和	成为	,

试图剥夺他人民的爱戴，结果却变成了

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [hɪz; ɪz]['ruːlə(r)z] .

in	the	fullest	extent	of	the	word	,	his	rulers	.
在	这	最	程度	的	这	单词	,	他的	统治者	.

从字面意义上讲，他的统治者。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['stɔ:ri] .

But	I	must	return	to	my	own	story	.
但	我	必须	返回	到	我的	自己的	故事	.

但我必须回到我自己的故事上来。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['prɪnsli] ['pæləs] ,

I	was	now	possessed	of	princely	palaces	,
我	曾是	现在	拥有	的	王子	宫殿	,

我如今拥有了富丽堂皇的宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ə'pɑ:tmənts] .

and	the	pomp	of	royalty	was	displayed	in	all	my	apartments	.
和	这	盛大场面	的	皇室	曾是	显示	在	全部	我的	公寓	.

我的所有公寓里都摆满了皇室的排场。

['mɪnɪstər] , ['dʒenərəlz] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['nəʊblmən] , ['kraʊdɪd] [maɪ] ['levi:z] [ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ] [smaɪlz] .

Ministers	,	generals	,	princes	,	and	noblemen	,	crowded	my	levees	and	courted	my	smiles	.
部长们	,	将军们	,	王子们	,	和	贵族	,	挤	我的	堤坝	和	求爱	我的	微笑	.

大臣、将军、王子和贵族们挤满了我的堤岸，争相博取我的微笑。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] ['evri] [step][ai] [tʊk] ?

What	could	be	more	natural	than	that	the	invidious	should	watch	every	step	I	took	?
什么	可以	是	更多的	自然的	比	那	这	令人厌恶的	应该	手表	每一个	步	我	采取	?

还有什么比这更自然的事呢？阴险的人应该监视我的一举一动。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['nəʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['dʒeləsi] ,

The	privilege	of	being	thus	noticed	by	a	great	prince	could	not	fail	to	excite	jealousy	,
这	特权	的	存在	因此	注意到	经过	一个	伟大的	王子	可以	不是	失败	到	激发	妒忌	,

能被一位伟大的君主如此赏识，怎能不激起嫉妒之心呢?

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [su:n] ['ɒfəd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['ru:ɪn] .

and	an	opportunity	soon	offered	to	lay	the	foundation	of	my	ruin	.
和	一个	机会	很快	提供	到	躺	这	基础	的	我的	废墟	.

不久之后，一个机会摆在了我面前，为我的毁灭奠定了基础。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:] , [hu:] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][və'raɪəti][ɪn] [lʌv] , [kən'si:vd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [vi:] — — ,

The	K	—	g	,	who	was	fond	of	variety	in	love	,	conceived	a	violent	passion	for	Miss	V	—	—	,
这	K	—	克	,	WHO	曾是	喜爱	的	种类	在	爱	,	构思	一个	暴力	热情	为了	错过	V	—	—	,

喜欢尝试新鲜事物的K—g，对V——小姐产生了强烈的爱慕之情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

a	young	lady	of	the	Court	,
一个	年轻的	女士	的	这	法庭	,

一位宫廷年轻女子，

[ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑ:ms] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]
a lady endowed by nature with the most exquisite charms she could bestow upon
一个 女士 捐赠 经过 自然 和 这 最多 精美的 魅力 她 可以 赐给 之上
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mɔ:t(ə)l] .
a favourite mortal .
一个 最喜欢的 凡人 .

一位天生丽质的女子，拥有她所能赋予最迷人魅力的容颜，并将之赐予她最钟爱的凡人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] [vi:] — — , [tɪl] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] , [ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]
The name of Miss V — — , till this very hour , is never mentioned but with the
这 姓名 的 错过 V — — , 直到 这 非常 小时 , 是 绝不 提及 但 和 这
[haɪɪst] [rɪ'spekt] .
highest respect .
最高 尊重 .

直到今天，人们提起V小姐的名字，都始终怀着最高的敬意。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['aʊtset] [hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tʃu:] [wɪð'stʊd] ['evri] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][keɪ] —
At the first outset her virtue withstood every attack ; but , when the K —
在 这 第一的 开端 她 美德 经受住了考验 每一个 攻击 ; 但 , 什么时候 这 K —
[dʒi:] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['presɪŋ] ,
g became more pressing ,
克 成为 更多的 紧迫 ,

起初，她的美德经受住了所有攻击；但是，当K—g变得越来越紧迫时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][dʒɔɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] , [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [æt; ət][lɑ:st] ,
and the nobility joined him in his pursuit , she yielded at last ,
和 这 贵族 加入 他 在 他的 追逐 , 她 产生 在 最后的 ,

贵族们也加入到他的追捕中，她最终屈服了。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][left] - ['hændɪd] ['mærɪdʒ] .
but on condition of a left - handed marriage .
但 在 状况 的 一个 左边 - 递交 婚姻 .

但前提是必须举行左撇子婚礼。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][lɪvd; 'laɪvd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [fʊl] [jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]
The K — g lived , during the space of one full year , in the greatest
这 K — 克 居住地 , 期间 这 空间 的 一 满的 年 , 在 这 最
['hæpinəs] [wɪð] [mɪs] [vi:] — — ,
happiness with Miss V — — ,
幸福 和 错过 V — — ,

K—g 与 V—— 小姐一起生活了整整一年，过着无比幸福的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [slait] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [hæd; həd][nɒt]
and I might , perhaps , have been entirely slighted and forgotten , had not
和 我 可能 , 也许 , 有 到过 完全 轻视 和 被遗忘的 , 有 不是
[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
a dish of chocolate ,
一个 盘子 的 巧克力 ,

如果不是那一碟巧克力，我或许早就被彻底冷落和遗忘了。

[əd'mɪnɪstəd] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)][taɪm] , [rɪd][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [di'test] ['raɪv(ə)l] ,
administered at a proper time , rid me of a detested rival ,
管理 在 一个 恰当的 时间 , 摆脱 我 的 一个 令人厌恶的 竞争对手 ,

及时施以援手，让我摆脱了憎恶的对手。

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [ɪn'θju:ziæst] .
and the K — g of a love - sick enthusiast .
和 这 K — 克 的 一个 爱 - 生病的 爱好者 .

以及一个为爱痴狂的狂热者的 K—g。

[ai] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] - ['ɑːr.bɪˌtreɪ.trɪks][ɒv; əv][maɪ]

I	now	once	more	was	the	toast	,	and	the	sovereign	-	arbitratrix	of	my
我	现在	一次	更多的	曾是	这	吐司	,	和	这	主权	-	仲裁员	的	我的

['rɔɪəl] ['lʌvərz] [maɪnd] .

Royal	Lover's	mind	.
皇家	恋人的	头脑	.

我再次成为我皇家爱人心中的宠儿和至高无上的仲裁者。

[wɒt'evə(r)] [dɪd] [nɒt] [suːt] [maɪ] [plæn] , [ɔː(r)] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [maɪ] [v'juːz] , [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

Whatever	did	not	suit	my	plan	,	or	harmonize	with	my	views	,	was	removed	from
任何	做过	不是	套装	我的	计划	,	或者	协调	和	我的	浏览	,	曾是	已移除	从

[ðə; ði]

the
这

凡是不符合我的计划或与我的观点不符的，都被移除了。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] ,

sight	of	the	monarch	,
视线	的	这	君主	,

君主的身影，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

and	none	but	those	who	were	of	my	party	had	access	to	the
和	没有任何	但	那些	WHO	是	的	我的	派对	有	使用权	到	这

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

只有我们一行人才能进入壁橱。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

My	husband	had	likewise	been	put	in	the	way	of	exercising	the	power	of
我的	丈夫	有	同样地	到过	放	在	这	方式	的	锻炼	这	力量	的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

我的丈夫也同样被阻碍了行使影响力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [baɪ] ['treʒəz] .

and	of	laying	by	treasures	.
和	的	躺下	经过	宝藏	.

以及放置珍宝。

[jet] [aɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [vekst] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][men] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

Yet	I	was	often	vexed	when	I	saw	that	certain	men	,	who	could	not	possibly	be
然而	我	曾是	经常	烦恼	什么时候	我	锯	那	肯定	男人	,	WHO	可以	不是	可能	是

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

然而，每当我看到某些人，明明不可能被拒绝，却依然如此，我常常感到恼火。

[gɒt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'freɪd] , [lest] , [sʌm; səm][taɪm]

got	admission	to	the	K	—	g	;	for	I	was	always	afraid	,	lest	,	some	time
得到	入学	到	这	K	—	克	;	为了	我	曾是	总是	害怕的	,	免得	,	一些	时间

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

考入了K-g；因为我总是害怕，恐怕在某个时候，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][peɪnt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [truː] ['kʌləs] .

they	might	have	the	assurance	to	paint	me	in	my	true	colours	.
他们	可能	有	这	保证	到	画	我	在	我的	真的	颜色	.

他们或许有信心把我描绘得栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ædvɪzəbəl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]

It	became	adviseable	,	however	,	to	think	of	securing	a	considerable	part	of
它	成为	建议	,	然而	,	到	思考	的	确保	一个	大量	部分	的

[maɪ] [welθ] ,

my	wealth	,
我的	财富	,

然而，我认为有必要考虑如何确保我相当一部分财富的安全。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ai][prə'dʒektɪd][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

for	which	purpose	I	projected	a	journey	to	Italy	,
为了	哪个	目的	我	预计	一个	旅行	到	意大利	,

为此，我计划了一次意大利之旅。

[weə(r)] [ai] [ment] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

where	I	meant	to	dispose	of	my	property	as	advantageously	as	I	could	.
在哪里	我	意思是	到	处置	的	我的	财产	作为	有利地	作为	我	可以	.

我的目的是尽可能以最有利的方式处置我的财产。

[æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [staɪl] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] ,

As	I	lived	in	the	first	style	of	grandeur	,
作为	我	居住地	在	这	第一的	风格	的	宏伟	,

当我生活在第一种奢华的生活方式中时，

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

the	K	—	g	was	prevailed	on	to	confer	the	title	of	Countess	of
这	K	—	克	曾是	最终获胜	在	到	授予	这	标题	的	伯爵夫人	的

- [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vi'enə] .

Lichtenau	on	me	at	the	Court	of	Vienna	.
-	在	我	在	这	法庭	的	维也纳	.

在维也纳宫廷，国王被说服授予利希特瑙伯爵夫人的头衔。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['dɪgnəti]

The	request	was	granted	,	and	to	enable	me	to	maintain	the	dignity
这	要求	曾是	的确	,	和	到	使能够	我	到	维持	这	尊严

[ænd; ənd][ræŋk] ,

and	rank	,
和	秩	,

请求获得批准，为了使我能够维持尊严和地位，

[ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [riːts] .

I	obtained	a	separation	from	Mr	.	Rietz	.
我	获得	一个	分离	从	先生	.	里茨	.

我与里茨先生解除了婚姻关系。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt][ai][wɒz; wəz] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

From	that	very	instant	I	was	,	on	my	return	from	Italy	,
从	那	非常	立即的	我	曾是	,	在	我的	返回	从	意大利	,

从我从意大利回来的那一刻起，我就.....

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜ-klz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembliz] [æt; ət] [kɔːt] .

admitted	to	all	the	circles	and	the	assemblies	at	Court	.
承认	到	全部	这	界	和	这	组件	在	法庭	.

获准参加宫廷所有圈子和集会。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

My	daughter	,	who	had	been	decorated	with	the	title	of	Countess	of
我的	女儿	,	WHO	有	到过	装饰	和	这	标题	的	伯爵夫人	的

[ðə; ði] [mɑːk] ,

the	Mark	,
这	标记	,

我的女儿，她被授予了马克伯爵夫人的头衔，

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

was	to	marry	none	but	a	Count	,
曾是	到	结婚	没有任何	但	一个	数数	,

她只能嫁给一位伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['daʊri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	King	intended	to	bestow	an	adequate	dowry	on	her	.
和	这	国王	故意的	到	赐给	一个	足够的	嫁妆	在	她	.

国王打算给她一份丰厚的嫁妆。

[hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [kaʊnt] ['stɔːlbɜːrg][wɒz; wəz]

Her	suitors	were	many	,	and	amongst	the	rest	Count	Stolberg	was
她	求婚者	是	许多	,	和	在	这	休息	数数	斯托尔贝格	曾是

[prɪ'fɜːd] .

preferred	.
首选	.

她的追求者很多，其中斯托尔贝格伯爵最受青睐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[æz; əz][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

As	the	K	—	g	was	fond	of	amusement	,
作为	这	K	—	克	曾是	喜爱	的	娱乐	,

由于K—g喜欢娱乐，

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʌbljuː] — — [ænd; ənd][biː] — — [entə'teɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

I	was	pleased	to	see	that	W	—	—	and	B	—	—	entertained	him	with	the
我	曾是	高兴	到	看	那	W	—	—	和	B	—	—	娱乐	他	和	这

[ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] ['nɒns(ə)ns] ,

Rosicrucian	nonsense	,
玫瑰十字会	废话	,

我很高兴看到W——和B——用玫瑰十字会的胡言乱语来娱乐他。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mædʒɪk] [trɪks] .

and	other	magic	tricks	.
和	其他	魔法	技巧	.

以及其他魔术表演。

[ðiːz] [ven'trɪləkwɪst] [kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ][hɑːm] ; [neɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

These	ventriloquists	could	do	me	no	harm	;	nay	,	on	the	contrary	,
这些	腹语表演者	可以	做	我	不	伤害	;	不	,	在	这	相反	,

这些腹语表演者不会伤害我；不，恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] .

they	were	the	means	of	persuading	the	K	—	g	to	any	thing	.
他们	是	这	方法	的	说服	这	K	—	克	到	任何	事物	.

它们是说服国王做任何事的手段。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['pɪəriəd] [ðæt] [aɪ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv] [kɔːt] [wɪð] [retʃ]

It	was	at	this	very	period	that	I	filled	all	the	offices	of	Court	with	wretches
它	曾是	在	这	非常	时期	那	我	已填	全部	这	办公室	的	法庭	和	可怜虫

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] .

of	my	own	choice	.
的	我的	自己的	选择	.

正是在这段时期，我用自己挑选的庸才填满了宫廷的所有职位。

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] , [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] , [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	the	King	did	,	spoke	,	and	undertook	,	was	faithfully	reported	to	me	,
全部	这	国王	做过	,	辐	,	和	承担	,	曾是	忠实	据报道	到	我	,

国王所做的一切、所说的一切、所做的一切，都忠实地报告给了我。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][maɪ][net] .

and	hence	he	must	inevitably	remain	entangled	in	my	net	.
和	因此	他	必须	不可避免地	保持	纠缠	在	我的	网	.

因此，他必然会继续被我的罗网所困。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

The	French	war	broke	out	,
这	法语	战争	打破	出去	,

法国战争爆发了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz]['truːli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['elɪmənt] .

and	then	it	might	be	said	I	was	truly	launched	into	my	own	element	.
和	然后	它	可能	是	说	我	曾是	真的	发射	进入	我的	自己的	元素	.

从那时起，可以说我真正进入了自己的舒适区。

[biː] — — [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

B	—	—	was	employed	by	the	Cabinet	of	Vienna	and	the	Court	of	St	.
B	—	—	曾是	受雇	经过	这	内阁	的	维也纳	和	这	法庭	的	英石	.

— — [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][keɪ] — [dʒiː] ,

—	—	to	bring	things	to	bear	with	our	K	—	g	,
—	—	到	带来	事物	到	熊	和	我们的	K	—	克	,

B——受雇于维也纳内阁和圣——宫廷，目的是将事情带给我们的K——g，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [viˈenə] [ænd; ənd]

and	he	was	several	times	obliged	to	undertake	journeys	to	Vienna	and
和	他	曾是	一些	时代	有义务	到	承担	旅程	到	维也纳	和

[tuː; tə] ['ɪtəli] .

to	Italy	.
到	意大利	.

他曾多次被迫前往维也纳和意大利。

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [frɑːns] .

The	coalition	was	agreed	on	,	and	we	marched	against	France	.
这	联盟	曾是	同意	在	,	和	我们	行军	反对	法国	.

联盟达成，我们向法国进军。

[ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

This	war	was	the	very	thing	I	wanted	;	for	,	as	the	King	was	busy	,
这	战争	曾是	这	非常	事物	我	通缉	;	为了	,	作为	这	国王	曾是	忙碌的	,

这场战争正是我所希望的；因为，当国王忙于其他事务时，

[aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs]

I	took	all	the	opportunities	I	could	to	make	him	sensible	of	the	licentiousness
我	采取	全部	这	机会	我	可以	到	制作	他	明智的	的	这	放荡

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

of	the	people	;
的	这	人们	;

我抓住一切机会让他意识到民众的放荡行为；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['mʌltɪplaɪd]

and	,	as	the	expences	had	increased	,	and	became	more	multiplied
和	,	作为	这	费用	有	增加	,	和	成为	更多的	乘以

[ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,

than	before	,
比	前	,

而且，随着开支增加，其数额比以前更大，

[ai][hæd; həd][feə(r)] [pleɪ] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ['treʒə(r)] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

I	had	fair	play	to	accumulate	treasure	in	proportion	.
我	有	公平的	玩	到	积累	宝藏	在	部分	.

我有公平竞争的机会，可以按比例积累财富。

[maɪ] [tʃi:f] [kən'trɪbjʊtər] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒstriə] [ænd; ənd] — — ,

My	chief	contributors	,	however	,	were	Austria	and	—	—	,
我的	首席	贡献者	,	然而	,	是	奥地利	和	—	—	,

然而，我的主要贡献者是奥地利和——，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'i:] [ə'bʌndəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [ai] [tʊk] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]

for	they	would	pay	me	abundantly	for	the	part	I	took	in	persuading	the
为了	他们	会	支付	我	大量	为了	这	部分	我	采取	在	说服	这

[kɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'si:d] [frɒm; frəm]

King	not	to	recede	from
国王	不是	到	消退	从

因为他们会给我丰厚的报酬，作为我劝说国王不要退缩的回报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .

the	coalition	.
这	联盟	.

联盟。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn]['evə(r)] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['betə(r)][ðæn; ðən]

But	no	man	ever	knew	how	to	get	me	over	to	his	interest	better	than
但	不	男人	曾经	知道	如何	到	得到	我	超过	到	他的	兴趣	更好的	比

[pi:] — . [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

P	—	.	For	this	purpose	,
P	—	.	为了	这	目的	,

但是，没有人比P更懂得如何让我对他感兴趣。为此，

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][ti:] — — , [hu:] [peɪd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

he	employed	his	relation	T	—	—	,	who	paid	me	his	addresses	for	a	long
他	受雇	他的	关系	T	—	—	,	WHO	有薪酬的	我	他的	地址	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他雇佣了他的亲戚T——，T——长期以来一直付钱给我他的地址。

[hæd; həd] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][maɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

had	apartments	in	my	palace	,	and	partook	of	my	table	and	carriage	.
有	公寓	在	我的	宫殿	,	和	参与	的	我的	桌子	和	运输	.

他们在我的宫殿里拥有公寓，并享用我的餐桌和马车。

['mʌni] [wɒz; wəz][maɪ]['mɒtəʊ] ,

Money	was	my	motto	,
钱	曾是	我的	座右铭	,

金钱是我的座右铭。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz]
just **the** **same** **as** **it** **had** **been** **at** **the** **time** **when** **Jews** **and** **Christians**
只是 这 相同的 作为 它 有 到过 在 这 时间 什么时候 犹太人 和 基督徒
[riˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪnə] [ɛŋk] ,
resorted **to** **the** **house** **of** **Minna** **Encke** **,**
复原 到 这 房子 的 米娜 恩克 ,

就像当年犹太人和基督徒前往米娜·恩克家避难时一样，

[ɪn] ['spændɔː] - [striːt] .
in **Spandau** **-** **street** **.**
在 施潘道 - 街道 .

在施潘道街。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ,
It **is** **a** **pity** **that** **this** **war** **,** **or** **,** **at** **least** **,** **the** **coalition** **,**
它 是 一个 遗憾 那 这 战争 , 或者 , 在 至少 , 这 联盟 ,

令人遗憾的是，这场战争，或者至少是这场联盟，

[dɪd][nɒt][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [mait] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv]['riːəlaɪzd][maɪ]
did **not** **last** **a** **little** **longer** **,** **for** **then** **I** **might** **,** **in** **fact** **,** **have** **realized** **my**
做过 不是 最后的 一个 小的 更长 , 为了 然后 我 可能 , 在 事实 , 有 已实现 我的
['feɪvərɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
favorite **project** **,**
最喜欢的 项目 ,

没能再坚持一段时间，因为那样的话，我或许就能实现我最喜欢的项目了。

[ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [sʌm; səm][ˌprɪnsɪ'pæləti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] [fləʊd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]
of **purchasing** **some** **principality** **,** **for** **the** **flood** **of** **presents** **flowed** **in** **without**
的 购买 一些 公国 , 为了 这 洪水 的 礼物 流动 在 没有
[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
intermission **.**
中场休息 .

购买某个公国，因为礼物如潮水般涌来，没有丝毫间断。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] ['eni] [θɪŋ] ,
We **returned** **home** **without** **having** **effected** **any** **thing** **,**
我们 返回 家 没有 拥有 受影响 任何 事物 ,

我们空手而归，什么也没做成。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [əˈfekʃən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
and **my** **chief** **object** **was** **to** **secure** **the** **King's** **affections** **by** **all** **the**
和 我的 首席 目的 曾是 到 安全的 这 国王学院 情感 经过 全部 这
[və'raɪəti][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
variety **of** **pleasure** **and** **entertainment** **I** **could** **possibly** **think** **of** **.**
种类 的 乐趣 和 娱乐 我 可以 可能 思考 的 .

我的主要目标是通过我能想到的各种娱乐消遣来赢得国王的喜爱。

[ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pæləs] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,
I **had** **in** **my** **palace** **a** **neat** **little** **theatre** **,**
我 有 在 我的 宫殿 一个 整洁的 小的 剧院 ,

我的宫殿里有一个精致的小剧院，

[weə(r)] [ai] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n]
where **I** **entertained** **the** **King** **with** **such** **pieces** **as** **seemed** **to** **have** **been** **written**
在哪里 我 娱乐 这 国王 和 这样的 件 作为 似乎 到 有 到过 书面
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] .
for **the** **very** **purpose** **of** **charming** **the** **senses** **.**
为了 这 非常 目的 的 迷人 这 感官 .

在那里，我用一些仿佛专门为了取悦感官而创作的乐曲来款待国王。

[maɪ] ['æktrɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [g'ɜːlz][ɪn][ɔːl] [bɜː'lɪn] .

My	actresses	were	chosen	from	among	the	handsomest	girls	in	all	Berlin	.
我的	女演员	是	选定	从	之中	这	最英俊的	女孩们	在	全部	柏林	.

我的女演员都是从柏林最漂亮的女孩中挑选出来的。

[ai] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [dresɪz] [æz; əz] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːms] .

I	always	made	them	appear	in	such	dresses	as	would	add	,	if	possible	,	to	their	charms	.
我	总是	制成	他们	出现	在	这样的	连衣裙	作为	会	添加	,	如果	可能的	,	到	他们的	魅力	.

我总是让她们穿上能够增添她们魅力的服装。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] , [ai]['dʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm] [mɪ'θɒlədʒi] ;

With	the	same	view	,	I	generally	chose	the	subjects	of	the	entertainment	from	mythology	;
和	这	相同的	看法	,	我	一般来说	选择	这	主题	的	这	娱乐	从	神话	;

基于同样的观点，我通常选择神话中的题材作为娱乐作品的主题；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʒəʊv][ænd; ənd] ['liːdə] , ['viːnəs] [ænd; ənd]['kjuːpɪd] , [haɪmənz] [weɪk] ,

for	instance	,	Jove	and	Leda	,	Venus	and	Cupid	,	Hymen's	Wake	,
为了	实例	,	朱庇特	和	丽达	,	金星	和	丘比特	,	处女膜	唤醒	,

例如，朱庇特和勒达，维纳斯和丘比特，《婚姻的觉醒》，

& [siː] . [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

&	c	.	A	celebrated	man	of	learning	of	the	capital	,	the	manager	of	my	little	theatre	,
&	c	.	一个	著名	男人	的	学习	的	这	首都	,	这	经理	的	我的	小的	剧院	,

等等。一位首都著名的博学之士，也是我那家小剧院的经理，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['mɒnək] [geɪv] [hɪm] ,

took	with	a	smile	the	presents	which	the	enchanted	monarch	gave	him	,
采取	和	一个	微笑	这	礼物	哪个	这	迷人的	君主	给予	他	,

他面带微笑地接过那位被施了魔法的君主送给他的礼物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [əb'stein] [frɒm; frəm] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪstrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtɪŋz] .

and	since	that	time	abstained	from	inveighing	against	the	King's	mistress	in	his	satirical	writings	.
和	自从	那	时间	弃权	从	驾驶	反对	这	国王学院	情妇	在	他的	讽刺	著作	.

从那时起，他就再也没有在他的讽刺作品中抨击过国王的情妇。

[sʌm; səm] [dɪs'tɜːrbəns] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ,

Some	disturbances	,	which	took	place	in	the	provinces	,	and	particularly	at	Berlin	,
一些	干扰	,	哪个	采取	地方	在	这	省份	,	和	特别	在	柏林	,

一些骚乱发生在外省，尤其是在柏林。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fˈeəɹəst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

gave	me	the	fairest	opportunity	to	induce	the	King	to	prohibit	the	publication
给予	我	这	最公平	机会	到	诱导	这	国王	到	禁止	这	发布

[ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] ['triːtɪd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

of	all	such	works	as	treated	of	liberty	,
的	全部	这样的	作品	作为	治疗	的	自由	,

给了我最公平的机会去说服国王禁止出版所有此类论述自由的作品，

[iˈkwɒlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmprɪˈskrɪptɪb(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl]

equality	,	and	the	imprescriptible	rights	of	man	,	and	in	general	of	all
平等	,	和	这	不可禁止的	权利	的	男人	,	和	在	一般的	的	全部

[sʌtʃ] [træʃ] .

such	trash	.
这样的	垃圾	.

平等，以及不可剥夺的人权，以及所有此类垃圾。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] , [wɪtʃ] , [θruː] [maɪ] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst]

A	kind	of	inquisition	,	which	,	through	my	interference	,	was	introduced
一个	种类	的	宗教裁判所	,	哪个	,	通过	我的	干涉	,	曾是	介绍

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

throughout	the	country	,
自始至终	这	国家	,

一种宗教裁判所式的制度，经由我的干预，在全国范围内推行开来。

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌem 'iː]

enabled	me	to	obtain	a	knowledge	of	all	the	pamphlets	that	represented	me
已启用	我	到	获得	一个	知识	的	全部	这	小册子	那	代表	我

[ɪn][maɪ] [truː] ['kʌləs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	my	true	colours	to	the	world	,
在	我的	真的	颜色	到	这	世界	,

这使我得以了解所有向世人展现我真实面貌的小册子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpres] [ðem; ðəm] .

and	to	suppress	them	.
和	到	压制	他们	.

并镇压他们。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɪf] [æt; ət]['eni] [taɪm][sʌm; səm] [dɪˈtɜːmɪnd] ['skrɪblə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [trænzˈgres]

if	at	any	time	some	determined	scribbler	had	the	audacity	to	transgress
如果	在	任何	时间	一些	决定	涂鸦者	有	这	大胆	到	越界

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

the	limits	of	the	liberty	of	thinking	and	writing	,
这	限制	的	这	自由	的	思维	和	写作	,

如果任何时候有哪个执着的写作者胆敢越过思想和写作自由的界限，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][maɪ] ['kriːtʃəz] ,

it	would	,	through	the	medium	of	my	creatures	,
它	会	,	通过	这	中等的	的	我的	生物	,

它将通过我的造物来达到这个目的，

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ækt][æz; əz][æn; ən] [əˈtempt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]

represent	the	act	as	an	attempt	nothing	short	of	high	treason	against	the
代表	这	行为	作为	一个	试图	没有什么	短的	的	高的	叛国罪	反对	这

[kɪŋz] ['mædʒəsti][ɪtˈself] ,

King's	Majesty	itself	,
国王学院	威严	本身	,

将此行为定性为对国王陛下的叛国罪行，无异于叛国罪。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɔː(r)] [ˈbænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [dəˈmɪnjənz] ,

in	which	case	imprisonment	for	life	,	or	banishment	from	the	King's	dominions	,
在	哪个	案件	监禁	为了	生活	,	或者	流放	从	这	国王学院	领地	,

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] .

was	the	unavoidable	consequence	.
曾是	这	不可避免的	结果	.

在这种情况下，终身监禁或被驱逐出国王的领土是不可避免的后果。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [zed] — — [siː] — — , [ɒv; əv][ˈdɒktə(r)][keɪ] — — ,

Such	was	the	fate	of	the	merchants	Z	—	—	C	—	—	,	of	Doctor	K	—	—	,
这样的	曾是	这	命运	的	这	商人	Z	—	—	C	—	—	,	的	医生	K	—	—	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [el] — — .

and	of	Captain	L	—	—	.
和	的	队长	L	—	—	.

这就是商人 Z—— C——、医生 K—— 和船长 L—— 的命运。

[əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] , [maɪ] [ˈemɪsəri] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][məʊst]

Upon	the	whole	,	my	emissaries	and	I	had	,	at	that	time	,	the	most
之上	这	所有的	,	我的	使者	和	我	有	,	在	那	时间	,	这	最多

[ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ʌnˈpresɪdentɪd] [sweɪ] .

absolute	and	unprecedented	sway	.
绝对	和	空前的	摇摆	.

总的来说，当时我和我的使者拥有绝对的、前所未有的权力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][felt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈspɒtɪk] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv]

The	subject	felt	all	the	weight	of	my	despotic	oppression	,	and	the	lash	of
这	主题	毛毡	全部	这	重量	的	我的	专制	压迫	,	和	这	睫毛	的

[maɪ] [skɜːdʒ] .

my	scourge	.
我的	祸害	.

臣民感受到了我专制压迫的全部重量，以及我鞭笞的痛苦。

[ˈfræŋknəs] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈbeɪt] , [ˌkɔːdiˈæləti][ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪˈlærəti][ɪn]

Frankness	in	scientific	debate	,	cordiality	in	mutual	communication	,	and	hilarity	in
坦率	在	科学	辩论	,	亲切	在	相互的	沟通	,	和	欢闹	在

[ˈkʌmpəni] , [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpɪəd] .

company	,	entirely	disappeared	.
公司	,	完全	消失	.

科学辩论中的坦诚、相互交流中的友好以及聚会中的欢声笑语，全都消失了。

[maɪ][spaɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈdredɪd] [ˈevri] [weə(r)] .

My	spies	were	dreaded	every	where	.
我的	间谍	是	令人恐惧的	每一个	在哪里	.

我的间谍在各地都令人闻风丧胆。

[ˈʌpraɪt] [ˈmædʒɪsˌtret] , [huː] [prəˈnaʊnst] [ˈsentəns] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [raɪt]

Upright	magistrates	,	who	pronounced	sentence	according	to	the	dictates	of	right
直立	地方法官	,	WHO	发音	句子	根据	到	这	规定	的	正确的

[ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] ,

and	reason	,
和	原因	,

正直的法官，他们根据正义和理性宣判，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [priːtʃ] ['kɒmən] [sens] ,
were 是 **dismissed** 解雇 **;** ; **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **clergy** 牧师 **,** , **who** WHO **ventured** 冒险 **to** 到 **preach** 布道 **common** 常见的 **sense** 感觉 **,** ,
[lɒst] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
lost 丢失的 **their** 他们的 **places** 地方 **,** ,

他们被解雇了；那些胆敢宣扬常识的神职人员失去了职位。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)]
and 和 **were** 是 **banished** 被放逐 **the** 这 **country** 国家 **;** ; **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **trials** 试验 **were** 是
[ˌsjuːpə'siːdid] ,
superseded 被取代 **,** ,

他们被驱逐出境；最重要的审判被废止了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz]
because 因为 **the** 这 **verdicts** 判决 **were** 是 **expected** 预期的 **to** 到 **fall** 落下 **out** 出去 **against** 反对 **me** 我 **and** 和 **my** 我的 **friends** 朋友们
.
:
.

因为人们预料判决结果会对我和我的朋友们不利。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɑː.fɪsɪz][aɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kriːtʃəz] ;
Several 一些 **of** 的 **the** 这 **public** 民众 **offices** 办公室 **I** 我 **caused** 导致 **to** 到 **be** 是 **given** 给定 **to** 到 **my** 我的 **creatures** 生物 **;** ;

我曾将几个公职授予我的臣民；

[aɪ] [fɔːdʒd] ['wɒrənts] [ɒv; əv] [ə'rest] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ; [riˈwɔːdid] [spaɪz] ,
I 我 **forged** 锻造 **warrants** 逮捕令 **of** 的 **arrest** 逮捕 **,** , **and** 和 **orders** 订单 **of** 的 **the** 这 **cabinet** 内阁 **;** ; **rewarded** 奖励 **spies** 间谍 **,** ,
[ɪn'fɔːmə] ,
informers 告密者 **,** ,

我伪造了逮捕令、内阁命令；奖励了间谍和告密者，

[ænd; ənd] ['rʌnərz] , [wɪð] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] ; [neɪ] , [aɪ]
and 和 **runners** 跑步者 **,** , **with** 和 **large** 大的 **sums** 总和 **of** 的 **money** 钱 **and** 和 **honourable** 光荣的 **offices** 办公室 **;** ; **nay** 不 **,** , **I** 我
[hæd; həd] ,
had 有 **,** ,

还有一些人，他们拥有巨额财富和显赫的官职；不，我曾经拥有过，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'restɪd] ,
without 没有 **any** 任何 **apparent** 明显 **reason** 原因 **,** , **a** 一个 **young** 年轻的 **lady** 女士 **arrested** 被捕 **,** ,

一名年轻女子在没有任何明显原因的情况下被捕。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['dredɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wʊd] [sə'plɑːnt] [ˌem 'iː] .
merely 仅仅 **because** 因为 **I** 我 **dreaded** 令人恐惧的 **that** 那 **her** 她 **beauty** 美丽 **would** 会 **supplant** 取代 **me** 我 **.** .

仅仅是因为我害怕她的美貌会取代我。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt'evə(r)] [dɪd][nɒt] [pɑːs] [θruː] [maɪ][hændz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə]
In 在 **a** 一个 **word** 单词 **,** , **whatever** 任何 **did** 做过 **not** 不是 **pass** 经过 **through** 通过 **my** 我的 **hands** 双手 **,** , **or** 或者 **was** 曾是 **not** 不是 **subservient** 顺从的 **to** 到
[maɪ] [skiːm] ,
my 我的 **schemes** 方案 **,** ,

总之，凡未经我经手或不为我所用之物，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .
was sure to be crushed .
曾是 当然 到 是 碎 .

肯定会被压碎。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][ɪn] ['ɒfɪs] , [huː] [rɪ'piːtɪdli] [hæd; həd] [ɪm'bezl] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] , [suːd]
A certain man in office , who repeatedly had embezzled the public money , sued
一个 肯定 男人 在 办公室 , WHO 反复 有 挪用公款 这 民众 钱 , 被起诉
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][prə'tekʃ(ə)n] ;
for my protection ;
为了 我的 保护 ;

某位官员曾多次挪用公款，却为了保护我而提起诉讼;

[aɪ][hæd; həd][hɪm] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] .
I had him created a nobleman , and chief judge of the Criminal Court .
我 有 他 创建 一个 贵族 , 和 首席 法官 的 这 刑事 法庭 .

我让他成为贵族，并担任刑事法院首席法官。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['ɒfɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm]['grætɪtjuːd] ,
But , in return for this good office , he was , from gratitude ,
但 , 在 返回 为了 这 好的 办公室 , 他 曾是 , 从 感激 ,

但是，为了回报他所提供的帮助，他出于感激之情，

[baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [ɪn] ['evri] [kɔːz] [ðæt] [kən'sɜːnd] ['aɪðə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [frendz] ,
bound to give his verdict in every cause that concerned either me or my friends ,
边界 到 给 他的 判决 在 每一个 原因 那 担心的 任何一个 我 或者 我的 朋友们 ,

凡是与我和我的朋友有关的案件，他都必须做出裁决。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
as I would have it .
作为 我 会 有 它 .

正如我所愿。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [wʌns] [ə'tempt] [tuː; tə]
He did indeed once attempt to
他 做过 的确 一次 试图 到

他确实曾经尝试过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[rɪ'siːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð]
recede from it , and to have it his own way , in the affair with
消退 从 它 , 和 到 有 它 他的 自己的 方式 , 在 这 事务 和
[mɪs] - ;
Miss Belderbush ;
错过 - ;

在与贝尔德布什小姐的这段情事中，他选择退缩，并按照自己的意愿行事;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ;
this was the name of the young lady , just before mentioned ;
这 曾是 这 姓名 的 这 年轻的 女士 , 只是 前 提及 ;

这就是前面提到的那位年轻女士的名字;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tə'merəti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
but I had influence enough to punish him for his temerity ; he was
但 我 有 影响 足够的 到 惩治 他 为了 他的 鲁莽 ; 他 曾是
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

但我有足够的权力惩罚他的鲁莽行为；他被解雇了。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	banished	the	kingdom	.
和	被放逐	这	王国	.

并将王国驱逐出境。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [diː] — — , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪvi]

This	was	likewise	the	lot	of	the	Countess	D	—	—	,	and	the	Privy
这	曾是	同样地	这	很多	的	这	伯爵夫人	D	—	—	,	和	这	私处

['kaʊnsələ(r)] [dʒiː] — — ,

Counsellor	G	—	—	,
顾问	G	—	—	,

伯爵夫人D——和枢密顾问G——也遭遇了同样的命运。

[ə'genst] [huːm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wɒz; wəz]

against	whom	a	suspicion	of	being	concerned	in	a	scheme	of	poisoning	was
反对	谁	一个	怀疑	的	存在	担心的	在	一个	方案	的	中毒	曾是

[ɜːrdʒd] ,

urged	,
敦促	,

有人怀疑他参与了一起投毒阴谋。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [piː] — — [də'mɪnjənz] .

and	who	were	compelled	to	leave	the	P	—	—	dominions	.
和	WHO	是	被迫	到	离开	这	P	—	—	领地	.

并被迫离开P——领地。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌmpətɚz] ['dɔːtə(r)] , [huːz] ['feɪvə(r)] ,

Such	was	at	that	time	the	power	of	the	trumpeter's	daughter	,	whose	favour	,
这样的	曾是	在	那	时间	这	力量	的	这	小号手的	女儿	,	谁	偏爱	,

这就是当时号手女儿的权势，她深受宠爱。

['θɜːti] [j'iəz] [bæk] , [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

thirty	years	back	,	might	be	purchased	for	a	dollar	.
三十	年	后退	,	可能	是	购买	为了	一个	美元	.

三十年前，可能只需一美元就能买到。

[riːts] , [maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] , ['pɜːfɪktli] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Rietz	,	my	late	husband	,	perfectly	agreed	with	me	in	this	point	.
里茨	,	我的	晚的	丈夫	,	完美	同意	和	我	在	这	观点	.

我已故的丈夫里茨在这点上完全同意我的看法。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərɪŋ] ['gɑːdnə(r)] , [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	man	,	who	from	a	common	labouring	gardener	,	had	risen	to	the
这	男人	,	WHO	从	一个	常见的	劳动	园丁	,	有	升起	到	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

office	of	a	Privy	Chamberlain	,
办公室	的	一个	私处	管家	,

这个人，原本只是个普通的园丁，后来一路晋升为枢密院侍从长。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'kwaɪəd] ,

had	made	it	his	study	,	and	completely	acquired	,
有	制成	它	他的	学习	,	和	完全地	获得	,

他把它当作自己的研究对象，并完全掌握了它。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ʃeɪp]

the	art	of	bending	and	twisting	his	lord	and	master	to	whatever	shape
这	艺术	的	弯曲	和	扭曲	他的	主	和	掌握	到	任何	形状

[ænd; ənd] [fɔːm] [aɪ] [wɪʃt] ,

and	form	I	wished	,
和	形式	我	希望	,

能够随心所欲地弯曲、扭转他的主人，使之成为我想要的任何形状和形态。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪm'bjuːɪŋ][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	of	imbuing	him	with	the	most	erroneous	notions	concerning	his	subjects	.
和	的	赋予	他	和	这	最多	错误	概念	有关	他的	主题	.

并向他灌输有关其臣民的最错误观念。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['mæstif] , [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ]

He	generally	used	to	keep	a	pack	of	large	mastiffs	,	that	would	frighten	away
他	一般来说	用过的	到	保持	一个	盒	的	大的	獒犬	,	那	会	吓唬	离开

['evri] [ʌn'welkəm] ['sʌpliənt] ;

every	unwelcome	suppliant	;
每一个	不受欢迎	请求者	;

他通常养一群大型獒犬，用来吓走所有不速之客；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][keɪ]

and	if	ever	any	one	had	the	audacity	of	attempting	to	approach	the	K
和	如果	曾经	任何	一	有	这	大胆	的	尝试	到	方法	这	K

— [dʒiː] ,

—	g	,
—	克	,

如果有人胆敢接近K—g，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ['keɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ɪn]

he	was	sure	to	be	treated	with	a	sound	caning	,	and	a	few	blows	in
他	曾是	当然	到	是	治疗	和	一个	声音	鞭笞	,	和	一个	很少	打击	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他肯定会遭到一顿结结实实的鞭打，脸上还会挨几拳。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [wel] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	might	think	himself	well	off	with	the	loss	of	half	a	dozen	of	his	teeth
和	可能	思考	他自己	出色地	离开	和	这	损失	的	一半	一个	打	的	他的	牙齿

.

:

.

他可能会觉得失去六颗牙齿是件好事。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ðə; ði]['əʊnli]

As	an	instance	of	this	,	a	poor	young	fellow	,	the	only
作为	一个	实例	的	这	,	一个	贫穷的	年轻的	同伴	,	这	仅有的

例如，一个贫穷的年轻人，唯一的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn] [bɪ'hɑːf]

son	of	a	shoemaker	,	who	had	attempted	to	present	a	petition	in	behalf
儿子	的	一个	鞋匠	,	WHO	有	尝试过	到	展示	一个	请愿	在	代表

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['peərənts] ,

of	his	distressed	parents	,
的	他的	苦恼	父母	,

他是鞋匠的儿子，曾试图代表他陷入困境的父母递交请愿书。

[wɒz; wəz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [riːts] [hɪm'self] , [wel] [θreʃ] , [ðen] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] ,

was	,	by	Mr	.	Rietz	himself	,	well	threshed	,	then	sent	to	the	watch	-	house	,
曾是	,	经过	先生	.	里茨	他自己	,	出色地	脱粒	,	然后	发送	到	这	手表	-	房子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

被里茨先生亲自狠狠地打了一顿，然后被送进了看守所，并且，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'merəti] , [fɔːst] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

by	way	of	a	lasting	remembrance	of	his	temerity	,	forced	as	a	soldier
经过	方式	的	一个	持久	纪念	的	他的	鲁莽	,	强制	作为	一个	士兵

['ɪntuː][ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['redʒɪmənt] .

into	a	stationary	regiment	.
进入	一个	静止的	团	.

为了永远铭记他的鲁莽，他被强迫作为一名士兵进入一个固定的部队。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,

Of	all	this	the	King	knew	nothing	,
的	全部	这	这	国王	知道	没有什么	,

国王对这一切一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑːt] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][grɑːnt]

for	his	good	and	tender	heart	prompted	him	to	do	justice	and	grant
为了	他的	好的	和	投标	心	提示	他	到	做	正义	和	授予

[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['miːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;

protection	to	the	very	meanest	of	his	subjects	;
保护	到	这	非常	最卑鄙的	的	他的	主题	;

因为他善良仁慈的心促使他公正对待并保护他最卑微的臣民；

[hiː; hi] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] ;

he	verily	believed	that	his	people	were	all	happy	and	content	;
他	确实	相信	那	他的	人们	是	全部	快乐的	和	内容	;

他深信他的人民都幸福安康；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['kruːəl]['aʊtreɪdʒ] ,

and	had	he	the	least	idea	of	any	such	cruel	outrage	,
和	有	他	这	至少	主意	的	任何	这样的	残忍的	暴行	,

他丝毫没有想到会发生如此残酷的暴行。

[ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['mænə(r)] ,

the	perpetrator	would	have	been	punished	in	the	severest	manner	,
这	犯罪者	会	有	到过	受到惩罚	在	这	最严重	方式	,

肇事者本应受到最严厉的惩罚。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [riːts] [hɪm'self] .

even	had	it	been	my	darling	Rietz	himself	.
甚至	有	它	到过	我的	亲爱的	里茨	他自己	.

哪怕是亲爱的里茨本人也好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['ævənjuː] ,

But	his	dogs	were	trained	to	know	every	avenue	,
但	他的	狗	是	受过训练	到	知道	每一个	大街	,

但他的狗经过训练，熟悉每条街道。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .

so	that	an	access	to	the	King	was	rendered	altogether	inaccessible	.
所以	那	一个	使用权	到	这	国王	曾是	渲染	共	无法进入	.

因此，觐见国王的途径完全被阻断了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	also	knew	how	to	avail	himself	of	the	influence	he	had	over	the
他	还	知道	如何	到	可用	他自己	的	这	影响	他	有	超过	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

他也懂得如何利用自己对国王的影响力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz]

and	by	the	proper	management	of	this	very	influence	a	number	of	petitions
和	经过	这	恰当的	管理	的	这	非常	影响	一个	数字	的	请愿书

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'prest] ,

and	complaints	were	suppressed	,
和	投诉	是	被抑制	,

通过妥善运用这种影响力，许多请愿和投诉被压制了下来。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]['saɪləns] , ['meni] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	condemned	to	the	flames	and	silence	,	many	an	order	of	the
和	谴责	到	这	火焰	和	沉默	,	许多	一个	命令	的	这

['kæbɪnət][wɒz; wəz] [dɪ'si:tfəli] [əb'teɪnd] ,

cabinet	was	deceitfully	obtained	,
内阁	曾是	欺骗地	获得	,

许多内阁命令都是通过欺骗手段获得的，最终却难逃烈火和沉默的厄运。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz]['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .

and	the	best	places	under	government	were	given	to	our	party	.
和	这	最好的	地方	在下面	政府	是	给定	到	我们的	派对	.

政府中最好的职位都给了我们党。

[ðɪs] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪð] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

This	indeed	was	not	the	means	to	inspire	the	people	with	love	for	their
这	的确	曾是	不是	这	方法	到	启发	这	人们	和	爱	为了	他们的

['sɒvrɪn] ,

Sovereign	,
主权	,

这绝不是激发人民爱戴君主的正确方法。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

but	what	was	that	to	us	?
但	什么	曾是	那	到	我们	?

但那和我们又有什么关系呢?

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mɒnək] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]

Provided	the	monarch	could	be	made	to	believe	that	all	were	happy	and
假如	这	君主	可以	是	制成	到	相信	那	全部	是	快乐的	和

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

只要能让君主相信所有人都幸福满意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [neɪ] ,

and	that	there	was	no	reason	for	complaint	,	all	was	well	enough	;	nay	,
和	那	那里	曾是	不	原因	为了	抱怨	,	全部	曾是	出色地	足够的	;	不	,

而且也没有什么可抱怨的，一切都很好；不，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ['aʊə(r)] [v'ju:z] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	people	themselves	facilitated	our	views	,	and	strengthened	the	King	in	his
这	人们	他们自己	促进	我们的	浏览	,	和	加强	这	国王	在	他的

[gʊd]

good
好的

人民自身也支持我们的观点，并巩固了国王的善行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[kriːd] .
creed .
信条 .

信条。

[ɒn] ['meni] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] , [ðeɪ] [wʊd] [heɪl][ðeə(r)] [prɪns] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]
On **many** **public** **occasions** **,** **they** **would** **hail** **their** **prince** **with** **loud** **applause** **and**
在 许多 民众 场合 , 他们 会 冰雹 他们的 王子 和 大声 掌声 和
[ˌæklə'meɪʃn] .
acclamation **.**
欢呼 .

在许多公共场合，他们会用热烈的掌声和欢呼声来迎接他们的王子。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn]['dʒɜːmən][æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] ['kɔnsəts] ,
God **save** **the** **King** **was** **sung** **in** **German** **at** **the** **theatres** **and** **concerts** **,**
上帝 节省 这 国王 曾是 唱 在 德语 在 这 剧院 和 音乐会 ,

在剧院和音乐会上，《天佑吾王》是用德语演唱的。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [pɑː'næsɪən] ['faɪə(r)][tuː; tə]
and **the** **best** **poets** **of** **the** **nation** **exhausted** **all** **their** **Parnassian** **fire** **to**
和 这 最好的 诗人 的 这 国家 筋疲力尽的 全部 他们的 帕纳萨斯 火 到
[prə'djuːs][ə; eɪ] [gʊd] ['pærədi][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['pɒpjələ(r)] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
produce **a** **good** **parody** **of** **this** **favourite** **popular** **song** **of** **the** **people** **of** **England**
生产 一个 好的 戏仿 的 这 最喜欢的 受欢迎的 歌曲 的 这 人们 的 英格兰
.
:
.

全国最优秀的诗人倾尽全力，创作出一首精彩的讽刺作品，戏仿了这首深受英国人民喜爱的流行歌曲。

['evri] ['pæmflət] , ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['evri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [bɔː(r)] ['testɪməni]
Every **pamphlet** **,** **every** **newspaper** **,** **every** **production** **of** **the** **press** **,** **bore** **testimony**
每一个 小册子 , 每一个 报纸 , 每一个 生产 的 这 按 , 钻孔 见证
[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
to **the** **happiness** **of** **the** **people** **;**
到 这 幸福 的 这 人们 ;

每一份小册子、每一份报纸、每一份印刷品都见证了人民的幸福；

[ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns]
in **every** **one** **of** **them** **the** **nation** **was** **represented** **as** **laying** **their** **allegiance**
在 每一个 一 的 他们 这 国家 曾是 代表 作为 躺下 他们的 忠诚
[ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
and **love** **at** **the** **foot** **of** **the** **throne** **,**
和 爱 在 这 脚 的 这 王座 ,

在每一幅画中，国家都被描绘成向王位表达效忠和爱戴。

['redi] [tuː; tə][spend][ðeə(r)][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] , [ɪn]
ready **to** **spend** **their** **last** **shilling** **,** **and** **shed** **the** **last** **drop** **of** **their** **blood** **,** **in**
准备好 到 花费 他们的 最后的 先令 , 和 棚 这 最后的 降低 的 他们的 血 , 在
[hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
his **support** **.**
他的 支持 .

他们准备倾尽所有，流尽最后一滴血来支持他。

[ðʌs] [ðɪs] ['iːzi] [gʊd] - [neɪtʃəd] [prɪns] [wɒz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
Thus **this** **easy** **good** **-** **natured** **prince** **was** **led** **to** **believe** **that** **every** **thing** **was**
因此 这 简单的 好的 - 自然 王子 曾是 引领 到 相信 那 每一个 事物 曾是
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

于是，这位性情温和的王子便误以为一切都是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] ,

and	that	he	lived	in	the	heart	of	his	subjects	,	which	he	certainly	did	,
和	那	他	居住地	在	这	心	的	他的	主题	,	哪个	他	当然	做过	,

他生活在臣民心中，而事实也的确如此。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

notwithstanding	our	oppression	and	injustice	.
虽然	我们的	压迫	和	不公正	.

尽管我们遭受压迫和不公正待遇。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ðæt] [gʊd] ['mɑ:stə(r)] [ri:ts] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ['rɑ:ðə(r)] [tu:]

It	must	be	confessed	,	that	good	master	Rietz	carried	his	insolence	rather	too
它	必须	是	坦白	,	那	好的	掌握	里茨	携带	他的	傲慢	相当	也

[fɑ:(r)] .

far	.
远的	.

必须承认，里茨先生的傲慢确实有些过分了。

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] , [θru:] [dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [mi:nz] ,

The	wealth	which	,	through	just	and	unjust	means	,
这	财富	哪个	,	通过	只是	和	不公正	方法	,

通过正当或不正当手段获得的财富，

[hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [hæd; həd][ɪn'fleɪtɪd][hɪm] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd]['vænəti] ; [hi:; hi]

had	flowed	into	his	coffers	had	inflated	him	with	pride	and	vanity	;	he
有	流动	进入	他的	金库	有	膨胀	他	和	自豪	和	虚荣	;	他

[bɪ'keɪm] [prɪ'zʌmptɪv] ,

became	presumptive	,
成为	推定	,

涌入他腰包的财富使他骄傲自满，变得狂妄自大。

['bru:t(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌf] ; [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [beə(r)] [daʊn] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

brutal	,	and	rough	;	he	therefore	thought	he	might	bear	down	every	thing	before
野蛮	,	和	粗糙的	;	他	所以	想法	他	可能	熊	向下	每一个	事物	前

[hɪm][baɪ][meɪn] [fɔ:s] .

him	by	main	force	.
他	经过	主要的	力量	.

他残暴粗野，因此认为他可以凭借武力征服眼前的一切。

[ðə; ði] [trɪks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [bæk] ,

The	tricks	,	which	he	played	behind	his	master's	back	,
这	技巧	,	哪个	他	玩	在后面	他的	硕士学位	后退	,

他背着主人耍的那些诡计，

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ; [dɪ'stres] ,

deprived	the	King	of	a	share	of	the	affections	of	his	people	;	distress	,
被剥夺的	这	国王	的	一个	分享	的	这	情感	的	他的	人们	;	痛苦	,

使国王失去了一部分人民的爱戴；痛苦，

[fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['smʌðə] [rɪ'zentmənt] , [hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [hɑ:t] .

fear	,	and	smothered	resentment	,	had	got	possession	of	every	heart	.
害怕	,	和	窒息	怨恨	,	有	得到	拥有	的	每一个	心	.

恐惧和压抑的怨恨占据了每个人的心。

['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

Very	often	the	blood	of
非常	经常	这	血	的

血液经常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['despərət] [retʃ] [wʊd] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [səʊl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	desperate	wretch	would	flow	from	this	sole	consideration	,
这	绝望的	可怜虫	会	流动	从	这	唯一	考虑	,

绝望的恶人只会出于这种单一的考虑而堕落。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒi:] , [let] [ðə; ði] [kɔ:z] [bi:; bi] ['evə(r)] [səʊ] [dʒʌst] .

that	nothing	was	to	be	done	with	the	K	—	g	,	let	the	cause	be	ever	so	just	.
那	没有什么	曾是	到	是	完毕	和	这	K	—	克	,	让	这	原因	是	曾经	所以	只是	.

无论如何，都不能对 K—g 采取任何行动，即使理由再正义不过。

[ðɪs] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] .

This	indeed	was	too	hard	.
这	的确	曾是	也	难的	.

这确实太难了。

[ai] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['prɪti] [wel] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

I	have	,	however	,	pretty	well	succeeded	in	mortifying	his	presumption	.
我	有	,	然而	,	漂亮的	出色地	成功了	在	令人羞愧	他的	假定	.

然而，我已经成功地让他那狂妄自大的劲头大打折扣。

[ðɪs] [praʊd] ['fju:kəsaɪ] - [də'vænt] ['gɑ:rdənərz] [bɔɪ] [wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] [bi:] — — [es] . [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [gɒn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə]

This	proud	ci	-	devant	gardener's	boy	once	took	it	into	his	head	to	fall	in	love	with	Madam	B	—	—	s	.	He	had	even	gone	so	far	as	to
这	自豪的	ci	-	前	园丁的	男生	一次	采取	它	进入	他的	头	到	落下	在	爱	和	女士	B	—	—	s	.	他	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

project	a	marriage	with	her	,
项目	一个	婚姻	和	她	,

这个骄傲的园丁之子曾经一时兴起爱上了B夫人。他甚至还设想过要和她结婚。

[wen] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,

when	at	once	a	warrant	was	issued	from	the	cabinet	,
什么时候	在	一次	一个	保证	曾是	发布	从	这	内阁	,

内阁随即签发了搜查令。

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜ:'lɪn] [steɪdʒ] ,

by	virtue	of	which	the	lady	was	removed	from	the	Berlin	stage	,
经过	美德	的	哪个	这	女士	曾是	已移除	从	这	柏林	阶段	,

因此，这位女士被逐出了柏林的舞台。

[ænd; ənd] [æn; ən] [end] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:s] .

and	an	end	was	put	to	the	farce	.
和	一个	结尾	曾是	放	到	这	闹剧	.

这场闹剧就此结束。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['tɔ:tʃəd] [wɪð] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

His	mind	was	tortured	with	mortification	and	shame	,
他的	头脑	曾是	受折磨	和	屈辱	和	耻辱	,

他内心充满了羞耻和耻辱，备受煎熬。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [frend] [ɔ:(r)] [prə'tektə(r)] ,

and	he	found	himself	reluctantly	obliged	to	see	his	fair	one	,	without	friend	or	protector	,
和	他	成立	他自己	勉强	有义务	到	看	他的	公平的	一	,	没有	朋友	或者	保护者	,

他发现自己不得不无奈地去见他心爱的姑娘，身边既没有朋友也没有保护人。

[kɑːst][ɒn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .
cast **on** **the** **wide** **world** **.**
投掷 在 这 宽的 世界 .

投向广阔的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [retʃ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['flætəd] [tɪl] [aɪ]
But **the** **wretch** **deceived** **me** **after** **all** **,** **and** **cringed** **and** **flattered** **till** **I**
但 这 可怜虫 受骗 我 后 全部 , 和 畏缩 和 受宠若惊 直到 我
[wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
winked **at** **his** **presumption** **,**
眨眼 在 他的 假定 ,

但那可恶的人终究还是欺骗了我，他卑躬屈膝、阿谀奉承，直到我对他的狂妄之举眨了眨眼。

[ænd; ənd][let][hɪm][beə(r)] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][praɪz] .
and **let** **him** **bear** **away** **his** **prize** **.**
和 让 他 熊 离开 他的 奖 .

让他带走他的奖赏。

[æz; əz][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [i'vins] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ]
As **the** **K** **—** **g** **evinced** **a** **great** **predilection** **for** **every** **thing**
作为 这 K — 克 表现出 一个 伟大的 偏好 为了 每一个 事物
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
supernatural **,**
超自然 ,

由于K—g对一切超自然事物表现出极大的偏爱，

[ə; eɪ][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]
a **predilection** **which** **he** **had** **derived** **from** **his** **intercourse** **with** **the**
一个 偏好 哪个 他 有 衍生的 从 他的 交往 和 这
- ,
Rosicrusians **,**
- ,

这是他与罗西克鲁斯人交往中养成的一种偏好。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
and **from** **all** **the** **magic** **tricks** **they** **had** **played** **off** **before** **him** **,**
和 从 全部 这 魔法 技巧 他们 有 玩 离开 前 他 ,

以及他们在他之前表演的所有魔术，

[ai][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [pɪnɛti] [diː] ['mɜːsi] .
I **was** **highly** **pleased** **at** **the** **arrival** **of** **the** **Chevalier** **Pinetti** **de** **Mercy** **.**
我 曾是 高度 高兴 在 这 到达 的 这 骑士 皮内蒂 德 怜悯 .

我对皮内蒂·德·梅尔西骑士的到来感到非常高兴。

[ðɪs] [mæn] [sɔːt] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
This **man** **sought** **my** **protection** **,** **and** **I** **was** **very** **willing** **to** **grant** **it** **.**
这 男人 寻求 我的 保护 , 和 我 曾是 非常 愿意的 到 授予 它 .

这个人寻求我的保护，我非常乐意提供保护。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['nʌmbələs] [ˌrekəmen'deʃən] , [ænd; ənd] [drest] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
Furnished **with** **numberless** **recommendations** **,** **and** **dressed** **out** **,** **like** **a** **nobleman** **,**
提供 和 无数 建议 , 和 穿着 出去 , 喜欢 一个 贵族 ,
[wɪð] [leɪst] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [kləʊðz] ,
with **laced** **and** **embroidered** **clothes** **,**
和 系带 和 绣花 衣服 ,

他带着无数推荐信，身着华丽的刺绣服饰，宛如一位贵族。

['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] , [set] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] ['brɪliənts] , [hɪz; ɪz] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

watches	,	and	rings	,	set	with	valuable	brilliants	,	his	access	to	the	king
手表	,	和	戒指	,	放	和	有价值的	才华横溢	,	他的	使用权	到	这	国王

[wɒz; wəz]

was
曾是

他拥有镶嵌着珍贵宝石的手表和戒指，这使他得以觐见国王。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

not	very	difficult	.
不是	非常	难的	.

并不难。

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][fækt][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɑ:lətən] ,

This	fellow	in	fact	was	nothing	but	a	charlatan	,
这	同伴	在	事实	曾是	没有什么	但	一个	庸医	,

这个人其实就是个骗子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,

but	he	was	well	skilled	in	the	art	of	deception	,
但	他	曾是	出色地	熟练	在	这	艺术	的	欺骗	,

但他精通欺骗之术。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['maʊntɪˌbæŋkɪzəm] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['pɑ:ti] .

so	that	I	saw	his	mountebankism	might	be	of	use	to	me	and	my	party	.
所以	那	我	锯	他的	江湖骗子	可能	是	的	使用	到	我	和	我的	派对	.

因此，我认为他的江湖骗术可能对我和我的党派有用。

[hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪð] [kɑ:dz] [kən'sistid] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ledʒədəmeɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [nəʊ]

His	tricks	with	cards	consisted	in	nothing	but	legerdemain	,	and	I	placed	no
他的	技巧	和	牌	由……组成	在	没有什么	但	戏法	,	和	我	放置	不

['vælju:][ɒn][ðem; ðəm] ;

value	on	them	;
价值	在	他们	;

他的纸牌把戏不过是障眼法，我根本不把这些把戏当回事；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'sepʃn] , [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə] [tɜ:m] [ðem; ðəm] ,

on	the	other	hand	,	his	physical	deceptions	,	as	he	pleased	to	term	them	,
在	这	其他	手	,	他的	身体的	欺骗	,	作为	他	高兴	到	学期	他们	,

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

were	the	more	entertaining	.
是	这	更多的	娱乐	.

另一方面，他那些他自己称之为"身体欺骗"的伎俩，则更有趣。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][wɒz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'sepʃn] ,

The	K	—	g	was	highly	pleased	with	his	physical	deceptions	,
这	K	—	克	曾是	高度	高兴	和	他的	身体的	欺骗	,

K—g 对他的肢体欺骗非常满意，

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]

made	him	a	present	of	five	thousand	dollars	for	the	erection	of	a	theatre
制成	他	一个	展示	的	五	千	美元	为了	这	勃起	的	一个	剧院

,

,

,

他赠予他五千美元，用于建造一座剧院。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

and	gave	him	the	title	of	Professor	of	Physic	of	the	Court	,
和	给予	他	这	标题	的	教授	的	物理学	的	这	法庭	,

并授予他宫廷物理学教授的头衔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

with	a	pension	of	six	hundred	dollars	a	year	.
和	一个	养老金	的	六	百	美元	一个	年	.

每年退休金六百美元。

[ðɪs] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] ,

This	prodigality	of	course	rouzed	the	envy	of	the	philosophers	of	Berlin	,
这	挥霍无度	的	课程	鲁泽德	这	嫉妒	的	这	哲学家	的	柏林	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这种挥霍无度的行为自然引起了柏林哲学家们的嫉妒，而且，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wʌn] [prə'fesə(r)] - ['ventʃəd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] - [wɜ:k]

among	others	,	one	Professor	Kofmann	ventured	to	publish	a	treatise	on	Pinetti's	work
之中	其他的	,	一	教授	-	冒险	到	发布	一个	论文	在	-	工作

,

,

,

其中，科夫曼教授冒险出版了一篇关于皮内蒂作品的专著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ltri] [trɪks] [ðə; ði] [ˌen 'i:] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

in	which	he	called	his	paltry	tricks	the	ne	plus	ultra	of	natural	philosophy	.
在	哪个	他	称为	他的	微不足道	技巧	这	ne	加	极端主义者	的	自然的	哲学	.

他称自己那些微不足道的伎俩是自然哲学的最高境界。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

The	Professor	,	in	this	pamphlet	,	endeavoured	to	prove	,	that	every	thing	was
这	教授	,	在	这	小册子	,	努力	到	证明	,	那	每一个	事物	曾是

['prɪti] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ,

pretty	clear	and	natural	,
漂亮的	清除	和	自然的	,

教授在这本小册子中试图证明，一切都非常清楚和自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɪnɛti] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒmən]

and	that	the	famous	Pinetti	was	neither	more	nor	less	than	a	common
和	那	这	著名的	皮内蒂	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	常见的

['ledʒədəmeɪn] ['kʌndʒərə(r)] .

legerdemain	conjuror	.
戏法	魔术师	.

而那位著名的皮内蒂，不过是一位普通的魔术师而已。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]

The	chevalier	was	very	much	displeased	at	this	publication	,	and	wrote	the
这	骑士	曾是	非常	很多	不高兴	在	这	发布	,	和	写道	这

[prə'fesə(r)] [wɜ:d] ,

Professor	word	,
教授	单词	,

骑士对这篇出版物非常不满，并给教授写了信：

[ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

that	,	if	he	did	not	immediately	suppress	his	work	,
那	,	如果	他	做过	不是	立即地	压制	他的	工作	,

如果他没有立即压制他的作品，

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['epəˌθets][ɒv; əv]['kʌndʒərə(r)][ænd; ənd]['maʊntɪbæŋk] , [hi:; hi] ,

and	apologize	for	the	epithets	of	conjuror	and	mountebank	,	he	,
和	道歉	为了	这	绰号	的	魔术师	和	骗子	,	他	,

['mɪstə(r)] . [pɪnɛti] ,

Mr	.	Pinetti	,
先生	.	皮内蒂	,

并为曾被冠以"魔术师"和"江湖骗子"等称号而道歉，皮内蒂先生

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] - [l:tæli:ænə] .

would	give	the	Professor	an	answer	à	l'Italiana	.
会	给	这	教授	一个	回答	-	意大利人	.

会给教授一个意大利语的答复。

[pɪnɛti] [wɒz; wəz][ɪn] [raɪt] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] - [tu:; tə]

Pinetti	was	in	right	earnest	,	and	preferred	his	complaints	against	Kofmann	to
皮内蒂	曾是	在	正确的	认真	,	和	首选	他的	投诉	反对	-	到

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:] . [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd]

the	K	—	g	.	The	Professor	justified
这	K	—	克	.	这	教授	合理的

皮内蒂是认真的，他宁愿抱怨科夫曼，也不愿抱怨国王。教授辩解道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hɪm'self] [baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ]

himself	by	transmitting	to	his	Majesty	a	copy	of	the	work	,	and	assuring
他自己	经过	传输	到	他的	威严	一个	复制	的	这	工作	,	和	保证

[hɪm] ,

him	,
他	,

他亲自将该作品的副本送交陛下，并向他保证：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(The Confessions of the Celebrated Countess)

第2/4页

[ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][ðə; ði]

that	his	only	motive	for	writing	it	was	to	give	a	hint	to	the
那	他的	仅有的	动机	为了	写作	它	曾是	到	给	一个	暗示	到	这

['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [sku:l] [nɒt][tu:; tə]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ]

students	of	the	military	school	not	to	suffer	themselves	to	be	deceived	by
学生	的	这	军队	学校	不是	到	遭受	他们自己	到	是	受骗	经过

[ɐp'iəɹənsɪz] .

appearances	.
外貌	.

他写这篇文章的唯一动机是想提醒军校学生不要被表象所蒙蔽。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][smaɪld] , [ænd; ənd] - [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] .

The	K	—	g	smiled	,	and	Kofmann	got	off	without	any	farther	molestation	.
这	K	—	克	微笑	,	和	-	得到	离开	没有	任何	更远	性骚扰	.

K—g笑了，科夫曼没有再受到任何骚扰就离开了。

[ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [dʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pɪnɛti] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .

This	work	has	nevertheless	done	poor	Pinetti	a	great	deal	of	injury	.
这	工作	有	尽管如此	完毕	贫穷的	皮内蒂	一个	伟大的	交易	的	受伤	.

然而，这项工作却给可怜的皮内蒂造成了很大的伤害。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] : “ [dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

He	wrote	to	me	from	St	.	Petersburg	:	“	Dear	Countess	,
他	写道	到	我	从	英石	.	圣彼得堡	:	“	亲爱的	伯爵夫人	,

他从圣彼得堡给我写信说：“亲爱的伯爵夫人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] ['kreɪzi] ,

It	is	enough	to	make	a	man	run	crazy	,
它	是	足够的	到	制作	一个	男人	跑步	疯狂的	,

这足以让人发疯。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [bi:n] [his] [ænd; ənd] [hu:t] [æt; ət]

to	see	how	my	physical	experiments	have	been	hissed	and	hooted	at
到	看	如何	我的	身体的	实验	有	到过	嘶嘶作响	和	发出嘘声	在

['kʊnɪgzbɜ:rg] ; [ɒn][maɪ][fɜ:st] [pə'fɔ:məns] ,

Konigsberg	;	on	my	first	performance	,
柯尼斯堡	;	在	我的	第一的	表现	,

看看我的物理实验在柯尼斯堡是如何遭到嘘声和嘲笑的；在我的第一次演出中，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [spek'tetər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pæmflət] [ɒv; əv] [ðæt] ['medlɪŋ]

the	greatest	number	of	my	spectators	had	the	pamphlet	of	that	meddling
这	最	数字	的	我的	观众	有	这	小册子	的	那	干预

[prə'fesə(r)] - [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

Professor	Kofmann	in	their	hands	,
教授	-	在	他们的	双手	,

我的观众中，绝大多数人手里都拿着那个爱管闲事的科夫曼教授的小册子。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd][skɔf, skɔ:f][æt; ət][ˌem 'i:] ;

and	laughed	and	scoffed	at	me	;
和	笑了	和	嘲笑	在	我	;

他们嘲笑我，讥讽我；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kləʊz][maɪ]['θɪətə(r)] , [ɔː(r)]

and	after	the	third	exhibition	I	was	compelled	to	close	my	theatre	,	or
和	后	这	第三	展览	我	曾是	被迫	到	关闭	我的	剧院	，	或者

[ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] ['empti] ['bentʃɪz] .

exhibit	to	empty	benches	.
展览	到	空的	长椅	.

第三次展览之后，我不得不关闭剧院，否则展览就只能对着空荡荡的长椅进行。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv]['dʒækəubinizəm] , [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][kænt] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pleɪz] [hɪz; ɪz]

Here	the	patriarch	of	Jacobinism	,	that	infernal	Kant	,	lives	and	plays	his
这里	这	族长	的	雅各宾主义	，	那	地狱	康德	，	生活	和	演出	他的

[trɪks] ;

tricks	;
技巧	;

这里居住着雅各宾主义的始祖，那个邪恶的康德，他在这里施展着他的诡计；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [den][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [kæpt] ['dʒækəʊbɪn] [gæŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

here	is	the	very	den	of	the	red	-	capped	Jacobin	gang	,	and	his	Majesty
这里	是	这	非常	丹	的	这	红色的	-	封顶	雅各宾派	帮派	，	和	他的	威严

[wʊd] [duː; də] [wel] ,

would	do	well	,
会	做	出色地	,

这里正是戴红帽的雅各宾团伙的老巢，陛下若能来此一游，定会大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [nest] [ɒv; əv] [wɒsps]

for	the	benefit	of	his	own	dominions	,	to	destroy	this	nest	of	wasps
为了	这	益处	的	他的	自己的	领地	，	到	破坏	这	巢	的	黄蜂

[ænd; ənd]['vaɪpəz] ,

and	vipers	,
和	蝰蛇	,

为了他自己领土的利益，他要摧毁这个黄蜂和毒蛇的巢穴。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'hɪbɪt][kænt] , [huː] [bɪ'saɪdz] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

and	to	prohibit	Kant	,	who	besides	is	an	old	man	,	all	manner	of	reading
和	到	禁止	康德	，	WHO	除了	是	一个	老的	男人	，	全部	方式	的	阅读

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

and	writing	.
和	写作	.

并且禁止康德（他本人也已年迈）进行任何形式的阅读和写作。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð] [wɒt] ['ekstəsi][ɔːl] [flɒkt] [æt; ət][bɜː'lɪn][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pɪnɛti] !

with	what	extacy	all	flocked	at	Berlin	to	the	divine	Pinetti	!
和	什么	狂喜	全部成群结队的		在	柏林	到	这	神圣的	皮内蒂	!

柏林的人们都欣喜若狂地涌向了神圣的皮内蒂!

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] ,

the	high	and	the	low	,	the	wealthy	and	the	great	,	were	charmed	,
这	高的	和	这	低的	，	这	富裕	和	这	伟大的	，	是	迷住了	,

无论地位高低、富贵显赫，都被它迷住了。

[wen'evə(r)] [pɪnɛti] [dein] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

whenever	Pinetti	deigned	to	address	them	.
每当	皮内蒂	设计	到	地址	他们	.

只要皮内蒂愿意接见他们。

[hɪə(r)][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ˈbetə(r)] , & [siː] .

Here	in	St	.	Petersburg	things	go	on	better	,	&	c	.
这里	在	英石	.	圣彼得堡	事物	去	在	更好的	,	&	c	.

在圣彼得堡，情况要好得多，等等。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	20	]
”	[	页	-	]

“[第 20 页]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

At	this	time	I	had	made	a	second	journey	to	Italy	,
在	这	时间	我	有	制成	一个	第二	旅行	到	意大利	,

当时我第二次去了意大利。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	brought	to	Berlin	the	celebrated	Vizano	and	her	husband	.
和	带来	到	柏林	这	著名	-	和	她	丈夫	.

并将著名的维扎诺和她的丈夫带到了柏林。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	could	not	possibly	have	procured	the	K	—	g	a	greater	pleasure	than	the
我	可以	不是	可能	有	采购	这	K	—	克	一个	更大的	乐趣	比	这

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['feɪməs] ['dɑːnsəz] .

opportunity	of	seeing	and	admiring	those	two	famous	dancers	.
机会	的	看到	和	钦佩	那些	二	著名的	舞者	.

能亲眼见到并欣赏这两位著名舞蹈家，对我来说，再也没有比这更大的乐趣了。

[æz; əz] - [hæd; həd][left][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [viˈenə] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ]['vaɪələntli]

As	Vizano	had	left	the	stage	at	Vienna	on	account	of	his	being	so	violently
作为	-	有	左边	这	阶段	在	维也纳	在	帐户	的	他的	存在	所以	暴力

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	love	with	her	,
在	爱	和	她	,

由于维扎诺对她爱得如此深切，他便离开了维也纳的舞台。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [bɜːˈlɪn] ;

I	thought	I	could	keep	her	at	Berlin	;
我	想法	我	可以	保持	她	在	柏林	;

我以为我可以把她留在柏林；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['keipə] [retʃ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

but	these	capering	wretches	had	no	other	view	but	to	make	money	,
但	这些	嬉戏	可怜虫	有	不	其他	看法	但	到	制作	钱	,

但这些奸诈之徒除了赚钱之外别无他想。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] ['entə(r)]['ɪntuː][maɪ]['prɑːdʒekts; prəˈdʒekts] .

and	would	on	no	account	enter	into	my	projects	.
和	会	在	不	帐户	进入	进入	我的	项目	.

绝不会参与我的项目。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] - ['regjələli] [treɪnd] [ʌp] ,

I	therefore	had	a	number	of	pupils	and	figuranti	regularly	trained	up	,
我	所以	有	一个	数字	的	学生	和	-	经常	受过训练	向上	,

因此，我定期培训了许多学生和表演者。

[huː] [ɔːlˈtɜːnətli] [pəˈfɔːmd] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [pˈɜːpəsɪz] ['veri]

who	alternately	performed	on	my	little	private	theatre	,	which	answered	my	purposes	very
WHO	交替	执行	在	我的	小的	私人的	剧院	,	哪个	回答	我的	目的	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

他们轮流在我那小小的私人剧院里演出，这完全满足了我的需求。

[tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] [ai] [ðen] [hæd; həd] [rɪˈkɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

To	these	means	I	then	had	recourse	;	for	,
到	这些	方法	我	然后	有	追索权	;	为了	,

我当时只能求助于这些方法；因为，

[æz; əz][ai][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] [maɪ] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] ,

as	I	began	to	be	aware	that	my	charms	were	on	the	decline	,
作为	我	开始	到	是	意识到的	那	我的	魅力	是	在	这	衰退	,

当我开始意识到我的魅力正在衰退时，

[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [rɪˈvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfetəz] [ɒv; əv][maɪ][ˈlʌvə(r)] ; [ænd; ənd] ,

and	incapable	of	any	longer	rivetting	the	fetters	of	my	lover	;	and	,
和	无法	的	任何	更长	铆接	这	镣铐	的	我的	情人	;	和	,

再也无法束缚我的爱人；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈsaɪdz] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][vəˈraɪəti] , [ai] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnɔvəltiz] ,

as	he	besides	was	fond	of	variety	,	I	invented	a	thousand	novelties	,
作为	他	除了	曾是	喜爱	的	种类	,	我	发明	一个	千	新奇	,

此外，他还喜欢尝试新鲜事物，所以我发明了上千种新奇玩意儿。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ] [ɔːl][maɪ][ˌɪndʒəˈnjuːəti][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪm][ɪn][maɪ][net] .

and	called	forth	all	my	ingenuity	to	retain	him	in	my	net	.
和	称为	前进	全部	我的	独创性	到	保持	他	在	我的	网	.

我使出浑身解数，才把他困在我的网里。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [kəmˈpliːtli] ,

To	this	point	I	succeeded	so	completely	,
到	这	观点	我	成功了	所以	完全地	,

到目前为止，我取得了完全的成功。

[ðæt] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː]['nevə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmuə] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] .

that	the	K	—	g	never	undertook	a	step	in	his	amours	without	consulting	me	.
那	这	K	—	克	绝不	承担	一个	步	在	他的	爱神	没有	咨询	我	.

K-g 做任何事之前都会先征求我的意见。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ai][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

I	had	by	that	time	acquired	a	perfect	knowledge	of	the	mysteries	in	which	I
我	有	经过	那	时间	获得	一个	完美的	知识	的	这	谜团	在	哪个	我

[hæd; həd] [biːn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈdjʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,

had	been	initiated	during	my	stay	in	France	and	Italy	,
有	到过	启动	期间	我的	停留	在	法国	和	意大利	,

到那时，我已经完全掌握了我在法国和意大利期间所接触到的那些神秘知识。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [peɪd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

and	for	which	I	had	paid	very	considerable	sums	.
和	为了	哪个	我	有	有薪酬的	非常	大量	总和	.

我为此支付了相当可观的款项。

[ðɪs] [kənˈsistid] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [nɑːˈkɒtɪk] [ɪnˈgriːdiənts] , [wɪtʃ] [ai]

This	consisted	in	the	mixture	of	certain	narcotic	ingredients	,	which	I
这	由……组成	在	这	混合物	的	肯定	麻醉剂	原料	,	哪个	我

这是由某些麻醉成分混合而成的，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ɪn][hɪz; ɪz][drɪŋk] ,

administered	**to**	**the**	**K**	**—**	**g**	**in**	**his**	**drink**	**,**
管理	到	这	K	—	克	在	他的	喝	,

在他的饮料中加入了K-g，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ]

and	**which**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**weakening**	**his**	**nerves**	**and**	**of**	**troubling**
和	哪个	有	这	影响	的	减弱	他的	神经	和	的	令人不安的

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	**imagination**	**.**
他的	想像力	.

这导致他神经衰弱，想象力混乱。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sweɪ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

By	**these**	**means**	**I**	**obtained**	**a**	**constant**	**sway**	**over**	**him**	**,**
经过	这些	方法	我	获得	一个	持续的	摇摆	超过	他	,

通过这些手段，我得以一直控制他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wiːknəs] [pruːvd] [ðə; ði][rɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃæs'taiz] [ænd; ənd]

and	**this**	**very**	**artificial**	**weakness**	**proved**	**the**	**rod**	**with**	**which**	**I**	**chastised**	**and**
和	这	非常	人造的	弱点	已证实	这	杆	和	哪个	我	受责罚	和

['gʌvənd] [hɪm] .

governed	**him**	**.**
受统治	他	.

而这种人为的弱点，反而成了我惩戒和约束他的棍棒。

[aɪ][hæd; həd][mɔːr'əʊvə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmækɪə'velɪən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	**had**	**moreover**	**become**	**a**	**great**	**proficient**	**in**	**the**	**Machiavelian**	**principles**	**,**
我	有	而且	变得	一个	伟大的	精通	在	这	马基雅维利主义者	原则	,

此外，我还精通了马基雅维利主义的原则。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	**occasionally**	**knew**	**how**	**to**	**make**	**use**	**of**	**them**	**to**	**my**	**advantage**	**.**
和	偶尔	知道	如何	到	制作	使用	的	他们	到	我的	优势	.

而且偶尔也知道如何利用它们为自己谋利。

[ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [dɪs'kʌvəri] , [ænd; ənd] [stʊd]

The	**rack**	**,**	**the**	**whip**	**,**	**and**	**banishment**	**,**	**were**	**lucky**	**discoveries**	**,**	**and**	**stood**
这	架子	,	这	鞭	,	和	流放	,	是	幸运的	发现	,	和	站立

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

in	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**;**
在	这	命令	的	这	天	;

刑架、鞭子和流放都是幸运的发现，并且符合当时的惯例；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)][hjuː'meɪn][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [maɪt] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm] [sɪ'verəti] ,

and	**,**	**however**	**humane**	**the**	**K**	**—**	**g**	**might**	**be**	**,**	**however**	**averse**	**from**	**severity**	**,**
和	,	然而	人道	这	K	—	克	可能	是	,	然而	反	从	严重性	,

[ɪk'sept] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [kən'vɪktɪd] [gɪlt] ,

except	**in**	**cases**	**of**	**convicted**	**guilt**	**,**
除了	在	案例	的	已定罪	有罪	,

而且，无论K—g多么仁慈，多么不愿严厉对待，除非是已定罪的罪行，

[aɪ] , [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd] [θruː] ['ɑːtɪfɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] ,

I	**,**	**nevertheless**	**,**	**had**	**through**	**artifice**	**and**	**cunning**	**so**	**far**	**succeeded**	**,**
我	,	尽管如此	,	有	通过	技巧	和	狡猾	所以	远的	成功了	,

然而，凭借计谋和诡计，我目前已经取得了成功。

[ðæt] ['evri] [wʌn] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ,

that	**every**	**one**	**trembled**	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**my**	**unlimited**	**power**	**,**
那	每一个	一	颤抖	在	这	想法	的	我的	无限	力量	,

每个人都因我无穷的力量而颤抖。

[ænd; ənd] [jet] [bleɪmd] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fekts] .

and	yet	blamed	the	K	—	g	for	its	effects	.
和	然而	被指责	这	K	—	克	为了	它是	效果	.

然而，却将这一切后果归咎于 K—g。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][ˌʌn'dʒʌstli] , [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪrənt] ;

Thus	he	was	often	,	but	as	often	unjustly	,	called	a	tyrant	;
因此	他	曾是	经常	,	但	作为	经常	不公正的	,	称为	一个	暴君	;

因此，他经常被称作暴君，但这种称呼往往是不公正的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][məʊst][dʒʌst] , [ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn] , [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .

for	he	was	in	fact	the	most	just	,	the	most	humane	,	of	princes	.
为了	他	曾是	在	事实	这	最多	只是	,	这	最多	人道	,	的	王子们	.

因为他实际上是最公正、最仁慈的君主。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'veɪl] [maɪ'self] , [ðæt] [pʊt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['əʊdiəs]

It	was	his	weakness	,	of	which	I	availed	myself	,	that	put	him	in	this	odious
它	曾是	他的	弱点	,	的	哪个	我	已利用	我	,	那	放	他	在	这	令人厌恶的

[laɪt] ,

light	,
光	,

正是他的弱点（我利用了这一点），才使他落得如此令人憎恶的下场。

[ænd; ənd][maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɜːmə(r)][ænd; ənd]

and	my	manner	of	treating	the	people	caused	them	to	murmur	and
和	我的	方式	的	治疗	这	人们	导致	他们	到	低语	和

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

to	complain	.
到	抱怨	.

我对待人民的方式引起了他们的不满和抱怨。

[aɪ] [wʊd] [ˌɪntə'sept] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] ['helpmeɪt] [hæd; həd] [njuː] [wʌnz]

I	would	intercept	letters	,	and	by	the	aid	of	my	helpmates	had	new	ones
我	会	截距	信件	,	和	经过	这	援助	的	我的	帮手	有	新的	一个

[fɔːdʒd] ;

forged	;
锻造	;

我会截获信件，并在同伙的帮助下伪造新信；

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

I	likewise	had	orders	of	the	cabinet	distributed	.
我	同样地	有	订单	的	这	内阁	分布式	.

我也下令分发了橱柜的订单。

[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɒn][maɪ] [rɪ'kwest] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	Courts	of	Justice	,	on	my	request	,	were	forced	to	deliver	up	original
这	法院	的	正义	,	在	我的	要求	,	是	强制	到	递送	向上	原来的

[diːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

deeds	and	papers	,
契约	和	文件	,

应我的要求，法院被迫交出了原始契约和文件。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

which	I	then	arbitrarily	committed	to	the	flames	.
哪个	我	然后	任意地	坚定的	到	这	火焰	.

然后我随意地将它们投入火中烧毁。

[θruː] [maɪ] [ˌmækɪə'velɪən] [aːts] , [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [sʌmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Through	my	Machiavelian	arts	,	I	obtained	the	sums	that	were	requisite	for
通过	我的	马基雅维利主义者	艺术	,	我	获得	这	总和	那	是	必需品	为了

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ,

the	expences	of	my	household	,
这	费用	的	我的	家庭	,

我运用权谋手段，获得了维持家庭开支所需的资金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[maɪ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['trævlz] .

my	buildings	,	and	travels	.
我的	建筑物	,	和	旅行	.

我的建筑和旅行。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] .

In	short	,	every	thing	was	at	my	command	.
在	短的	,	每一个	事物	曾是	在	我的	命令	.

简而言之，一切都由我掌控。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌmpətɜ-z] ['dɔːtə(r)] .

This	was	the	rage	of	the	trumpeter's	daughter	.
这	曾是	这	愤怒	的	这	小号手的	女儿	.

这就是号手女儿的愤怒。

[jet] [maɪ] [praɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

Yet	my	pride	was	not	satisfied	.
然而	我的	自豪	曾是	不是	使满意	.

然而，我的自尊心并未得到满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːt] , [ðə; ðɪ][nəʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

It	is	obvious	,	that	the	Court	,	the	nobility	,	and	all	the	great	people	in	the
它	是	明显的	,	那	这	法庭	,	这	贵族	,	和	全部	这	伟大的	人们	在	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

显而易见，朝廷、贵族以及王国中所有的显贵们，

[mʌst; məst] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ɪn]['pʌblɪk] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ;

must	hate	me	,	though	in	public	they	would	shew	me	every	mark	of	respect	;
必须	恨	我	,	尽管	在	民众	他们	会	展示	我	每一个	标记	的	尊重	;

虽然在人前他们会对我表示一切尊重，但他们内心一定恨我；

[aɪ] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒ] .

I	knew	this	,	and	would	be	revenged	.
我	知道	这	,	和	会	是	复仇	.

我知道这一点，我一定会报复。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [feɪt] [æt; ət] [kɔːt] ,

There	happened	to	be	a	great	fête	at	Court	,
那里	发生	到	是	一个	伟大的	宴请	在	法庭	,

宫廷里恰巧举办了一场盛大的宴会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz]

at	which	none	but	the	Royal	Family	and	the	most	distinguished	persons
在	哪个	没有任何	但	这	皇家	家庭	和	这	最多	杰出的	人

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][nəʊ'bɪlətɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;

among	the	nobility	were	to	appear	;
之中	这	贵族	是	到	出现	;

届时，只有皇室成员和贵族中最杰出的人物才会出席；

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] ['vendʒəns] .

that	was	to	be	the	scene	of	my	vengeance	.
那	曾是	到	是	这	场景	的	我的	复仇	.

那里将成为我复仇的场所。

[aɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [kɔːt] [æz; əz]

I	prevailed	upon	the	K	—	g	to	be	permitted	to	appear	at	Court	as
我	最终获胜	之上	这	K	—	克	到	是	允许	到	出现	在	法庭	作为

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .

Countess	of	Lichtenau	.
伯爵夫人	的	-	.

我成功说服国王允许我以利希特瑙伯爵夫人的身份出庭。

['dʒen(ə)rəl] — — ['ʌʃə] [ˌem 'iː][ɪn] ; [aɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊb] ,

General	—	—	ushered	me	in	;	I	was	dressed	in	a	royal	robe	,
一般的	—	—	引导	我	在	;	我	曾是	穿着	在	一个	皇家	长袍	,

将军——领我进去；我身穿一件皇家长袍，

['ʃaʊəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

showered	all	over	with	diamonds	and	precious	stones	.
淋浴	全部	超过	和	钻石	和	宝贵的	石头	.

全身都洒满了钻石和宝石。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [nʌn]

The	Royal	Family	turned	their	backs	upon	me	,	and	I	was	noticed	by	none
这	皇家	家庭	转向	他们的	背部	之上	我	,	和	我	曾是	注意到	经过	没有任何

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

but	the	courtiers	.
但	这	朝臣	.

王室对我置之不理，除了朝臣之外，无人理会我。

[aɪ][wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] . “ [ɪl] [foʊ] [feə] [bɒn] [maɪn] -

I	was	vexed	,	and	complained	to	the	K	—	g	.	“	Il	faut	faire	bonne	mine	à
我	曾是	烦恼	,	和	抱怨	到	这	K	—	克	.	“	il	错误	公平	好	矿	-

[ˌmoʊ'veɪ] [ʒɜː] ,

mauvais	jeu	,
糟糕的	游戏	,

我很恼火，向 K-g 投诉。“Il faut faire bonne mine à mauvais jeu，

” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['dʒentli] [tæpt] [maɪ] [tʃiːks] .

”	said	he	,	and	gently	tapped	my	cheeks	.
”	说	他	,	和	轻轻地	轻敲	我的	脸颊	.

“他说着，轻轻拍了拍我的脸颊。”

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['stjuːəd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːd] ,

On	the	next	morning	my	steward	brought	me	word	,
在	这	下一个	早晨	我的	管家	带来	我	单词	,

第二天早上，我的管家给我带来了消息：

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət][maɪ] [siːt] [æt; ət] [tʃɑːrlətənbɜ-g] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə]

that	all	my	fine	furniture	at	my	seat	at	Charlottenberg	had	been	broken	to
那	全部	我的	美好的	家具	在	我的	座位	在	夏洛滕堡	有	到过	破碎的	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

我在夏洛滕堡府邸的所有精美家具都被砸成了碎片。

[ðə; ði][bedz] [rɪpt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstli] ['feðər] [ɒv; əv] [daʊn] [struːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
the **beds** **ripped** **open** **,** **and** **the** **costly** **feathers** **of** **down** **strewed** **all** **over** **the**
这 床 撕裂 打开 , 和 这 昂贵 羽毛 的 向下 散落的 全部 超过 这
[rʊmz; ruːmz] .
rooms **.**
房间 .

床铺被撕开，昂贵的羽绒散落一地。

[ai] [sə'spektɪd] [ɪ'miːdiətli] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [kəm'pleɪnts]
I **suspected** **immediately** **who** **was** **the** **perpetrator** **,** **and** **brought** **my** **complaints**
我 怀疑 立即地 WHO 曾是 这 犯罪者 , 和 带来 我的 投诉

我立刻怀疑是谁干的，并提出了投诉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [huː] [meɪd] [ʌp] ['θriːfəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ai][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
before **the** **K** **—** **g** **,** **who** **made** **up** **threefold** **for** **the** **loss** **I** **had** **sustained** **.**
前 这 K — 克 , WHO 制成 向上 三重 为了 这 损失 我 有 持续 .

在 K—g 之前，他弥补了我所遭受的损失，而且是之前的三倍。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [æt; ət] - , [ai] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] -
During **my** **stay** **at** **Franckfort** **,** **I** **formed** **an** **acquaintance** **with** **the** **Marquis** **Mousons**
期间 我的 停留 在 - , 我 形成 一个 熟人 和 这 侯爵 -
,
,
,

我在弗兰克福期间，结识了穆松侯爵。

[huːm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [frɑːns] .
whom **the** **revolution** **had** **compelled** **to** **leave** **France** **.**
谁 这 革命 有 被迫 到 离开 法国 .

因革命被迫离开法国的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kʌnɪŋ]
He **was** **both** **a** **shrewd** **and** **a** **handsome** **man** **,** **almost** **as** **cunning**
他 曾是 两个都 一个 精明 和 一个 英俊的 男人 , 几乎 作为 狡猾
[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːtfl] [æz; əz] [pɪnɛti] .
and **as** **artful** **as** **Pinetti** **.**
和 作为 巧 作为 皮内蒂 .

他既精明又英俊，几乎和皮内蒂一样狡猾老练。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ;
At **my** **request** **he** **was** **made** **reader** **to** **the** **K** **—** **g** **;**
在 我的 要求 他 曾是 制成 读者 到 这 K — 克 ;

应我的要求，他被任命为 K—g 的诵读者；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [ɒn'wiː]
he **was** **a** **perfect** **master** **of** **the** **art** **of** **diverting** **the** **monarch's** **ennui**
他 曾是 一个 完美的 掌握 的 这 艺术 的 转移注意力 这 君主的 厌倦
[ænd; ənd] [ɪl] ['tempə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
and **ill** **temper** **through** **his** **wit** **and** **humour** **,**
和 患病的 脾气 通过 他的 有 和 幽默 ,

他非常擅长用自己的机智和幽默来化解君主的厌烦和坏脾气。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [frɪ'vɒləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	through	that	frivolity	which	has	fallen	particularly	to	the	lot	of	the
和	通过	那	轻浮	哪个	有	倒下	特别	到	这	很多	的	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

而这种轻浮的风气，尤其在法国人身上体现得淋漓尽致。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [ə'fekʃən] ,

He	courted	my	affections	,
他	求爱	我的	情感	,

他追求我的芳心，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]

but	with	such	respect	and	submission	as	were	a	thousand	times	more
但	和	这样的	尊重	和	提交	作为	是	一个	千	时代	更多的

['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tendə] [kə'res] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'næməd] [fɒp] .

flattering	to	me	than	the	tenderest	caresses	of	the	most	enamoured	fop	.
奉承	到	我	比	这	最嫩的	爱抚	的	这	最多	坠入爱河	纨绔子弟	.

但这种尊重和顺从，比最痴情的纨绔子弟最温柔的爱抚还要让我感到一千倍的荣幸。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [geɪnd] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntɪməsi] [tʊk]

He	gradually	gained	my	confidence	,	and	,	at	last	,	a	certain	intimacy	took
他	逐步地	获得	我的	信心	,	和	,	在	最后的	,	一个	肯定	亲密关系	采取

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

place	between	us	,
地方	之间	我们	,

他逐渐赢得了我的信任，最终我们之间建立了一种亲密关系。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrət] .

which	put	me	in	the	possession	of	many	a	valuable	secret	.
哪个	放	我	在	这	拥有	的	许多	一个	有价值的	秘密	.

这使我掌握了许多宝贵的秘密。

[hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] ['mækiəvel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːmd]

He	completed	me	in	the	sublime	politics	of	Machiavel	,	and	we	formed
他	完全的	我	在	这	升华	政治	的	马基雅维利	,	和	我们	形成

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ,

and	established	a	society	,
和	已确立的	一个	社会	,

他让我领悟了马基雅维利式的精妙政治，我们共同建立并巩固了一个社团。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪgərəsli] [traɪd] .

to	which	none	but	such	were	admitted	as	had	been	rigorously	tried	.
到	哪个	没有任何	但	这样的	是	承认	作为	有	到过	严格地	尝试	.

只有经过严格审判的人才能被录取。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [biː] — — , ['dʌbljuː] — — , [eɪtʃ] — — , [eɪtʃ] — — , [əʊ] — — ,

The	principle	members	were	B	—	—	,	W	—	—	,	H	—	—	,	H	—	—	,	O	—	—	,
这	原则	成员	是	B	—	—	,	W	—	—	,	H	—	—	,	H	—	—	,	哦	—	—	,

[biː] — — , [ə; eɪ] — — , [dʒiː] — — , [piː] — — [ˌdiː'juː] [biː] — — ,

B	—	—	,	A	—	—	,	G	—	—	,	P	—	—	du	B	—	—	,
B	—	—	,	一个	—	—	,	G	—	—	,	P	—	—	杜	B	—	—	,

主要成员为 B——, W——, H——, H——, O——, B——, A——, G——, P—— du B——,

[ɑː(r)] — — ; [maɪ'self] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənənt] ['prezədənt] .

R	—	—	;	myself	and	Mousons	were	permanent	presidents	.
拉	—	—	;	我	和	-	是	永恒的	总统们	.

R——；我和穆松斯是永久总统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] , [wʌn]
Our orders were executed by my brother and a relation of mine , one
我们的 订单 是 执行 经过 我的 兄弟 和 一个 关系 的 矿 , 一
-
,
Kunassius ,
-
,

我们的命令由我的兄弟和我的一位亲戚库纳修斯执行。

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sembli] .
a huntsman , and the watchman of our assembly .
一个 猎人 , 和 这 守望者 的 我们的 集会 .

猎人，也是我们教会的守望者。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ,
Here are a few of the articles which Mousons had drawn up ,
这里 是 一个 很少 的 这 文章 哪个 - 有 绘制 向上 ,

以下是穆松斯撰写的一些文章：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] ['membə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['seɪkrɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
and which every member was obliged to keep sacred on his oath .
和 哪个 每一个 成员 曾是 有义务 到 保持 神圣 在 他的 誓言 .

每个成员都有义务在宣誓中恪守神圣原则。

[ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vaɪələt] ['siːkrəsi] ,
The first law of all was the most inviolate secrecy ,
这 第一的 法律 的 全部 曾是 这 最多 不可侵犯 保密 ,

所有法则中的第一条就是绝对不可侵犯的保密原则。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt][ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and rather to suffer to have the tongue cut out than betray a single
和 相当 到 遭受 到 有 这 舌头 切 出去 比 背叛 一个 单身的
['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
secret of the society .
秘密 的 这 社会 .

宁愿被割掉舌头，也不愿泄露社团的任何秘密。

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] [wʌn] [wɪð]
All the members that were chosen must promise to watch every one with
全部 这 成员 那 是 选定 必须 承诺 到 手表 每一个 一 和
[huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['ɪntəkɔːs] ,
whom they should happen to have any intercourse ,
谁 他们 应该 发生 到 有 任何 交往 ,

所有被选中的成员都必须承诺监视与他们发生任何性关系的人。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['diskɔːsiz] .
and to listen attentively to all their discourses .
和 到 听 认真地 到 全部 他们的 论述 .

并认真倾听他们的所有讲话。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] - , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]
To report faithfully , and in writing , to me and Mousons , all they had
到 报告 忠实 , 和 在 写作 , 到 我 和 - , 全部 他们 有
[əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [hɜːd] .
observed and heard .
观察到 和 听到 .

要如实以书面形式向我和穆松报告他们所观察到和听到的一切。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['dʒu:dɪkətʃə(r)] ,

They	were	to	insinuate	themselves	into	the	Courts	of	Judicature	,
他们	是	到	暗示	他们自己	进入	这	法院	的	司法	,

他们的计划是潜入司法机构，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['lɪt(ə)l] [trɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	every	now	and	then	to	undertake	little	trips	into	the	country	,
和	每一个	现在	和	然后	到	承担	小的	旅行	进入	这	国家	,

而且时不时还会去乡下短途旅行，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

in	order	to	discover	what	was	going	forward	there	,	either	to	our	advantage
在	命令	到	发现	什么	曾是	去	向前	那里	,	任何一个	到	我们的	优势

[ɔ:(r)] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

or	disadvantage	.
或者	劣势	.

为了了解那里正在发生什么，对我们有利还是不利。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn]

This	arrangement	enabled	me	to	be	informed	of	every	thing	that	happened	in
这	安排	已启用	我	到	是	知情的	的	每一个	事物	那	发生	在

[ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] — [dʒi:] ,

the	cabinet	of	the	K	—	g	,
这	内阁	的	这	K	—	克	,

这种安排使我能够了解K—g内阁中发生的一切，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz] ;

the	ministers	,	and	the	generals	;
这	部长们	,	和	这	将军们	;

部长们和将军们；

[tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]

to	know	all	the	verdicts	given	in	the	different	departments	of	the	law	and
到	知道	全部	这	判决	给定	在	这	不同的	部门	的	这	法律	和

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

了解各司法和警察部门作出的所有判决，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:dərs] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['evri] ['redʒɪmənt] .

as	also	all	the	orders	issued	in	every	regiment	.
作为	还	全部	这	订单	发布	在	每一个	团	.

以及各团发布的所有命令。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv] ['evri] ['fæməli] , [neɪ] , [wɪð] [ðə; ði]

I	was	acquainted	with	the	secrets	of	every	family	,	nay	,	with	the
我	曾是	熟人	和	这	秘密	的	每一个	家庭	,	不	,	和	这

我熟知每个家庭的秘密，不，甚至连.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tempə(r)][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mait] [teɪk] [maɪ]

temper	of	almost	every	individual	person	,	and	,	of	course	,	might	take	my
脾气	的	几乎	每一个	个人	人	,	和	,	的	课程	,	可能	拿	我的

['meʒəz] [ə'kɔ:dɪŋli] .

measures	accordingly	.
措施	因此	.

几乎每个人都有自己的脾气，当然，我也会据此采取相应的措施。

[iːtʃ] ['membə(r)][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['praɪvət] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ðə; ði]
Each member had , for the private use of his correspondence , the
每个 成员 有 , 为了 这 私人的 使用 的 他的 一致 , 这
['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] [ɔː(r)] ['saɪfə(r)] : - , - , - , [naɪn] , [eit] , ['sɛvən] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔːr] , [θriː] , [ˌtuː'tuː] ,
following figures or cyphers : 12 , 11 , 10 , 9 , 8 , 7 , 6 , 5 , 4 , 3 , 2 ,
下列的 数据 或者 密码 : - , - , - , 9 , 8 , 7 , 6 , 5 , 4 , 3 , 2 ,
[wʌn] , - , - , - ,
1 , 13 , 14 , 15 ,
1 , - , - , - ,

每个成员都拥有以下数字或密码，供其私人通信使用：12、11、10、9、8、7、6、5、4、3、2、1、13、14、15、

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [əʊ] , [piː] , - , - , - , - , - ,
a , b , c , d , e , f , g , h , i , k , l , m , n , o , p , 16 , 17 , 18 , 19 , 20 ,
一个 , b , c , d , e , f , 克 , h , 我 , k , 我 , 米 , n , o , p , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - .
21 , 22 , 23 , 24 .
- , - , - , - .

a、b、c、d、e、f、g、h、i、k、l、m、n、o、p、16、17、18、19、20、21、22、23、24。

[kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , ['dʌbljuː] , [eks] , [waɪ] , [zed] .
q , r , s , t , u , w , x , y , z .
q , r , s , t , 你 , 西 , x , 是 , z .

q、r、s、t、u、w、x、y、z。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'septid] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] , [wɪð] [ðiːz]
If any of our letters had been intercepted , it still would , with these
如果 任何 的 我们的 信件 有 到过 截获 , 它 仍然 会 , 和 这些
[priˈkɔːʃənz] ,
precautions ,
防范措施 ,

即使我们的信件被截获，采取这些预防措施后，仍然能够避免这种情况发生。

[hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðeə(r)] ['kɒntents] .
have been difficult to unravel their contents .
有 到过 难的 到 绎 他们的 内容 .

很难解读它们的内容。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['saɪfə(r)] , - , [aɪ] , [ænd; ənd][biː] — — , [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] [sets]
Besides the above cyphers , Mousons , I , and B — — , had other different sets
除了 这 多于 密码 , - , 我 , 和 B — — , 有 其他 不同的 套
[ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
of figures ,
的 数据 ,

除了上述密码外，Mousons、I 和 B—— 还有其他不同的数字组合。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd]
which we changed from time to time , and as circumstances would
哪个 我们 已更改 从 时间 到 时间 , 和 作为 情况 会
[rɪ'kwaɪə(r)] .
require .
要求 .

我们会根据实际情况不时对其进行修改。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'mɪtɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['suːɪsaɪd] , ['pɔɪzənɪŋ] , ['mɜːdə(r)] , ['pɜːdʒəri] , ['triːz(ə)n] ,
Our principles admitted assassination , suicide , poisoning , murder , perjury , treason ,
我们的 原则 承认 暗杀 , 自杀 , 中毒 , 谋杀 , 伪证 , 叛国罪 ,
[rɪ'beljən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
rebellion , and , in short ,
叛乱 , 和 , 在 短的 ,

我们的原则承认暗杀、自杀、投毒、谋杀、伪证、叛国、叛乱，简而言之，

[ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] ['predʒədɪst] [men][hæv; həv] [tɜ:rmd] [kraɪmz] .

all	the	means	which	prejudiced	men	have	termed	crimes	.
全部	这	方法	哪个	有偏见的	男人	有	称为	犯罪	.

所有这些被抱有偏见的人称为犯罪的手段。

[mʌtʃ] [les] [ə'bi:diəns] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z]

Much	less	obedience	was	to	be	shewn	to	the	K	—	g	and	the	laws
很多	较少的	服从	曾是	到	是	展示	到	这	K	—	克	和	这	法律

[ðæn; ðən][tu:; tə][ˌem 'i:] .

than	to	me	.
比	到	我	.

对国王和律法的服从远不及对我的服从。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [prɪ'zju:m] [tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][ænd; ənd][ðə; ði]

And	should	any	one	presume	to	adhere	to	the	K	—	g	and	the
和	应该	任何	一	怙	到	粘着	到	这	K	—	克	和	这

['mædʒɪsˌtret] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

magistrates	rather	than	to	me	,
地方法官	相当	比	到	我	,

若有人胆敢不听从我，而要听从国王和官长，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [krʌʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [i:] — — [ænd; ənd][ðə; ði]

he	must	be	crushed	,	as	it	was	the	case	with	E	—	—	and	the
他	必须	是	碎	,	作为	它	曾是	这	案件	和	E	—	—	和	这

['ɑ:kɪtekt] [bi:] — — .

architect	B	—	—	.
建筑师	B	—	—	.

他一定受到了沉重的打击，就像 E—— 和建筑师 B—— 的情况一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ɪk'stent]

A	general	confusion	in	the	government	must	,	of	course	,	increase	the	extent
一个	一般的	困惑	在	这	政府	必须	,	的	课程	,	增加	这	程度

[ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] ,

of	my	power	,
的	我的	力量	,

政府内部的普遍混乱，当然会扩大我的权力范围。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [dɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði]

and	,	therefore	,	it	was	our	grand	object	to	excite	distrust	in	the
和	,	所以	,	它	曾是	我们的	盛大	目的	到	激发	怀疑	在	这

[keɪ] — [dʒi:] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

K	—	g	against	his	subjects	,
K	—	克	反对	他的	主题	,

因此，我们的最终目标是在国王心中激起对他的臣民的不信任。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'genst] [ðeə(r)] ['sʌbltən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn]

in	the	ministers	against	their	subalterns	,	and	in	the	counsellors	against	their	own
在	这	部长们	反对	他们的	下级军官	,	和	在	这	咨询师	反对	他们的	自己的

['kɒli:gz] .

colleagues	.
同事	.

大臣们反对下属，顾问们反对自己的同事。

[nəʊ]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɔː(r)]
No power could save the man who shewed me the least shadow of neglect or
不 力量 可以 节省 这 男人 WHO 展示 我 这 至少 阴影 的 忽视 或者
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

任何力量都无法拯救那个对我流露出丝毫冷漠或轻蔑的人。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][braɪb] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] -
We had found means to bribe those who were employed at the post -
我们 有 成立 方法 到 贿赂 那些 WHO 是 受雇 在 这 邮政 -
['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [taʊnz] ,
offices in the country - towns ,
办公室 在 这 国家 - 城镇 ,

我们找到了贿赂乡镇邮局工作人员的方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)]
and they would let us have certain letters , which we either destroyed or
和 他们 会 让 我们 有 肯定 信件 , 哪个 我们 任何一个 损毁 或者
['əʊpənd][ænd; ənd] [siːld] [ə'gen] ,
opened and sealed again ,
打开 和 密封 再次 ,

他们会给我们一些信件，我们要么销毁这些信件，要么打开后重新密封。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
without its being visible .
没有 它是 存在 可见的 .

但它是看不见的。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][hæd; həd]['aʊə(r)] ['emisəri] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
We even had our emissaries in foreign countries ,
我们 甚至 有 我们的 使者 在 外国的 国家 ,

我们甚至在国外也派驻了特使。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
who were to endeavour to get admittance to the houses of the great ,
WHO 是 到 努力 到 得到 准入 到 这 房屋 的 这 伟大的 ,

那些试图进入达官显贵府邸的人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,
of the foreign ministers , and the rich merchants ,
的 这 外国的 部长们 , 和 这 富有的 商人 ,

外交部长们和富商们，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'senʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'spektɪv]
with a view of exciting dissention between the rulers of those respective
和 一个 看法 的 激动人心 异议 之间 这 统治者 的 那些 各自
['kʌntriz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
countries and their subjects ,
国家 和 他们的 主题 ,

为了挑起这些国家统治者与其臣民之间的纷争，

[bɪ'twiːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .
between parents and children , and between the most intimate friends .
之间 父母 和 孩子们 , 和 之间 这 最多 亲密的 朋友们 .

在父母与子女之间，以及最亲密的朋友之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [kə'bæl] , [ɪn'vent] ['kæləmni] ,
They were to form cabals , invent calumnies ,
他们 是 到 形式 阴谋集团 , 发明 诽谤 ,

他们将组成阴谋集团，捏造诽谤之词，

[raʊz] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [θɪŋ] [ðæt][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)][plæn] ,

rouse	hatred	and	suspicion	against	any	thing	that	did	not	agree	with	our	plan	,
唤醒	仇恨	和	怀疑	反对	任何	事物	那	做过	不是	同意	和	我们的	计划	,

煽动对任何与我们计划不符的事物的仇恨和猜疑，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] ['aʊə(r)][æn'tægənɪsts] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd]['dægə(r)] .

and	to	persecute	our	antagonists	with	poison	and	dagger	.
和	到	迫害	我们的	反派	和	毒	和	匕首	.

并用毒药和匕首迫害我们的敌人。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [wen] ['aʊə(r)]['welfeə(r)][rɪ'kwaɪəd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Religion	itself	was	not	to	be	spared	when	our	welfare	required	it	so	.
宗教	本身	曾是	不是	到	是	幸存	什么时候	我们的	福利	必需的	它	所以	.

当我们的福祉需要它时，宗教本身也不能置身事外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['pɒlətɪks] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

They	were	to	seize	every	opportunity	to	interfere	with	politics	,	to	excite
他们	是	到	抢占	每一个	机会	到	干扰	和	政治	,	到	激发

[kə'məʊʃn] ,

commotions	,
骚动	,

他们的职责是抓住一切机会干预政治，煽动骚乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [θruː] ['braɪbəri][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][rɪ'vəʊlt] .

to	preach	rebellion	,	and	through	bribery	to	work	up	the	people	to	revolt	.
到	布道	叛乱	,	和	通过	受贿	到	工作	向上	这	人们	到	反叛	.

宣扬叛乱，并通过贿赂煽动民众叛乱。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] [kə'nekʃ(ə)n] , [maɪ]['paʊə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪ'mens] ; [baɪ] [ðɪs] [aɪ]

By	means	of	this	extended	connexion	,	my	power	became	so	immense	;	by	this	I
经过	方法	的	这	扩展	连接	,	我的	力量	成为	所以	巨大	;	经过	这	我

['kærɪd] ['evri] [θɪŋ] .

carried	every	thing	.
携带	每一个	事物	.

通过这种广泛的联系，我的力量变得如此巨大；凭借这种联系，我掌控了一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ['wʌndə(r)] [haʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [tʃɑːms] ,

It	was	this	that	made	the	world	wonder	how	,	with	her	withered	charms	,
它	曾是	这	那	制成	这	世界	想知道	如何	,	和	她	干枯	魅力	,

正是这一点让世人感到疑惑，她那日渐凋零的魅力，究竟是如何……

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [wɪtʃ] [wei]

the	Countess	of	Lichtenau	could	manage	to	lead	the	K	—	g	which	way
这	伯爵夫人	的	-	可以	管理	到	带领	这	K	—	克	哪个	方式

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

she	chose	.
她	选择	.

利希特瑙伯爵夫人能够带领 K—g 走她选择的任何道路。

[ðə; ði][end]['sæŋktifai][ðə; ði] [miːnz] , [sed] [maɪ] [greɪt] ['tjuːtə(r)] , ['mækiəvel] ,

The	end	sanctifies	the	means	,	said	my	great	tutor	,	Machiavel	,
这	结尾	使神圣化	这	方法	,	说	我的	伟大的	导师	,	马基雅维利	,

我的伟大导师马基雅维利曾说过："目的可以使手段神圣化。"

[ænd; ənd] - [wʊd] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts][məʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] .

and	Mousons	would	analyze	this	doctrine	with	me	in	its	most	minute	details	.
和	-	会	分析	这	教义	和	我	在	它是	最多	分钟	细节	.

穆松斯会和我一起仔细分析这一理论的每一个细节。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]

He	likewise	was	the	man	who	initiated	me	into	the	mysteries	of	the	God
他	同样地	曾是	这	男人	WHO	启动	我	进入	这	谜团	的	这	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] ,

and	the	Goddess	of	Love	,
和	这	女神	的	爱	,

他也是引领我进入爱神和爱女神奥秘的人。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['siːkrəts][æz; əz][nəʊ][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪm][hæd; həd] [jet] ['əʊpənd][tuː; tə]

and	let	me	into	such	secrets	as	no	man	before	him	had	yet	opened	to
和	让	我	进入	这样的	秘密	作为	不	男人	前	他	有	然而	打开	到

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

让我得以窥见那些他以前从未向我揭示过的秘密。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] !

this	Mousons	was	a	great	genius	!
这	-	曾是	一个	伟大的	天才	!

这位穆松斯真是个天才!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['gæləntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

and	his	gallantry	was	the	true	gallantry	of	a	Frenchman	.
和	他的	英勇	曾是	这	真的	英勇	的	一个	法国人	.

他的英勇行为正是法国人应有的英勇。

[aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['paɪrmɒnt]

I	succeeded	in	persuading	the	K	—	g	that	the	use	of	the	waters	of	Pyrmont
我	成功了	在	说服	这	K	—	克	那	这	使用	的	这	水	的	皮尔蒙特

[wʊd] [pruːv] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .

would	prove	highly	beneficial	to	his	health	.
会	证明	高度	有利	到	他的	健康	.

我成功说服了国王，让他相信使用皮尔蒙特的水对他的健康将大有裨益。

- [rəʊt] [tuː; tə] [hæmbɜːg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [frentʃ] ['pleər] ;

Mousons	wrote	to	Hamburgh	for	a	set	of	French	players	;
-	写道	到	汉堡	为了	一个	放	的	法语	玩家	;

穆松斯写信给汉堡，请求引进一批法国球员;

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪ'mædʒɪnəbl][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]

every	kind	of	amusement	imaginable	was	thought	of	to	entertain	the
每一个	种类	的	娱乐	可以想象的	曾是	想法	的	到	招待	这

['mɒnək] .

monarch	.
君主	.

为了取悦君主，人们想尽了各种各样能想象到的娱乐方式。

[hiː; hi] ['sʌfəd] , [ɪn'diːd] , [ɪnɪksp'resəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pektərəl] ['drɒpsi] .

He	suffered	,	indeed	,	inexpressibly	from	a	pectoral	dropsy	.
他	遭受	,	的确	,	难以言喻地	从	一个	胸饰	浮肿	.

他确实患上了难以言喻的胸水肿。

['paɪrmɒnt][wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:]['pærədaɪs][ə'pɒn] [ɜ:θ] ; [wi:; wi][hæd; həd][bɔ:lz] , ['ɒprəz] , ['faɪə(r)]

Pyrmont	was	converted	into	paradise	upon	earth	;	we	had	balls	,	operas	,	fire
皮尔蒙特	曾是	转换	进入	天堂	之上	地球	;	我们	有	球	,	歌剧	,	火

- [wɜ:ks] , [kə'sinɔ] , ['sʌpəz] , ['dinəz] , ['brekfəst] , [hɔ:s] - ['reɪsɪz] .

-	works	,	cassinos	,	suppers	,	dinners	,	breakfasts	,	horse	-	races	.
-	作品	,	赌场	,	晚餐	,	晚餐	,	早餐	,	马	-	种族	.

皮尔蒙特变成了人间天堂；我们举办舞会、歌剧、烟火表演、赌场游戏、晚宴、早餐和赛马比赛。

[ɔ:l] [tɜ:nd] [raʊnd]

All	turned	round
全部	转向	圆形的

一切都逆转了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] ,

the	K	—	g	in	a	perpetual	circle	of	diversion	,
这	K	—	克	在	一个	永久	圆圈	的	导流	,

K—g 陷入永无止境的娱乐循环中，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][seks] [pə'tɪkjələli] [strəʊv] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

and	the	fair	sex	particularly	strove	to	attract	the	eye	of	the	illustrious
和	这	公平的	性别	特别	努力	到	吸引	这	眼睛	的	这	杰出

[gest] .

guest	.
客人	.

而女性们尤其努力吸引这位尊贵客人的目光。

[ai][ðeə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [kən'sɜ:nd] [maɪ'self] .

I	there	,	likewise	,	had	a	little	adventure	,	which	particularly	concerned	myself	.
我	那里	,	同样地	,	有	一个	小的	冒险	,	哪个	特别	担心的	我	.

同样，我也经历了一次小小的冒险，这次冒险与我自身息息相关。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['dʌbljuː] — — , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]['paɪrmɒnt] , [fel] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

The	Prince	of	W	—	—	,	the	proprietor	of	Pyrmont	,	fell	deeply	in	love	with
这	王子	的	W	—	—	,	这	业主	的	皮尔蒙特	,	跌倒	深	在	爱	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

W——王子，也就是皮尔蒙特庄园的主人，深深地爱上了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	made	me	a	formal	proposal	of	marriage	.
和	制成	我	一个	正式的	提议	的	婚姻	.

他正式向我求婚了。

[ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

I	had	resolved	to	exchange	the	title	of	a	Countess	for	that
我	有	已解决	到	交换	这	标题	的	一个	伯爵夫人	为了	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

of	a	Princess	,
的	一个	公主	,

我决心将伯爵夫人的头衔换成公主的头衔。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][keɪ] — [dʒiː]

and	things	had	gone	so	far	that	I	had	even	obtained	the	K	—	g's
和	事物	有	已消失	所以	远的	那	我	有	甚至	获得	这	K	—	的

[pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .

permission	for	the	purpose	.
允许	为了	这	目的	.

事情发展到如此地步，我甚至为此获得了K—g的许可。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['mɪnɪstə(r)] , [huː] , [æt; ət][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['aʊə(r)] , [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

But	some	minister	,	who	,	at	an	ominous	hour	,	dissuaded	him	from	the
但	一些	部长	,	WHO	,	在	一个	不祥的	小时	,	劝阻	他	从	这

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['paɪrmɒnt] ,

purchase	of	Pyrmont	,
购买	的	皮尔蒙特	,

但是，在某个不祥的时刻，一位大臣劝阻他不要购买皮尔蒙特庄园。

[θruː] [sʌtʃ] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][maɪ] [weɪ] , [æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['blɑːstɪd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['mærɪdʒ] .

threw	such	obstacles	in	my	way	,	as	entirely	blasted	this	glorious	marriage	.
扔	这样的	障碍	在	我的	方式	,	作为	完全	炸毁	这	辉煌	婚姻	.

种种阻碍彻底摧毁了这段美好的婚姻。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ri'vendʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	would	have	been	revenged	of	him	,
我	会	有	到过	复仇	的	他	,

我本想报复他。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][keɪ] — [dʒiː] ['heɪs(ə)nd] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

had	not	the	sudden	weakness	of	the	K	—	g	hastened	our	departure	for
有	不是	这	突然	弱点	的	这	K	—	克	加快	我们的	离开	为了

['pɑːtsˌdæm] .

Potsdam	.
波茨坦	.

如果不是 K-g 的突然疲软加速了我们前往波茨坦的步伐。

[aɪ][left]['paɪrmɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] ['hevɪə] [hɑːt] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

I	left	Pyrmont	with	a	heavy	heart	,	and	with	a	still	heavier	heart	I	arrived	,
我	左边	皮尔蒙特	和	一个	重的	心	,	和	和	一个	仍然	较重	心	我	到达的	,

我怀着沉重的心情离开了皮尔蒙特，到达时心情更加沉重。

[ɪn][ðə; ðɪ][keɪ] — [dʒiː] ['kʌmpənɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] - ['pæləs] , [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] .

in	the	K	—	g's	company	,	at	the	Marble	-	palace	,	at	Potsdam	.
在	这	K	—	的	公司	,	在	这	大理石	-	宫殿	,	在	波茨坦	.

在国王的陪伴下，在波茨坦的大理石宫。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

could	I	have	the	least	notion	that	this	journey	was	to	put	an	end	to
可以	我	有	这	至少	概念	那	这	旅行	曾是	到	放	一个	结尾	到

[ɔːl][maɪ]['glɔːri] ?

all	my	glory	?
全部	我的	荣耀	?

我怎会想到，这段旅程竟会终结我所有的辉煌?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɹɪm'əʊtəst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

Was	it	possible	for	me	to	have	the	remotest	shadow	of	a	dream	,
曾是	它	可能的	为了	我	到	有	这	最远	阴影	的	一个	梦	,

我是否有可能拥有哪怕是最微弱的梦境影子?

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði] [ə'dɔ:rd] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] , [ðə; ði] ['dredɪd] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

that	the	powerful	,	the	adored	,	the	immortalized	,	the	dreaded	,	Countess	of
那	这	强大的	,	这	受人喜爱	,	这	永垂不朽	,	这	令人恐惧的	,	伯爵夫人	的

- , [laɪk] [æn; ən]['æbdʒekt]['krɪmɪn(ə)l] ,

Lichtenau	,	like	an	abject	criminal	,
-	,	喜欢	一个	卑贱	刑事	,

那位权势滔天、备受爱戴、名垂青史、令人闻风丧胆的利希特瑙伯爵夫人，却像个卑鄙的罪犯。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pæləs] [weə(r)] , ['sɒvrɪn]

should	be	kept	in	close	confinement	,	in	the	very	same	palace	where	,	sovereign
应该	是	保留	在	关闭	监禁	,	在	这	非常	相同的	宫殿	在哪里	,	主权

应该被严密监禁，就在同一座宫殿里，君主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[laɪk] , [ʃiː; ʃi] [dɪk'teɪtɪd] [lɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɒnək] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] ,

like	,	she	dictated	laws	to	a	mighty	monarch	,	and	a	mighty	people	,
喜欢	,	她	口述	法律	到	一个	强大的	君主	,	和	一个	强大的	人们	,

她就像是为一位强大的君主和一群强大的人民制定法律一样。

[ðæt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'presɪv] ['despətɪzəm] ?

that	had	so	often	groaned	under	the	weight	of	her	oppressive	despotism	?
那	有	所以	经常	呻吟	在下面	这	重量	的	她	压迫性的	专制主义	?

那些曾多次在她专制压迫下呻吟的人们?

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][sʌm; səm][taɪm][skɔf, skɔːf][æt; ət] , [di'raɪd] ,

Could	I	have	thought	to	see	myself	some	time	scoffed	at	,	derided	,
可以	我	有	想法	到	看	我	一些	时间	嘲笑	在	,	嘲笑	,

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

and	despised	,
和	被鄙视的	,

我怎能想到自己有一天会被人嘲笑、讥讽和鄙视呢?

[baɪ] ['enəmɪz] , [huː] [ri'dʒɔɪs] [æt; ət][maɪ] ['daʊnfɔːl] ,

by	enemies	,	who	rejoiced	at	my	downfall	,
经过	敌人	,	WHO	欣喜若狂	在	我的	倒台	,

被我的敌人，他们因我的失败而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ?

and	to	whom	the	clank	of	my	chains	is	the	harmony	of	music	?
和	到	谁	这	铮铮	的	我的	链条	是	这	和谐	的	音乐	?

对我而言，锁链的叮当声是何等美妙的乐章?

[tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ænd; ənd][ə'bjuːs][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

To	see	myself	the	object	of	satire	and	abuse	in	all	the	newspapers	,
到	看	我	这	目的	的	讽刺	和	虐待	在	全部	这	报纸	,

看到自己成为所有报纸讽刺和辱骂的对象，

['pæmflɪts] , ['bælədz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [vaɪl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪm] , [maɪ][ræŋk] ,

pamphlets	,	ballads	,	and	other	vile	publications	,	in	which	my	fame	,	my	rank	,
小册子	,	民谣	,	和	其他	卑鄙的	出版物	,	在	哪个	我的	名声	,	我的	秩	,

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,

and	title	,
和	标题	,

小册子、民谣和其他低俗出版物中，我的名声、地位和头衔，

[ɑː(r); ə(r)] [trə'duːst] [wɪð] [ˌʌn'pærəˌlɛld] [laɪ'senʃəsnəs] ?

are	traduced	with	unparallelled	licentiousness	?
是	被诋毁	和	无与伦比	放荡	?

被以无与伦比的淫秽方式诋毁?

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][maɪ][dɪ'vaɪn] , [maɪ] ['dɪərɪst] - [bɪ'lʌvɪd] - , [hi:; hi] ,

Could	I	have	thought	that	my	divine	,	my	dearest	-	beloved	Mousons	,	he	,
可以	我	有	想法	那	我的	神圣的	,	我的	亲爱的	-	心爱	-	,	他	,

我怎会想到，我神圣的，我最亲爱的穆松斯，他，

[ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] ['eməgrənt] , ['ləʊdɪd]

the	prototype	and	mirror	of	the	virtues	of	all	the	French	emigrants	,	loaded
这	原型	和	镜子	的	这	美德	的	全部	这	法语	移民	,	已加载

[wɪð] ['aɪənz] ,

with	irons	,
和	熨斗	,

他是所有法国移民美德的原型和镜子，浑身负重伤。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drægd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv]['mægdəˌbɜ:g] ?

should	be	dragged	a	prisoner	to	the	fortress	of	Magdeburg	?
应该	是	拖拽	一个	囚犯	到	这	堡垒	的	马格德堡	?

应该把囚犯拖到马格德堡要塞吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['paɪrmɒnt] [pru:vd] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][maɪ]['glɔ:ri] ;

my	journey	to	Pyrmont	proved	the	tomb	of	my	glory	;
我的	旅行	到	皮尔蒙特	已证实	这	墓	的	我的	荣耀	;

我前往皮尔蒙特的旅程，最终葬身于我荣耀的坟墓;

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ai] [hɜ:d] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [si:n] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɒz; wəz]

the	divine	music	which	I	heard	in	that	enchanting	scene	of	dissipation	was
这	神圣的	音乐	哪个	我	听到	在	那	妖娆	场景	的	耗散	曾是

[kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [dɜ:dʒ][tu:; tə] [ə'tend] [maɪ][bɪə(r)] .

converted	into	a	mournful	dirge	to	attend	my	bier	.
转换	进入	一个	悲哀	挽歌	到	出席	我的	柩	.

我在那令人陶醉的放荡场景中听到的神圣音乐，变成了哀伤的挽歌，伴着我的灵柩而去。

[ðəʊz] [hu:m] [ai][hæv; həv] [ə'prest] [ænd; ənd] ['wɒntənli] ['tɔ:mentid] [naʊ] [raɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

Those	whom	I	have	oppressed	and	wantonly	tormented	now	rise	against	me	,
那些	谁	我	有	受压迫者	和	肆意妄为	饱受折磨	现在	上升	反对	我	,

我曾压迫和肆意折磨的人，如今都起来反抗我。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

and	loudly	proclaim	their	own	wrongs	,
和	高声	宣布	他们的	自己的	错误	,

并大声宣告自己的错误，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstɪtju:t] [ðæt] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

and	the	infamy	of	the	prostitute	that	squandered	away	the	little	product	of
和	这	骂名	的	这	妓女	那	挥霍	离开	这	小的	产品	的

[ðeə(r)][hɑ:d] ['mʌni] ,

their	hard	money	,
他们的	难的	钱	,

还有那个挥霍掉他们辛辛苦苦挣来的钱的妓女的恶名。

[ænd; ənd] ['kærid] [m'ɪliənz] ['ɪntu:] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

and	carried	millions	into	foreign	countries	.
和	携带	百万	进入	外国的	国家	.

并将数百万美元运往国外。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪz] [straɪks] [maɪ][ɪə(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l]['hɒrə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'læs] !

The	sound	of	their	cries	strikes	my	ear	with	double	horror	,	for	,	alas	!
这	声音	的	他们的	哭泣	罢工	我的	耳朵	和	双倍的	恐怖	,	为了	,	唉	!

他们的哭喊声让我感到双倍的恐惧，因为，唉!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] !
it **is** **the** **voice** **of** **truth** **!**
它 是 这 嗓音 的 真相 !

这是真理的声音!

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [deθ] , [ai]['nevə(r)] [driːmd] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;
Until **the** **K** **—** **g's** **death** **,** **I** **never** **dreamed** **things** **would** **go** **so** **far** **with** **me** **;**
直到 这 K — 的 死亡 , 我 绝不 梦见 事物 会 去 所以 远的 和 我 ;

直到K—g去世，我从未想过事情会发展到这种地步；

[hens] [ai] [kept] [ʌp] [maɪ]
hence **I** **kept** **up** **my**
因此 我 保留 向上 我的

因此，我坚持了我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['juːʒuəl][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
usual **mode** **of** **living** **,** **and** **,** **together** **with** **my** **associates** **,**
通常 模式 的 活的 , 和 , 一起 和 我的 同事 ,

通常的生活方式，以及与我的同事们一起，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['mɒnək] .
had **nothing** **else** **in** **view** **but** **to** **amuse** **the** **Monarch** **.**
有 没有什么 别的 在 看法 但 到 娱乐 这 君主 .

他别无所图，只为取悦君主。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəri] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd]
He **was** **frequently** **subject** **to** **a** **temporary** **absence** **of** **mind** **,** **and**
他 曾是 频繁地 主题 到 一个 暂时的 缺席 的 头脑 , 和
[ɪk'spɪərɪənst] , [bɪ'saɪdz] ,
experienced **,** **besides** **,**
经验丰富的 , 除了 ,

他经常出现暂时性心不在焉的情况，此外，他还经历过……

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['bɒdi] .
the **most** **unpleasant** **symptoms** **of** **body** **.**
这 最多 令人不快的 症状 的 身体 .

身体最令人不适的症状。

[tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
To **assuage** **the** **one** **and** **the** **other** **,**
到 缓和 这 一 和 这 其他 ,

为了安抚这两者，

[ai] [juːst] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [drɑːfts] [ænd; ənd][nɑː'kɒtɪk] ['paʊdər] .
I **used** **to** **administer** **to** **him** **corroborating** **draughts** **and** **narcotic** **powders** **.**
我 用过的 到 管理 到 他 证实 起草 和 麻醉剂 粉末 .

我过去常常给他服用佐证药剂和麻醉粉末。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['spi:di] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

I	did	not	know	that	I	was	busily	employed	in	laying	the	speedy	foundation	of	my
我	做过	不是	知道	那	我	曾是	忙碌地	受雇	在	躺下	这	迅速	基础	的	我的

[əʊn] ['ru:ɪn] ,

own	ruin	,
自己的	废墟	,

我当时并不知道自己正忙于为自己的毁灭埋下快速的伏笔。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['veri] ['medsnz] [tend] [tu:; tə] [ɪn'fi:b(ə)l] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

for	these	very	medicines	tended	to	enfeeble	his	constitution	,	and	,	instead
为了	这些	非常	药物	倾向于	到	虚弱的	他的	宪法	,	和	,	反而

[ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [helθ] ,

of	restoring	health	,
的	恢复	健康	,

因为这些药物非但没有恢复他的健康，反而使他的体质更加虚弱。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['deɪli] ['vɪzəb(ə)l] .

had	the	contrary	effect	,	which	was	daily	visible	.
有	这	相反	影响	,	哪个	曾是	日常的	可见的	.

结果却产生了相反的效果，而且这种效果每天都能看出来。

[ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv] - ,

The	vivacity	of	Mousons	,
这	活泼	的	-	,

Mousons的活力，

[ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][maɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['spɔ:tɪv] - [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ɪntu:]

the	gambols	of	my	dancing	nymphs	and	sportive	Naïades	were	called	into
这	嬉戏	的	我的	跳舞	若虫	和	运动型	-	是	称为	进入

[ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['sɑ:vrənz] [braʊ] ,

assistance	to	dissipate	the	clouds	that	settled	on	the	Sovereign's	brow	,
协助	到	消散	这	云	那	定居	在	这	主权者的	眉头	,

我召唤出舞姿轻盈的仙女和活泼好动的奈阿得斯，帮助驱散笼罩在君主额头上的阴霾。

[tu:; tə][du:; də] [wɪtʃ] [maɪ'self][ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

to	do	which	myself	I	had	the	power	no	more	.
到	做	哪个	我	我	有	这	力量	不	更多的	.

我自己已经无力做到这一点了。

[æz; əz][ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] ,

As	the	K	—	g	had	been	ordered	to	take	much	exercise	,
作为	这	K	—	克	有	到过	订购	到	拿	很多	锻炼	,

由于K-g被命令进行大量的锻炼，

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:(r)] ,

I	used	to	accompany	him	in	a	small	triumphal	car	,
我	用过的	到	陪伴	他	在	一个	小的	凯旋的	车	,

我以前常陪他乘坐一辆小型凯旋式轿车，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['fri:kwənt] ['eərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] - ['pæləs] .

in	which	he	took	frequent	airings	in	the	gardens	of	the	Marble	-	palace	.
在	哪个	他	采取	频繁	播出次数	在	这	花园	的	这	大理石	-	宫殿	.

他经常在大理石宫的花园里散步。

[ðə; ði] ['ækses] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] ,

The	access	to	his	person	had	been	strictly	forbidden	,
这	使用权	到	他的	人	有	到过	严格	禁止	,

严禁任何人接近他本人。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

and	I	had	the	sole	and	uninterrupted	enjoyment	of	his	presence	.
和	我	有	这	唯一	和	不间断	享受	的	他的	在场	.

我独自一人，不受打扰地享受着他的陪伴。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dɪ'spætʃt] - [tu:; tə] [hæmbɜ-g] [wɪð] [sʌm; səm] ['si:krət] ['peɪpəz] ,

At	that	time	I	dispatched	Mousons	to	Hamburgh	with	some	secret	papers	,
在	那	时间	我	已派出	-	到	汉堡	和	一些	秘密	文件	,

当时我派穆松斯带着一些秘密文件去汉堡，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]

which	I	had	found	in	the	red	pocket	-	book	,	with	directions	to	communicate
哪个	我	有	成立	在	这	红色的	口袋	-	书	,	和	方向	到	交流

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [lɔ:d] — — ,

them	to	Lord	—	—	,
他们	到	主	—	—	,

我在红色钱包里找到了这些信息，上面有指示要将它们转达给——勋爵。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

who	was	then	at	that	place	.
WHO	曾是	然后	在	那	地方	.

当时他在那里。

[ði:z] ['peɪpəz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:krət]

These	papers	consisted	of	the	secret
这些	文件	由……组成	的	这	秘密

这些文件包含秘密内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [frɑ:ns] ; [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ]

articles	of	the	peace	which	had	been	concluded	with	France	;	they	answered	my
文章	的	这	和平	哪个	有	到过	结束	和	法国	;	他们	回答	我的

['pɜ:pəs] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ,

purpose	exceedingly	well	,
目的	非常	出色地	,

与法国缔结的和平条约条款；它们非常符合我的目的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [ɒv; əv] [i:] — — [eɪtʃ] [dʒi:]

and	I	was	paid	for	them	with	a	good	round	sum	of	E	—	—	h	g
和	我	曾是	有薪酬的	为了	他们	和	一个	好的	圆形的	和	的	E	—	—	h	克

— — . [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['pɒkɪt] - [bʊk] !

—	—	.	Cursed	pocket	-	book	!
—	—	.	被诅咒的	口袋	-	书	!

我因此获得了一笔可观的E——hg——的报酬。该死的钱包！

[ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ; [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]

thou	art	the	cause	of	my	misfortune	;	I	have	to	thank	thee	for	my
你	艺术	这	原因	的	我的	不幸	;	我	有	到	感谢	你	为了	我的

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

你是我的不幸之源；我还要感谢你让我身陷囹圄。

[hædst] [ðaʊ] [nɒt] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Hadst	thou	not	been	discovered	in	my	possession	,
哈斯特	你	不是	到过	发现	在	我的	拥有	,

若非你被发现藏匿于我之手，

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][nju:][keɪ] — [dʒi:][hæv; həv][ɜ:rdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

what	could	the	new	K	—	g	have	urged	against	the	Countess	of
什么	可以	这	新的	K	—	克	有	敦促	反对	这	伯爵夫人	的

\- ?

Lichtenau	?
-	?

新任国王可能对利希特瑙伯爵夫人提出了什么指控?

[pə'hæps] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][keɪ] — [dʒi:] ['mɪstrəs] .

Perhaps	my	being	the	K	—	g's	mistress	.
也许	我的	存在	这	K	—	的	情妇	.

或许我是K-g的情妇。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ?

Who	had	a	right	to	interfere	with	that	?
WHO	有	一个	正确的	到	干扰	和	那	?

谁有权干涉这件事?

[hu:] [deəd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ðæt] ?

Who	dared	to	find	fault	with	that	?
WHO	敢于	到	寻找	过错	和	那	?

谁敢对此挑剔?

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] — — , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [bɔ:d] , [ə; eɪ]

Had	not	the	Rev	.	Dr	.	H	—	—	,	one	of	the	ecclesiastical	board	,	a
有	不是	这	牧师	.	博士	.	H	—	—	,	一	的	这	教会的	木板	,	一个

[fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] ,

few	years	ago	,	openly	declared	,
很少	年	前	,	公然	声明	,

如果不是教会理事会成员之一的H——牧师博士几年前公开宣称,

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:t] [tu:; tə] [vəʊt] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] -

that	the	country	ought	to	vote	thanks	to	the	Countess	of	Lichtenau
那	这	国家	应该	到	投票	谢谢	到	这	伯爵夫人	的	-

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ?

for	promoting	the	purity	of	the	Christian	religion	?
为了	推广	这	纯度	的	这	基督教	宗教	?

全国人民应该投票感谢利希特瑙伯爵夫人对基督教纯洁性的贡献吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ]

But	I	am	guilty	of	a	crime	against	the	state	;	I	am	guilty	of	high
但	我	是	有罪的	的	一个	犯罪	反对	这	状态	;	我	是	有罪的	的	高的

['tri:z(ə)n] ;

treason	;
叛国罪	;

但我犯了危害国家的罪行; 我犯了叛国罪;

[ðeə(r)][laɪz][ðə; ði][rʌb] ; [ðeə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv]

there	lies	the	rub	;	there	the	cause	of	my	anxiety	,	and	my	fear	of
那里	谎言	这	擦	;	那里	这	原因	的	我的	焦虑	,	和	我的	害怕	的

[ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

imprisonment	for	life	.
监禁	为了	生活	.

问题就在这里; 这就是我焦虑的原因, 也是我害怕终身监禁的原因。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:s] [ðæt] [prei] [ɒn][maɪ][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Hence	the	remorse	that	preys	on	my	mind	day	and	night	,
因此	这	悔恨	那	猎物	在	我的	头脑	天	和	夜晚	,

因此, 我日夜都饱受悔恨的折磨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'praiv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz][ɒv; əv][maɪ]

and	which	deprives	me	of	sleep	and	rest	in	the	gloomy	walls	of	my
和	哪个	剥夺	我	的	睡觉	和	休息	在	这	阴沉	墙壁	的	我的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

这让我无法在阴暗的牢笼中安睡休息。

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][əd'vaɪs][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [riːts] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ə; eɪ] [feɪt] ,

By	the	joint	advice	of	Mousons	and	Rietz	,	I	gave	the	K	—	g	a	fête	,
经过	这	联合的	建议	的	-	和	里茨	,	我	给予	这	K	—	克	一个	宴请	,

在 Mousons 和 Rietz 的共同建议下，我举办了 K—ga 节庆活动，

[ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'pɑːs] ['evri] [θɪŋ] .

the	gaiety	of	which	was	to	surpass	every	thing	.
这	欢乐	的	哪个	曾是	到	超过	每一个	事物	.

其欢乐程度将超越一切。

[ðə; ði][spɒt] [pɪtʃt] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gaːdnz] [æt; ət]

The	spot	pitched	upon	for	this	purpose	was	one	of	those	gardens	at
这	点	投球	之上	为了	这	目的	曾是	一	的	那些	花园	在

['pɑːtsˌdæm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] ,

Potsdam	which	we	called	the	English	gardens	,
波茨坦	哪个	我们	称为	这	英语	花园	,

为此选定的地点是波茨坦的一座花园，我们称之为英式花园。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔːmɪti:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kə'lektɪd]

and	in	which	the	beauties	and	the	deformities	of	nature	are	all	collected
和	在	哪个	这	美女	和	这	畸形	的	自然	是	全部	集

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ə; eɪ][fjuː]

and	contrasted	with	each	other	on	a	few
和	对比	和	每个	其他	在	一个	很少

其中，自然界的美与丑都被收集起来，并在少数几个方面进行对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] .

acres	of	land	.
英亩	的	土地	.

数英亩土地。

[ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz][kept]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌsti] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	spot	was	kept	under	lock	and	key	by	one	of	the	trusty	guards	of	the
这	点	曾是	保留	在下面	锁	和	钥匙	经过	一	的	这	可靠	守卫	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

这个地方由协会的一名可靠保安严密把守。

[maɪ] - , ['kjuːpɪds] , [sɪlf] , [ænd; ənd] [nɪmfs] , ['skeəsli] [veɪld] [wɪð] [træns'pærənt] [gɔːz] ,

My	Naïades	,	Cupids	,	Sylphs	,	and	Nymphs	,	scarcely	veiled	with	transparent	gauze	,
我的	-	,	丘比特	,	风精灵	,	和	若虫	,	几乎	含蓄	和	透明的	纱布	,

['əʊpənd] [ðɪs] [də'vɜːrtɪzmənt] ,

opened	this	divertisement	,
打开	这	分流	,

我的水仙女、丘比特、风精灵和仙女们，几乎只用透明薄纱遮掩，开启了这场娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [bj'uːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [siːn] .

and	the	first	beauties	were	selected	to	heighten	the	glowing	scene	.
和	这	第一的	美女	是	已选	到	增高	这	发光	场景	.

第一批美女被选中，是为了衬托这光彩夺目的景象。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [kə'menst] [ə; eɪ][bɔːl] .

After	the	pantomime	commenced	a	ball	.
后	这	哑剧	开始	一个	球	.

哑剧表演结束后，举行了舞会。

[ə; eɪ][bɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] .

A	ball	,	it	is	well	known	,	is	a	great	promoter	of	voluptuousness	.
一个	球	,	它	是	出色地	已知	,	是	一个	伟大的	启动子	的	性感	.

众所周知，舞会是促进性感魅力的绝佳工具。

[wʌn] ['kʌp(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪsə'pɪəd] ; [həʊl] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['skætəd] [ə'baʊt][ɪn] [ðə; ði][məʊst] [lə'sɪviəs] ['ætətjʊd] ;

One	couple	after	the	other	disappeared	;	whole	groups	were	seen	scattered	about	in	the	most	lascivious	attitudes	;
一	夫妻	后	这	其他	消失	;	所有的	团体	是	已见	疏散	关于	在	这	最多	好色的	态度	;

一对对情侣相继消失；人们看到成群结队的人以极其淫荡的姿势散落在各处；

[hɪə(r)][ə; eɪ]['daɪdəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ; [ðeə(r)][ə; eɪ][ˌkliːə'pætrə] ,

here	a	Dido	in	the	embraces	of	an	Æneas	;	there	a	Cleopatra	,
这里	一个	蒂朵	在	这	拥抱	的	一个	埃涅阿斯	;	那里	一个	克利奥帕特拉	,

这里是狄多依偎在埃涅阿斯怀中；那里是克利奥帕特拉。

[lɒst] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['æntəni] .

lost	in	an	ocean	of	delight	with	her	tender	Antony	.
丢失的	在	一个	海洋	的	喜	和	她	投标	安东尼	.

与温柔的安东尼沉浸在幸福的海洋中。

['lɪt(ə)l]['kjuːpɪds] , [ɪn][hɑːf] - ['laɪtɪd] [g'rɒtəʊz] , [baɪ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [reɪ][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [tɔːtʃ] ,

Little	Cupids	,	in	half	-	lighted	grottos	,	by	the	twinkling	ray	of	an	expiring	torch	,
小的	丘比特	,	在	一半	-	照明	洞穴	,	经过	这	闪烁	射线	的	一个	到期	火炬	,

小丘比特们，在光线昏暗的洞穴里，依偎在即将熄灭的火炬闪烁的光芒旁。

[prɪ'peəd] [ðə; ði][ˌhaɪme'niːəl] [fiːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

prepared	the	hymeneal	feast	,	in	which	the	God	of	Love	,	the	hero	of	the	piece	,
准备	这	婚房	盛宴	,	在	哪个	这	上帝	的	爱	,	这	英雄	的	这	片	,

准备了婚礼宴席，其中爱神，也就是这部作品的主人公，

[ig'zəːtid] [hɪz; ɪz]['tæləntsɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'næməd] ['mænə(r)] .

exerted	his	talents	in	the	most	enamoured	manner	.
施加	他的	天赋	在	这	最多	坠入爱河	方式	.

他以最热情的方式展现了自己的才华。

[aɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [θruː] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːnz] ,

I	walked	hand	in	hand	with	the	K	—	g	through	these	enchanting	scenes	,
我	步行	手	在	手	和	这	K	—	克	通过	这些	妖娆	场景	,

我与K—g手牵手漫步在这些迷人的景色中，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [gruːps] .

and	explained	to	him	the	meaning	of	the	various	groups	.
和	解释	到	他	这	意义	的	这	各种各样的	团体	.

并向他解释了各个组的含义。

['bjuːtɪf(ə)l] ! ['eksələnt] !
Beautiful **!** **excellent** **!**
美丽的 ! 出色的 !

太美了！太棒了！

[dɪ'laɪtf(ə)l] !
delightful **!**
愉快 !

愉快！

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] .
exclaimed **he** **repeatedly** **.**
惊呼 他 反复 .

他反复惊呼。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ðaʊ] [ɑːt] , ['mɪnə] !
What **a** **charming** **woman** **thou** **art** **,** **Minna** **!**
什么 一个 迷人 女士 你 艺术 , 米娜 !

米娜，你真是个迷人的女人！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
One **of** **the** **dancers** **,** **a** **pretty** **little** **girl** **,**
一 的 这 舞者 , 一个 漂亮的 小的 女孩 ,

其中一位舞者，是个漂亮的小女孩，

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
whom **I** **had** **initiated** **into** **all** **the** **mysteries** **of** **love** **,**
谁 我 有 启动 进入 全部 这 谜团 的 爱 ,

我曾向他传授爱情的所有奥秘，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] , [ə'tendɪd] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)]
and **whom** **the** **K** **—** **g** **was** **particularly** **partial** **to** **,** **attended** **us** **on** **our**
和 谁 这 K — 克 曾是 特别 部分的 到 , 参加 我们 在 我们的
[ˌprɒmə'nɑːd] ,
promenade **,**
长廊 ,

其中一位是国王特别偏爱的，他陪我们散步。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
and **,** **on** **a** **signal** **agreed** **between** **us** **,**
和 , 在 一个 信号 同意 之间 我们 ,

然后，根据我们事先约定的信号，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [peɪnt] .
conducted **him** **to** **a** **bower** **,** **the** **most** **enchanting** **that** **imagination** **can** **paint** **.**
实施 他 到 一个 凉亭 , 这 最多 妖娆 那 想像力 能 画 .

把他引到一处凉亭，那是想象力所能描绘出的最迷人的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] , [wen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ,
The **King** **would** **sit** **down** **upon** **the** **green** **,** **when** **on** **a** **sudden** **it** **opened** **,**
这 国王 会 坐 向下 之上 这 绿色的 , 什么时候 在 一个 突然 它 打开 ,

国王坐在草坪上，突然，草坪打开了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['soʊfə] [wɪð] ['kʊʃnz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt]

and	presented	a	beautiful	sopha	with	cushions	,	over	which	an	elegant
和	呈现	一个	美丽的	索法	和	靠垫	,	超过	哪个	一个	优雅的

['bɔːldəkɪn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,

baldachin	of	flowers	was	suspended	,
华盖	的	花朵	曾是	暂停	,

并摆放了一张漂亮的沙发，上面放着靠垫，沙发上方悬挂着一个优雅的花卉华盖。

[ɪn][riːðz; riːθs][ænd; ənd] [fes'tuːn] .

in	wreaths	and	festoons	.
在	花圈	和	花环	.

在花环和花彩中。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɪŋə(r)] ,

At	a	convenient	distance	I	had	placed	a	male	and	a	female	singer	,
在	一个	方便的	距离	我	有	放置	一个	男性	和	一个	女性	歌手	,

我在合适的距离安排了一名男歌手和一名女歌手，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] ,

who	were	to	represent	a	love	-	scene	,
WHO	是	到	代表	一个	爱	-	场景	,

他们将要演绎一段爱情场景，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] ['æmərəs] ['ætətjʊd] [wɪð] [sɔːŋz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	to	accompany	their	amorous	attitudes	with	songs	expressive	of	their
和	到	陪伴	他们的	多情	态度	和	歌曲	富有表现力的	的	他们的

['pæʃ(ə)nz] ;

passions	;
激情	;

他们还用表达激情的歌曲来配合他们的爱慕之情；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ekəʊ] - [laɪk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['æksents; æk'sents] ,

a	little	farther	off	another	voice	echo	-	like	repeated	the	sweet	accents	,
一个	小的	更远	离开	其他	嗓音	回声	-	喜欢	重复	这	甜的	口音	,

稍远处传来另一个声音，像回声一样重复着甜美的语调，

[waɪlst] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [fluːt] [daɪd][ɒn]

whilst	at	a	still	greater	distance	the	liquid	sounds	of	a	German	flute	died	on
而	在	一个	仍然	更大的	距离	这	液体	声音	的	一个	德语	长笛	死亡	在

[ðə; ðɪ] [lʌv] - [sɪk] [briːz] ,

the	love	-	sick	breeze	,
这	爱	-	生病的	微风	,

更远处，德国长笛的婉转声随爱恋的微风渐渐消逝。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pensɪv] ['melənkəli] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [liːdz]

and	threw	the	soul	into	that	kind	of	pensive	melancholy	which	generally	leads
和	扔	这	灵魂	进入	那	种类	的	沉思的	忧郁	哪个	一般来说	线索

[tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪts] .

to	the	most	exquisite	delights	.
到	这	最多	精美的	美味	.

并将灵魂投入到那种沉思的忧郁之中，而这种忧郁通常会带来最极致的愉悦。

[ðə; ðɪ] ['sɒŋstə(r)] [bɪ'gæn] , [ðə; ðɪ] [fluːt] ['wɔːb(ə)ld] , [ðə; ðɪ]['ekəʊ] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ðɪ][tjuːn][wɒz; wəz][səʊ]

The	songster	began	,	the	flute	warbled	,	the	echo	repeated	,	the	tune	was	so
这	歌手	开始	,	这	长笛	鸣啭	,	这	回声	重复	,	这	调	曾是	所以

[hɑːt] - ['meltɪŋ] ,

heart	-	melting	,
心	-	融化	,

歌者开始吟唱，笛声婉转，回声阵阵，旋律如此动人心弦。

[ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ]['tendə(r)] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] ['presɪŋ] — — .

the	words	so	tender	,	the	situation	so	novel	,	the	King	so	pressing	—	—	.
这	字	所以	投标	,	这	情况	所以	小说	,	这	国王	所以	紧迫	—	—	.

话语如此温柔，情境如此新颖，国王如此迫切——。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['tendə(r)] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] ;

This	was	the	last	tender	scene	in	which	we	were	engaged	;
这	曾是	这	最后的	投标	场景	在	哪个	我们	是	已订婚的	;

这是我们最后一次拍摄温情戏份；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [helθ] [dɪ'klaɪnd] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

for	a	few	days	afterwards	his	health	declined	visibly	,	and	he	was
为了	一个	很少	天	然后	他的	健康	拒绝	明显地	,	和	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] .

unable	to	leave	his	bed	.
无法	到	离开	他的	床	.

此后几天，他的健康状况明显恶化，卧床不起。

['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] [kaʊtʃ] , - [strəʊv][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Even	on	his	sick	couch	,	Mousons	strove	to	soothe	his	melancholy	and	his
甚至	在	他的	生病的	长椅	,	-	努力	到	舒缓	他的	忧郁	和	他的

[peɪn] [θruː] [wel] - ['tʃəʊzn] [ˌə'mjuːzmənts] ,

pain	through	well	-	chosen	amusements	,
疼痛	通过	出色地	-	选定	娱乐	,

即使卧病在床，穆松斯也努力通过精心挑选的娱乐活动来缓解自己的忧郁和痛苦。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][dɪ'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['veri]['məʊmənt] [wen] [ai] [liːst]

The	machine	was	deranged	,	and	stopped	at	the	very	moment	when	I	least
这	机器	曾是	精神错乱	,	和	停止	在	这	非常	片刻	什么时候	我	至少

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

expected	it	.
预期的	它	.

机器出了故障，就在我最意想不到的时候停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] [ðæt] [reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] ['feɪvəz]

The	man	was	now	gone	that	raised	me	from	nothing	,	and	showered	favours
这	男人	曾是	现在	已消失	那	提高	我	从	没有什么	,	和	淋浴	恩惠

[ɒn][ˌem 'iː] ;

on	me	;
在	我	;

那个把我从一无所有捧上天、对我百般恩惠的人已经不在了；

[ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz][set][ɪn] [huːz] ['lʌstə(r)][ai] [ʃɒn] [wɪð] ['bɒrəʊd] [lait] .

that	sun	was	set	in	whose	lustre	I	shone	with	borrowed	light	.
那	太阳	曾是	放	在	谁	光泽	我	闪耀	和	借来的	光	.

那轮太阳已经落山，我借着它的光芒闪耀其中。

[ðə; ði][veɪl] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] , [siːzd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ,

The	veil	fell	off	,	and	,	seized	with	horror	and	remorse	,
这	面纱	跌倒	离开	,	和	,	查获	和	恐怖	和	悔恨	,

面纱滑落，她惊恐万分，悔恨交织在一起，

[ai][æt; ət][wʌns] [sʌŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənsi] .

I	at	once	sunk	again	into	my	original	insignificancy	.
我	在	一次	沉没	再次	进入	我的	原来的	不足	.

我立刻又陷入了最初的渺小之中。

[ai] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [deθ] ,

I	shook	as	if	I	had	been	touched	by	the	chilling	hand	of	death	,
我	摇晃	作为	如果	我	有	到过	感动	经过	这	令人不寒而栗	手	的	死亡	,

我浑身颤抖，仿佛被死神冰冷的手触碰过一般。

[ænd; ənd] [skeəs] [hæd; həd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] - [tuː; tə]['ɔːdə(r)][pəʊst] -

and	scarce	had	recollection	enough	to	desire	Mousons	to	order	post	-
和	稀少	有	回忆	足够的	到	欲望	-	到	命令	邮政	-

['hɔːsɪz] , [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [kɪŋz] [strɒŋ] [bɒks] ,

horses	,	to	empty	the	King's	strong	box	,
马匹	,	到	空的	这	国王学院	强的	盒子	,

几乎没人记得要穆松斯去订购驿马，清空国王的保险箱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

and	to	take	possession	of	his	large	diamond	and	his	pocket	-	book	.
和	到	拿	拥有	的	他的	大的	钻石	和	他的	口袋	-	书	.

并没收他的大钻石和钱包。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)][men] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

At	that	instant	an	officer	entered	with	twenty	-	four	men	,	and	informed	me	,
在	那	立即的	一个	官	进入	和	二十	-	四	男人	,	和	知情的	我	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

就在这时，一名军官带着二十四个人走了进来，告诉我：

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

by	order	of	the	new	King	,	I	was	his	prisoner	.
经过	命令	的	这	新的	国王	,	我	曾是	他的	囚犯	.

奉新国王之命，我成了他的囚犯。

- [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

Mousons	was	immediately	taken	into	custody	,	and	within	twenty	-	four	hours
-	曾是	立即地	已采取	进入	保管	,	和	之内	二十	-	四	小时

[træns'pɔːtid] [tuː; tə]['mægdəˌbɜːg] .

transported	to	Magdeburg	.
运输	到	马格德堡	.

穆松斯立即被拘留，并在24小时内被押送至马格德堡。

['θʌndəstrʌk] , [ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ai] [stɪl] [kʊd; kəd]

Thunderstruck	,	I	stared	at	the	officer	,	collected	all	the	effrontery	I	still	could
雷击	,	我	凝视	在	这	官	,	集	全部	这	厚颜无耻	我	仍然	可以

['mʌstə(r)] ,

muster	,
鼓起	,

我震惊不已，死死地盯着那名军官，竭尽全力地装出一丝羞愧。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , [ɑːskt] [hɪm] , [huː] [deəd]

and	,	with	a	haughty	countenance	and	tone	of	voice	,	asked	him	,	Who	dared
和	,	和	一个	傲慢	面容	和	语气	的	嗓音	,	问	他	,	WHO	敢于

[tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?

to	arrest	a	Countess	?
到	逮捕	一个	伯爵夫人	?

她摆出一副傲慢的表情，用一种傲慢的语气问他："谁敢逮捕一位伯爵夫人？"

— [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [deəd] [duː; də][səʊ] .

—	No	one	but	the	Emperor	dared	do	so	.
—	不	一	但	这	皇帝	敢于	做	所以	.

除了皇帝之外，没有人敢这样做。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

The	Officer	.	—	It	may	be	so	;	but	at	present	I	have	the	order	of
这	官	.	—	它	可能	是	所以	;	但	在	展示	我	有	这	命令	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

the	King	my	master	,
这	国王	我的	掌握	,

军官：也许是这样；但目前我奉命行事，我的主人是国王。

[wɪtʃ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ə'beɪ] .

which	both	you	and	I	must	obey	.
哪个	两个都	你	和	我	必须	服从	.

你我都必须遵守。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

Should	the	King	be	mistaken	,	and	wrong	you	,	Madam	,
应该	这	国王	是	错误	,	和	错误的	你	,	女士	,

如果国王错了，错判了您，夫人，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['æmpl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	am	sure	he	will	give	you	ample	satisfaction	.
我	是	当然	他	将要	给	你	充足	满意	.

我相信他会让你非常满意。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [maɪ]['peɪpəz][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ʌp] ; [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['pɒkɪt] - [bʊk]

I	was	a	prisoner	;	my	papers	were	sealed	up	;	the	cursed	pocket	-	book
我	曾是	一个	囚犯	;	我的	文件	是	密封	向上	;	这	被诅咒的	口袋	-	书

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	King's	ring	were
和	这	国王学院	戒指	是

我曾是囚徒；我的文件被封存；那本被诅咒的钱包和国王的戒指.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

taken	from	me	,
已采取	从	我	,

摘自我的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz]

and	a	select	committee	were	appointed	to	examine	my	treasonable	practices
和	一个	选择	委员会	是	任命	到	检查	我的	叛国罪	实践

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

against	the	King	and	his	subjects	.
反对	这	国王	和	他的	主题	.

于是，当局任命了一个特别委员会，调查我背叛国王及其臣民的行为。

[ai][ˌeɪ 'em]['krɪmɪn(ə)l][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

I	am	criminal	before	my	own	conscience	;	I	am	so	in	the	eye	of	the	law	.
我	是	刑事	前	我的	自己的	良心	;	我	是	所以	在	这	眼睛	的	这	法律	.

在我自己看来，我是一个罪犯；在法律眼中，我也是一个罪犯。

[tuː; tə] [huːm] [mʌst; məst][ai] [ə'piːl] ?

To	whom	must	I	appeal	?
到	谁	必须	我	上诉	?

我应该向谁申诉?

[huː] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [ðʌs] [hæz; həz] ['aʊtreɪdʒd] [hjuː'mænəti] ?

Who	**will**	**protect**	**the**	**wretch**	**who**	**thus**	**has**	**outraged**	**humanity**	**?**
WHO	将要	保护	这	可怜虫	WHO	因此	有	义愤填膺	人类	?

谁来保护这个如此践踏人类尊严的恶人?

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

Who	**can**	**save**	**me**	**?**
WHO	能	节省	我	?

谁能救救我?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ?

and	**what**	**have**	**I**	**to**	**expect**	**?**
和	什么	有	我	到	预计	?

我又能期待些什么呢?

['mɜːsi] [ə'ləʊn] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [nɒt] ['mɜːsi] [duː; də] ?

Mercy	**alone**	**I**	**must**	**have**	**recourse**	**to**	**,**	**and**	**what**	**will**	**not**	**mercy**	**do**	**?**
怜悯	独自的	我	必须	有	追索权	到	,	和	什么	将要	不是	怜悯	做	?

我只能求助于怜悯，而怜悯又能做到什么呢?

[wɒt] [ɪz] ['mɜːsi] [bʌt; bət] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ?

What	**is**	**mercy**	**but**	**to**	**forgive**	**the**	**criminal**	**?**
什么	是	怜悯	但	到	原谅	这	刑事	?

仁慈不就是宽恕罪犯吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [fə'gɪvnəs] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] ['riːgl] ['paʊə(r)] ?

And	**is**	**not**	**forgiveness**	**the**	**most**	**glorious**	**prerogative**	**of**	**regal**	**power**	**?**
和	是	不是	饶恕	这	最多	辉煌	特权	的	尊贵	力量	?

宽恕难道不是君王权力的最光荣的特权吗?

[ai] [əʊn] [maɪ] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndləs] ; [ðeɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,

I	**own**	**my**	**crimes**	**are**	**boundless**	**;**	**they**	**call**	**to**	**Heaven**	**for**	**vengeance**	**,**
我	自己的	我的	犯罪	是	无边无际	;	他们	称呼	到	天堂	为了	复仇	,

我承认我的罪行罄竹难书；它们呼唤上天来惩罚我。

— [bʌt; bət] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] [jet] ;

—	**but**	**all**	**may**	**be**	**well**	**yet**	**;**
—	但	全部	可能	是	出色地	然而	;

——但一切或许都会好起来的;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] !

the	**King**	**is**	**just**	**—**	**but**	**he**	**is**	**merciful**	**—**	**and**	**I**	**am**	**a**	**frail**	**woman**	**!**
这	国王	是	只是	—	但	他	是	仁慈	—	和	我	是	一个	脆弱	女士	!

国王公正仁慈，而我却是一个柔弱的女子!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz]

ORIGINAL	**PAPERS**
原来的	文件

原始文件

[ɒv; əv] [ðə; ði]

OF	**THE**
的	这

的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ,

COUNTESS	**LICHTENAU**	**,**
伯爵夫人	-	,

利希特瑙伯爵夫人

['kɒmənli] [kɔ:ld]
COMMONLY **CALLED**
通常 称为

通常被称为

['mɪnə] [ɛŋk] .
MINNA **ENCKE** **.**
米娜 恩克 .

米娜·恩克。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [tʃaɪld] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][bɪg][ef] — — [ɪz] ['redi] [tu:; tə][daɪ] [wɪð] [dʒɔɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **with** **child** **,** **mother** **,** **and** **big** **F** **—** **—** **is** **ready** **to** **die** **with** **joy** **about** **it** **.**
我 是 和 孩子 , 母亲 , 和 大的 F — — 是 准备好 到 死 和 喜悦 关于 它 .

我怀孕了，我的母亲，我为此欣喜若狂。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][və'raɪəti] .
But **he** **is** **fond** **of** **variety** **.**
但 他 是 喜爱 的 种类 .

但他喜欢尝试新鲜事物。

[ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] [sɪns] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['strʌmpɪt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['laipsik] ;
About **eight** **days** **since** **there** **came** **an** **Italian** **strumpet** **here** **from** **Leipsic** **;**
关于 八 天 自从 那里 来了 一个 意大利语 妓女 这里 从 莱比锡 ;

大约八天前，一个意大利妓女从莱比锡来到这里;

[ai] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - ; [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['pændə(r)] , [ðæt] ['frentʃmən] , [du'fʊr] ,
I **think** **her** **name** **is** **Saporetti** **;** **that** **cursed** **pander** **,** **that** **Frenchman** **,** **Dufour** **,**
我 思考 她 姓名 是 - ; 那 被诅咒的 讨好者 , 那 法国人 , 杜福尔 ,
[hæz; həz] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] .
has **introduced** **her** **to** **him** **.**
有 介绍 她 到 他 .

我想她的名字叫萨波雷蒂；那个该死的皮条客，那个法国人杜福尔，把她介绍给了他。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət]['pɑ:tsˌdæm] , [səʊ] [ri:ts] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:]
She **has** **been** **repeatedly** **with** **the** **Prince** **at** **Potsdam** **,** **so** **Rietz** **has** **told** **me**
.
:
.

据里茨告诉我，她曾多次与王子在波茨坦会面。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ['əʊnli] ; [aɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] ,
But **patience** **only** **;** **I'll** **contrive** **to** **let** **the** **King** **know** **,**
但 耐心 仅有的 ; 患病的 精心策划 到 让 这 国王 知道 ,

但请耐心等待；我会想办法让国王知道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [plænz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] ;
and **then** **all** **her** **fine** **plans** **will** **be** **defeated** **;**
和 然后 全部 她 美好的 计划 将要 是 战败 ;

那样一来，她所有的美好计划都将落空;

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
out **of** **the** **kingdom** **with** **her** **in** **a** **hurry** **!**
出去 的 这 王国 和 她 在 一个 匆忙 !

带着她匆匆离开王国!

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [sed] ,
The **King** **,** **I** **am** **informed** **,** **a** **few** **days** **ago** **,** **said** **,**
这 国王 , 我 是 知情的 , 一个 很少 天 前 , 说 ,

据我所知，国王几天前曾说过:

[ɪf] [maɪ] ['nefjuː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʌbljuː] — — [iː] ,

If	my	nephew	cannot	live	without	a	w	—	—	e	,
如果	我的	侄子	不能	居住	没有	一个	西	—	—	e	,

如果我侄子离不开aw——e，

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ;

I	should	prefer	to	see	him	keep	a	German	to	a	foreigner	;
我	应该	更喜欢	到	看	他	保持	一个	德语	到	一个	外国人	;

我更希望他能保持德国人的本色，而不是和一个外国人交往；

[ðə; ðiː]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd]

the	latter	are	much	more	expensive	,	and	may	some	time	discover	and
这	后者	是	很多	更多的	昂贵的	,	和	可能	一些	时间	发现	和

后者价格要贵得多，而且可能过段时间就会被发现和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[rɪ'viːl] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] .

reveal	secrets	of	the	State	.
揭示	秘密	的	这	状态	.

揭露国家秘密。

[jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)] , ['mʌðə(r)] , [dʌz] ['wʌndər] ; [wen'evə(r)] [ef] — — [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]

Your	powder	,	mother	,	does	wonders	;	whenever	F	—	—	has	taken	a	dose	of
你的	粉末	,	母亲	,	做	奇迹	;	每当	F	—	—	有	已采取	一个	剂量	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

母亲，您的药粉真是神奇；每次F——服用后，

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['æmərəs] , [ænd; ənd][ləʊdz][ˌem 'iː] [wɪð] [kə'res] [ænd; ənd] ['feɪvəz] .

he	is	quite	amorous	,	and	loads	me	with	caresses	and	favours	.
他	是	相当	多情	,	和	负载	我	和	爱抚	和	恩惠	.

他非常风流，对我百般呵护，百般宠爱。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] , [seɪ] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,

Let	him	think	what	he	pleases	,	say	I	to	myself	,
让	他	思考	什么	他	请	,	说	我	到	我	,

我心想，就让他想吧。

[prə'vaɪdɪd][ai][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [maɪ] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)][hɪm] .

provided	I	can	retain	my	powers	over	him	.
假如	我	能	保持	我的	权力	超过	他	.

前提是我能继续控制他。

['jestədeɪ] [dʒɔːdʒ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [wɒtʃ] , [set] [wɪð] ['brɪliənts] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

Yesterday	George	brought	me	a	fine	watch	,	set	with	brilliants	,	bracelets	,
昨天	乔治	带来	我	一个	美好的	手表	,	放	和	才华横溢	,	手镯	,

[ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ,

and	ear	-	rings	of	the	same	,
和	耳朵	-	戒指	的	这	相同的	,

昨天乔治送给我一块镶嵌着钻石的精美手表，还有同款的手镯和耳环。

[ə; eɪ] ['stʌməkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['nekləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dæliən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðiː] ['prɪnsɪz]

a	stomacher	,	and	a	superb	necklace	,	with	a	medallion	containing	the	Prince's
一个	胸罩	,	和	一个	高超	项链	,	和	一个	奖章	包含	这	王子的

['pɔːtreɪt] .

portrait	.
肖像	.

一件胸饰和一条精美的项链，项链上的奖章上刻有王子的肖像。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ai][sent][juː; jʊ] ['θɜːti] [frɛdrɪks] - [dɔrz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] ; [ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd]

Herewith	I	sent	you	thirty	Frederics	-	d'ors	for	my	brother	;	I	have	created
此附	我	发送	你	三十	弗雷德里克斯	-	金奖	为了	我的	兄弟	;	我	有	创建

[hɪm][maɪ][ɪ'kweri; 'ekwəri] ;

him	my	equerry	;
他	我的	马夫	;

随信附上三十枚弗雷德里克金像，送给我的兄弟；我已任命他为我的侍从官；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə]['pɑːtsˌdæm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

he	is	to	dispatch	my	letters	to	Potsdam	,	and	must	have	a	good
他	是	到	派遣	我的	信件	到	波茨坦	,	和	必须	有	一个	好的

['poʊni] ,

poney	,
小马	,

他要负责把我的信件寄往波茨坦，而且他必须有一匹好马。

[huːz] [əʊts][ænd; ənd]['fɜːnɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ][kən'sɜːn] .

whose	oats	and	furniture	are	my	concern	.
谁	燕麦	和	家具	是	我的	忧虑	.

我的职责是照顾燕麦和家具。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][send]['mædəm] - , [wel] [ə'tendɪd] , [aʊt][ɒv; əv]

The	King	has	been	pleased	to	send	Madam	Saporetti	,	well	attended	,	out	of
这	国王	有	到过	高兴	到	发送	女士	-	,	出色地	参加	,	出去	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

国王陛下很高兴地将萨波雷蒂夫人及其随从送出国境。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ɔːdərs][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [mə'sjɜː] [duː'fʊr] .

and	given	orders	to	look	after	Monsieur	Dufour	.
和	给定	订单	到	看	后	先生	杜福尔	.

并奉命照顾杜福尔先生。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [kən'siːld] [æt; ət][bɜː'lɪn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl][ɪn'kwaɪəri] , [hæz; həz]

He	keeps	himself	concealed	at	Berlin	,	and	,	to	elude	all	inquiry	,	has
他	保持	他自己	暗	在	柏林	,	和	,	到	躲避	全部	询问	,	有

['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] - .

taken	the	name	Chofieu	.
已采取	这	姓名	-	.

他藏身于柏林，为了躲避一切调查，他给自己取了个名字叫肖菲厄。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ][' duː ɪŋz] ,

The	Prince	has	not	the	least	notion	of	all	this	being	my	doings	,
这	王子	有	不是	这	至少	概念	的	全部	这	存在	我的	行为	,

王子丝毫没有意识到这一切都是我的所作所为。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['tendə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	is	as	tender	and	as	loving	as	ever	.
和	是	作为	投标	和	作为	爱	作为	曾经	.

她依然像以前一样温柔体贴。

[riːts] [hɪm'self][ɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [frentʃ] ['pʌpi] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ,

Rietz	himself	is	very	glad	to	see	that	French	puppy	in	the	dumps	,
里茨	他自己	是	非常	高兴的	到	看	那	法语	小狗	在	这	倾倒	,

里茨本人很高兴看到那只落魄的法国小狗。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət][hi:; hi] [mait] [sʌm; səm][taɪm][hæv; həv][gɒt][hɪm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	who	knows	but	he	might	some	time	have	got	him	out	of	his
为了	WHO	知道	但	他	可能	一些	时间	有	得到	他	出去	的	他的

['ma:stəz] ['feɪvə(r)] ,

master's	favour	,
硕士学位	偏爱	,

谁知道呢，说不定哪天他就能让他失去主人的宠信了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] ['evri] [wʌn]

for	he	is	full	of	intrigue	,	and	then	all	would	be	over	with	every	one
为了	他	是	满的	的	阴谋	,	和	然后	全部	会	是	超过	和	每一个	一

[ɒv; əv][ˌju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

因为他诡计多端，那样的话，我们所有人都会完蛋。

[ri:ts] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv]

Rietz	is	a	good	kind	of
里茨	是	一个	好的	种类	的

里茨是一种很好的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['stju:pɪd] ['feləʊ] , [ɔ:l][ɒn][maɪ][saɪd] ,

stupid	fellow	,	all	on	my	side	,
愚蠢的	同伴	,	全部	在	我的	边	,

愚蠢的家伙，全都站在我这边。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prɪns] [səʊ]['kɒnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə]

and	seems	to	be	pleased	to	see	the	Prince	so	constant	in	his	love	to
和	似乎	到	是	高兴	到	看	这	王子	所以	持续的	在	他的	爱	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

看到王子对我的爱如此坚定不移，他似乎很高兴。

[ðə; ði] [prɪns] ['æbsəlu:tli] [in'sist][ə'pɒn][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ri:ts] ,

The	Prince	absolutely	insists	upon	my	marriage	with	Rietz	,
这	王子	绝对地	坚持	之上	我的	婚姻	和	里茨	,

王子坚决要求我嫁给里茨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .

because	since	the	late	discovery	the	King	is	angry	with	him	.
因为	自从	这	晚的	发现	这	国王	是	生气的	和	他	.

因为国王发现此事后很晚，所以对他很生气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɑ:s] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði][əʊld][fɒks] ,

It	is	only	intended	to	be	a	mere	farce	to	outwit	the	old	fox	,
它	是	仅有的	故意的	到	是	一个	仅仅	闹剧	到	智胜	这	老的	狐狸	,

这不过是一场用来戏弄老狐狸的闹剧罢了。

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][pɑ:st][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

who	,	as	he	is	past	all	enjoyment	,
WHO	,	作为	他	是	过去的	全部	享受	,

他已丧失了所有乐趣，

[wʊd] [hæv; həv]['ʌðə(r)z][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['kʌmpəni] .

would	have	others	insensible	to	every	pleasure	to	keep	him	company	.
会	有	其他的	麻木不仁	到	每一个	乐趣	到	保持	他	公司	.

他希望有对一切快乐都麻木不仁的人陪伴他。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [drɑːft] ,

I	shall	be	obliged	to	swallow	the	bitter	draught	,
我	将	是	有义务	到	吞	这	苦的	草稿	,

我不得不咽下这苦药。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ʃuː] - [blæk] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	permit	his	Highness's	shoe	-	black	to	call	me	his	wife	.
和	允许	他的	殿下的	鞋	-	黑色的	到	称呼	我	他的	妻子	.

并允许殿下的擦鞋匠称呼我为他的妻子。

[krɑːnts][hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ][məʊst]['baɪtɪŋ]['epɪgræm] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;

Krantz	has	inserted	a	most	biting	epigram	against	me	in	his	weekly	publication	;
克兰茨	有	插入	一个	最多	咬	警句	反对	我	在	他的	每周	发布	;

克兰茨在他的周刊中刊登了一篇对我进行尖刻抨击的警句;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuːd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sel] ['leməns] [ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz] .

it	alludes	to	my	former	calling	,	when	I	used	to	sell	lemons	and	oranges	.
它	暗示	到	我的	以前的	呼叫	,	什么时候	我	用过的	到	卖	柠檬	和	橙子	.

它让人想起我以前的职业，那时我卖柠檬和橙子。

[kɜːs] [ðə; ði] [fuːl] !

Curse	the	fool	!
诅咒	这	傻子	!

诅咒这个傻瓜!

[send] [hɪm][fɔː(r)] [frɛdrɪks] - [dɔrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ;

Send	him	four	Frederics	-	d'ors	,	and	he	will	hold	his	tongue	,	I	warrant	you	;
发送	他	四	弗雷德里克斯	-	金奖	,	和	他	将要	抓住	他的	舌头	,	我	保证	你	;

给他四枚弗雷德里克金像奖章，我保证他会闭嘴;

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['skrɪblə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wʊd] [kən'vɜːt] ['eɪndʒəls] ['ɪntuː][d'ɛvəlz] ,

he	is	nothing	but	a	hungry	scribbler	,	that	for	money	would	convert	angels	into	devils	,
他	是	没有什么	但	一个	饥饿的	涂鸦者	,	那	为了	钱	会	转变	天使	进入	魔鬼	,

他不过是个贪婪的写手，为了钱什么都做得出来，连天使都能变成魔鬼。

[ænd; ənd][d'ɛvəlz]['ɪntuː]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [laɪt] .

and	devils	into	angels	of	light	.
和	魔鬼	进入	天使	的	光	.

把魔鬼变成光明的天使。

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'vjuː] [ɪn][saɪ'lɪʒɪr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,

Since	the	last	review	in	Silesia	,	the	King	is	extremely	suspicious	and	ill	-	tempered	with	the	Prince	,
自从	这	最后的	审查	在	西里西亚	,	这	国王	是	极其	可疑的	和	患病的	-	淬火	和	这	王子	,

自上次在西里西亚巡视以来，国王对王子极为猜忌，脾气也十分恶劣。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

and	all	our	party	.
和	全部	我们的	派对	.

还有我们全党。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm] [wɒtʃt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['evri] [wʌn] [ðæt]

He	has	him	watched	as	closely	as	possible	,	and	knows	every	one	that
他	有	他	观看	作为	密切	作为	可能的	,	和	知道	每一个	一	那

他派人对他严加监视，而且认识所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] .
comes and goes .
来 和 去 .

来来往往。

[maɪ] [dɪə(r)] [ef] — — [siː] [kæn; kən] ['əʊnli] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [baɪ] [naɪt] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
My dear F — — c can only visit me by night ; he comes on horseback ,
我的 亲爱的 F — — c 能 仅有的 访问 我 经过 夜晚 ; 他 来 在 马背 ,

我亲爱的F——c只能在晚上来看我；他骑马而来。

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ˌzeɪlən'dɔrf] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
changes his horses at Zehlendorf , and leaves me at three in the morning .
变化 他的 马匹 在 泽伦多夫 , 和 树叶 我 在 三 在 这 早晨 .

他在泽伦多夫换了马，凌晨三点把我留下。

[æt; ət] [faɪv] [hiː; hi] [ɪz] [bæk] [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd]
At five he is back at Potsdam , and every morning appears on the parade
在 五 他 是 后退 在 波茨坦 , 和 每一个 早晨 出现 在 这 游行
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
to avoid suspicion .
到 避免 怀疑 .

五点钟他回到波茨坦，每天早上都出现在阅兵式上，以避免引起怀疑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [æt; ət] - ,
The King has sent Forçade for a soldier to a regiment at Brieg ,
这 国王 有 发送 - 为了 一个 士兵 到 一个 团 在 - ,

国王派福尔卡德去布里格的一个团里征召一名士兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'sɪsts] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
because , as he pleases to term it , he assists his nephew in all his
因为 , 作为 他 请 到 学期 它 , 他 助攻 他的 侄子 在 全部 他的
['lɪt(ə)l] ['frɔlik] .
little frolics .
小的 嬉戏 .

因为，用他自己的话说，他帮助他的侄子进行各种小游戏。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Prince is extremely chagrined at it ,
这 王子 是 极其 懊恼地 在 它 ,

王子对此感到非常懊恼。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kən'səʊl] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['betə(r)] [taɪmz] .
and has consoled poor Forçade with the prospect of better times .
和 有 安慰 贫穷的 - 和 这 前景 的 更好的 时代 .

并用美好的未来前景安慰了可怜的福尔卡德。

[ðɪs] [meɪ] , ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ɒv; əv] [ɪl] ['hjuːmə(r)] ,
This may , probably , have induced him , in his fits of ill humour ,
这 可能 , 大概 , 有 诱导 他 , 在 他的 适合 的 患病的 幽默 ,

这或许会让他时常发脾气，

[tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [riːts] , [huːm] , [ɒv; əv] [leɪt] ,
to vent his rage on poor Rietz , whom , of late ,
到 发泄 他的 愤怒 在 贫穷的 里茨 , 谁 , 的 晚的 ,

他将怒火发泄在可怜的里茨身上，里茨最近……

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['keɪnɪŋ] .

he	has	several	times	treated	to	a	royal	caning	.
他	有	一些	时代	治疗	到	一个	皇家	鞭笞	.

他曾多次遭受皇家鞭笞。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪ'liːzi.ən] [kaʊnts] [æt; ət] [bɜː'lɪn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - ;

There	are	two	Silesian	Counts	at	Berlin	,	of	the	name	of	Wingersky	;
那里	是	二	西里西亚	计数	在	柏林	,	的	这	姓名	的	-	;

柏林有两位名叫温格斯基的西里西亚伯爵;

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	Prince	is	very	intimate	with	them	.
这	王子	是	非常	亲密的	和	他们	.

王子与他们关系非常亲密。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] ?

Who	are	those	fellows	?
WHO	是	那些	伙伴们	?

这些人是谁?

[maɪ]['brʌðə(r)][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

My	brother	must	watch	them	,	and	let	me	know	.
我的	兄弟	必须	手表	他们	,	和	让	我	知道	.

我哥哥必须看着它们，然后告诉我结果。

['wəːnə] , [ɒv; əv]['brezlau] , [ænd; ənd] ['ɛkˌstaɪn] , [ɒv; əv] - , [hæv; həv] [brɔːt] ['mʌni] .

Werner	,	of	Breslau	,	and	Eckstein	,	of	Schmieberg	,	have	brought	money	.
维尔纳	,	的	布雷斯劳	,	和	埃克斯坦	,	的	-	,	有	带来	钱	.

来自布雷斯劳的维尔纳和来自施米贝格的埃克斯坦带来了资金。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['kɔnvənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][hæv; həv]['grɑːntɪd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ləʊn] ,

The	rich	convents	of	those	places	have	granted	a	joint	loan	,
这	富有的	修道院	的	那些	地方	有	的确	一个	联合的	贷款	,

这些地方的富裕修道院提供了一笔联合贷款，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

which	the	Prince	has	promised	to	repay	them	on	his	accession	to	the
哪个	这	王子	有	承诺	到	偿还	他们	在	他的	加入	到	这

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

王子承诺，登基后将偿还他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

They	are	pretty	good	people	.
他们	是	漂亮的	好的	人们	.

他们都是很好的人。

[ðɪs] ['wəːnə] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɛkˌstaɪn] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

This	Werner	and	this	Eckstein	have	paid	me	a	visit	to	-	day	,	together	with
这	维尔纳	和	这	埃克斯坦	有	有薪酬的	我	一个	访问	到	-	天	,	一起	和

[riːts] .

Rietz	.
里茨	.

今天，维尔纳和埃克斯坦带着里茨一起来拜访我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ðə; ði][əʊld]['grʌmblə(r)] [wɔːks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɑːst][legz] , [ænd; ənd] ,

The	old	grumbler	walks	upon	his	last	legs	,	and	,
这	老的	抱怨者	散步	之上	他的	最后的	腿	,	和	,

那个老怨妇步履蹒跚，奄奄一息。

[baɪ] [wɒt] ['sel] [ænd; ənd] ['zɪmərmən] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] ['kænɒt] [həʊld][aʊt] [ə'bʌv] [θriː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] ,

by	what	Selle	and	Zimmermann	have	told	the	Prince	,	he	cannot	hold	out	above	three	weeks	longer	,
经过	什么	塞尔	和	齐默尔曼	有	讲述	这	王子	,	他	不能	抓住	出去	多于	三	周	更长	,

据塞尔和齐默尔曼告诉王子的那样，他最多只能再坚持三周。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)][kə'rɪə(r)] ?

and	then	who	is	to	interrupt	our	career	?
和	然后	WHO	是	到	打断	我们的	职业	?

那么，谁又能打断我们的事业呢?

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] ['prɪti] [kɑːsk] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [æt; ət][bɜː'lɪn] !

the	pretty	casks	full	of	gold	which	lie	in	the	cellars	underneath	the	old	palace	at	Berlin	!
这	漂亮的	酒桶	满的	的	金子	哪个	说谎	在	这	地窖	下	这	老的	宫殿	在	柏林	!

柏林老宫殿地窖里那些装满黄金的漂亮木桶!

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lait] .

We	will	bring	them	to	light	.
我们	将要	带来	他们	到	光	.

我们将把真相揭露出来。

[ðen] [wiː; wi] [kə'mɑːnd] , [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ai] [tʃuːz] ,

Then	we	command	,	do	any	thing	I	chuse	,
然后	我们	命令	,	做	任何	事物	我	选择	,

然后我们下令，做我选择的任何事，

[ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [hɪm] [ə'baʊt] [tɪl] [ai][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

and	I'll	turn	him	about	till	I	find	the	right	handle	of	him	.
和	患病的	转动	他	关于	直到	我	寻找	这	正确的	处理	的	他	.

我会把他翻来覆去地找个合适的把手。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [wɒnt][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [diːd] ;

Now	we	shall	soon	want	a	set	of	confidential	persons	to	assist	us	with	counsel	and	deed	;
现在	我们	将	很快	想	一个	放	的	机密的	人	到	协助	我们	和	法律顾问	和	契据	;

现在我们很快就需要一批能够为我们提供建议和行动指导的可靠人士;

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !

for	,	alas	!
为了	,	唉	!

唉!

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ?

what	do	we	know	about	government	and	politics	?
什么	做	我们	知道	关于	政府	和	政治	?

我们对政府和政治了解多少?

['wəːnə] [ænd; ənd]['bendə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Werner and Bender are two men that will do for me ;
维尔纳 和 本德 是 二 男人 那 将要 做 为了 我 ;

Werner 和 Bender 这两个人就足够了;

[ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] .
they know better than I what they are about .
他们 知道 更好的 比 我 什么 他们 是 关于 .

他们比我更清楚自己的意图。

[ðiːz] [lɑːst] [θriː] [wiːks] [hæv; həv] [biːn] ['mɒnstrəs] [lɒŋ] ;
These last three weeks have been monstrous long ;
这些 最后的 三 周 有 到过 滔天 长的 ;

这过去的三个星期简直漫长得可怕;

['evri] ['aʊə(r)][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
every hour we expected to receive the news of his death .
每一个 小时 我们 预期的 到 收到 这 消息 的 他的 死亡 .

我们每隔一小时就担心会收到他去世的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] ;
But he is gone at last ;
但 他 是 已消失 在 最后的 ;

但他最终还是走了;

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['grʌmblə(r)] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [ænd; ənd]
between two and three this morning the old grumbler breathed his last , and
之间 二 和 三 这 早晨 这 老的 抱怨者 呼吸 他的 最后的 , 和
[maɪ][ef] — — [siː][ɪz] [kɪŋ] .
my F — — c is King .
我的 F — — c 是 国王 .

今天凌晨两点到三点之间，那个老家伙咽下了最后一口气，我的 F——c 就是国王。

['əʊnli] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [ef] — — [siː][ɪz] [kɪŋ] !
Only think , mother , F — — c is King !
仅有的 思考 , 母亲 , F — — c 是 国王 !

妈，你只要想，F——c 才是王!

['mɪnə] [naʊ] [wɪl] ['gʌv(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [njuː] ['prɒspekt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
Minna now will govern , and from this very instant a new prospect begins to
米娜 现在 将要 治理 , 和 从 这 非常 立即的 一个 新的 前景 开始 到
['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
open to us .
打开 到 我们 .

米娜将执政，从这一刻起，新的前景开始向我们敞开。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] [[wʌn]] .
I am going to buy a house Unter den Linden [1] .
我 是 去 到 买 一个 房子 在 丹 林登 [1] .

我打算在菩提树下大街买一栋房子[1]。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
I mean to fill it
我 意思是 到 充满 它

我打算把它填满

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [nju:] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with **entire** **new** **furniture** **,** **which** **shall** **not** **be** **a** **whit** **inferior** **to** **that** **of** **the**
和 全部的 新的 家具 , 哪个 将 不是 是 一个 白色 下 到 那 的 这
[kwi:nz] .
Queen's **.**
女王大学 .

配备全新的家具，其品质丝毫不逊色于女王的家具。

['wə:nə] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['bendə(r)] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
Werner **has** **been** **made** **minister** **,** **and** **Bender** **has** **obtained** **the** **commission**
维尔纳 有 到过 制成 部长 , 和 本德 有 获得 这 委员会
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] .
of **a** **major** **-** **general** **and** **adjutant** **.**
的 一个 主要的 - 一般的 和 副官 .

维尔纳被任命为部长，本德获得了少将兼副官的委任状。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kri:tʃəz] , [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] , [hu:] [wɪl] [wɜ:k] ['aʊə(r)] [gʊd] -
These **are** **two** **of** **our** **creatures** **,** **do** **you** **see** **,** **who** **will** **work** **our** **good** **-**
这些 是 二 的 我们的 生物 , 做 你 看 , WHO 将要 工作 我们的 好的 -
[neɪˌtʃəd] [keɪ] — [dʒi:] ['naɪsli] .
natured **K** **—** **g** **nicely** **.**
自然 K — 克 很好 .

你看，这是我们的两个小家伙，它们会好好地帮助我们性情温和的 K—g。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] , [peɪd] [rɪ'pi:tɪd] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] - [kwi:n]
The **King** **has** **,** **a** **few** **days** **since** **,** **paid** **repeated** **visits** **to** **the** **Dowager** **-** **Queen**
这 国王 有 , 一个 很少 天 自从 , 有薪酬的 重复 访问 到 这 老妇 - 女王
;
;
;

此后几天，国王多次拜访了太后；

[ænd; ənd] [maɪ] [spaɪz] [tel] [ˌem 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [mɪs] [vi:]
and **my** **spies** **tell** **me** **,** **that** **he** **is** **extremely** **smitten** **with** **the** **beauty** **of** **Miss** **V**
和 我的 间谍 告诉 我 , 那 他 是 极其 迷恋 和 这 美丽 的 错过 V
— — [[ˌtu:'tu:]] ,
— **—** **[** **2** **]** **,**
— — [2] ,

我的线人告诉我，他非常迷恋V小姐的美貌——[2]

[hu:] , [ɪn] [fækt] , [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['əʊnli]
who **,** **in** **fact** **,** **has** **been** **the** **only**
WHO , 在 事实 , 有 到过 这 仅有的

事实上，他是唯一一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['vɪzɪts] .
cause **of** **all** **these** **visits** **.**
原因 的 全部 这些 访问 .

造成所有这些访问的原因。

[ɔ:l] ['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [pleɪ] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ]
All **our** **engines** **are** **at** **play** **to** **extinguish** **this** **flame** **,** **and** **if** **I** **cannot** **bring**
全部 我们的 发动机 是 在 玩 到 熄灭 这 火焰 , 和 如果 我 不能 带来
[ðæt] [ə'baʊt] ,
that **about** **,**
那 关于 ,

我们正在全力以赴扑灭这场大火，如果我无法做到这一点，

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

I	am	lost	for	ever	!
我	是	丢失的	为了	曾经	!

我永远迷失了！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] - [kə'bæl][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɪn] .

All	this	is	a	court	-	cabal	to	get	me	out	,	and	one	of	the	nobility	in	.
全部	这	是	一个	法庭	-	阴谋	到	得到	我	出去	,	和	一	的	这	贵族	在	.

这一切都是宫廷阴谋，目的是把我赶出去，把某个贵族送进去。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [həʊp][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

Some	people	,	by	this	means	,	hope	to	acquire	greater	influence	in	the	affairs	of
一些	人们	,	经过	这	方法	,	希望	到	获得	更大的	影响	在	这	事务	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

有些人希望通过这种方式获得对国家事务更大的影响力。

[mɪs] [viː] — — , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] ,

Miss	V	—	—	,	I	am	told	,	has	a	pretty	face	,	and	,	what	is	still	worse	,
错过	V	—	—	,	我	是	讲述	,	有	一个	漂亮的	脸	,	和	,	什么	是	仍然	更糟	,

据说V小姐长得很漂亮，更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['vɜːtʃuəs] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

she	is	said	to	be	extremely	virtuous	;	the	King	will	,	therefore	,
她	是	说	到	是	极其	有德行的	;	这	国王	将要	,	所以	,

据说她品德极佳；因此，国王将会……

[biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] .

be	at	some	trouble	to	subdue	her	.
是	在	一些	麻烦	到	征服	她	.

制服她会有些困难。

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)] - [kwiːn] , [ə; eɪ] ['veri] ['gɒdli] [ˌprɪn'ses] , [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]

The	Dowager	-	Queen	,	a	very	godly	princess	,	keeps	a	sharp	look	out	,	and
这	老妇	-	女王	,	一个	非常	敬虔的	公主	,	保持	一个	锋利的	看	出去	,	和

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

太后是一位非常虔诚的公主，她目光敏锐，并且……

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , ['laʊdli] [ik'spɔstjuleit] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	am	told	,	loudly	expostulated	about	it	with	the	King	.
我	是	讲述	,	高声	所宣称的	关于	它	和	这	国王	.

据说，有人就此事大声向国王申辩。

[maɪ][spaɪz] [wɒtʃ] ['evri] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'praiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

My	spies	watch	every	motion	,	and	I	am	instantaneously	apprized	of	the	most
我的	间谍	手表	每一个	运动	,	和	我	是	瞬间	已获知	的	这	最多

['mɪnɪt] [ə'kʌrəns] .

minute	occurrence	.
分钟	发生	.

我的眼线监视着每一个动静，即使是最细微的事件，我也能立即知晓。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

I	don't	know	how	it	is	,	but	some	time	since	the	King	was	extremely
我	不	知道	如何	它	是	,	但	一些	时间	自从	这	国王	曾是	极其

[rɪ'zɜːvd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

reserved	with	me	,
预订的	和	我	,

我不知道是怎么回事，但自从国王去世后，他一直对我非常冷淡。

[ænd; ənd][ai]
and **I**
和 我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wʊd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [mɪs] [viː] — — .
would lay my head that all this is on account of Miss V — — .
会 躺 我的 头 那 全部 这 是 在 帐户 的 错过 V — — .

我敢肯定，这一切都是因为V小姐。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][leɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊdə(r)][ʃæl; ʃəl]
But let me but once more lay hold of him , and your powder shall
但 让 我 但 一次 更多的 躺 抓住 的 他 , 和 你的 粉末 将
[duː; də] [ˈwʌndər] ,
do wonders ,
做 奇迹 ,

但只要让我再抓住他一次，你的火药就能创造奇迹。

[ˈmʌðə(r)] ; [hiː; hi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ] [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] .
mother ; he then shall leave me no more , I warrant you .
母亲 ; 他 然后 将 离开 我 不 更多的 , 我 保证 你 .

母亲，我向你保证，他绝不会再离开我。

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [ˈmætəz] [səʊ] , [ðæt] [maɪ][ef] — — [siː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ɪz] [kɔːld]
We have contrived matters so , that my F — — c , in the newspapers , is called
我们 有 人为的 事情 所以 , 那 我的 F — — c , 在 这 报纸 , 是 称为
[ðə; ði][dɪə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ;
the dear beloved ;
这 亲爱的 心爱 ;

我们精心策划，让我的 F——c 在报纸上被称为亲爱的挚爱；

[hiː; hi] [gɪvz] [fʊl] [ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] ,
he gives full credit to the appellation ,
他 给予 满的 信用 到 这 称谓 ,

他完全认可这个称号。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [rəʊt] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː]
and who knows but those that wrote this nonsense believed it to be true
和 WHO 知道 但 那些 那 写道 这 废话 相信 它 到 是 真的
[fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ?
full as well as he does ?
满的 作为 出色地 作为 他 做 ?

谁知道呢，写出这些胡言乱语的人是不是也像他一样深信不疑?

[wəʊ] ! [wəʊ] !
Woe ! woe !
悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wəʊ] !
and three times woe !
和 三 时代 悲哀 !

祸哉！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] .
the great mischief has begun .
这 伟大的 恶作剧 有 开始 .

大祸临头了。

[mɪs] [viː] — — [hæz; həz] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvərɪt] .

Miss	V	—	—	has	yielded	,	and	is	the	King's	favorite	.
错过	V	—	—	有	产生	,	和	是	这	国王学院	最喜欢的	.

V小姐——已经屈服，并且是国王最宠爱的公主。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

Could	you	think	of	any	thing	so	exquisitely	foolish	as	this	?
可以	你	思考	的	任何	事物	所以	精美绝伦	愚蠢	作为	这	?

你能想到比这更愚蠢至极的事情吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][left] - ['hændɪd] ['mærɪdʒ] !

She	has	given	herself	up	to	the	King	,	on	condition	of	having	a	left	-	handed	marriage	!
她	有	给定	她自己	向上	到	这	国王	,	在	状况	的	拥有	一个	左边	-	递交	婚姻	!

她已将自己献给国王，条件是必须与左撇子结婚!

[ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] — — , [ɒn] ['fraɪdeɪ][lɑːst] ,

The	first	Court	Chaplain	and	Member	of	the	Consistory	,	the	Rev	.	H	—	—	,	on	Friday	last	,
这	第一的	法庭	牧师	和	成员	的	这	理事会	,	这	牧师	.	H	—	—	,	在	星期五	最后的	,

上周五，首席宫廷牧师兼教务委员会成员H——牧师

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['seɾəməni] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['glɪtərɪŋ] [frɛdrɪks] - [dɔrz] .

performed	the	ceremony	at	the	palace	of	Charlottenburg	,	for	which	he	received	a	hundred	glittering	Frederics	-	d'ors	.
执行	这	仪式	在	这	宫殿	的	夏洛滕堡	,	为了	哪个	他	已收到	一个	百	闪闪发光	弗雷德里克斯	-	金奖	.

他在夏洛滕堡宫主持了仪式，并因此获得了100枚闪闪发光的弗雷德里克金勋章。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['fɔːməli] [kwiːn] , [ɒn][ðə; ði][left][hænd] , [ænd; ənd] ,

She	is	now	formally	Queen	,	on	the	left	hand	,	and	,
她	是	现在	正式地	女王	,	在	这	左边	手	,	和	,

她现在正式成为女王，在左边，而且，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['gʌvnz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	the	most	extensive	meaning	of	the	word	,	the	ruling	queen	,	for	she	governs	even	the	King	.
在	这	最多	广泛的	意义	的	这	单词	,	这	裁决	女王	,	为了	她	统治	甚至	这	国王	.

从最广义的角度来看，女王是统治者，因为她甚至统治着国王。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [lɔː] [hæz; həz] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Would	you	believe	it	,	mother	,	a	formal	law	has	,	by	order	of	the	King	,
会	你	相信	它	,	母亲	,	一个	正式的	法律	有	,	经过	命令	的	这	国王	,

母亲，您相信吗？国王下令，有一项正式法律规定：

[biːn] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] ['mærɪdʒz] [ɒn][ðə; ði][left][hænd] ,

been	made	concerning	marriages	on	the	left	hand	,
到过	制成	有关	婚姻	在	这	左边	手	,

已就左侧的婚姻事宜作出规定，

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,

and	this	law	has	been	inserted	in	the	code	of	laws	with	all	the	publicity	,
和	这	法律	有	到过	插入	在	这	代码	的	法律	和	全部	这	宣传	,

这项法律已通过各种宣传方式写入法律汇编。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
to **give** **a**
到 给 一个

给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['sæŋkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] - [mɒk] - ['mærɪdʒ] !
sanction **to** **this** **archicomical** **mock** **-** **marriage** **!**
制裁 到 这 - 嘲笑 - 婚姻 !

批准这场滑稽可笑的模拟婚姻!

[ðə; ði]['pʌblɪk] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [f'ɒləʊz] [ðɪs] [dɒn]
The **public** **laugh** **at** **it** **,** **make** **remarks** **,** **and** **no** **one** **follows** **this** **Don**
这 民众 笑 在 它 , 制作 评论 , 和 不 一 跟随 这 大学教师
['kwɪksətɪzəm] .
Quixotism **.**
堂吉诃德主义 .

公众对此嗤之以鼻，议论纷纷，没有人会效仿这种堂吉诃德式的做法。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
But **,** **dear** **mother** **,** **what** **is** **to** **become** **of** **me** **?**
但 , 亲爱的 母亲 , 什么 是 到 变得 的 我 ?

但是，亲爱的母亲，我该怎么办呢?

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [ʃʊd; ʃəd][ai][teə(r); tɪə][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv]
I **must** **have** **the** **K** **—** **g** **,** **should** **I** **tear** **him** **out** **of** **the** **arms** **of**
我 必须 有 这 K — 克 , 应该 我 撕 他 出去 的 这 武器 的
['prɔsəpaɪn] [hɜː'self] ,
Proserpine **herself** **,**
普罗塞平 她自己 ,

我必须得到K——g，哪怕我要把他从珀耳塞福涅的怀抱中夺走。

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['hev(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [hel] .
should **I** **be** **forced** **to** **fetch** **him** **out** **of** **the** **midst** **of** **heaven** **or** **of** **hell** **.**
应该 我 是 强制 到 拿来 他 出去 的 这 中间 的 天堂 或者 的 地狱 .

我是否应该被迫将他从天堂或地狱中带出来?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , [maɪn][ə'ləʊn] !
He **shall** **be** **mine** **,** **mine** **alone** **!**
他 将 是 矿 , 矿 独自的 !

他必须属于我，只属于我!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [miːnz] , [dɪə(r)] [swiːt] ['mʌðə(r)] !
Think **of** **means** **,** **dear** **sweet** **mother** **!**
思考 的 方法 , 亲爱的 甜的 母亲 !

想想办法吧，亲爱的妈妈!

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [miːnz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['deɪndʒərəs] !
No **matter** **what** **means** **,** **no** **matter** **how** **dangerous** **!**
不 事情 什么 方法 , 不 事情 如何 危险的 !

不惜一切手段，无论多么危险!

[nə'sesəti] [hæz; həz][nəʊ] [lɔː] ; [ai][mʌst; məst][klɪə(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ef] — —
Necessity **has** **no** **law** **;** **I** **must** **clear** **the** **road** **to** **the** **heart** **of** **my** **F** **—** **—**
必要性 有 不 法律 ; 我 必须 清除 这 路 到 这 心 的 我的 F — —
[siː] ;
c **;**
c ;

必要性没有规则；我必须扫清通往我F——c内心深处的道路；

[ai] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pəuz] [ˌem 'iː] ;

I	will	pull	up	by	the	root	every	thing	that	opposes	me	;
我	将要	拉	向上	经过	这	根	每一个	事物	那	反对	我	;

凡与我作对的，我必连根拔除；

[viː] — — [mʌst; məst] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

V	—	—	must	vanish	away	from	among	the	living	.
V	—	—	必须	消失	离开	从	之中	这	活的	.

V——必须从生者中消失。

[ɑːsk] [ə; eɪ] — [læŋ] , ['wəːnə] , ['bendə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [haʊ] [ai] [mʌst; məst] [set] [ə'baʊt]

Ask	A	—	lang	,	Werner	,	Bender	,	and	all	our	people	,	how	I	must	set	about
问	一个	—	语言	,	维尔纳	,	本德	,	和	全部	我们的	人们	,	如何	我	必须	放	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

问问 A—lang、Werner、Bender 以及我们所有人，我该如何着手去做这件事。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] ; [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [məʊst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	will	have	no	denial	;	a	third	person	is	most	fit	for	the	business	.
我	将要	有	不	拒绝	;	一个	第三	人	是	最多	合身	为了	这	商业	.

我不会否认，第三个人最适合经营这项业务。

[viː] — — [ɪz] ['pregnənt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]

V	—	—	is	pregnant	,	and	does	not	suffer	the	King	to	go	from	her	side
V	—	—	是	孕	,	和	做	不是	遭受	这	国王	到	去	从	她	边

[wʌn] ['mɪnɪt] .

one	minute	.
一	分钟	.

V——怀孕了，一刻也不允许国王离开她身边。

[hiː; hi] [ɪz] [məʊst] ['vʌlgəli] ['smɪtn] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ; [hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θruː]

He	is	most	vulgarly	smitten	with	that	little	figure	;	he	sees	nothing	but	through
他	是	最多	粗俗地	迷恋	和	那	小的	数字	;	他	看到	没有什么	但	通过

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

他被那个娇小的身影深深迷恋；他的眼里只有她。

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [bʌt; bət] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

he	does	nought	but	by	her	directions	.
他	做	零	但	经过	她	方向	.

他完全按照她的指示行事。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] [taʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm] [duː; də] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [[θriː]] ;

They	say	,	in	town	,	that	she	makes	him	do	many	a	good	action	[	3	]	;
他们	说	,	在	镇	,	那	她	制作	他	做	许多	一个	好的	行动	[	3	]	;

镇上的人都说，她让他做了很多好事[3]；

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	nothing	of	it	.
我	知道	没有什么	的	它	.

我对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [gʊd] ?

What	do	they	call	good	?
什么	做	他们	称呼	好的	?

他们眼中的"好"是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ['medl] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Is	**it**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**now**	**he**	**meddles**	**with**	**the**	**concerns**	**of**	**the**	**land**	**,**
是	它	,	也许	,	那	现在	他	干预	和	这	担忧	的	这	土地	,

或许，他现在是在干涉国家大事了?

[ænd; ənd] [riːdz] ['evri] [skræp][hɪm'self] ?

and	**reads**	**every**	**scrap**	**himself**	**?**
和	阅读	每一个	废料	他自己	?

他亲自阅读每一篇短文?

[preɪ] [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [ðem; ðəm] ?

Pray	**what**	**has**	**a**	**King**	**ministers**	**for**	**,**	**and**	**why**	**does**	**he**	**pay**	**them**	**?**
祈祷	什么	有	一个	国王	部长们	为了	,	和	为什么	做	他	支付	他们	?

请问，君王为何要侍奉神明，又为何要赏赐他们?

[let] [ðəʊz] [wɜːk] , [ænd; ənd][let][hɪm][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɪm'self] !

Let	**those**	**work**	**,**	**and**	**let**	**him**	**be**	**merry**	**and**	**amuse**	**himself**	**!**
让	那些	工作	,	和	让	他	是	欢乐	和	娱乐	他自己	!

让他们干活吧，让他开心玩乐吧!

[steɪt] - [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

State	**-**	**affairs**	**are**	**much**	**too**	**tedious**	**to**	**interfere**	**with**	**them**	**.**
状态	-	事务	是	很多	也	乏味	到	干扰	和	他们	.

国家大事太过繁琐，不值得干涉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][hɪm] [ə'gen] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**have**	**him**	**again**	**,**
作为	很快	作为	我	有	他	再次	,

我一见到他，

[ai] [wɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ,

I	**will**	**soon**	**make**	**him**	**sensible**	**that**	**my**	**philosophy**	**is**	**the**	**best**	**of**	**all**	**,**
我	将要	很快	制作	他	明智的	那	我的	哲学	是	这	最好的	的	全部	,

我很快就会让他明白，我的哲学才是最好的。

[ænd; ənd][ə'ləʊn][suːts][ə; eɪ] ['mɒnək] .

and	**alone**	**suits**	**a**	**monarch**	**.**
和	独自的	西装	一个	君主	.

独身才配得上君主的身份。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['sekrət(ə)ri] ; [nɒt][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['deɪli] [steɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

He	**shall**	**be**	**no**	**secretary**	**;**	**not**	**he**	**,**	**indeed**	**;**	**he**	**shall**	**not**	**daily**	**stain**	**his**	**fingers**
他	将	是	不	秘书	;	不是	他	,	的确	;	他	将	不是	日常的	弄脏	他的	手指

[wɪð] [ɪŋk] ,

with	**ink**	**,**
和	墨水	,

他不配当秘书；绝对不行；他不配每天让墨水沾满他的手指。

[ænd; ənd][saɪn] ['nɒns(ə)ns] .

and	**sign**	**nonsense**	**.**
和	符号	废话	.

并签署一些毫无意义的标语。

[riːts] [ænd; ənd][em] — — [meɪ] [duː; də] [ðæt] .

Rietz	**and**	**M**	**—**	**—**	**may**	**do**	**that**	**.**
里茨	和	M	—	—	可能	做	那	.

Rietz 和 M—— 可能会这样做。

[ə; eɪ] - [prə'pəʊ] , [let][ˌem 'iː] [suːn] [nəʊ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

A	**-**	**propos**	**,**	**let**	**me**	**soon**	**know**	**the**	**pleasing**	**intelligence**	**,**
一个	-	提案	,	让	我	很快	知道	这	令人愉悦	智力	,

顺便一提，请尽快告知我令人欣喜的消息。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɪnt] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .

of	**which**	**you**	**gave**	**me**	**a**	**hint**	**not**	**long**	**since**	**.**
的	哪个	你	给予	我	一个	暗示	不是	长的	自从	.

不久前你曾给我一些暗示。

['ækwə] - [woʊnt][duː; də] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,

Aqua	**toffana**	**won't**	**do**	**,**	**dear**	**mother**	**,**
水	-	惯于	做	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的妈妈，太妃糖可不行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(The Confessions of the Celebrated Countess)

第3/4页

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð] [viː] — — [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs]

for	we	are	not	yet	intimate	enough	with	V	—	—	to	approach	her	thus
为了	我们	是	不是	然而	亲密的	足够的	和	V	—	—	到	方法	她	因此

.

:

.

因为我们和V——还不够亲密，不能这样接近她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] ['remədi] ,

It	ought	to	be	a	subtile	and	expeditious	remedy	,
它	应该	到	是	一个	微妙	和	迅速的	补救	,

这应该是一种巧妙而迅速的补救措施。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪl] [rɪd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [fuːl] [wɪ'ðaʊt] [kriː'eɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

such	a	one	as	will	rid	us	of	that	fool	without	creating	any	suspicion	.
这样的	一个	一	作为	将要	摆脱	我们	的	那	傻子	没有	创建	任何	怀疑	.

这样就能在不引起任何怀疑的情况下除掉那个蠢货。

[ðɪs] ['məʊmənt] [riːts] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,

This	moment	Rietz	comes	to	inform	me	,
这	片刻	里茨	来	到	通知	我	,

这时里茨过来告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [reɪzd] [mɪs] [viː] — — [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ai] — — [haɪm] .

that	the	King	has	raised	Miss	V	—	—	to	a	Countess	I	—	—	heim	.
那	这	国王	有	提高	错过	V	—	—	到	一个	伯爵夫人	我	—	—	海姆	.

国王已将 V 小姐册封为 I——heim 伯爵夫人。

[hiː; hi][hæz; həz][sent][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ] [riːts] , [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][dɪ'pləʊmə] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

He	has	sent	her	to	-	day	,	by	Rietz	,	the	Imperial	diploma	,	together	with
他	有	发送	她	到	-	天	,	经过	里茨	,	这	帝国	文凭	,	一起	和

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [heə(r)][pɪn] ,

a	brilliant	hair	pin	,
一个	杰出的	头发	别针	,

他今天通过里茨给她寄去了帝国文凭，还有一枚闪亮的发夹。

[ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

of	great	value	.
的	伟大的	价值	.

极具价值。

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [spiːk] [wɪð] [es] — — [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [lest][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː]

For	God's	sake	,	speak	with	S	—	—	about	the	matter	,	lest	you	will	have	me
为了	神的	清酒	,	说话	和	S	—	—	关于	这	事情	,	免得	你	将要	有	我

[luːz] [maɪ] ['sensɪz] .

lose	my	senses	.
失去	我的	感官	.

看在上帝的份上，跟S——谈谈这件事吧，免得我失去理智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

['mɪnə] ! ['mɪnə] !
Minna ! Minna !
米娜 ! 米娜 !

米娜！米娜！

['əʊnli][doʊnt][biː; bi][səʊ]['vaɪələnt] .
only don't be so violent .
仅有的 不 是 所以 暴力 .

但不要那么暴力。

[es] — — [hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
S — — has been busy for us all .
S — — 有 到过 忙碌的 为了 我们 全部 .

S——一直都很忙。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
In the afternoon he will send you the box with the powder , you know ,
在 这 下午 他 将要 发送 你 这 盒子 和 这 粉末 , 你 知道 ,

下午他会把装粉末的盒子寄给你，你知道的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['venɪs] ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] .
and which has arrived from Venice only last night .
和 哪个 有 到达的 从 威尼斯 仅有的 最后的 夜晚 .

而且它昨晚才从威尼斯运抵。

[ef] — — [went] ['ðɪðə(r)] [pəʊst] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
F — — went thither post , day and night ,
F — — 去 那里 邮政 , 天 和 夜晚 ,

F——日夜不停地去那里驻守，

[ænd; ənd] [stɒpt] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [vi'enə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
and stopt but one day at Vienna to take a little rest .
和 停止 但 一 天 在 维也纳 到 拿 一个 小的 休息 .

并在维也纳停留了一天，稍作休息。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] - ['zekɪn] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [m'ɪliənz] .
It costs 2000 zechins , but its effect is worth more than 2000 millions .
它 成本 - 泽钦斯 , 但 它是 影响 是 值得 更多的 比 - 百万 .

它花费2000泽钦，但其效果价值超过20亿。

[bʌt; bət] [hʌʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kləʊz] !
But hush and be close !
但 嘘 和 是 关闭 !

嘘，靠近点！

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [nəʊ][mɔː(r)] ['kɔnfidənts] !
and , for God's sake , no more confidents !
和 , 为了 神的 清酒 , 不 更多的 知己 !

看在上帝的份上，别再有密友了！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['seɪfli] [gɒn] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi]['træŋkwɪl] .
She is safely gone to eternal rest , mother , and we may again be tranquil .
她 是 安全 已消失 到 永恒 休息 , 母亲 , 和 我们 可能 再次 是 宁静 .

母亲，她已安息，我们终于可以重获平静。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfə(r)]
During the first fortnight the King has been inconsolable , and would suffer
期间 这 第一的 两星期 这 国王 有 到过 无法安慰 , 和 会 遭受
['nəʊbədi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
nobody in his presence ,
无人 在 他的 在场 ,

在最初的两周里，国王悲痛欲绝，容不得任何人靠近。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['sɪli] ['kriːtʃə(r)] .

for	he	was	actually	in	love	with	the	silly	creature	.
为了	他	曾是	实际上	在	爱	和	这	愚蠢的	生物	.

因为他其实爱上了这个傻乎乎的小家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] , [aɪ][həʊp] .

But	he	will	come	round	again	,	I	hope	.
但	他	将要	来	圆形的	再次	,	我	希望	.

但我希望他会回心转意的。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] ,

To	-	morrow	I	give	a	fête	at	Charlottenburg	,
到	-	明天	我	给	一个	宴请	在	夏洛滕堡	,

明天我将在夏洛滕堡举办一场庆祝活动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [wɪl] ['mʌstə(r)][ʌp] [wɒt] [tʃɑːms] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði]['ræmblə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	there	I	will	muster	up	what	charms	I	have	to	rivet	the	rambler	for
和	那里	我	将要	鼓起	向上	什么	魅力	我	有	到	铆钉	这	漫步者	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

到那时，我将使出浑身解数，用我的魅力永远留住这位漫游者。

[jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [mʌst; məst][ə'gen] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Your	powder	,	dear	mother	,	must	again	do	the	business	.
你的	粉末	,	亲爱的	母亲	,	必须	再次	做	这	商业	.

亲爱的妈妈，你的爽身粉肯定又派上用场了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gʊd] [həʊps] [ɔːl][gəʊz][ɒn][tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] .

I	have	now	good	hopes	all	goes	on	to	my	wishes	.
我	有	现在	好的	希望	全部	去	在	到	我的	愿望	.

我现在充满希望，一切都会如我所愿。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][bɜː'lɪn] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪm] - [triːz] [leɪd][aʊt]

[	1	]	A	street	in	Berlin	,	so	called	from	the	plantation	of	lime	-	trees	laid	out
[	1	]	一个	街道	在	柏林	,	所以	称为	从	这	种植园	的	酸橙	-	树木	铺设	出去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

[1] 柏林的一条街道，因那里种植着菩提树而得名。

[[ˌtuː'tuː]] [ˌmædəmwə'zel] [vɒs] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][wɪt] , [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪz]

[	2	]	Mademoiselle	Voss	has	a	kind	of	natural	wit	,	some	information	,	is
[	2	]	小姐	沃斯	有	一个	种类	的	自然的	有	,	一些	信息	,	是

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['wɪlfl] [ðæn; ðən][fɜːm] ,

rather	more	wilful	than	firm	,
相当	更多的	故意	比	公司	,

[2] 沃斯小姐有一种天生的机智，掌握一些信息，但她更倾向于任性而非坚定。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ɒbviəsli] [ɔkwɚd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ]

and	is	very	obviously	aukward	,	which	she	endeavours	to	disguise	by	assuming
和	是	非常	明显地	尴尬	,	哪个	她	努力	到	伪装	经过	假设

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

an	air	of	simplicity	.
一个	空气	的	简单	.

她明显很笨拙，但她努力装出一副单纯的样子来掩饰这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ;

She	**is**	**ugly**	**,**	**and**	**that**	**even**	**to**	**a**	**degree**	**;**
她	是	丑陋的	,	和	那	甚至	到	一个	程度	;

她长得丑，而且这种丑陋程度还不轻；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	**her**	**only**	**excellence**	**is**	**the**	**goodness**	**of**	**her**	**complexion**	**,**	**which**	**I**
和	她	仅有的	卓越	是	这	善良	的	她	肤色	,	哪个	我

[θɪŋk] ['rɑːðə(r)][wɒn][ðæn; ðən] [waɪt] ,

think	**rather**	**wan**	**than**	**white**	**,**
思考	相当	万	比	白色的	,

她唯一的优点就是肤色好，但我认为她的肤色与其说是白皙不如说是苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [nek] ; ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	**a**	**fine**	**neck**	**;**	**over**	**which**	**she**	**threw**	**a**	**double**	**handkerchief**	**the**	**other**	**day**	**,**
和	一个	美好的	脖子	;	超过	哪个	她	扔	一个	双倍的	手帕	这	其他	天	,

还有她那纤细的脖颈；前几天她把一块双层手帕搭在上面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [prɪns] ['hɛnriz] ['kɒmədi] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] , ['seɪɪŋ]

as	**she**	**was**	**leaving**	**Prince**	**Henry's**	**comedy**	**,**	**to**	**cross**	**the**	**apartments**	**,**	**saying**
作为	她	曾是	离开	王子	亨利的	喜剧	,	到	叉	这	公寓	,	说

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌfredə'riːkə] ,

to	**the**	**Princess**	**Frederica**	**,**
到	这	公主	弗雷德里卡	,

当她离开亨利王子的喜剧表演现场，穿过公寓时，对弗雷德里卡公主说：

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ðeɪ] [rʌn] .

“	**I**	**must**	**take**	**good**	**care**	**of**	**them**	**,**	**for**	**it**	**is**	**after**	**these**	**they**	**run**	**.**
“	我	必须	拿	好的	关心	的	他们	,	为了	它	是	后	这些	他们	跑步	.

“我必须好好照顾它们，因为它们就是追随这些而来的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sentrɪk] [laɪ'senʃəsnəs] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)niz] [wɪð] [eəz] [ɒv; əv]

”	**It**	**is**	**this**	**mixture**	**of**	**eccentric**	**licentiousness**	**(**	**which**	**she**	**accompanies**	**with**	**airs**	**of**
”	它	是	这	混合物	的	偏心	放荡	(	哪个	她	伴随	和	播出	的

['ɪgnərənt] ['ɪnəs(ə)ns]) [ænd; ənd] ['vestl] [sɪ'verəti] ,

ignorant	**innocence**	**)**	**and**	**vestal**	**severity**	**,**
无知	无辜	)	和	贞女	严重性	,

“正是这种古怪的放荡不羁（她还装出一副天真无邪的样子）与贞洁的严厉之间的混合体，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] [hæz; həz] [si'djuːst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

which	**the**	**world**	**says**	**has**	**seduced**	**the**	**King**	**.**
哪个	这	世界	说道	有	被诱惑	这	国王	.

世人皆说，她诱惑了国王。

[ˌmædəmwə'zel] [vɒs] , [huː] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɜːmən] ,

Mademoiselle	**Voss**	**,**	**who**	**holds**	**it**	**ridiculous**	**to**	**be**	**German**	**,**
小姐	沃斯	,	WHO	持有	它	荒谬的	到	是	德语	,

沃斯小姐认为身为德国人很荒谬，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['tɒlərəbli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'fekts] [ðə; ði]

and	**who**	**is**	**tolerably**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**English**	**language**	**,**	**affects**	**the**
和	WHO	是	勉强可以接受出色地		熟人	和	这	英语	语言	,	影响	这

[ˌæŋgləʊ'meɪniə][tuː; tə] [ɪk'ses] ,

Anglomania	**to**	**excess**	**,**
盎格鲁狂热	到	过量的	,

而且，他对英语还算熟悉，却表现出过分的英国迷恋。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [nɒt][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [frentʃ] .

and	**thinks**	**it**	**a**	**proof**	**of**	**politeness**	**not**	**to**	**love**	**the**	**French**	**.**
和	思考	它	一个	证明	的	礼貌	不是	到	爱	这	法语	.

并认为不爱法国人是一种礼貌的表现。

[hɜː(r); hə(r)]['vænəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪt'self]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] ,
Her **vanity** **,** **which** **has** **found** **itself** **under** **restraint** **,**
她 虚荣 , 哪个 有 成立 本身 在下面 克制 ,

她的虚荣心受到了抑制，

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [heɪts] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
when **in** **company** **with** **some** **amiable** **people** **of** **that** **nation** **,** **hates** **those** **it**
什么时候 在 公司 和 一些 可亲 人们 的 那 国家 , 讨厌 那些 它
['kænɒt] ['ɪmɪteɪt] ,
cannot **imitate** **,**
不能 模拟 ,

当与该国一些和蔼可亲的人在一起时，它会憎恨那些它无法效仿的人。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['sɑːkæzəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
more **especially** **because** **her** **sarcasms** **are** **returned** **with** **interest** **.**
更多的 尤其 因为 她 讽刺 是 返回 和 兴趣 .

尤其因为她的讽刺挖苦也得到了热烈的回应。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['saɪləns] [wen] [aɪ] [hɜːd] [æn; ən]
Thus **,** **for** **instance** **,** **the** **other** **day** **I** **could** **not** **keep** **silence** **when** **I** **heard** **an**
因此 , 为了 实例 , 这 其他 天 我 可以 不是 保持 沉默 什么时候 我 听到 一个
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
exclamation **,**
感叹 ,

例如，前几天我听到一声惊叹时，就忍不住出声了。

“ [əʊ] , ['hevənz] !
“ **Oh** **,** **heavens** **!**
“ 哦 , 天 !

“哦，天哪！

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] !
when **shall** **I** **see** **,** **when** **shall** **we** **have** **an** **English** **play** **!**
什么时候 将 我 看 , 什么时候 将 我们 有 一个 英语 玩 !

我什么时候才能看到，我们什么时候才能看到一部英国戏剧！

[aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] ['ræptʃə(r)] !
I **really** **should** **expire** **with** **rapture** **!**
我 真的 应该 到期 和 狂喜 !

我真的应该在极乐中死去！

” [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['mædəm] , [sed] [aɪ] ['draɪli] , “ [aɪ]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ,
” **For** **my** **part** **,** **Madam** **,** **said** **I** **drily** **,** **“** **I** **rather** **wish** **you** **may** **not** **,**
” 为了 我的 部分 , 女士 , 说 我 干巴巴地 , “ 我 相当 希望 你 可能 不是 ,

“至于我，夫人，”我冷冷地说，“我倒希望您不要……”

['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [frentʃ] [pleɪz] .
sooner **than** **you** **imagine** **,** **stand** **in** **need** **of** **French** **plays** **.**
很快 比 你 想象 , 站立 在 需要 的 法语 演出 .

比你想象的要快得多，你就会需要法国戏剧。

” [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [eəz] , [smaɪld] ; [ænd; ənd] [prɪns]
” **All** **those** **who** **began** **to** **be** **offended** **by** **her** **high** **airs** **,** **smiled** **;** **and** **Prince**
” 全部 那些 WHO 开始 到 是 被冒犯了 经过 她 高的 播出 , 微笑 ; 和 王子
['henri] ,
Henry **,**
亨利 ,

“所有那些开始对她傲慢的态度感到不满的人都笑了；亨利王子，

[huː] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [lɑːft] [ə'laʊd] .
who **pretended** **not** **to** **hear** **her** **,** **laughed** **aloud** **.**
WHO 假装 不是 到 听到 她 , 笑了 大声 .

假装没听见她说话的人放声大笑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

Her	face	was	suffused	with	blushes	,	and	she	did	not	answer	a	word	,
她	脸	曾是	弥漫	和	脸红	,	和	她	做过	不是	回答	一个	单词	,

她脸颊绯红，一句话也没说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'rekt] .

but	it	is	easy	to	punish	,	difficult	to	correct	.
但	它	是	简单的	到	惩治	,	难的	到	正确的	.

但惩罚容易，纠正难。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'kleəd] ['əʊpən][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd] [di'test] [ðə; ði]

She	has	hitherto	declared	open	war	against	the	mystics	,	and	detests	the
她	有	迄今为止	声明	打开	战争	反对	这	神秘主义者	,	和	厌恶	这

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] ,

daughters	of	the	chief	favourite	,
女儿们	的	这	首席	最喜欢的	,

她此前已公开向神秘主义者宣战，并且憎恨王室宠臣的女儿们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

who	are	maids	of	honour	to	the	Queen	.
WHO	是	女佣	的	荣誉	到	这	女王	.

她们是女王的侍女。

[bʌt; bət][æz; əz][ə'mɪdst][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [træns'pɔːtid] [baɪ] [dɪ'vəʊʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

But	as	amidst	her	weaknesses	she	is	transported	by	devotion	even	to
但	作为	在……之中	她	弱点	她	是	运输	经过	虔诚	甚至	到

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

但她即便有弱点，也会因虔诚而陷入迷信。

['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][fju'tjʊərəti] . — - ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

nothing	may	be	depended	on	for	futurity	.	—	Mirabeau's	Secret	History	of
没有什么	可能	是	取决于	在	为了	未来	.	—	-	秘密	历史	的

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .

the	Court	of	Berlin	.
这	法庭	的	柏林	.

未来不可指望任何事。——米拉贝尔《柏林宫廷秘史》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[[θriː]] ['lɪtərəli] [truː] .

[	3	]	Literally	true	.
[	3	]	字面上地	真的	.

[3] 字面意义上的真实情况。

[hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [səʊl][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)] ,

Had	this	good	and	liberal	soul	lived	longer	,
有	这	好的	和	自由主义	灵魂	居住地	更长	,

如果这位善良开明的灵魂能够活得更久一些，

[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['skwɔndəd] [ə'weɪ]

the	sweat	of	the	brows	of	the	subjects	would	not	have	been	squandered	away
这	汗	的	这	眉毛	的	这	主题	会	不是	有	到过	挥霍	离开

[ɪn][səʊ] ['wɒntən] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

in	so	wanton	a	manner	.
在	所以	放肆	一个	方式	.

臣民们的汗水不会如此肆意挥霍。

['lɛtəz]
LETTERS
信件

信件

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[vi'enə] , ['ɪtəli] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['paɪrmɒnt] [[fɔːr]] .
VIENNA , ITALY , FRANCE , and PYRMONT [4] .
维也纳 , 意大利 , 法国 , 和 皮尔蒙特 [4] .

意大利维也纳、法国和皮尔蒙特[4]。

[wʌn] ['kænɒt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ə; eɪ] — — , [wɒt] [tɜːn] [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
One cannot know , my dear A — — , what turn this may take with us ,
一 不能 知道 , 我的 亲爱的 一个 — — , 什么 转动 这 可能 拿 和 我们 ,

亲爱的A——，谁也无法预知我们之间的事情会如何发展。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [tʃeɪndʒ] .
at the event of some future change .
在 这 事件 的 一些 未来 改变 .

在未来发生某些变化时。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['piːzə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
I therefore , first of all , intend to take a trip to Pisa , as it is called ,
我 所以 , 第一的 的 全部 , 打算 到 拿 一个 旅行 到 比萨 , 作为 它 是 称为 ,

因此，我首先打算去比萨旅行，也就是人们常说的比萨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] [ɪn] [gʊd] ['peɪpə(r)]
and there I'll contrive to place my property , which chiefly consists in good paper
和 那里 患病的 精心策划 到 地方 我的 财产 , 哪个 主要 由 在 好的 纸
[ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,
and jewels ,
和 珠宝 ,

我将设法把我的财产安置在那里，这些财产主要包括优质纸张和珠宝。

[æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as advantageously as I can .
作为 有利地 作为 我 能 .

尽可能地利用我的优势。

[let] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪk] [pleɪs] [ðen] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][də'rekt][maɪ]
Let a change take place then , I don't care , for I know whither to direct my
让 一个 改变 拿 地方 然后 , 我 不 关心 , 为了 我 知道 往哪里去 到 直接的 我的
[kɔːs] .
course .
课程 .

那就让改变发生吧，我不在乎，因为我知道我的方向在哪里。

[preɪ] [let][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi][æz; əz]['baɪtɪŋ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Pray let the pamphlet in question be as biting as possible ,
祈祷 让 这 小册子 在 问题 是 作为 咬 作为 可能的 ,

祈祷那份小册子内容尽可能尖锐犀利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪ'fekts] .
for it is intended to produce effects .
为了 它 是 故意的 到 生产 效果 .

因为它的目的是产生效果。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	people	shall	know	that	I	am	the	favorite	of	the
这	人们	将	知道	那	我	是	这	最喜欢的	的	这

人民将会知道我是他们最喜爱的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

[kɪŋ] , [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd][ðæt][ai][wɒz; wəz][bɔːn][tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

King	,	their	Sovereign	,	and	that	I	was	born	to	command	.
国王	,	他们的	主权	,	和	那	我	曾是	出生	到	命令	.

国王，他们的君主，而我生来就是为了统帅他们。

[riːts] [wɪl] ['pɜːpəsli] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

Rietz	will	purposely	destroy	every	paper	,	and	every	proposal	,	that	comes	from
里茨	将要	故意	破坏	每一个	纸	,	和	每一个	提议	,	那	来	从

[ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

that	quarter	.
那	四分之一	.

里茨将故意销毁来自该部门的每一份文件和每一份提案。

['wəːnə] [ænd; ənd]['bendə(r)][hæv; həv] , ['laɪkwaɪz] , [dɪ'spəʊzd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

Werner	and	Bender	have	,	likewise	,	disposed	the	King	in	a	manner	,
维尔纳	和	本德	有	,	同样地	,	处置	这	国王	在	一个	方式	,

维尔纳和本德尔也以同样的方式处置了国王，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ək'siːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɒt]['aʊə(r)] ['sæŋkʃn] .

that	he	will	accede	to	nothing	that	has	not	our	sanction	.
那	他	将要	同意	到	没有什么	那	有	不是	我们的	制裁	.

未经我们批准，他绝不会同意任何事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'mjuːzd] [wɪð] [ɔːl][ɪ'mædʒɪnəbl][kaɪndz][ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] ,

He	must	be	amused	with	all	imaginable	kinds	of	entertainments	,
他	必须	是	觉得好笑	和	全部	可以想象的	种类	的	娱乐	,

他必须对各种各样的娱乐活动都感兴趣。

[ðæt] [meɪ] [tend][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ][ðæt][hiː; hi][meɪ] [luːz] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	may	tend	to	divert	his	mind	so	that	he	may	lose	all	recollection	of	this
那	可能	趋向	到	转移	他的	头脑	所以	那	他	可能	失去	全部	回忆	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这可能会分散他的注意力，使他完全忘记这件事。

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [wɪð] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːk] ;

He	is	busy	with	projects	concerning	the	Countess	of	the	Mark	;
他	是	忙碌的	和	项目	有关	这	伯爵夫人	的	这	标记	;

他正忙于与马克伯爵夫人有关的项目；

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] .

he	is	looking	out	for	a	good	match	for	the	sweet	creature	.
他	是	寻找	出去	为了	一个	好的	匹配	为了	这	甜的	生物	.

他正在为这只可爱的小动物寻找合适的伴侣。

['meni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][maɪ][kən'sent] , [bʌt; bət] [nʌn]

Many	have	already	applied	to	me	,	wishing	to	obtain	my	consent	,	but	none
许多	有	已经	应用	到	我	,	祝	到	获得	我的	同意	,	但	没有任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [suːt] .

of	them	would	suit	.
的	他们	会	套装	.

许多人已经向我提出申请，希望获得我的同意，但他们都不合适。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɒnjumənt][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][ɒv; əv][kə'rɑ:rə] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sʌn] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

The	magnificent	monument	of	marble	of	Carrara	,	for	my	son	,	is	to	be
这	壮丽	纪念碑	的	大理石	的	卡拉拉	,	为了	我的	儿子	,	是	到	是

['redi] [nekst] [wi:k] .

ready	next	week	.
准备好	下一个	星期	.

为我儿子打造的卡拉拉大理石纪念碑将于下周完工。

['pi:zə][ɪz][æn; ən][ə'gri:əb(ə)l] [pleɪs] , [weə(r)][ju:; jʊ][meɪ][ə'mju:z] [jɔ:'self] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] ;

Pisa	is	an	agreeable	place	,	where	you	may	amuse	yourself	like	a	Queen	;
比萨	是	一个	同意	地方	,	在哪里	你	可能	娱乐	你自己	喜欢	一个	女王	;

比萨是个令人愉悦的地方，在那里你可以像女王一样尽情玩乐;

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ə'bʌv] [fɔ:(r)] [wi:ks] .

notwithstanding	which	I	shall	not	stay	above	four	weeks	.
虽然	哪个	我	将	不是	停留	多于	四	周	.

尽管如此，我停留的时间不会超过四周。

[preɪ] [tel] ['bendə(r)] , [em] — — , [ænd; ənd] ['wə:nə] , [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] .

Pray	tell	Bender	,	M	—	—	,	and	Werner	,	to	prepare	the	King	against	my	return	.
祈祷	告诉	本德	,	M	—	—	,	和	维尔纳	,	到	准备	这	国王	反对	我的	返回	.

请告诉本德、M——和维尔纳，让他们做好准备，迎接我的归来。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][di:] — [hɔ:f] ?

And	what	is	that	story	about	the	Countess	D	—	hoff	?
和	什么	是	那	故事	关于	这	伯爵夫人	D	—	霍夫	?

关于德霍夫伯爵夫人的故事是什么?

[aɪ][həʊp][hi:; hi][ɪz][nɒt][ɪn] ['ɜ:nɪst] [wɪð] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] ;

I	hope	he	is	not	in	earnest	with	that	creature	;
我	希望	他	是	不是	在	认真	和	那	生物	;

我希望他不是真的对那只动物感兴趣;

[doʊnt][let] [θɪŋz] [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

don't	let	things	go	so	far	as	they	went	with	the	Countess
不	让	事物	去	所以	远的	作为	他们	去	和	这	伯爵夫人

别让事情像伯爵夫人那件事一样发展到那种地步。

[aɪ] — [haɪm] .

I	—	heim	.
我	—	海姆	.

我——heim。

[let] [ðæt] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] , [dɪə(r)][ə; eɪ] — — .

Let	that	be	your	care	,	dear	A	—	—	.
让	那	是	你的	关心	,	亲爱的	一个	—	—	.

亲爱的A——，就让这件事由你来操心吧。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	have	no	objection	if	the	King	means	nothing	but	a	little
我	有	不	异议	如果	这	国王	方法	没有什么	但	一个	小的

如果国王的意思仅仅是略微……，我没有异议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

娱乐。

[æt; ət] [vi'enə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][dɪ'pləʊmə][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

At	Vienna	they	are	busy	with	the	Imperial	diploma	for	me	.
在	维也纳	他们	是	忙碌的	和	这	帝国	文凭	为了	我	.

在维也纳，他们正忙着为我办理帝国文凭。

[ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [nəʊ] .

Keep	a	good	watch	,	and	let	me	know	.
保持	一个	好的	手表	,	和	让	我	知道	.

密切关注，并告诉我结果。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ri:ts] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,

Dear	little	Rietz	,	I	must	be	separated	from	you	,
亲爱的	小的	里茨	,	我	必须	是	分开	从	你	,

亲爱的小里茨，我必须和你分开了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

for	within	six	weeks	I	shall	be	a	Countess	.
为了	之内	六	周	我	将	是	一个	伯爵夫人	.

六周之内我就会成为伯爵夫人。

[bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [prə'dju:s] [nəʊ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]

Be	assured	,	at	the	same	time	,	that	all	this	will	produce	no	alteration	in	our
是	保证	,	在	这	相同的	时间	,	那	全部	这	将要	生产	不	改造	在	我们的

[kə'nekʃ(ə)n] .

connexion	.
连接	.

同时请放心，这一切不会对我们的关系造成任何影响。

[ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['fʊtɪŋ] ; [wi:; wi]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [nems] .

All	shall	remain	on	the	old	footing	;	we	only	change	names	.
全部	将	保持	在	这	老的	立足点	;	我们	仅有的	改变	姓名	.

一切照旧，我们只更改名称。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [gʊd] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ækt] [tu:] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [pɑ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

Believe	me	,	good	boy	,	you	and	I	act	too	conspicuous	a	part	not	to	be
相信	我	,	好的	男生	,	你	和	我	行为	也	显眼的	一个	部分	不是	到	是

['envid] .

envied	.
令人羡慕	.

相信我，乖孩子，你和我扮演的角色太引人注目了，让人羡慕不已。

[tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɔ:] [ðəʊz] [hu:] , [θru:] [ðeə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd] [bɜ:θ] ,

To	silence	the	invidious	,	and	to	awe	those	who	,	through	their	exalted	birth	,
到	沉默	这	令人厌恶的	,	和	到	敬畏	那些	WHO	,	通过	他们的	崇高	出生	,

为了让那些心怀恶意的人噤声，并让那些因其崇高出身而感到敬畏的人敬畏，

[maɪt] ['ɪndʒə(r)][ˌju: 'es] , [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

might	injure	us	,	I	am	to	be	made	Countess	Lichtenau	.
可能	损伤	我们	,	我	是	到	是	制成	伯爵夫人	-	.

可能会伤害我们，我将被封为利希特瑙伯爵夫人。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [vi'enə] [hæz; həz] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z]

The	Court	of	Vienna	has	great	influence	,	and	its	protection	may	be	of	use
这	法庭	的	维也纳	有	伟大的	影响	,	和	它是	保护	可能	是	的	使用

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

维也纳宫廷拥有巨大的影响力，它的庇护或许对我有用。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ] [ɪk'spekt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

All	the	return	they	expect	for	this	is	a	mere	trifle	;	nothing	but	an
全部	这	返回	他们	预计	为了	这	是	一个	仅仅	琐事	;	没有什么	但	一个

[ə'laɪəns] [ə'genst] [frɑ:ns] .

alliance	against	France	.
联盟	反对	法国	.

他们期望从中获得的回报微不足道，只不过是与法国结成联盟而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	to	persuade	the	King	to	it	.
我	是	到	说服	这	国王	到	它	.

我要去说服国王。

[wen] [æt; ət] [vi'enə] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][tu:; tə][ə; eɪ] — — , ['wə:nə] ,

When	at	Vienna	I	shall	mention	more	of	this	plan	to	A	—	—	,	Werner	,
什么时候	在	维也纳	我	将	提到	更多的	的	这	计划	到	一个	—	—	,	维尔纳	,

[ænd; ənd]['bendə(r)] .

and	Bender	.
和	本德	.

到维也纳后，我会向 A——、Werner 和 Bender 详细介绍这个计划。

[tɪl] [ðen] [ˌfeə'wel] , [maɪ] [gʊd] [ri:ts] ,

Till	then	farewell	,	my	good	Rietz	,
直到	然后	告别	,	我的	好的	里茨	,

再见了，我亲爱的里茨。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['lɔbiz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən]['ɪndʒə(r)][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz]

and	clear	the	King's	lobbies	of	all	those	that	can	injure	me	in	his
和	清除	这	国王学院	大堂	的	全部	那些	那	能	损伤	我	在	他的

[ə'fekʃən] .

affections	.
情感	.

清除国王大厅里所有可能伤害我、让我失去他爱戴的人。

[frend] [ə; eɪ] — — , [tel] ['bendə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ]

Friend	A	—	—	,	tell	Bender	that	an	express	from	me	will	communicate	a
朋友	一个	—	—	,	告诉	本德	那	一个	表达	从	我	将要	交流	一个

[plæn][tu:; tə][hɪm] , [baɪ] [wɪtʃ]

plan	to	him	,	by	which
计划	到	他	,	经过	哪个

朋友A——，告诉本德，我会派人送信给他，告知他一个计划，通过这个计划，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - .

the	King	is	to	be	persuaded	to	undertake	a	journey	to	Pilnitz	.
这	国王	是	到	是	被说服	到	承担	一个	旅行	到	-	.

要说服国王前往皮尔尼茨。

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [vi'enə] [ðen] [wɪl] [send] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Court	of	Vienna	then	will	send	an	invitation	to	the	King	,
这	法庭	的	维也纳	然后	将要	发送	一个	邀请	到	这	国王	,

维也纳宫廷随后将向国王发出邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeɪtʃ] — — [ɑ:(r)][di:][es] — — [ək'septs][ðə; ði] ['ɪntəvju:] .

and	the	Ch	—	—	r	de	S	—	—	accepts	the	interview	.
和	这	ch	—	—	r	德	S	—	—	接受	这	面试	.

而 Ch——r de S—— 接受了面试。

[kʊd; kəd][nɒt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'traɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Could	**not**	**it**	**be**	**contrived**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**the**	**King**	**goes**	**to**	**the**
可以	不是	它	是	人为的	在	这	相同的	时间	那	这	国王	去	到	这

[rɪ'vjuː] [æt; ət] ['brezlau] ?

review	**at**	**Breslau**	**?**
审查	在	布雷斯劳	?

能否安排在国王前往布雷斯劳检阅军队的同时进行这件事呢?

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

All	**must**	**be**	**done**	**within**	**a**	**fortnight**	**.**
全部	必须	是	完毕	之内	一个	两星期	.

所有事情都必须在两周内完成。

[vi'enə] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Vienna	**is**	**an**	**enchanting**	**place**	**,**	**and**	**it**	**has**	**more**	**charms**	**for**	**me**
维也纳	是	一个	妖娆	地方	,	和	它	有	更多的	魅力	为了	我

[ðæn; ðən] [bɜː'lɪn] [ɪt'self] ;

than	**Berlin**	**itself**	**;**
比	柏林	本身	;

维也纳是个迷人的地方，对我来说，它比柏林更有魅力;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz] [hɪə(r)] .

there	**are**	**a**	**thousand**	**varieties**	**here**	**.**
那里	是	一个	千	品种	这里	.

这里有上千种品种。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ,

I	**am**	**much**	**courted**	**by**	**the**	**great**	**,**
我	是	很多	求爱	经过	这	伟大的	,

我深受几位伟人的青睐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðə; ði][aɪ] — — [el][æm'bæsədə(r)][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

and	**the**	**letters**	**the**	**I**	**—**	**—**	**I**	**ambassador**	**has**	**furnished**	**me**	**with**	**are**	**all**
和	这	信件	这	我	—	—	我	大使	有	提供	我	和	是	全部

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

大使给我的信件都很好。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [maɪ][dɪ'pləʊmə] ,

The	**Chancery**	**of**	**the**	**Empire**	**has**	**orders**	**to**	**dispatch**	**my**	**diploma**	**,**
这	法院	的	这	帝国	有	订单	到	派遣	我的	文凭	,

帝国大使馆已接到命令，要将我的毕业证书寄出。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɛns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːz] [peɪd] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] .

without	**any**	**further**	**expence**	**than**	**the**	**usual**	**fees**	**paid**	**on**	**those**	**occasions**	**.**
没有	任何	更远	费用	比	这	通常	费用	有薪酬的	在	那些	场合	.

除了通常情况下需要支付的费用外，无需支付任何其他费用。

[ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sets] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][boʊ'hiːmjə] ,

The	**Emperor**	**to**	**-**	**morrow**	**sets**	**out**	**upon**	**a**	**journey**	**to**	**Bohemia**	**,**
这	皇帝	到	-	明天	套	出去	之上	一个	旅行	到	波西米亚	,

皇帝明日将启程前往波西米亚。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][grænd][plæn][ɪn] [vjuː] .

and	**seems**	**to**	**have**	**the**	**execution**	**of**	**some**	**grand**	**plan**	**in**	**view**	**.**
和	似乎	到	有	这	执行	的	一些	盛大	计划	在	看法	.

似乎正在实施一项宏伟的计划。

['əʊnli] [pə'sweɪd] ['bendə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [æt; ət] - ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]

Only	persuade	Bender	to	an	interview	at	Pilnitz	;	we	must	furnish	the
仅有的	说服	本德	到	一个	面试	在	-	;	我们	必须	提供	这

[kɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

King	with	amusement	.
国王	和	娱乐	.

只要说服本德尔到皮尔尼茨接受面谈；我们必须让国王开心。

[ðə; ði]['kʊriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .

The	courier	of	the	camp	has	brought	me	the	King's	invitation	to	Pilnitz	.
这	导游	的	这	营	有	带来	我	这	国王学院	邀请	到	-	.

营地的信使给我带来了国王前往皮尔尼茨的邀请函。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] - ['dʌkət] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ,

He	has	been	presented	with	200	ducats	by	the	Emperor	,
他	有	到过	呈现	和	-	杜卡特	经过	这	皇帝	,

皇帝赏赐给他200杜卡特金币。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][gəʊld] [rɪ'piːtə(r)] .

and	I	have	given	him	a	gold	repeater	.
和	我	有	给定	他	一个	金子	中继器	.

我送给他一支金质连发枪。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai][gəʊ][baɪ] [prɑːg] [tuː; tə] ['drezdən] ,

Some	of	these	days	I	go	by	Prague	to	Dresden	,
一些	的	这些	天	我	去	经过	布拉格	到	德累斯顿	,

有时我会途经布拉格前往德累斯顿。

[weə(r)] ['elɪgənt] ['lɒdʒɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː][sæks] .

where	elegant	lodgings	are	prepared	for	me	at	the	Hotel	de	Saxe	.
在哪里	优雅的	住宿	是	准备	为了	我	在	这	酒店	德	萨克斯	.

萨克斯酒店已为我准备好了优雅的住处。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] — [hɔːf] [hæz; həz] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [kɪŋz]

The	intelligence	that	the	Countess	D	—	hoff	has	incurred	the	King's
这	智力	那	这	伯爵夫人	D	—	霍夫	有	已发生	这	国王学院

[dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒiː] — [set]

displeasure	,	and	that	G	—	set
不满	,	和	那	G	—	放

有情报显示，D-hoff伯爵夫人触怒了国王，而G-set

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ekstəsi] ;

has	been	ordered	out	of	the	country	,	has	filled	me	with	extacy	;
有	到过	订购	出去	的	这	国家	,	有	已填	我	和	狂喜	;

已被勒令离开该国，这让我欣喜若狂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

it	is	music	to	my	ears	.
它	是	音乐	到	我的	耳朵	.

这简直是天籁之音。

['bendə(r)][ænd; ənd] ['wəːnə] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] [greɪt] [men] ;

Bender	and	Werner	are	actually	great	men	;
本德	和	维尔纳	是	实际上	伟大的	男人	;

本德和沃纳其实都是伟大的人；

[ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt][ænd; ənd] [ə'dres] .

indeed	**I**	**did**	**not**	**take**	**them**	**to**	**be**	**masters**	**of**	**so**	**much**	**art**	**and**	**address**	**.**
的确	我	做过	不是	拿	他们	到	是	大师	的	所以	很多	艺术	和	地址	.

的确，我没想到他们精通这么多艺术和演讲技巧。

[æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm] !

An	**excellent**	**idea**	**,**	**to**	**make**	**the**	**King**	**believe**	**that**	**they**	**intended**	**to**	**poison**	**him**	**!**
一个	出色的	主意	,	到	制作	这	国王	相信	那	他们	故意的	到	毒	他	!

让国王相信他们打算毒害他，真是个绝妙的主意！

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**he**	**can**	**escape**	**us**	**no**	**more**	**,**	**should**	**he**	**even**	**wish**	**it**	**.**
现在	他	能	逃脱	我们	不	更多的	,	应该	他	甚至	希望	它	.

现在他再也逃不出我们的手掌心了，就算他想逃也逃不掉了。

[frɒm; frəm] ['drezdən] .

FROM	**DRESDEN**	**.**
从	德累斯顿	.

来自德累斯顿。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

Here	**we**	**have**	**a**	**continual**	**round**	**of**	**pleasures**	**and**	**entertainments**	**.**
这里	我们	有	一个	持续的	圆形的	的	快乐	和	娱乐	.

这里精彩纷呈，娱乐活动不断。

[haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - [mait] [biː; bi] ,

However	**short**	**the**	**meeting**	**at**	**Pilnitz**	**might**	**be**	**,**
然而	短的	这	会议	在	-	可能	是	,

然而，无论在皮尔尼茨的会议多么短暂，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [feɪts] .

yet	**there**	**was**	**a**	**variety**	**of**	**the**	**most**	**brilliant**	**fêtes**	**.**
然而	那里	曾是	一个	种类	的	这	最多	杰出的	节日	.

然而，也出现了各种各样精彩绝伦的庆典。

['faɪəwɜːks] , [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] , [bɔːlz] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɒprə] ['buːfə] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

Fireworks	**,**	**illuminations**	**,**	**balls**	**,**	**an**	**Italian**	**opera**	**buffa**	**,**	**in**	**rapid**	**succession**	**,**	**and**	**I**
烟花	,	照明	,	球	,	一个	意大利语	歌剧	水牛	,	在	迅速的	演替	,	和	我

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] .

enjoyed	**it**	**indeed**	**.**
享受	它	的确	.

烟花、灯光秀、舞会、意大利喜歌剧，接连不断，我确实很享受。

['liːəˌpoʊld][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [prɑːg] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ;

Leopold	**is**	**gone**	**to**	**Prague**	**to**	**be**	**crowned**	**King**	**of**	**Bohemia**	**;**
利奥波德	是	已消失	到	布拉格	到	是	加冕	国王	的	波西米亚	;

利奥波德前往布拉格加冕为波西米亚国王；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)] .

the	**King**	**will**	**stay**	**one**	**day**	**longer**	**.**
这	国王	将要	停留	一	天	更长	.

国王将再停留一天。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'bʌv] [twaɪs] [wɪð] [hɪm] ;

I	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**converse**	**above**	**twice**	**with**	**him**	**;**
我	有	不是	到过	有能力的	到	交谈	多于	两次	和	他	;

我至今未能与他进行两次以上的交谈；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['eməgrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]

he	was	continually	beset	by	the	French	emigrants	,	and	the	brother	of
他	曾是	持续	围困	经过	这	法语	移民	,	和	这	兄弟	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

the	King	of	France	.
这	国王	的	法国	.

他不断受到法国移民的骚扰，而且还是法国国王的兄弟。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ælaɪd] [wɪð] ['ɒstriə] .

The	campaign	is	resolved	on	,	and	we	are	allied	with	Austria	.
这	活动	是	已解决	在	,	和	我们	是	盟军	和	奥地利	.

战役已经决定，我们将与奥地利结盟。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] [weɪ] ,

If	the	French	do	not	chuse	to	let	us	have	our	way	,
如果	这	法语	做	不是	选择	到	让	我们	有	我们的	方式	,

如果法国人不选择让我们如愿以偿，

['aʊə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [streɪt] [tuː; tə]['pærɪs] ,

our	plan	is	to	march	strait	to	Paris	,
我们的	计划	是	到	行进	海峡	到	巴黎	,

我们的计划是直奔巴黎而去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [æl'sæs][ænd; ənd] [lɔ'reɪn] .

and	to	assist	the	Emperor	to	conquer	Alsace	and	Lorrain	.
和	到	协助	这	皇帝	到	征服	阿尔萨斯	和	洛兰	.

并协助皇帝征服阿尔萨斯和洛林。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][dæntzɪk] , [θɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]

As	an	equivalent	the	King	is	to	have	Dantzic	,	Thorn	,	and	a	great	part
作为	一个	相等的	这	国王	是	到	有	丹齐克	,	刺	,	和	一个	伟大的	部分

[ɒv; əv]['pəʊlənd] .

of	Poland	.
的	波兰	.

作为对等补偿，国王将获得但泽、托伦和波兰的大部分地区。

[ɔːl] [ðɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)][ə; eɪ] — — [læŋ] , [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	this	,	do	you	see	,	dear	A	—	—	lang	,	has	been	but	a	stroke	of	the
全部	这	,	做	你	看	,	亲爱的	一个	—	—	语言	,	有	到过	但	一个	中风	的	这

[pen] .

pen	.
笔	.

这一切，你明白吗，亲爱的A——lang，不过是笔尖的一抹而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɪn] [eɪt] [deɪz] , [æt; ət] ['fɑːðɪst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]

In	eight	days	,	at	farthest	,	we	are	at	Paris	,	and	attend	at	the	King's
在	八	天	,	在	最远	,	我们	是	在	巴黎	,	和	出席	在	这	国王学院

[grænd] ['ɒprə] .

grand	opera	.
盛大	歌剧	.

最远八天后，我们就能到达巴黎，并欣赏国王的大歌剧院演出。

['vɛdʌn] [hæz; həz][nɒt][kɒst][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ðiːz] [eɪt] [deɪz] .

Verdun	has	not	cost	us	a	single	man	,	and	I	am	here	these	eight	days	.
凡尔登	有	不是	成本	我们	一个	单身的	男人	,	和	我	是	这里	这些	八	天	.

凡尔登战役我们没有损失一人，而我在这里已经待了八天了。

[vwɑːˈlɑː]
Voilà
瞧!

瞧!

[lɑː] [ˌmɛˈtrɛs] - [ˌdiːˈjuː][ˌɑː əʊ ˈaɪ][diː][piː] — [iː] , [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
la **maitresse** **declarée** **du** **Roi** **de** **P** **—** **e** **,** **say** **the** **French** **,**
拉 女主人 - 杜 国王 德 P — e , 说 这 法语 ,

la maitresse declarée du Roi de P——法国人说,

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːveɪ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .
as **they** **survey** **me** **with** **a** **glance** **from** **top** **to** **toe** **.**
作为 他们 民意调查 我 和 一个 瞥一眼 从 顶部 到 脚趾 .

他们上下打量着我。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [riːtʃ] [ˈpærɪs] , [dɪə(r)][ə; eɪ] — — [læŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
But **let** **me** **reach** **Paris** **,** **dear** **A** **—** **—** **lang** **,** **and** **you** **shall** **hear** **of** **me** **.**
但 让 我 抵达 巴黎 , 亲爱的 一个 — — 语言 , 和 你 将 听到 的 我 .

但让我抵达巴黎吧，亲爱的A——lang，你就会听到我的消息。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
Have **you** **heard** **the** **news** **,**
有 你 听到 这 消息 ,

你听说了吗?

[ðæt] [baɪ][maɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][hæz; həz] [ˈɔːdəd] [ˈlɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [duˈfʊr] [ɪn][ðə; ði]
that **by** **my** **management** **the** **K** **—** **g** **has** **ordered** **lodgings** **for** **Dufour** **in** **the**
那 经过 我的 管理 这 K — 克 有 订购 住宿 为了 杜福尔 在 这
[ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv][ˈmægdəˌbɜːg] ?
fortress **of** **Magdeburg** **?**
堡垒 的 马格德堡 ?

经我安排，国王已为杜福尔在马格德堡要塞安排了住处?

[ðæt] [ˈɪnfəməs] [ˈrɑːskl] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [bɜːˈlɪn] .
That **infamous** **rascal** **wrote** **from** **this** **place** **to** **his** **friends** **at** **Berlin** **.**
那 臭名昭著的 恶棍 写道 从 这 地方 到 他的 朋友们 在 柏林 .

那个臭名昭著的家伙从这里给他在柏林的朋友们写信。

[ðæt] [ˈvʌlgə(r)] [gæŋ] [wʊd] [bɪˈset] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɪm]
That **vulgar** **gang** **would** **beset** **the** **K** **—** **g** **without** **intermission** **,** **and** **follow** **him**
那 庸俗 帮派 会 围困 这 K — 克 没有 中场休息 , 和 跟随 他
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [frɑːns] .
even **to** **France** **.**
甚至 到 法国 .

那群粗俗的团伙会不停地骚扰国王，甚至会一路追随他到法国。

[faɪn] [enˈkəumiəm][ɒn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɑːmz] , [ɪnˈdiːd] !
Fine **encomiums** **on** **the** **Prussian** **arms** **,** **indeed** **!**
美好的 赞誉 在 这 普鲁士 武器 , 的确 !

对普鲁士国徽的赞颂真是精彩!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌkɪli] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [fel] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] ;
It **luckily** **happened** **,** **that** **the** **letter** **fell** **into** **my** **hands** **;**
它 幸运的是 发生 , 那 这 信 跌倒 进入 我的 双手 ;

幸运的是，这封信恰好落到了我手里;

[ai] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][æt; ət][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
I **communicated** **it** **to** **the** **K** **—** **g** **at** **a** **favorable** **moment** **,** **and** **he**
我 沟通 它 到 这 K — 克 在 一个 有利 片刻 , 和 他
[sent] [hɪm][tuː; tə]['mægdəˌbɜːg] .
sent **him** **to** **Magdeburg** **.**
发送 他 到 马格德堡 .

我择机将此事告知了国王，国王便派他去了马格德堡。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [frɑ:ns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi]

There	he	may	continue	his	remarks	on	my	journey	to	France	as	long	as	he
那里	他	可能	继续	他的	评论	在	我的	旅行	到	法国	作为	长的	作为	他

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .

shall	think	proper	.
将	思考	恰当的	.

他可以继续就我的法国之旅发表评论，只要他认为合适即可。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɒv; əv] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['sni:kɪŋ] ['rɑ:skl] .

I	am	glad	to	be	rid	,	at	last	,	of	that	cursed	sneaking	rascal	.
我	是	高兴的	到	是	摆脱	,	在	最后的	,	的	那	被诅咒的	鬼鬼祟祟	恶棍	.

我很高兴终于摆脱了那个可恶的偷偷摸摸的家伙。

[wi:; wi] [rɪ'tri:t] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ;

We	retreat	as	fast	as	we	can	;
我们	撤退	作为	快速地	作为	我们	能	;

我们尽快撤退;

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [faɪn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs] [θru:] [ʃæm'peɪn]

for	our	fine	project	of	penetrating	to	Paris	through	Champagne
为了	我们的	美好的	项目	的	渗透	到	巴黎	通过	香槟酒

[hæz; həz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [mis'kæri] .

has	altogether	miscarried	.
有	共	流产	.

我们通过香槟地区打入巴黎的宏伟计划彻底失败了。

- [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kaʊnt] [keɪ] — [ʌθ] ,

Dumourier	has	had	an	interview	with	the	Prince	and	Count	K	—	uth	,
-	有	有	一个	面试	和	这	王子	和	数数	K	—	uth	,

杜穆里埃采访了王子和库斯伯爵，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] .

after	which	our	retreat	was	immediately	resolved	on	.
后	哪个	我们的	撤退	曾是	立即地	已解决	在	.

随后，我们立即决定撤退。

[ai]['træv(ə)l] [θru:] ['limbə:g] [ænd; ənd] [tri:vz] [streɪt] [tu:; tə] ['fræŋkfət] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪt]

I	travel	through	Limburg	and	Treves	strait	to	Frankfort	,	and	there	wait
我	旅行	通过	林堡	和	特里夫斯	海峡	到	法兰克福	,	和	那里	等待

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [nju:z] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

for	further	news	from	you	.
为了	更远	消息	从	你	.

我将途经林堡和特里夫斯海峡前往法兰克福，在那里等待你的进一步消息。

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [sent] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

I	have	again	sent	half	a	million	of	dollars	,
我	有	再次	发送	一半	一个	百万	的	美元	,

我再次汇出了五十万美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɪn] ['fredrɪk] - [dɔrz] , [tu:; tə][maɪ]['eɪdʒənt][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑ:gəʊ][frɒm; frəm]

in	Frederic	-	d'ors	,	to	my	agent	in	London	,	and	expect	a	fresh	cargo	from
在	弗雷德里克	-	金奖	,	到	我的	代理人	在	伦敦	,	和	预计	一个	新鲜的	货物	从

[bɜ:'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

在弗雷德里克·多尔斯，给我在伦敦的代理人，期待从柏林收到一批新货。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

I	am	,	upon	the	whole	,	well	pleased	with	the	English	;	they	are	a	charming
我	是	,	之上	这	所有的	,	出色地	高兴	和	这	英语	;	他们	是	一个	迷人

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

总的来说，我对英国人非常满意；他们是一个迷人的民族。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [wɪtʃ]

I	am	extremely	concerned	at	what	you	tell	me	about	the	disturbances	which
我	是	极其	担心的	在	什么	你	告诉	我	关于	这	干扰	哪个

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['brezlau] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [kaʊnsəlɔ] ['wəːnə] ,

have	taken	place	at	Breslau	on	account	of	the	Privy	Counseller	Werner	,
有	已采取	地方	在	布雷斯劳	在	帐户	的	这	私处	咨询师	维尔纳	,

我非常担心你告诉我的关于枢密顾问维尔纳在布雷斯劳引发的骚乱。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][stænd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] .

for	you	know	how	much	we	stand	indebted	to	him	.
为了	你	知道	如何	很多	我们	站立	负债累累	到	他	.

你们知道我们对他有多么感激。

[ðə; ði] ['depjutiz] [frɒm; frəm] ['brezlau] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][hɪə(r)][æt; ət]

The	deputies	from	Breslau	have	been	introduced	to	the	K	—	g	here	at
这	副手们	从	布雷斯劳	有	到过	介绍	到	这	K	—	克	这里	在

- .

Franckfort	.
-	.

来自布雷斯劳的代表们已经在弗兰克福与 K-g 会面了。

[hɪz; ɪz][em] — — [waɪ][hæz; həz] ['veri] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

His	M	—	—	y	has	very	graciously	received	them	,
他的	M	—	—	是	有	非常	亲切地	已收到	他们	,

他的夫人非常热情地接待了他们。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

and	personally	attended	at	the	report	which	they	made	of	the	whole
和	亲自	参加	在	这	报告	哪个	他们	制成	的	这	所有的

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

并亲自出席了他们对整个交易情况所做的报告。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] ['wəːnə] , [ænd; ənd] [miːn] [waɪl] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [hɪm]

He	is	extremely	displeased	with	Werner	,	and	mean	while	has	suspended	him
他	是	极其	不高兴	和	维尔纳	,	和	意思是	尽管	有	暂停	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

from	his	office	.
从	他的	办公室	.

他对维尔纳非常不满，同时已将其停职。

[preɪ] , [dɪə(r)][ə; eɪ] — [læŋ] , [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːrnərz] [bɪ'hɑːf] ;

Pray	,	dear	A	—	lang	,	see	what	you	can	do	in	poor	Werner's	behalf	;
祈祷	,	亲爱的	一个	—	语言	,	看	什么	你	能	做	在	贫穷的	沃纳的	代表	;

亲爱的A—lang，请你尽力帮助可怜的Werner吧；

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] .

he	has	an	amazing	number	of	enemies	.
他	有	一个	惊人的	数字	的	敌人	.

他树敌众多。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ,

As	often	as	I	take	an	opportunity	to	speak	of	him	to	the	K	—	g	,
作为	经常	作为	我	拿	一个	机会	到	说话	的	他	到	这	K	—	克	,

我经常抓住机会向K—g谈起他，

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)]['ɔːlweɪz][ɪz] , “ [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

his	answer	always	is	,	“	Do	not	intercede	for	that	fellow	,	he	is	a	downright
他的	回答	总是	是	,	“	做	不是	说情	为了	那	同伴	,	他	是	一个	彻头彻尾

[retʃ] .

wretch	.
可怜虫	.

他的回答总是：“不要为那个人求情，他是个彻头彻尾的恶棍。”

” [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

”	I	am	told	,
”	我	是	讲述	,

“我听说，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['prʌʃə] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

that	the	accounts	received	from	South	Prussia	will	have	great	influence	upon	the
那	这	账户	已收到	从	南	普鲁士	将要	有	伟大的	影响	之上	这

['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] . [riːts] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['wəːnə]

speedy	return	of	the	K	—	g	.	Rietz	has	received	letters	from	Werner
迅速	返回	的	这	K	—	克	.	里茨	有	已收到	信件	从	维尔纳

[ænd; ənd][ai] — — [gair] ,

and	I	—	—	ger	,
和	我	—	—	格尔	,

从南普鲁士收到的账目将对K-g.里茨的迅速归来产生重大影响。里茨收到了维尔纳和伊格尔的来信。

[bɪ'saɪdz] [tuː] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['tendə(r)][hɪm] [ðɪs] [deɪ] ;

besides	two	addresses	to	the	K	—	g	,	which	he	will	tender	him	this	day	;
除了	二	地址	到	这	K	—	克	,	哪个	他	将要	投标	他	这	天	;

除了今天他将向国王递交的两份演说词之外；

[ðeɪ] [meɪ] , [pə'hæps] , [prə'djuːs][sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

they	may	,	perhaps	,	produce	some	good	effect	,	for	he	is	in	a	good	humour	.
他们	可能	,	也许	,	生产	一些	好的	影响	,	为了	他	是	在	一个	好的	幽默	.

或许会有一些好的效果，因为他心情不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[get] [maɪ] ['pæləs] ['redi] ,

Get	my	palace	ready	,
得到	我的	宫殿	准备好	,

准备好我的宫殿，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːˈlɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] . [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [saʊθ]

for	I	shall	set	off	for	Berlin	before	the	K	—	g	.	He	goes	to	South
为了	我	将	放	离开	为了	柏林	前	这	K	—	克	.	他	去	到	南

['prʌʃə] ,

Prussia	,
普鲁士	,

因为我将在国王之前启程前往柏林。他去了南普鲁士。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][saɪ'liʒɪr] ; [el] — ['si:ni][ænd; ənd][bi:] — ['wɜ:rdər]

and	returns	to	Berlin	by	the	way	of	Silesia	;	L	—	sini	and	B	—	werder
和	返回	到	柏林	经过	这	方式	的	西里西亚	;	L	—	西尼	和	B	—	韦德

[ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'tendənts] .

are	his	only	attendants	.
是	他的	仅有的	服务员	.

他经西里西亚返回柏林；L—sini 和 B—werder 是他仅有的随从。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm] ['pi:təzbə:g] , [fɔ:(r); fə(r)]

There	must	have	arrived	very	important	dispatches	from	Petersburg	,	for
那里	必须	有	到达的	非常	重要的	派遣	从	圣彼得堡	,	为了

[ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	cabinet	is	busy	without	interruption	.
这	内阁	是	忙碌的	没有	中断	.

一定是圣彼得堡那边有非常重要的文件送达了，因为内阁一直在忙个不停。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒi:][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] ['sɪgnɪfaɪd] ,

The	K	—	g	has	this	day	signified	,
这	K	—	克	有	这	天	表示	,

K—g 在这一天象征着：

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət]

both	to	the	army	and	the	different	foreign	ministers	who	are	present	at
两个都	到	这	军队	和	这	不同的	外国的	部长们	WHO	是	展示	在

[hed] - ['kwɔ:təz] ,

head	-	quarters	,
头	-	四分之一	,

无论是对军队还是对在总部出席的各国外长，

[ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə] [saʊθ]

that	he	means	to	leave	the	army	on	the	Rhine	,	and	to	repair	to	South
那	他	方法	到	离开	这	军队	在	这	莱茵河	,	和	到	维修	到	南

['prʌʃə] .

Prussia	.
普鲁士	.

他打算把军队留在莱茵河畔，然后前往南普鲁士。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔ:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	Prince	of	Nassau	has	already	waited	on	me	several	times	,
这	王子	的	拿骚	有	已经	等待	在	我	一些	时代	,

拿骚王子已经多次侍奉过我了。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləʊk] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	yesterday	made	me	a	present	of	a	magnificent	cloke	,	of	the	most
和	昨天	制成	我	一个	展示	的	一个	壮丽	斗篷	,	的	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] ['rʌʃ(ə)n] [fɜ:(r)] .

exquisite	Russian	fur	.
精美的	俄语	毛皮	.

昨天他送给我一件华丽的斗篷，是用最精美的俄罗斯皮毛制成的。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['fɒləʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni]

A	series	of	letters	follow	,	very	little	interesting	;	such	as	thoughts	on	the	journey
一个	系列	的	信件	跟随	,	非常	小的	有趣的	;	这样的	作为	想法	在	这	旅行

[tu:; tə]['pi:zə] ,

to	Pisa	,
到	比萨	,

接下来是一系列信件，内容乏善可陈，例如关于前往比萨之旅的感想。

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kɑːst] ; [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

of	the	usual	cast	;	a	project	for	marrying	the	Countess	of
的	这	通常	投掷	;	一个	项目	为了	结婚	这	伯爵夫人	的

[ðə; ði] [mɑːk] ,

the	Mark	,
这	标记	,

一如既往的演员阵容；一个为马克伯爵夫人筹办婚礼的项目，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌdiː'juː][bɒsk] , ['baʊmən] , [-] , - , [ʃmɪt] ,

her	daughter	;	letters	to	du	Bosk	,	Bauman	,	Wollner	,	Amelang	,	Schmidts	,
她	女儿	;	信件	到	杜	博斯克	,	鲍曼	,	沃尔纳	,	-	,	施密特	,

[riːts] , - , - ,

Rietz	,	Guldling	,	Granfort	,
里茨	,	-	,	-	,

她的女儿；写给杜博斯克、鲍曼、沃尔纳、阿梅朗、施密茨、里茨、古尔德林、格兰福特的信件

& [siː] . ; [fɔːdʒd] ['kæbɪnət] - ['peɪpəz] , ['saɪfə(r)] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [rɪ'siːts] ; [sʌm; səm]

&	c	.	;	forged	cabinet	-	papers	,	cypher	-	writing	,	and	chemical	receipts	;	some
&	c	.	;	锻造	内阁	-	文件	,	暗号	-	写作	,	和	化学	收据	;	一些

[ɪ'tæliən][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ækwə] - ,

Italian	directions	to	use	the	aqua	toffana	,
意大利语	方向	到	使用	这	水	-	,

等等；伪造的内阁文件、密码书写和化学品收据；一些关于使用太妃糖水的意大利说明，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɔɪzənəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [lʌv] - ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [fuːlz] ,

and	other	poisonous	preparations	;	love	-	letters	from	several	fools	,
和	其他	有毒	准备工作	;	爱	-	信件	从	一些	傻瓜	,

以及其他有毒制剂；几个傻瓜的情书，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [de.kla.ʁa.sjɔ̃] [də'mʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['dʌbljuː] — —

among	which	there	is	even	a	déclaration	d'amour	of	the	Prince	of	W	—	—
之中	哪个	那里	是	甚至	一个	宣言	达莫尔	的	这	王子	的	W	—	—

[keɪ] ,

k	,
k	,

其中甚至还有 W——k 王子的一份爱的宣言，

[frɒm; frəm]['paɪrmɒnt] ; [ˌɪntə'septid] ['lɛtəz] , [daɪ'rɛktɪd] ['pɑːtli]

from	Pyrmont	;	intercepted	letters	,	directed	partly
从	皮尔蒙特	;	截获	信件	,	指导	部分

来自皮尔蒙特；截获的信件，部分寄往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , ['pɑːtli] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [greɪt]

to	the	K	—	g	and	his	ministers	,	partly	to	other	Sovereigns	and	great
到	这	K	—	克	和	他的	部长们	,	部分	到	其他	君主	和	伟大的

[men] ;

men	;
男人	;

致国王及其大臣，部分致其他君主和伟人；

[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['laɪkwaɪz] ,

a	project	of	a	loan	for	the	K	—	g	,	to	which	,	likewise	,
一个	项目	的	一个	贷款	为了	这	K	—	克	,	到	哪个	,	同样地	,

一项为K-g提供的贷款项目，同样地，

[bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] , [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənətli]

belong	the	shares	in	the	administration	of	the	tobacco	,	that	unfortunately
属于	这	分享	在	这	行政	的	这	烟草	,	那	很遗憾

[mɪs'kæri] ; [twelv] [blæŋks] ,

miscarried	;	twelve	blanks	,
流产	;	十二	空白	,

属于烟草管理中的股份，可惜未能成功；十二个空白处，

[wɪð] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] - [siːl] .

with	the	signature	of	the	K	—	g	and	the	cabinet	-	seal	.
和	这	签名	的	这	K	—	克	和	这	内阁	-	海豹	.

带有K—g的签名和内阁印章。

[preɪ] , [dɪə(r)][ə; eɪ] — — , [ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][faɪn]

Pray	,	dear	A	—	—	,	enquire	who	has	had	the	audacity	to	destroy	my	fine
祈祷	,	亲爱的	一个	—	—	,	查询	WHO	有	有	这	大胆	到	破坏	我的	美好的

['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət] ['ʃɑːrlətənbɜːrg] ,

furniture	at	Charlottenburg	,
家具	在	夏洛滕堡	,

亲爱的A——，请帮忙查明是谁胆敢毁坏我在夏洛滕堡的精美家具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːl][maɪ] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [spriː] ,

and	to	throw	all	my	plate	into	the	Spree	,
和	到	扔	全部	我的	盘子	进入	这	狂欢	,

我要把所有的一切都投入到狂欢中去，

[waɪlst] [aɪ] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [prɪns] [el] — — [ɪz] .

whilst	I	attended	at	the	marriage	of	the	hereditary	Prince	L	—	—	is	.
而	我	参加	在	这	婚姻	的	这	遗传	王子	L	—	—	是	.

当时我正出席世袭王子L——的婚礼。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] ;

You	may	well	be	surprised	to	hear	of	my	being	at	Court	;
你	可能	出色地	是	惊讶	到	听到	的	我的	存在	在	法庭	;

你听到我在法庭的消息可能会感到惊讶；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ?

but	who	could	refuse	the	Countess	of	Lichtenau	?
但	WHO	可以	拒绝	这	伯爵夫人	的	-	?

但谁又能拒绝利希特瑙伯爵夫人呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] ,

I	have	a	notion	that	the	outrage	has	been	committed	by	officers	,
我	有	一个	概念	那	这	暴行	有	到过	坚定的	经过	警官	,

我怀疑这起暴行是警官所为。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ði][eɪtʃ] — — [waɪ][piː] — — , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

who	were	countenanced	by	the	h	—	—	y	P	—	—	,	for	otherwise	,
WHO	是	默许	经过	这	h	—	—	是	P	—	—	,	为了	否则	,

他们得到了 h——y P—— 的默许，否则，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

how	could	the	guard	at	the	palace	have	permitted	it	,	without	giving	the
如何	可以	这	警卫	在	这	宫殿	有	允许	它	,	没有	给予	这

[ə'lɑːm] ?

alarm	?
警报	?

宫廷卫兵怎么可能允许这种情况发生而不发出警报呢?

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaundrəl] [ʃæl; ʃəl][rʌn]

The	K	—	g	has	promised	me	satisfaction	,	and	the	scoundrels	shall	run
这	K	—	克	有	承诺	我	满意	,	和	这	无赖	将	跑步

[ðə; ði] ['gɔːntlət] .

the	gauntlet	.
这	手套	.

K—g 已向我承诺会给我满意的答复，而那些恶棍将面临严峻的考验。

[meɪ] [ðəʊz] ['fiːmeɪl] [fuːlz] [bɜːst] [wɪð] [spaɪt] !

May	those	female	fools	burst	with	spite	!
可能	那些	女性	傻瓜	爆裂	和	尽管如此	!

愿那些愚蠢的女人被怨恨吞噬!

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] ; [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː][ɪz][maɪn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

I	don't	care	;	the	K	—	g	is	mine	for	ever	!
我	不	关心	;	这	K	—	克	是	矿	为了	曾经	!

我不在乎；K-g 永远是我的!

[æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['θɪətə(r)] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪt] ,

At	my	little	domestic	theatre	I'll	give	to	-	morrow	a	most	extraordinary	fête	,
在	我的	小的	国内的	剧院	患病的	给	到	-	明天	一个	最多	非凡的	宴请	,

明天我将在我家的小剧场举办一场非常特别的盛会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	none	but	ladies	of	my	acquaintance	are	invited	.
到	哪个	没有任何	但	女士们	的	我的	熟人	是	受邀	.

只邀请我认识的女士参加。

['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['eəri] [dres] .

Every	one	is	to	appear	in	a	light	airy	dress	.
每一个	一	是	到	出现	在	一个	光	轻盈的	裙子	.

每个人都要穿轻盈飘逸的连衣裙。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz]

The	performance	is
这	表现	是

演出是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] [æn; ən][ɪ'tæliən] [piːs] , [kɔːld] [haɪmənz] [weɪk] .

to	open	with	an	Italian	piece	,	called	Hymen's	Wake	.
到	打开	和	一个	意大利语	片	,	称为	处女膜	唤醒	.

首先演奏一首意大利乐曲，名为《婚姻的觉醒》。

[sʌm; səm] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]

Some	male	and	female	dancers	are	to	perform	,	on	this	occasion	,	in	the
一些	男性	和	女性	舞者	是	到	履行	,	在	这	场合	,	在	这

['juːʒuəl][məʊd] .

usual	mode	.
通常	模式	.

届时，一些男女舞者将以惯常的方式进行表演。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd][bɔːl] ,

After	the	theatrical	representation	there	is	to	be	a	grand	ball	,
后	这	戏剧	表示	那里	是	到	是	一个	盛大	球	,

戏剧表演结束后，将举行盛大的舞会。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

in	such	a	stile	as	cannot	fail	to	captivate	the	senses	;
在	这样的	一个	风格	作为	不能	失败	到	吸引	这	感官	；

以一种令人无法抗拒的风格；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['grɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] . [aɪ]

after	which	I	have	prepared	an	enchanting	grotto	for	the	K	—	g	.	I
后	哪个	我	有	准备	一个	妖娆	石窟	为了	这	K	—	克	.	我

[hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃʊlt] ,

have	instructed	little	Schult	,
有	指示	小的	舒尔特	,

之后，我为K-g准备了一个迷人的洞穴。我指示小舒尔特，

[ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['viːnəs] .

the	dancer	,	how	to	behave	;	she	is	to	represent	a	Venus	.
这	舞蹈家	,	如何	到	表现	;	她	是	到	代表	一个	金星	.

舞者该如何表现？她要扮演维纳斯。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

There	is	a	fête	for	you	!
那里	是	一个	宴请	为了	你	!

这里有一场为你准备的盛宴！

[ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ]

The	K	—	g	,	not	long	ago	,	said	to	me	,	“	What	a	charming	woman	you
这	K	—	克	,	不是	长的	前	,	说	到	我	,	“	什么	一个	迷人	女士	你

[ɑː(r); ə(r)] , ['mɪnə] !

are	,	Minna	!
是	,	米娜	!

不久前，K—g 对我说：“米娜，你真是个迷人的女人！”

[juː; jʊ] ['sækrɪfaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [helθ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [maɪn] .

You	sacrifice	your	own	health	to	promote	mine	.
你	牺牲	你的	自己的	健康	到	推动	矿	.

你牺牲自己的健康来保障我的健康。

” ['paɪrmɒnt] , [ɪn] - .

”	PYRMONT	,	IN	1797	.
”	皮尔蒙特	,	在	-	.

“印第安纳州皮尔蒙特，1797 年。

[ðə; ði] [keɪ] — [dʒiː] ['æktʃuəli] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['paɪrmɒnt] [ɪn] [raɪt] ['ɜːnɪst] ,

The	K	—	g	actually	means	to	purchase	Pyrmont	in	right	earnest	,
这	K	—	克	实际上	方法	到	购买	皮尔蒙特	在	正确的	认真	,

K—g 实际上是指认真地购买 Pyrmont，

[ænd; ənd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

and	negociations	on	the	subject	are	carried	on	with	great	activity	.
和	谈判	在	这	主题	是	携带	在	和	伟大的	活动	.

关于这一主题的谈判正在积极进行。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'kʌmbə(r)] [wɪð] ['hevi] [dets] ; [ɪts] [prə'djuːs] [ɪz] [ə'baʊt] - ,

That	little	tract	of	country	is	incumbered	with	heavy	debts	;	its	produce	is	about	200	,
那	小的	通道	的	国家	是	负担	和	重的	债务	;	它是	生产	是	关于	-	,

那片小土地背负着沉重的债务；它的产量大约是200，

- [d'ɒləz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .

000	dollars	a	-	year	.
-	美元	一个	-	年	.

每年 000 美元。

[ðə; ði][piː] — — [iː][diː] — — [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['tendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	P	—	—	e	de	—	—	has	made	me	a	serious	tender	of	his	hand	,
这	P	—	—	e	德	—	—	有	制成	我	一个	严肃的	投标	的	他的	手	,

P——e de —— 让我对他心生敬意，

[ænd; ənd] [θɪŋks] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

and	thinks	,	by	that	means	,	to	clear	his	estate	.
和	思考	,	经过	那	方法	,	到	清除	他的	财产	.

并认为通过这种方式可以清算他的遗产。

[ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [hæv; həv]

The	titles	of	Princess	and	your	Royal	Highness	,	I	must	confess	,	have
这	标题	的	公主	和	你的	皇家	高度	,	我	必须	承认	,	有

[greɪt] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

great	charms	for	me	.
伟大的	魅力	为了	我	.

我必须承认，“公主”和“殿下”这两个头衔对我来说有着莫大的魅力。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['kænɒt] [muːv] [ɪn][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æz; əz] ['fɔːməli] ,

But	then	I	cannot	move	in	so	extensive	a	circle	as	formerly	,
但	然后	我	不能	移动	在	所以	广泛的	一个	圆圈	作为	以前	,

但是，我再也不能像以前那样自由活动了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] .

on	account	of	my	great	distance	from	Berlin	.
在	帐户	的	我的	伟大的	距离	从	柏林	.

由于我距离柏林很远。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]

What	would	you	have	me
什么	会	你	有	我

你想要我做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[duː; də] , [ə; eɪ] — — [læŋ] ?

do	,	A	—	—	lang	?
做	,	一个	—	—	语言	?

做，A——lang?

[ðə; ði] [frentʃ] ['pleər] [æt; ət] ['hæmbɜːg] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;

The	French	players	at	Hamburg	have	been	called	to	this	place	;
这	法语	玩家	在	汉堡	有	到过	称为	到	这	地方	;

汉堡的法国球员们被召集到这里;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] - [frɛdrɪks] [dɔrz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)] ,

they	are	to	have	500	Frederics	d'ors	for	their	journey	hither	,
他们	是	到	有	-	弗雷德里克斯	金奖	为了	他们的	旅行	这里	,

他们此行的报酬是500枚弗雷德里克金币。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hæmbɜːg] .

and	as	many	on	their	return	to	Hamburg	.
和	作为	许多	在	他们的	返回	到	汉堡	.

许多人返回汉堡后也是如此。

[ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ['sʌfə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pektərəl] ['drɒpsi] ,

The	K	—	g	suffers	a	great	deal	from	his	pectoral	dropsy	,
这	K	—	克	遭受	一个	伟大的	交易	从	他的	胸饰	浮肿	,

K—g 饱受胸肌水肿的折磨，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	makes	us	think	of	such	a	variety	of	amusements	for	him	.
那	制作	我们	思考	的	这样的	一个	种类	的	娱乐	为了	他	.

这让我们想到了各种各样的娱乐方式供他选择。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .

Between	you	and	me	,	I	am	alarmed	for	his	health	.
之间	你	和	我	,	我	是	惊慌	为了	他的	健康	.

说实话，我很担心他的健康状况。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)]['ɒf(ə)n] [ʃrʌgz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [bʌt; bət] ['veri]

Even	the	English	Doctor	often	shrugs	up	his	shoulders	,	and	gives	but	very
甚至	这	英语	医生	经常	耸肩	向上	他的	肩膀	,	和	给予	但	非常

[feɪnt] [həʊps] .

faint	hopes	.
头晕的	希望	.

就连英国医生也常常耸耸肩，只给人非常渺茫的希望。

[ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [brɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] .

If	I	can	but	bring	about	one	thing	,	he	may	then	depart	in	peace	.
如果	我	能	但	带来	关于	一	事物	,	他	可能	然后	离开	在	和平	.

如果我能促成一件事，他就可以安然离世了。

[maɪ] ['emɪgrənt] , ['kɒlər] , [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɒnt] ;

My	emigrant	,	Coller	,	is	exactly	the	man	we	want	;
我的	移民	,	科勒	,	是	确切地	这	男人	我们	想	;

我的移民科勒正是我们想要的那种人；

[nekst] [wiːk] [ai][send] [hɪm][tuː; tə] ['hæmbɜːg] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

next	week	I	send	him	to	Hamburg	with	the	papers	in	question	,
下一个	星期	我	发送	他	到	汉堡	和	这	文件	在	问题	,

下周我派他带着相关文件去汉堡。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['bɪznəs] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	I	hope	he	will	do	business	properly	,	and	prove	useful	to	us	.
和	我	希望	他	将要	做	商业	适当地	,	和	证明	有用	到	我们	.

我希望他能妥善处理生意，并对我们有所助益。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

My	brother	and	Kunassius	are	to	accompany	him	.
我的	兄弟	和	-	是	到	陪伴	他	.

我的兄弟和库纳修斯将陪同他前往。

[hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Here	follows	a	Number	of	Letters	addressed	to	her	Mother	,	out	of	which
这里	跟随	一个	数字	的	信件	已解决	到	她	母亲	,	出去	的	哪个

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] :

the	following	are	selected	:
这	下列的	是	已选	:

以下是她写给母亲的一些信件，从中选取如下几封：

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ;

I	am	quite	impatient	to	write	to	my	dearest	mother	;
我	是	相当	不耐烦	到	写	到	我的	亲爱的	母亲	;

我迫不及待地想给亲爱的母亲写信；

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	so	much	to	say	that	I	don't	know	when	I	shall	have	done	,
我	有	所以	很多	到	说	那	我	不	知道	什么时候	我	将	有	完毕	,

我有很多话想说，不知道什么时候才能说完。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [biː; bi]

but	I	must	tell	my	dearest	mother	every	thing	,	and	then	my	mind	will	be
但	我	必须	告诉	我的	亲爱的	母亲	每一个	事物	,	和	然后	我的	头脑	将要	是

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

但我必须把一切都告诉我最亲爱的母亲，这样我才能安心。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːmz] ; [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] .

I	have	had	some	dreadful	dreams	;	pray	Heaven	that	all	be	right	.
我	有	有	一些	可怕	梦境	;	祈祷	天堂	那	全部	是	正确的	.

我做了一些可怕的梦；祈求上天保佑一切平安。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ;

You	must	assist	me	with	your	advice	;
你	必须	协助	我	和	你的	建议	;

请务必给我一些建议；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

you	must	take	care	to	discover	every	thing	that	is	said	of	me	;
你	必须	拿	关心	到	发现	每一个	事物	那	是	说	的	我	;

你必须仔细查明所有关于我的言论；

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði]

we	must	do	every	thing	to	retain	our	power	and	influence	;	I	know	the
我们	必须	做	每一个	事物	到	保持	我们的	力量	和	影响	;	我	知道	这

我们必须竭尽全力保住我们的权力和影响力；我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['piːp(ə)l] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [ðem; ðəm] .

people	hate	me	because	I	hate	them	.
人们	恨	我	因为	我	恨	他们	.

人们恨我，因为我恨他们。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [læm'puːn] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ɪn]['siːkrət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] ,

If	there	are	any	lampoons	handed	about	in	secret	,	you	must	procure	them	,
如果	那里	是	任何	讽刺作品	递交	关于	在	秘密	,	你	必须	采购	他们	,

如果有人私下散发讽刺漫画，你必须设法弄到手。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθəz] .

and	find	out	,	if	possible	,	the	authors	.
和	寻找	出去	,	如果	可能的	,	这	作者	.

如果可能的话，找出作者。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [dred] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [seks] .

You	know	I	have	every	thing	to	dread	from	my	own	sex	.
你	知道	我	有	每一个	事物	到	恐惧	从	我的	自己的	性别	.

你知道，我害怕同性带给我的一切。

['pærɪs][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['sɪti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒəz] , [bɔːlz] , ['ɒprəz] ,

Paris	is	an	enchanting	city	;	such	a	continued	round	of	pleasures	,	balls	,	operas	,
巴黎	是	一个	妖娆	城市	;	这样的	一个	持续	圆形的	的	快乐	,	球	,	歌剧	,

巴黎是一座迷人的城市；这里不断上演着各种娱乐活动、舞会和歌剧。

[ænd; ənd]['dɑ:nsɪz] ; — [ænd; ənd] , [ðen] , [sʌtʃ] ['gæləntri] .

and	dances	;	—	and	,	then	,	such	gallantry	.
和	舞蹈	;	—	和	,	然后	,	这样的	英勇	.

还有舞蹈；——然后，还有如此英勇的行为。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [kən'si:v] [haʊ] [maɪ] ['tɔɪlət] [ɪz]['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk] ,

You	cannot	conceive	how	my	toilet	is	frequented	by	persons	of	the	first	rank	,
你	不能	构想	如何	我的	洗手间	是	经常光顾	经过	人	的	这	第一的	秩	,

你无法想象我的厕所经常有上流人士光顾。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)][əd'maɪəd] !

and	how	my	charms	are	admired	!
和	如何	我的	魅力	是	钦佩	!

我的魅力多么受人赞赏啊!

[bʌt; bət] , [əʊ][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,

But	,	O	my	dear	mother	,
但	,	哦	我的	亲爱的	母亲	,

但是，哦，我亲爱的母亲，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [kən'si:v] [haʊ] [maɪ] [praɪd] [ɪz]['hʌmb(ə)ld][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	cannot	conceive	how	my	pride	is	humbled	as	often	as	I	think	of	the
你	不能	构想	如何	我的	自豪	是	谦卑	作为	经常	作为	我	思考	的	这

['ləʊnəs] [ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] !

lowness	of	my	birth	!
低级	的	我的	出生	!

你无法想象，每当我想起自己卑微的出身，我的自尊心就会受到多么沉重的打击!

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][tu:; tə][feɪnt] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Sometimes	I	am	like	to	faint	when	I	think	of	it	,
有时	我	是	喜欢	到	头晕的	什么时候	我	思考	的	它	,

有时我一想到这件事就想晕倒。

[bʌt; bət][ai] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kæn; kən] .

but	I	banish	it	from	my	thoughts	as	fast	as	I	can	.
但	我	放逐	它	从	我的	想法	作为	快速地	作为	我	能	.

但我会尽快将它从脑海中驱散。

[wɒt] [du:; də]['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ə'veɪl] ?

What	do	titles	,	and	beauty	,	and	splendour	,	and	power	,	avail	?
什么	做	标题	,	和	美丽	,	和	辉煌	,	和	力量	,	可用	?

头衔、美貌、荣耀和权力，究竟有什么用?

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trʌmpɪtə(r)] ;

After	all	,	I	am	but	the	daughter	of	a	trumpeter	;
后	全部	,	我	是	但	这	女儿	的	一个	小号手	;

毕竟，我不过是个号手的女儿;

[bʌt; bət][keɪ] — — [ˌes'i:][hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [fɔ:(r); fə(r)]

but	K	—	—	se	has	been	of	great	service	to	me	in	this	respect	,	for
但	K	—	—	塞	有	到过	的	伟大的	服务	到	我	在	这	尊重	,	为了

[hi:; hi][hæz; həz] ['wɪspəd] ,

he	has	whispered	,
他	有	低声说道	,

但K——se在这方面帮了我很大的忙，因为他悄悄告诉我:

['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] ['si:krəsi] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['bærən][di:][es] — — [ti:z] ,

under	the	seal	of	secrecy	,	that	I	am	the	daughter	of	Baron	de	S	—	—	ts	,
在下面	这	海豹	的	保密	,	那	我	是	这	女儿	的	男爵	德	S	—	—	ts	,

在保密协议下，我声明我是德·S——ts男爵的女儿。

[baɪ][ə; eɪ][left] - ['hændɪd] ['mærɪdʒ] .

by	a	left	-	handed	marriage	.
经过	一个	左边	-	递交	婚姻	.

通过一场左撇子婚姻。

[ðɪs] ['stɔ:ri][mʌst; məst][bi:; bi][kept][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒd] [ə'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

This	story	must	be	kept	alive	,	and	you	must	nod	assent	to	it	;
这	故事	必须	是	保留	活	,	和	你	必须	点头	同意	到	它	;

这个故事必须流传下去，你们也必须点头表示赞同;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:dʒd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stæmp][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['kredɪt] .

and	if	a	letter	or	two	could	be	forged	,	it	would	stamp	it	with	credit	.
和	如果	一个	信	或者	二	可以	是	锻造	,	它	会	邮票	它	和	信用	.

如果能伪造一两封信，就能盖上信用印章。

[kən'sʌlt] [el] — [i:][ɒn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ə'dres] ,

Consult	L	—	e	on	this	,	but	if	it	is	not	managed	with	the	greatest	address	,
咨询	L	—	e	在	这	,	但	如果	它	是	不是	管理	和	这	最	地址	,

请就此事咨询L—e，但如果处理不当，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

it	will	make	things	worse	than	ever	;
它	将要	制作	事物	更糟	比	曾经	;

这会让情况比以往任何时候都更糟;

[let][ˌem 'i:][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['eni][wʌn]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

let	me	be	the	daughter	of	any	one	rather	than	the	daughter	of	a
让	我	是	这	女儿	的	任何	一	相当	比	这	女儿	的	一个

['trʌmpɪtə(r)] .

trumpeter	.
小号手	.

宁愿做任何人的女儿，也不愿做号手的女儿。

[ai][hæv; həv][sent] [krebz] ['pɜ:pəsli] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm] .

I	have	sent	Krebs	purposely	with	this	letter	;	you	may	trust	him	.
我	有	发送	克雷布斯	故意	和	这	信	;	你	可能	相信	他	.

我特意派克雷布斯送这封信过来；你可以信任他。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [dres] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ænd; ənd] [glaɪm]

The	French	women	dress	to	the	highest	advantage	,	and	Gleim
这	法语	女性	裙子	到	这	最高	优势	,	和	格莱姆

法国女性的穿着打扮极具魅力，格莱姆

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[telz] [ˌem 'i:] ,

tells	me	,
讲述	我	,

告诉我，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['bju:ti] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ten] [taɪmz] ['hæns(ə)m]

that	some	of	the	first	judges	of	beauty	say	that	I	am	ten	times	handsomer
那	一些	的	这	第一的	法官	的	美丽	说	那	我	是	十	时代	更英俊

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ˌdi:'ju:] ['beri] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['faɪnɪst] [deɪz] .

than	the	Countess	du	Barry	was	in	her	finest	days	.
比	这	伯爵夫人	杜	巴里	曾是	在	她	最好的	天	.

一些最早的选美评委说，我比杜巴丽伯爵夫人最英俊的时候还要漂亮十倍。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,

I	send	you	a	portrait	of	her	,	that	you	may	judge	,
我	发送	你	一个	肖像	的	她	,	那	你	可能	法官	,

我寄给你她的一幅画像，请你评判。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

for	I	know	my	dear	mother	will	not	deceive	me	.
为了	我	知道	我的	亲爱的	母亲	将要	不是	欺骗	我	.

因为我知道我亲爱的母亲不会欺骗我。

[glaɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [trʌst] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)] ,

Gleim	is	a	charming	fellow	,	but	I	must	not	trust	him	too	far	,
格莱姆	是	一个	迷人	同伴	,	但	我	必须	不是	相信	他	也	远的	,

格莱姆是个很有魅力的人，但我不能太信任他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['siːkrəts] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] ['feləʊ]

though	he	thinks	he	is	in	full	possession	of	all	my	secrets	;	he	is	a	vain	fellow
尽管	他	思考	他	是	在	满的	拥有	的	全部	我的	秘密	;	他	是	一个	徒劳	同伴

,

,

,

虽然他自认为完全掌握了我的所有秘密；他是个自负的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

but	he	is	a	charming	fellow	for	all	that	.
但	他	是	一个	迷人	同伴	为了	全部	那	.

但即便如此，他仍然是个很有魅力的人。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n] ['kɔmplimənt] [ɒn] [maɪ] ['æksent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbeɪ] [diː] [liːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː]

I	am	often	complimented	on	my	accent	,	and	the	Abbé	de	Lille	assured	me
我	是	经常	赞扬	在	我的	口音	,	和	这	阿贝	德	里尔	保证	我

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

the	other	morning	,
这	其他	早晨	,

我的口音经常受到称赞，前几天早上里尔神父也向我保证说：

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] .

that	I	might	be	mistaken	for	a	French	woman	.
那	我	可能	是	错误	为了	一个	法语	女士	.

我可能会被误认为是法国女人。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

In	that	respect	,	this	was	a	high	compliment	,	for	the	French	are	the
在	那	尊重	,	这	曾是	一个	高的	赞扬	,	为了	这	法语	是	这

['veɪnɪst] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ɜːθ] .

vainest	creatures	on	earth	.
最虚荣的	生物	在	地球	.

从这个意义上讲，这是一种很高的赞扬，因为法国人是世界上最虚荣的民族。

[ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skrɪblə(r)] [dɪ'siːvd]

I	had	some	verses	sent	me	a	few	days	ago	,	but	the	scribbler	deceived
我	有	一些	诗句	发送	我	一个	很少	天	前	,	但	这	涂鸦者	受骗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

几天前有人发给我一些诗句，但写诗的人骗了我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] [vɒl'teə] , [ɒn] ['mædəm] [diː]

for	I	find	they	were	written	some	years	ago	by	Voltaire	,	on	Madame	de
为了	我	寻找	他们	是	书面	一些	年	前	经过	伏尔泰	,	在	夫人	德

['pɒmpədɔː(r)] ;

Pompadour	;
蓬巴杜	;

因为我发现这些文字是伏尔泰几年前写的，是关于蓬帕杜夫人的;

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːtɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

you	cannot	conceive	how	it	mortified	me	.
你	不能	构想	如何	它	羞愧难当	我	.

你无法想象我当时有多么羞愧。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [θriː] [j'iəz] ;

Then	,	as	to	my	age	,	I	think	I	may	venture	to	strike	off	three	years	;
然后	,	作为	到	我的	年龄	,	我	思考	我	可能	风险投资	到	罢工	离开	三	年	;

至于我的年龄，我想我可以大胆地少报三岁;

[haʊ] [duː; də][ai]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rɪŋkld] [tʃiːks] !

how	do	I	tremble	at	the	idea	of	wrinkled	cheeks	!
如何	做	我	颤抖	在	这	主意	的	皱	脸颊	!

一想到脸上会起皱纹，我就不寒而栗!

[gɪv] [ˌem 'iː] [juːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [bɜːθ] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][ɑːsk] ,

Give	me	youth	,	beauty	,	and	birth	;	these	are	all	I	ask	,
给	我	青年	,	美丽	,	和	出生	;	这些	是	全部	我	问	,

赐予我青春、美貌和新生；这是我所求的全部。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [həʊld][maɪ]['lʌvə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [pliːz] , [ɔː(r)] ,

and	then	I	will	hold	my	lover	as	long	as	I	please	,	or	,
和	然后	我	将要	抓住	我的	情人	作为	长的	作为	我	请	,	或者	,

然后，我会随心所欲地拥抱我的爱人，或者，

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm] , [ai][kæn; kən] [suːn] [rɪ'pleɪs] [hɪm] .

if	I	should	lose	him	,	I	can	soon	replace	him	.
如果	我	应该	失去	他	,	我	能	很快	代替	他	.

如果我失去了他，我很快就能找到替代人选。

[əʊ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] !

O	dear	mother	!
哦	亲爱的	母亲	!

亲爱的母亲!

[ai][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l] [wen] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	one	question	to	ask	,	and	I	tremble	when	I	ask	it	.
我	有	一	问题	到	问	,	和	我	颤抖	什么时候	我	问	它	.

我有一个问题想问，但我问的时候浑身颤抖。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ?

Are	you	sure	I	had	the	small	-	pox	?
是	你	当然	我	有	这	小的	-	天花	?

你确定我得过天花吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [həʊp] [ai][hæd; həd] .

Surely	I	hope	I	had	.
一定	我	希望	我	有	.

我当然希望我做到了。

[ai][hæv; həv] ['lʌkɪli] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ik'selz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kɒz'metɪks] ,

I	have	luckily	got	acquainted	with	a	woman	who	excels	in	all	kinds	of	cosmetics	,
我	有	幸运的是	得到	熟人	和	一个	女士	WHO	卓越	在	全部	种类	的	化妆品	,

我很幸运地认识了一位精通各种化妆品的女士。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['si:krəts][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
and other secrets of great importance .
和 其他 秘密 的 伟大的 重要性 .

以及其他极其重要的秘密。

[ai][mʌst; məst] ['pɜ:tʃəs] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [kɒst]
I must purchase them all , cost
我 必须 购买 他们 全部 , 成本

我必须全部买下，费用是多少?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .
what they will .
什么 他们 将要 .

他们会怎么做。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [kən'si:v] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd]
You cannot conceive how I am putting your lessons in practice , and
你 不能 构想 如何 我 是 推杆 你的 课程 在 实践 , 和
[sək'sesfəli] [tu:] ;
successfully too ;
成功地 也 ;

你无法想象我是如何将你教给我的东西付诸实践，而且还取得了成功;

['sʌmtaɪmz] [ai] [ə'fekt] ['saɪləns] , [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
sometimes I affect silence , lost in thought , and counterfeit indisposition ,
有时 我 影响 沉默 , 丢失的 在 想法 , 和 伪造 病痛 ,

有时我会装作沉默，陷入沉思，假装身体不适。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] .
that I may read the effects in the eyes of certain persons .
那 我 可能 读 这 效果 在 这 眼睛 的 肯定 人 .

以便我能从某些人的眼中读懂其中的含义。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sel] [ɪn] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪn'tri:g] ; ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
The French excel in all kinds of intrigue ; every man is a lover ,
这 法语 Excel 在 全部 种类 的 阴谋 ; 每一个 男人 是 一个 情人 ,

法国人擅长各种阴谋诡计；人人都是情圣。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
and talks of sentiment , but be assured , my dear mother ,
和 会谈 的 情绪 , 但 是 保证 , 我的 亲爱的 母亲 ,

还有一些感伤的话语，但请您放心，我亲爱的母亲，

[ðæt] ['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] ['nevə(r)] [jet] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
that real passion never yet found its way into the heart of a Frenchman .
那 真实的 热情 绝不 然而 成立 它是 方式 进入 这 心 的 一个 法国人 .

那种真正的激情始终未能进入法国人的心中。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜ:rsən] [twaɪs] ; [hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]
I have seen the handsome Ferson twice ; he passes for the richest man in
我 有 已见 这 英俊的 弗森 两次 ; 他 通过 为了 这 最富有的 男人 在
['swi:d(ə)n] ;
Sweden ;
瑞典 ;

我见过英俊的费尔森两次；他看起来像是瑞典首富;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] ['splendə(r)] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

he	lives	in	great	splendour	,	but	,	at	the	same	time	,	with	the	greatest
他	生活	在	伟大的	辉煌	,	但	,	在	这	相同的	时间	,	和	这	最

.

œconomy	.
经济学	.

他过着极其奢华的生活，但同时又极其节俭。

[puːdʒənt] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn]['mjuːzɪk] ;

Pougent	has	promised	to	give	me	some	lessons	in	music	;
普根特	有	承诺	到	给	我	一些	课程	在	音乐	;

普根特答应教我一些音乐课;

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['kənti:] .

he	is	natural	son	to	the	Prince	of	Conti	.
他	是	自然的	儿子	到	这	王子	的	康蒂	.

他是孔蒂亲王的私生子。

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] [prɪns] ,

Would	that	I	could	say	I	was	natural	daughter	to	some	prince	,
会	那	我	可以	说	我	曾是	自然的	女儿	到	一些	王子	,

但愿我能说自己是某个王子的亲生女儿。

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] !

or	any	person	that	could	boast	of	noble	blood	!
或者	任何	人	那	可以	夸	的	高贵	血	!

或者任何可以自诩拥有贵族血统的人!

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɪn][maɪ][veɪns] ;

and	yet	I	think	there	is	some	in	my	veins	;
和	然而	我	思考	那里	是	一些	在	我的	静脉	;

但我认为我的血液里还是有一些的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ai][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trʌmpɪtə(r)] ;

it	is	impossible	I	can	be	the	daughter	of	a	trumpeter	;
它	是	不可能的	我	能	是	这	女儿	的	一个	小号手	;

我不可能是一位小号手的女儿;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][beə(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm] .

you	know	I	bear	no	resemblance	to	him	.
你	知道	我	熊	不	相似	到	他	.

你知道我和他一点都不像。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðɪs] [sɪts][ɒn][maɪ] [hɑːt] ; [ai][kæn; kən][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	see	how	this	sits	on	my	heart	;	I	can	say	any	thing	to	you	.
你	看	如何	这	坐着	在	我的	心	;	我	能	说	任何	事物	到	你	.

你知道这件事在我心里有多沉重；我可以对你倾诉一切。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

I	do	not	know	how	long	I	shall	remain	in	Paris	.
我	做	不是	知道	如何	长的	我	将	保持	在	巴黎	.

我不知道我会在巴黎待多久。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ; [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɔːn] [maɪ] ['ʃætəʊ] .

I	have	bought	a	number	of	pictures	;	one	day	they	shall	adorn	my	Chateau	.
我	有	买	一个	数字	的	图片	;	一	天	他们	将	装饰	我的	城堡	.

我买了一些画作；总有一天它们会装饰我的城堡。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

They	have	been	chosen	by	an	Italian	,
他们	有	到过	选定	经过	一个	意大利语	,

他们是由一位意大利人挑选的。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈtæljənz][ɑː(r); ə(r)]
who **is** **said** **to** **be** **a** **great** **connoisseur** **in** **that** **line** **,** **but** **the** **Italians** **are**
WHO 是 说 到 是 一个 伟大的 行家 在 那 线 , 但 这 意大利人 是
[greɪt] [tʃiːts] .
great **cheats** **.**
伟大的 作弊 .

据说他是这方面的行家，但意大利人都是骗子。

[duː; də][nɒt] [dɪˈteɪn] [krebz] [lɒŋ] ; [send] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [gʊd] [njuːz] .
Do **not** **detain** **Krebs** **long** **;** **send** **him** **to** **me** **with** **good** **news** **.**
做 不是 扣留 克雷布斯 长的 ; 发送 他 到 我 和 好的 消息 .

不要耽搁克雷布斯太久；让他给我带来好消息。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] , [ai]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I **wish** **you** **could** **see** **me** **,** **I** **never** **looked** **so** **charming** **in** **my** **life** **.**
我 希望 你 可以 看 我 , 我 绝不 看起来 所以 迷人 在 我的 生活 .

真希望你能看到我，我这辈子都没这么迷人过。

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪz][əˈlaɪv] ;
Pray **tell** **me** **if** **poor** **Elmenbent** **is** **alive** **;**
祈祷 告诉 我 如果 贫穷的 - 是 活 ;

请问可怜的埃尔门本特是否还活着?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ][eɪdʒ] ,
if **she** **is** **,** **you** **must** **give** **her** **some** **money** **;** **she** **knows** **my** **age** **,**
如果 她 是 , 你 必须 给 她 一些 钱 ; 她 知道 我的 年龄 ,

如果她是，你必须给她一些钱；她知道我的年龄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [blæb][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['ʌðə(r)]['siːkrəts] .
and **she** **may** **blab** **it** **with** **other** **secrets** **.**
和 她 可能 废话 它 和 其他 秘密 .

她可能会把这件事和其他秘密一起说漏嘴。

[æz; əz][tuː; tə] . . . .
As **to** **.** **.** **.** **.**
作为 到 . . . .

至于.....

[krebz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈdɔːrd] .
Krebs **will** **tell** **you** **how** **I** **am** **adored** **.**
克雷布斯 将要 告诉 你 如何 我 是 受人喜爱 .

克雷布斯会告诉你我有多受人爱戴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let][hɪm][biː; bi][nɪə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [mait] [ɑːsk][hɪm]
You **must** **not** **let** **him** **be** **near** **my** **sister** **,** **for** **the** **Count** **might** **ask** **him**
你 必须 不是 让 他 是 靠近 我的 姐姐 , 为了 这 数数 可能 问 他
[sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
some **questions** **,**
一些 问题 ,

你绝不能让他靠近我妹妹，因为伯爵可能会问他一些问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɔkwɝd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] .
and **you** **know** **how** **aukward** **he** **is** **in** **his** **answers** **.**
和 你 知道 如何 尴尬 他 是 在 他的 答案 .

你知道他回答问题时有多么笨拙。

[ai][hæv; həv][nɒt][taɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] ; [ai][mʌst; məst] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] .

I	have	not	time	to	finish	this	letter	;	I	must	dress	for	the	opera	.
我	有	不是	时间	到	结束	这	信	;	我	必须	裙子	为了	这	歌剧	.

我没时间写完这封信了；我得去换衣服去看歌剧了。

[raɪt] , [raɪt] [ɔ:l] , [ænd; ənd][send] [krebz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . . . .

Write	,	write	all	,	and	send	Krebs	back	on	the	wings	of	impatience	.	.	.	.
写	,	写	全部	,	和	发送	克雷布斯	后退	在	这	翅膀	的	不耐烦	.	.	.	.

写吧，把所有东西都写出来，然后让克雷布斯带着急躁的心情飞回去……

[əʊ][maɪ][dɪə(r)][æn'dʒelɪk]['mʌðə(r)] !

O	my	dear	angelic	mother	!
哦	我的	亲爱的	天使般的	母亲	!

我亲爱的天使般的母亲！

[ai] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [æt; ət] ['evri] [laɪn]

I	read	your	letter	over	with	such	joy	,	that	I	thought	I	should	faint	at	every	line
我	读	你的	信	超过	和	这样的	喜悦	,	那	我	想法	我	应该	头晕的	在	每一个	线

.

:

.

我满怀喜悦地读了你的信，每一行都让我激动得几乎晕厥。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bærən][æt; ət] - ;

You	know	,	you	may	say	,	you	got	acquainted	with	the	Baron	at	Eldagsen	;
你	知道	,	你	可能	说	,	你	得到	熟人	和	这	男爵	在	-	;

你知道，你可能会说，你在埃尔达格森结识了男爵；

[hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [wel] ['mænɪdʒd] ,

he	passed	a	couple	of	years	there	,	and	,	if	the	story	is	well	managed	,
他	通过了	一个	夫妻	的	年	那里	,	和	,	如果	这	故事	是	出色地	管理	,

他在那里待了几年，如果故事处理得当的话，

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

who	is	to	contradict	it	.
WHO	是	到	顶撞	它	.

谁敢反驳呢?

[ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['pɑ:stə(r)] ['bɛslər] [ðæn; ðən] ['eni] ,

I	am	more	afraid	of	Pastor	Besler	than	any	,
我	是	更多的	害怕的	的	牧师	贝斯勒	比	任何	,

我最害怕的就是贝斯勒牧师。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [braib] [ɔ:(r)] ['flætəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [prɪ'fɜ:mənt] .

but	he	must	be	bribed	or	flattered	with	the	hopes	of	preferment	.
但	他	必须	是	受贿	或者	受宠若惊	和	这	希望	的	升迁	.

但必须贿赂或奉承他，才能让他有升迁的希望。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['mætə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	think	we	will	contrive	to	manage	this	matter	to	our	satisfaction	.
我	思考	我们	将要	精心策划	到	管理	这	事情	到	我们的	满意	.

我认为我们能够妥善处理此事，使之达到我们满意的结果。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

I	am	forming	a	little	party	here	,	but	it	is	hard	to	trust	the	French	,
我	是	成型	一个	小的	派对	这里	,	但	它	是	难的	到	相信	这	法语	,

我正在组建一个小团体，但是很难信任法国人。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['levəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sju:m] , [ðeɪ]

for	,	notwithstanding	all	the	appearance	of	levity	which	they	assume	,	they
为了	,	虽然	全部	这	外貌	的	轻浮	哪个	他们	认为	,	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

are	full	of	design	,
是	满的	的	设计	,

尽管他们表面上装出一副轻浮的样子，但实际上却充满了阴谋诡计。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['spi:kɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

and	,	though	they	are	always	speaking	,	yet	they	are	always	thinking	.
和	,	尽管	他们	是	总是	请讲	,	然而	他们	是	总是	思维	.

虽然他们一直在说话，但他们也一直在思考。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ai][hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði][kɒz'metɪk] ; [ɪts][dɪ'vaɪn] !

For	all	that	,	I	have	purchased	the	secret	of	the	cosmetic	;	its	divine	!
为了	全部	那	,	我	有	购买	这	秘密	的	这	化妆品	;	它是	神圣的	!

尽管如此，我还是买到了这款化妆品的秘密；它真是太棒了！

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['si:krət][ai]

I	cannot	tell	you	the	enchanting	effect	of	it	;	but	this	is	the	only	secret	I
我	不能	告诉	你	这	妖娆	影响	的	它	;	但	这	是	这	仅有的	秘密	我

[mʌst; məst]

must
必须

我无法告诉你它那令人着迷的效果；但这是我唯一必须知道的秘密。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ki:p] [frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

keep	from	my	dear	mother	and	sister	.
保持	从	我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	.

别让我亲爱的母亲和姐姐知道。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let][hɜ:(r); hə(r)] [si:] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['letəz] ;

By	the	bye	,	you	must	not	let	her	see	one	of	my	letters	;
经过	这	再见	,	你	必须	不是	让	她	看	一	的	我的	信件	;

对了，你千万不能让她看到我的任何一封信；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

you	know	she	could	never	keep	a	secret	since	she	was	born	.
你	知道	她	可以	绝不	保持	一个	秘密	自从	她	曾是	出生	.

你知道她从出生起就守不住秘密。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [haʊ] [dʌz] [maɪ] [hɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [smɔ:l]

Above	all	,	how	does	my	heart	rejoice	when	you	tell	me	I	had	the	frightful	small
多于	全部	,	如何	做	我的	心	麾	什么时候	你	告诉	我	我	有	这	可怕	小的

- [pɒks] !

-	pox	!
-	天花	!

最重要的是，当你告诉我我得过可怕的天花时，我的内心是多么的欣喜啊！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'si:v] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [tel]

You	are	quite	sure	of	it	,	you	must	not	deceive	;	but	you	did	not	tell
你	是	相当	当然	的	它	,	你	必须	不是	欺骗	;	但	你	做过	不是	告诉

[ˌem 'i:] [wen] ,

me	when	,
我	什么时候	,

你对此非常有把握，你不应该欺骗我；但你没有告诉我具体时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [straɪv][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

because	I	would	strive	to	recollect	.
因为	我	会	努力	到	追忆	.

因为我会努力回忆。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['kændɪdət] [bæŋ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒn][ˌem 'iː] ;

You	must	get	Candidate	Bang	to	write	some	verses	on	me	;
你	必须	得到	候选人	砰	到	写	一些	诗句	在	我	;

你必须让候选人 Bang 为我写几首诗;

[ðə; ðɪ] [prɪns] [riːdz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] ;

the	Prince	reads	every	thing	that	he	writes	;
这	王子	阅读	每一个	事物	那	他	写	;

王子会阅读他自己写的每一篇文章;

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

tell	him	that	I	never	looked	so	lovely	in	my	life	;
告诉	他	那	我	绝不	看起来	所以	迷人的	在	我的	生活	;

告诉他，我这辈子从来没有这么漂亮过;

[duː; də][nɒt][let][hɪm] [fə'get] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][faɪn][heə(r)] , [ænd; ənd] ,

do	not	let	him	forget	my	teeth	,	and	eyes	,	and	fine	hair	,	and	,
做	不是	让	他	忘记	我的	牙齿	,	和	眼睛	,	和	美好的	头发	,	和	,

别让他忘记我的牙齿、眼睛和秀发，还有，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ][smaɪl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

above	all	,	my	smile	;	but	,	if	he	should	speak	of	my	mind	,
多于	全部	,	我的	微笑	;	但	,	如果	他	应该	说话	的	我的	头脑	,

最重要的是我的笑容；但是，如果他要谈论我的内心，

[let] [ðæt] [biː; bi] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [let][hɪm] [preɪz] [maɪ] ['kɒnstənsi] [ɪn] [lʌv] ;

let	that	be	artless	and	innocent	;	but	,	above	all	,	let	him	praise	my	constancy	in	love	;
让	那	是	不矫揉造作	和	清白的	;	但	,	多于	全部	,	让	他	称赞	我的	恒常	在	爱	;

愿他的爱纯真无邪；但最重要的是，愿他赞美我爱情的忠贞;

[let][hɪm] [drɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['daɪɪŋ] ['lʌvəz] ,

let	him	draw	me	in	the	midst	of	a	circle	of	dying	lovers	,
让	他	画	我	在	这	中间	的	一个	圆圈	的	垂死	恋人	,

让他把我画进一群垂死恋人的圈子里，

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][wʌn]['əʊnli] .

with	my	eyes	fixed	on	one	only	.
和	我的	眼睛	固定的	在	一	仅有的	.

我的目光只专注于一个目标。

[duː; də][nɒt][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt][ai][dɪ'zaɪəd] [ðɪs] ,

Do	not	let	him	know	that	I	desired	this	,
做	不是	让	他	知道	那	我	想要的	这	,

不要让他知道我曾希望如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət]['aɪðə(r)] ,

for	he	is	one	of	those	that	cannot	keep	a	secret	either	,
为了	他	是	一	的	那些	那	不能	保持	一个	秘密	任何一个	,

因为他也是那种守不住秘密的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æt; ət][taɪmz] ;

but	we	must	make	use	of	such	persons	at	times	;
但	我们	必须	制作	使用	的	这样的	人	在	时代	;

但我们有时必须利用这些人;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

he	is	a	fool	with	all	his	learning	,	but	we	will	keep	that	to	ourselves	.
他	是	一个	傻子	和	全部	他的	学习	,	但	我们	将要	保持	那	到	我们自己	.

他学识渊博，却是个傻瓜，不过我们不会把这话说出口。

['əʊnli] [θriː] [læm'puːn] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Only	three	lampoons	,	dear	mother	;	I	think	I	know	their	author	,	and	,	instead	of
仅有的	三	讽刺作品	,	亲爱的	母亲	;	我	思考	我	知道	他们的	作者	,	和	,	反而	的

['biːɪŋ] [peɪd] ,

being	paid	,
存在	有薪酬的	,

亲爱的母亲，只有三篇讽刺文章；我想我知道作者是谁，而且，我并没有因此获得报酬，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

he	shall	pay	for	them	.
他	将	支付	为了	他们	.

他将为此付出代价。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hɪə(r)] ;

They	seem	to	be	at	a	loss	what	to	say	of	me	here	;
他们	似乎	到	是	在	一个	损失	什么	到	说	的	我	这里	;

他们似乎不知道该如何评价我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ðeɪ] [snɪə(r)][bɪ'haɪnd][maɪ]

but	I	am	afraid	,	though	they	bow	in	my	presence	,	that	they	sneer	behind	my
但	我	是	害怕的	,	尽管	他们	弓	在	我的	在场	,	那	他们	冷笑	在后面	我的

[bæk] .

back	.
后退	.

但我担心，虽然他们在我面前鞠躬，却会在背后嘲笑我。

[aɪ][hæv; həv][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kaʊnt] - ; [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'steɪt] [ɪn]

I	have	got	acquainted	with	Count	Beincourt	;	he	has	got	an	immense	estate	in
我	有	得到	熟人	和	数数	-	;	他	有	得到	一个	巨大	财产	在

['nɔːməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

我认识了贝恩库尔伯爵；他在诺曼底拥有一大片庄园。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðæt]

and	one	of	the	oldest	families	in	that
和	一	的	这	最老	家庭	在	那

而且是当地最古老的家族之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[əʊ] ! [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli] !

Oh	!	what	it	is	to	be	descended	of	an	old	family	!
哦	！	什么	它	是	到	是	下降	的	一个	老的	家庭	！

啊！身为古老家族的后裔是多么幸福啊！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	some	that	affect	to	despise	it	,
那里	是	一些	那	影响	到	鄙视	它	,

有些人假装鄙视它，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['siːkrət] .

but	I	know	that	they	wish	for	it	in	secret	.
但	我	知道	那	他们	希望	为了	它	在	秘密	.

但我知道他们内心深处是希望如此的。

[ai][hæv; həv][met] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] - , [bʌt; bət][nɒt][wʌn] [ˌswidən'bɔgɪən] .

I	have	met	with	two	or	three	Rosicrusians	,	but	not	one	Swedenborgian	.
我	有	遇见	和	二	或者	三	-	,	但	不是	一	瑞典堡	.

我见过两三个罗西克鲁斯教徒，但一个瑞典堡教徒都没见过。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ˌswidən'bɔgɪən] ?

Do	you	know	that	I	go	by	the	name	of	the	handsome	Swedenborgian	?
做	你	知道	那	我	去	经过	这	姓名	的	这	英俊的	瑞典堡	?

你知道我的外号是英俊的瑞典堡教徒吗?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ai] [driːmd] [ðæt] . . . .

I	had	a	frightful	dream	this	morning	;	I	dreamed	that	.	.	.	.
我	有	一个	可怕	梦	这	早晨	;	我	梦见	那	.	.	.	.

我今天早上做了一个可怕的梦；我梦见.....

[ai][kæn; kən] [tel] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	can	tell	any	thing	to	you	.
我	能	告诉	任何	事物	到	你	.

我可以把任何事都告诉你。

[preɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [tel] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] .

Pray	,	my	dear	mother	,	tell	it	under	a	feigned	name	.
祈祷	,	我的	亲爱的	母亲	,	告诉	它	在下面	一个	假装	姓名	.

亲爱的母亲，请您用假名告诉他们。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

I	should	like	to	pay	a	visit	to	England	,
我	应该	喜欢	到	支付	一个	访问	到	英格兰	,

我想去英国看看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [praʊd] [æz; əz]['aʊəz] ;

because	I	am	told	the	nobility	in	that	country	are	not	so	proud	as	ours	;
因为	我	是	讲述	这	贵族	在	那	国家	是	不是	所以	自豪的	作为	我们的	;

因为我听说那个国家的贵族不像我们国家的贵族那样骄傲;

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ['mʌni] [ðeɪ] [spend] [ɪn]['pærɪs] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn]

notwithstanding	this	,	Heaven	knows	what	money	they	spend	in	Paris	;	they	are	fine
虽然	这	,	天堂	知道	什么	钱	他们	花费	在	巴黎	;	他们	是	美好的

['lʊkɪŋ] [men] ,

looking	men	,
寻找	男人	,

尽管如此，天知道他们在巴黎花了多少钱；他们都是相貌英俊的男人。

[bʌt; bət] [spiːk] ['veri] [bæd] [frentʃ] .

but	speak	very	bad	French	.
但	说话	非常	坏的	法语	.

但他法语说得很差。

[ðə; ði] [frentʃ] [əd'maɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai]

The	French	admire	nothing	of	the	English	but	their	constitution	,	but	I
这	法语	钦佩	没有什么	的	这	英语	但	他们的	宪法	,	但	我

[əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['əʊpənnəs] .

admire	their	openness	.
钦佩	他们的	开放性	.

法国人除了宪法之外，对英国人别无所求，但我却欣赏他们的开放精神。

[gɒs] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd]

Goss	has	taught	me	to	speak	a	little	English	,	but	it	is	a	horrid
戈斯	有	教授	我	到	说话	一个	小的	英语	,	但	它	是	一个	可怕的

['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [prə'naʊns] .

language	to	pronounce	.
语言	到	发音	.

戈斯教了我一点英语，但这门语言发音真难。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [sʌm; səm][ɪ'tælɪən][bɪ'fɔː(r)][aɪ][set][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

I	must	learn	some	Italian	before	I	set	out	for	Italy	.
我	必须	学习	一些	意大利语	前	我	放	出去	为了	意大利	.

我去意大利之前必须学一些意大利语。

[dɪd] [krebz] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ?

Did	Krebs	tell	you	what	happened	in	Champagne	?
做过	克雷布斯	告诉	你	什么	发生	在	香槟酒	?

克雷布斯有没有告诉你香槟区发生了什么事?

[ə; eɪ]['stjuːpɪd]['kɑːmən] [drəʊv] [ə'genst] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	stupid	carman	drove	against	my	carriage	,	and	overturned	it	;
一个	愚蠢的	卡曼	驾驶	反对	我的	运输	,	和	翻覆	它	;

一个愚蠢的马车夫开车撞上了我的马车，把它掀翻了;

[aɪ][gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['feləʊ] [twaɪs] .

I	got	into	such	a	passion	that	I	struck	the	fellow	twice	.
我	得到	进入	这样的	一个	热情	那	我	击	这	同伴	两次	.

我当时情绪激动，打了那家伙两拳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'peəd] ,

It	was	some	time	before	I	could	get	the	carriage	repaired	,
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	得到	这	运输	已修复	,

我花了好一阵子才把马车修好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['bʌŋglə(r)] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

for	the	French	are	mere	bunglers	at	any	thing	of	the	kind	;	it	will	,
为了	这	法语	是	仅仅	笨蛋	在	任何	事物	的	这	种类	;	它	将要	,

因为法国人在这方面简直就是笨手笨脚；它会，

[haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kærɪdʒ] .

however	,	be	a	good	apology	for	me	to	get	an	English	carriage	.
然而	,	是	一个	好的	道歉	为了	我	到	得到	一个	英语	运输	.

不过，如果我能坐上英国马车，也算是对我的一种补偿。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['bærən]['hɜːrtsbɜːrg] [sez] ; ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

must	find	out	what	Baron	Hertzberg	says	;	every	thing	that	comes	from	his	lips
必须	寻找	出去	什么	男爵	赫茨伯格	说道	;	每一个	事物	那	来	从	他的	嘴唇

[hæz; həz] [greɪt] [weɪt] ;

has	great	weight	;
有	伟大的	重量	;

必须弄清楚赫茨伯格男爵说了什么；他说的每一句话都举足轻重;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌlbəri] - [tri:z] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [trʌmpətɚz] ['dɔ:tə(r)]

but	he	is	too	busy	with	his	mulberry	-	trees	to	mind	the	trumpeter's	daughter
但	他	是	也	忙碌的	和	他的	桑	-	树木	到	头脑	这	小号手的	女儿

.

:

.

但他忙于照料他的桑树，无暇顾及号手的女儿。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hɒrɪd] [wɜ:d] [tʃɪl] [maɪ][veɪns] !

how	does	that	horrid	word	chill	my	veins	!
如何	做	那	可怕的	单词	寒意	我的	静脉	!

那个可怕的词让我不寒而栗!

[krebz] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ]

Krebs	is	a	faithful	fellow	,	but	I	am	afraid	he	has	mentioned	something
克雷布斯	是	一个	忠实	同伴	,	但	我	是	害怕的	他	有	提及	某物

[ə'baʊt][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [si:n] ;

about	the	bathing	scene	;
关于	这	洗澡	场景	;

克雷布斯是个忠实的人，但我恐怕他提到了沐浴场景的事情;

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd][hi:; hi][hæz; həz] .

it	runs	in	my	mind	he	has	.
它	跑步	在	我的	头脑	他	有	.

我脑海里一直想着他肯定有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get]['ɪntu:][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,

I	am	afraid	to	mention	it	to	him	,	lest	I	should	get	into	a	passion	,
我	是	害怕的	到	提到	它	到	他	,	免得	我	应该	得到	进入	一个	热情	,

我不敢跟他提起这件事，怕自己会情绪激动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn][ˌju: 'es][ɔ:l] .

and	then	I	might	say	something	that	would	ruin	us	all	.
和	然后	我	可能	说	某物	那	会	废墟	我们	全部	.

然后我可能会说出一些会毁了我们所有人的话。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æt; ət] ['desaʊ] ;

I	do	not	know	what	they	think	of	me	at	Dessau	;
我	做	不是	知道	什么	他们	思考	的	我	在	德绍	;

我不知道德绍的人们对我的看法;

[ðeə(r)][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [heit] [ænd; ənd] ['envid] ; ['bɛkər] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ]

there	I	know	I	am	hated	and	envied	;	Bekker	can	tell	you	,	but	I	know
那里	我	知道	我	是	憎恨	和	令人羡慕	;	贝克尔	能	告诉	你	,	但	我	知道

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ;

it	already	;
它	已经	;

我知道在那里我被人憎恨和嫉妒; 贝克尔可以告诉你，但我已经知道了;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [heit] [ænd; ənd] ['envid] [ɪn] [ðæt] [vaɪl] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɔ:l] ,

I	am	hated	and	envied	in	that	vile	place	,	but	they	do	not	know	all	,
我	是	憎恨	和	令人羡慕	在	那	卑鄙的	地方	,	但	他们	做	不是	知道	全部	,

在那个肮脏的地方，我既被人憎恨又被人嫉妒，但他们并不了解我的全部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	that	is	a	consolation	.
和	那	是	一个	安慰	.

这多少算是一种安慰。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [aʊt]['aʊə(r)] [əʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəli] [dʌn] ,

Let	us	make	out	our	own	story	,	and	when	it	is	properly	done	,
让	我们	制作	出去	我们的	自己的	故事	,	和	什么时候	它	是	适当地	完毕	,

让我们来谱写我们自己的故事，当它被完美地呈现出来时，

[wiː; wi] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

we	will	set	them	all	at	defiance	.
我们	将要	放	他们	全部	在	蔑视	.

我们将让他们全都处于蔑视状态。

[send] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] .

Send	the	interpretation	of	my	dream	.
发送	这	解释	的	我的	梦	.

请帮我解析一下我的梦。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [krebz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [gʊd]

Be	kind	to	Krebs	,	he	is	a	faithful	fellow	,	and	that	is	all	he	is	good
是	种类	到	克雷布斯	,	他	是	一个	忠实	同伴	,	和	那	是	全部	他	是	好的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

对克雷布斯好一点，他是个忠诚的人，除此之外他一无是处。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] !

My	dearest	mother	!
我的	亲爱的	母亲	!

我最亲爱的母亲！

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [rɪ'vaɪvd] [maɪ] ['spɪrɪt] .

the	very	first	line	of	your	letter	revived	my	spirits	.
这	非常	第一的	线	的	你的	信	复活	我的	烈酒	.

你信的第一句话就让我精神振奋。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	interpretation	of	my	dream	is	delightful	,
这	解释	的	我的	梦	是	愉快	,

梦境的解析令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɒg] ['friːzɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns] ;

but	the	very	thoughts	of	the	black	dog	freezes	the	blood	in	my	veins	;
但	这	非常	想法	的	这	黑色的	狗	冰冻	这	血	在	我的	静脉	;

但一想到黑狗，我就感到血液凝固；

[jet] [ə; eɪ] [driːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ,

yet	a	dream	is	but	a	dream	,	but	then	they	come	to	pass	,
然而	一个	梦	是	但	一个	梦	,	但	然后	他们	来	到	经过	,

然而，梦终究只是梦，但它们终究会成真。

— “ [maɪ]['paʊə(r)][ɪz][bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] !

—	“	My	power	is	but	in	its	infancy	!
—	“	我的	力量	是	但	在	它是	婴儿期	!

“我的力量还处于萌芽阶段！”

” [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [tuː] ['flætərɪŋ] !

”	Oh	!	that	is	too	flattering	!
”	哦	!	那	是	也	奉承	!

“哦！这太抬举我了！”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [jet] [biː; bi] [riˈvendʒ] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['enəmɪz] .

If	that	is	the	case	,	I	will	yet	be	revenged	of	all	my	enemies	.
如果	那	是	这	案件	,	我	将要	然而	是	复仇	的	全部	我的	敌人	.

如果真是那样，我终将向所有敌人复仇。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
As **to** **the** **people** **,**
作为 到 这 人们 ,

至于人民，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
a **little** **money** **will** **make** **friends** **of** **them** **at** **any** **time** **,**
一个 小的 钱 将要 制作 朋友们 的 他们 在 任何 时间 ,

只要有点钱，随时都能和他们成为朋友。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [speəd] [wen] [ai][hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .
and **money** **shall** **not** **be** **spared** **when** **I** **have** **an** **object** **in** **view** **.**
和 钱 将 不是 是 幸存 什么时候 我 有 一个 目的 在 看法 .

一旦我目标明确，就不会吝惜金钱。

['bærən][es] — — [tiːz] [wɪl] [nɒt][duː; də] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)]
Baron **S** **—** **—** **ts** **will** **not** **do** **;** **he** **is** **still** **alive** **,** **and** **at** **present** **on** **a** **tour**
男爵 S — — ts 将要 不是 做 ; 他 是 仍然 活 , 和 在 展示 在 一个 旅游
[ɪn]['læplænd] .
in **Lapland** **.**
在 拉普兰 .

男爵S——ts这个名字不行；他还活着，目前正在拉普兰巡演。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪn][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv]
I **wish** **they** **could** **change** **him** **into** **a** **rein** **deer** **;** **but** **we** **must** **think** **of**
我 希望 他们 可以 改变 他 进入 一个 缰绳 鹿 ; 但 我们 必须 思考 的
['sʌmbədi] [els] .
somebody **else** **.**
某人 别的 .

我希望他们能把他变成一头驯鹿；但我们必须考虑其他人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kaʊnt] [el] — — [diː] ; [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] ['eɪnʃənt] ;
What **do** **you** **think** **of** **Count** **L** **—** **—** **d** **;** **his** **family** **is** **ancient** **;**
什么 做 你 思考 的 数数 L — — d ; 他的 家庭 是 古老的 ;

你觉得L伯爵怎么样？他的家族历史悠久。

[hiː; hi][ɪz][əʊld][ænd; ənd][veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'muə] .
he **is** **old** **and** **vain** **of** **his** **amours** **.**
他 是 老的 和 徒劳 的 他的 爱神 .

他年老了，而且沉迷于自己的风流韵事。

['siːkrəsi] [ɪz][ɔːl] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] — — , [ai] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] .
Secrecy **is** **all** **;** **if** **I** **am** **able** **to** **retain** **—** **—** **,** **I** **will** **laugh** **at** **every** **thing** **.**
保密 是 全部 ; 如果 我 是 有能力的 到 保持 — — , 我 将要 笑 在 每一个 事物 .

保密至关重要；如果我能保守秘密，我就会嘲笑一切。

[ai] [ə'fekt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'grəus]
I **affect** **a** **total** **indifference** **to** **politics** **,** **but** **they** **little** **know** **that** **it** **engrosses**
我 影响 一个 全部的 漠不关心 到 政治 , 但 他们 小的 知道 那 它 令人着迷
[ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
all **my** **attention** **.**
全部 我的 注意力 .

我表面上对政治漠不关心，但他们却不知道，政治占据了我全部的注意力。

[əʊ] ['hevənz] !
O **heavens** **!**
哦 天 !

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] !

what	a	figure	I	shall	cut	when	I	return	!
什么	一个	数字	我	将	切	什么时候	我	返回	!

我回来的时候身材该有多棒啊!

[haʊ] [maɪ] [dres] [wɪl] [biː; bi]['ɪmɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][eəz][ænd; ənd]['məuʃənz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)]

How	my	dress	will	be	imitated	,	and	all	my	airs	and	motions	sought	after
如何	我的	裙子	将要	是	模仿	,	和	全部	我的	播出	和	运动	寻求	后

[ænd; ənd] ['kɒpid] !

and	copied	!
和	复制	!

我的穿着打扮将会被模仿，我的举止神态将会被追捧和效仿!

['vɛstrɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lesnz] .

Vestris	gives	me	some	lessons	.
维斯特里斯	给予	我	一些	课程	.

维斯特里斯给我上了几堂课。

[aɪ] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['rendə(r)][ˌem 'iː] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] — — ;

I	neglect	nothing	that	may	render	me	charming	in	the	eyes	of	—	—	;
我	忽视	没有什么	那	可能	使成为	我	迷人	在	这	眼睛	的	—	—	;

我竭尽所能，不放过任何可能让我在——眼中变得迷人的事情;

[ðæt] [ɪz][maɪ][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

that	is	my	grand	object	.
那	是	我的	盛大	目的	.

这就是我的最终目标。

[əʊ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

O	dear	mother	,	let	me	know	every	thing	that	you	hear	!
哦	亲爱的	母亲	,	让	我	知道	每一个	事物	那	你	听到	!

亲爱的母亲，请把您听到的一切都告诉我!

[duː; də][nɒt][speə(r)] ['mʌni] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .

do	not	spare	money	;	there	is	nothing	can	be	done	without	.
做	不是	空闲的	钱	;	那里	是	没有什么	能	是	完毕	没有	.

不要吝惜资金；没有它，什么都做不了。

['lʌ; luː] — — ['ɪni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] — — ;

Lu	—	—	ini	,	I	am	afraid	,	is	gaining	ground	every	day	in	a	certain	—	—	;
鲁	—	—	初始	,	我	是	害怕的	,	是	获得	地面	每一个	天	在	一个	肯定	—	—	;

恐怕，卢——尼每天都在某个——中取得进展;

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tælɪən] .

I	dread	the	very	name	of	an	Italian	.
我	恐惧	这	非常	姓名	的	一个	意大利语	.

我一听到意大利人的名字就感到恐惧。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔː(r)][ɪ'tælɪən][hæz; həz][mɔː(r)][ɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ðæn; ðən]['fɪfti]

I	tell	you	a	Frenchman	or	Italian	has	more	art	in	his	little	finger	than	fifty
我	告诉	你	一个	法国人	或者	意大利语	有	更多的	艺术	在	他的	小的	手指	比	五十

['dʒɜːmənz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

Germans	put	together	.
德国人	放	一起	.

我告诉你，一个法国人或意大利人的小指头所拥有的艺术才能，比五十个德国人加起来都多。

[maɪ] ['veri] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

My	very	looks	are	watched	in	this	place	,
我的	非常	看起来	是	观看	在	这	地方	,

在这里，我的一举一动都会被人注视。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tʃiːt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] .

but	I	think	I	can	cheat	them	even	in	that	.
但	我	思考	我	能	欺骗	他们	甚至	在	那	.

但我认为我甚至在这方面也能骗过他们。

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [aɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ;

When	they	talk	of	politics	,	I	pretend	that	I	know	nothing	of	the	matter	;
什么时候	他们	讲话	的	政治	,	我	假装	那	我	知道	没有什么	的	这	事情	;

当他们谈论政治时，我假装对此一无所知；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]

yet	it	is	the	most	difficult	thing	in	the	world	to	deceive	a	Frenchman	or	a
然而	它	是	这	最多	难的	事物	在	这	世界	到	欺骗	一个	法国人	或者	一个

然而，欺骗一个法国人或一个……却是世界上最难的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[frentʃ] ['wʊmən] .

French	woman	.
法语	女士	.

法国女人。

[ðə; ðɪ]['mɑːkwɪs][diː][lɑː][ef] — — [iː][ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] ;

The	Marquis	de	la	F	—	—	e	is	a	stupid	fellow	;
这	侯爵	德	拉	F	—	—	e	是	一个	愚蠢的	同伴	;

拉斐侯爵是个蠢货；

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [djuːs] [hiː; hɪ][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌpɒpju'lærətɪ] .

I	do	not	know	how	the	deuce	he	has	acquired	so	much	popularity	.
我	做	不是	知道	如何	这	二	他	有	获得	所以	很多	人气	.

我不知道他怎么会如此受欢迎。

['mɪrəˌboʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːtfl] [mæn] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bɪ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hɪ][ɪz] ['raɪtɪŋ]

Mirabeau	is	an	artful	man	;	I	must	be	civil	to	him	,	as	he	is	writing
米拉波	是	一个	巧	男人	;	我	必须	是	民用	到	他	,	作为	他	是	写作

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

米拉波是个精于算计的人；我必须对他保持礼貌，因为他正在写作。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)] .

and	,	perhaps	,	may	say	something	bitter	.
和	,	也许	,	可能	说	某物	苦的	.

而且，或许还会说出一些尖刻的话。

[ɪn'diːd] , ['evrɪ] [wʌn][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ; [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

Indeed	,	every	one	is	afraid	of	him	;	I	tremble	at	the	sight	of	him	.
的确	,	每一个	一	是	害怕的	的	他	;	我	颤抖	在	这	视线	的	他	.

的确，人人都惧怕他；我一见到他就战栗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hɪ] [nəʊz] [ðə; ðɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] ; [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] ,

I	am	afraid	he	knows	the	cursed	secret	of	the	mill	;	the	only	thing	,
我	是	害怕的	他	知道	这	被诅咒的	秘密	的	这	磨	;	这	仅有的	事物	,

恐怕他知道磨坊里那个被诅咒的秘密；唯一一件事，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [ɪz] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [wɒt] [hiː; hɪ] [raɪts] [ɔː(r)] [sez] ,

however	,	in	my	favor	,	is	,	that	no	one	believes	what	he	writes	or	says	,
然而	,	在	我的	偏爱	,	是	,	那	不	一	相信	什么	他	写	或者	说道	,

然而，对我有利的是，没有人相信他写的东西或说的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnɪti] ,

because	it	is	known	that	he	will	do	any	thing	to	gratify	his	malignity	,
因为	它	是	已知	那	他	将要	做	任何	事物	到	满足	他的	恶毒	,

因为众所周知，他会不择手段地满足自己的邪恶欲望。

[ɔː(r)][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .

or	to	put	money	in	his	pocket	,	as	he	is	poor	.
或者	到	放	钱	在	他的	口袋	,	作为	他	是	贫穷的	.

或者往他口袋里放些钱，因为他很穷。

[ai] [dɪ'test] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	detest	him	,	and	I	am	afraid	he	reads	it	in	my	eyes	.
我	厌恶	他	,	和	我	是	害怕的	他	阅读	它	在	我的	眼睛	.

我厌恶他，恐怕他能从我的眼神中读出这一点。

[bɜːn] [ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ;

Burn	all	the	papers	in	the	little	black	box	;	we	do	not	know	what	may	happen	;
烧伤	全部	这	文件	在	这	小的	黑色的	盒子	;	我们	做	不是	知道	什么	可能	发生	;

把小黑盒子里的所有文件都烧掉；我们不知道会发生什么事；

[let][ˌjuː 'es][pʊt][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

let	us	put	as	little	in	the	power	of	fortune	as	possible	.
让	我们	放	作为	小的	在	这	力量	的	财富	作为	可能的	.

让我们尽可能少地依赖命运的力量。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒnt][tuː; tə][seɪ] .

I	cannot	tell	you	the	half	of	what	I	want	to	say	.
我	不能	告诉	你	这	一半	的	什么	我	想	到	说	.

我无法告诉你我想说的话的一半。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

You	see	the	troubles	of	my	mind	.
你	看	这	麻烦	的	我的	头脑	.

你看得出我心里很苦恼。

[əʊ][dɪə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] !

O	dear	ambition	!
哦	亲爱的	志向	!

啊，我的野心！

[wɒt] [duː; də][wiː; wi]['sʌfə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] !

what	do	we	suffer	on	your	account	!
什么	做	我们	遭受	在	你的	帐户	!

我们因为你的缘故遭受了什么损失！

[maɪ][hænd][kænt][həʊld][ðə; ði][pen] .

My	hand	can't	hold	the	pen	.
我的	手	不能	抓住	这	笔	.

我的手握不住笔。

[send] [ˌem 'iː] [gʊd] [njuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [maɪ] [tʃɑːms] [wɪl] [feɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Send	me	good	news	,	for	if	my	health	should	fail	,	my	charms	will	fail	along	with	it	,
发送	我	好的	消息	,	为了	如果	我的	健康	应该	失败	,	我的	魅力	将要	失败	沿着	和	它	,

请赐予我好消息，因为如果我的健康衰弱，我的魔力也会随之消失。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	then	what	will	become	of	your	dear	daughter	.
和	然后	什么	将要	变得	的	你的	亲爱的	女儿	.

那么，你亲爱的女儿将会面临怎样的命运呢？

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ,

Thus	**far**	**the**	**original**	**papers**	**of**	**the**	**Countess**	**of**	**Lichtenau**	**,**
因此	远的	这	原来的	文件	的	这	伯爵夫人	的	-	,

迄今为止，利希特瑙伯爵夫人的原始文件.....

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]

which	**were**	**found**	**in**	**an**	**escrutore**	**in**	**the**	**yellow**	**room**	**of**	**the**	**palace**	**at**
哪个	是	成立	在	一个	-	在	这	黄色的	房间	的	这	宫殿	在

[tʃɑːrlətənbɝg] ,

Charlottenberg	**,**
夏洛滕堡	,

这些文物是在夏洛滕堡宫黄色房间里的一本审阅书中发现的。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌæres'teɪʃən] .

after	**her**	**arrestation**	**.**
后	她	逮捕	.

在她被捕之后。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðen] ['prəʊsiːdz]

The	**Author**	**then**	**proceeds**
这	作者	然后	收益

作者接着说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪ]

to	**a**	**narrative**	**of**	**the**	**events**	**which**	**took**	**place**	**after**	**the**	**demise**	**of**	**the**	**K**
到	一个	叙述	的	这	活动	哪个	采取	地方	后	这	死亡	的	这	K

— [dʒiː] .

—	**g**	**.**
—	克	.

对 K—g 灭亡后发生的事件的叙述。

[tuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [deθ] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Two	**days**	**previous**	**to**	**the**	**K**	**—**	**g's**	**death**	**,**	**the**	**Countess**	**asked**	**the**	**Physician**	**,**
二	天	以前的	到	这	K	—	的	死亡	,	这	伯爵夫人	问	这	医生	,

在国王去世前两天，伯爵夫人问医生：

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] [maɪt] [jet] [həʊld]

if	**the**	**case**	**was**	**really**	**dangerous**	**,**	**and**	**how**	**long**	**the**	**K**	**—**	**g**	**might**	**yet**	**hold**
如果	这	案件	曾是	真的	危险的	,	和	如何	长的	这	K	—	克	可能	然而	抓住

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

如果情况真的非常危险，K-g还能坚持多久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

著名利希特瑙伯爵夫人（已故里(The Confessions of the Celebrated Countess)

[fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] , [æt; ət] ['fɑːðɪst] , [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Four	and	twenty	hours	,	at	farthest	,	was	the	reply	.
四	和	二十	小时	,	在	最远	,	曾是	这	回复	.

得到的答复是，最多需要420个小时。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['æktʃuəli]

The	Countess	immediately	collected	her	papers	,	and	had	actually
这	伯爵夫人	立即地	集	她	文件	,	和	有	实际上

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

resolved	to	set	off	the	next	morning	.
已解决	到	放	离开	这	下一个	早晨	.

伯爵夫人立即收拾好文件，并决定第二天一早出发。

[bʌt; bət][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ['ɪlnəs] [geɪnd] [fɑːst][ə'pɒn][hɪm] ; [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd] ,

But	the	K	—	g's	illness	gained	fast	upon	him	;	towards	morning	he	expired	,
但	这	K	—	的	疾病	获得	快速地	之上	他	;	向	早晨	他	已到期	,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] ,

after	a	hard	struggle	,
后	一个	难的	斗争	,

但国王的病情迅速恶化；临近清晨，经过一番激烈的斗争，他还是去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

and	the	Countess	was	arrested	by	order	of	his	successor	,	in	the
和	这	伯爵夫人	曾是	被捕	经过	命令	的	他的	接班人	,	在	这

['mɑːb(ə)l] - ['pæləs] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] .

Marble	-	palace	at	Potsdam	.
大理石	-	宫殿	在	波茨坦	.

伯爵夫人被他的继任者下令逮捕，关押在波茨坦的大理石宫。

[ðə; ði] [red] [mə'rɒkəʊ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [ə; eɪ]['daɪmənd][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	red	Morocco	pocket	-	book	,	a	diamond	of	immense	value	,	both	of	which
这	红色的	摩洛哥	口袋	-	书	,	一个	钻石	的	巨大	价值	,	两个都	的	哪个

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː] ,

belonged	to	the	K	—	g	,
属于	到	这	K	—	克	,

红色摩洛哥钱包，一颗价值连城的钻石，这两件物品都属于K—g家族。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɪgnət] , [fɔːdʒd] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

together	with	a	royal	signet	,	forged	,	were	found	in	her	possession	.
一起	和	一个	皇家	印章	,	锻造	,	是	成立	在	她	拥有	.

同时，在她身上还发现了一枚伪造的皇家印章。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɑːd] [kæʃ] , - , - [d'ɒləz] ,

She	had	about	her	,	in	hard	cash	,	800	,	000	dollars	,
她	有	关于	她	,	在	难的	现金	,	-	,	-	美元	,

她身上带着80万美元现金，

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪ] — [dʒiː]['praɪvət] [strɒŋ] [bɒks][wɒz; wəz][faʊnd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	the	K	—	g's	private	strong	box	was	found	exhausted	.
和	这	K	—	的	私人的	强的	盒子	曾是	成立	筋疲力尽的	.

而K—g的私人保险箱被发现空空如也。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['emɪgrənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn]

A	favourite	of	the	Countess	,	a	French	emigrant	,	who	was	constantly	in
一个	最喜欢的	的	这	伯爵夫人	,	一个	法语	移民	,	WHO	曾是	不断地	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

her	company	,
她	公司	,

伯爵夫人最宠爱的法国移民，经常陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - ['pæləs] , [wɒz; wəz] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	then	resident	at	the	Marble	-	Palace	,	was	seized	at	the	same	time	.
和	然后	居民	在	这	大理石	-	宫殿	,	曾是	查获	在	这	相同的	时间	.

当时居住在大理石宫的她，也同时被抓获。

[sʌm; səm] ['peɪpəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]

Some	papers	,	of	a	serious	nature	,	were	found	,	likewise	,	in	his	possession
一些	文件	,	的	一个	严肃的	自然	,	是	成立	,	同样地	,	在	他的	拥有

,

,

,

此外，还在他身上发现了一些性质严重的文书。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv]['mægdəˌbɜːg] .

and	he	was	immediately	conducted	to	the	fortress	of	Magdeburg	.
和	他	曾是	立即地	实施	到	这	堡垒	的	马格德堡	.

他随即被押往马格德堡要塞。

[ðɪs] ['ɑːtfl] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

This	artful	woman	is	now	in	prison	.
这	巧	女士	是	现在	在	监狱	.

这位心思缜密的女子如今身陷囹圄。

['sevrəl] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)]

Several	attempts	have	been	made	,	by	her	associates	,	to	rescue	her
一些	尝试	有	到过	制成	,	经过	她	同事	,	到	救援	她

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,

from	her	confinement	,
从	她	监禁	,

她的同伴曾多次尝试营救她脱离囚禁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn]

but	they	have	all	been
但	他们	有	全部	到过

但他们都曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ʌndə(r)] [huːz] ['kʌstədi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒdʒd] .

frustrated	by	the	vigilance	of	the	officers	under	whose	custody	she	is	lodged	.
沮丧的	经过	这	警觉	的	这	警官	在下面	谁	保管	她	是	已提交	.

她对羁押她的警官们的严密监视感到沮丧。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] .

The	enormity	of	her	guilt	is	beyond	all	conception	.
这	巨大	的	她	有罪	是	超过	全部	概念	.

她的罪恶感之深重，超乎所有人的想象。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɪk'strækʃn] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ;

She	rose	from	the	meanest	extraction	and	poverty	to	rank	and	fortune	;
她	玫瑰	从	这	最卑鄙的	萃取	和	贫困	到	秩	和	财富	;

她出身卑微，一举成名，最终拥有了显赫的地位和巨大的财富；

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [hɜː(r); hə(r)][praɪd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

in	the	days	of	her	success	her	pride	knew	no	bounds	,
在	这	天	的	她	成功	她	自豪	知道	不	界限	,

在她事业成功的时候，她的骄傲无以复加。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ; ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

so	that	she	seemed	to	forget	what	she	had	been	;	many	an	honest	man	,
所以	那	她	似乎	到	忘记	什么	她	有	到过	;	许多	一个	诚实的	男人	,

以至于她似乎忘记了自己曾经是什么；许多诚实的人，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] , [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː]['ruːɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp]

through	her	arts	,	was	precipitated	into	ruin	;	and	the	ties	of	friendship
通过	她	艺术	,	曾是	沉淀	进入	废墟	;	和	这	领带	的	友谊

,

,

,

她的艺术成就最终导致了她的毁灭；友谊的纽带，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

and	the	harmony	of	an	illustrious	family	,	were	loosened	,	and	almost
和	这	和谐	的	一个	杰出	家庭	,	是	松动	,	和	几乎

[dɪ'zɒlvd] .

dissolved	.
溶解	.

一个显赫家族的和谐关系因此遭到破坏，几乎瓦解。

[ðə; ði] [njuː] [keɪ] — [dʒiː] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] , [wɒz; wəz][nɒt]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['praɪvət] ['heɪtrɪd] ,

The	new	K	—	g	,	in	taking	this	step	,	was	not	actuated	by	private	hatred	,
这	新的	K	—	克	,	在	采取	这	步	,	曾是	不是	驱动	经过	私人的	仇恨	,

新K—g采取这一步骤并非出于私人仇恨，

[nɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [nɔː(r)] [jet] [miːn] [rɪ'vendʒ] .

nor	personal	interest	,	nor	yet	mean	revenge	.
也不	个人的	兴趣	,	也不	然而	意思是	复仇	.

既非出于个人利益，也非出于报复。

[tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [hjuː'mænəti] , [truːθ] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] ['fræŋknəs] , [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][dɪə(r)] .

To	that	Prince	humanity	,	truth	,	honesty	,	and	frankness	,	will	ever	be	dear	.
到	那	王子	人类	,	真相	,	诚实	,	和	坦率	,	将要	曾经	是	亲爱的	.

对于这位王子来说，人性、真理、诚实和坦率将永远是他所珍视的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

He	has	consigned	her	to	the	law	.
他	有	寄售	她	到	这	法律	.

他已将她移交法律制裁。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz]

The	Countess	of	Lichtenau	,	in	the	most	extensive	meaning	of	the	word	,	is
这	伯爵夫人	的	-	,	在	这	最多	广泛的	意义	的	这	单词	,	是

[ə; eɪ] [steɪt] - ['krɪmɪn(ə)l] .

a	state	-	criminal	.
一个	状态	-	刑事	.

从最广泛的意义上讲，利希特瑙伯爵夫人是一名国家罪犯。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɒt] .

As	such	,	confinement	for	life	probably	will	be	her	lot	.
作为	这样的	,	监禁	为了	生活	大概	将要	是	她	很多	.

因此，她很可能将在狱中度过余生。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ækt][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] ,

There	she	may	do	penance	for	every	act	of	injustice	and	infamy	,
那里	她	可能	做	忏悔	为了	每一个	行为	的	不公正	和	骂名	,

在那里，她可以为自己犯下的每一项不义和耻辱行为忏悔。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔːŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['pez(ə)nt] , [huː] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə] [sə'pɔːt]

and	the	wrongs	of	the	industrious	peasant	,	who	worked	hard	to	support
和	这	错误	的	这	勤劳	农民	,	WHO	工作	难的	到	支持

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgəns] ;

her	extravagance	;
她	奢侈	;

以及辛勤劳作的农民所遭受的不公，他们辛勤劳作是为了供养她的奢靡生活；

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ðæt]

there	she	may	do	penance	for	the	millions	of	groans	and	curses	that
那里	她	可能	做	忏悔	为了	这	百万	的	呻吟	和	诅咒	那

[hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] ['vendʒəns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] [hed] ;

have	brought	down	vengeance	from	Heaven	on	her	guilty	head	;
有	带来	向下	复仇	从	天堂	在	她	有罪的	头	;

在那里，她可以忏悔自己因无数的呻吟和诅咒而招致上天对她罪恶的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['evri] ['helpləs] ['ɔːf(ə)n] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

for	the	tears	of	every	helpless	orphan	,	whom	she	thrust	from	her	door
为了	这	眼泪	的	每一个	无助	孤儿	,	谁	她	推力	从	她	门

,

,

,

为了每一个被她赶出家门的无助孤儿的眼泪，

[bʌt; bət] [huːz] [saɪz] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	whose	sighs	ascended	to	Him	who	punishes	and	rewards	according	to	the
但	谁	叹息	上升	到	他	WHO	惩罚	和	奖励	根据	到	这

[skeɪl] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

scale	of	immutable	justice	.
规模	的	不可更改的	正义	.

但他们的叹息却升腾到祂那里，祂按照永恒公正的天平惩罚和奖赏。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[fɔːr]] [æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] -

[	4	]	As	the	letters	,	and	other	writings	of	the	Countess	of	Lichtenau
[	4	]	作为	这	信件	,	和	其他	著作	的	这	伯爵夫人	的	-

,

,

,

[4] 利希特瑙伯爵夫人的信件和其他著作中，

[riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

reach	down	to	the	French	revolution	and	the	expedition	against	that	nation	,
抵达	向下	到	这	法语	革命	和	这	远征	反对	那	国家	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

追溯到法国大革命和对法国的远征，但是，

['hævɪŋ] [skeəs] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['æmərəs]

having	scarce	any	thing	interesting	in	them	,	except	what	concerns	the	amorous
拥有	稀少	任何	事物	有趣的	在	他们	,	除了	什么	担忧	这	多情

[in'triːg, 'in-][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtfl] ['wʊmən] ,

intrigues	of	an	artful	woman	,
阴谋	的	一个	巧	女士	,

除了描写一个机灵女人的风流韵事之外，这些故事几乎没有什么有趣的内容。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ə'mɪt][ɔ:l] [ðæt] ['kɒmən] - [pleɪs] [stʌf] ,
the Editor has thought proper to omit all that common - place stuff ,
这 编辑 有 想法 恰当的 到 忽略 全部 那 常见的 - 地方 东西 ,

编辑认为应该省略所有这些陈词滥调。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪð] ['peɪpəz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
to present the Reader with papers of greater importance .
到 展示 这 读者 和 文件 的 更大的 重要性 .

向读者呈现更重要的论文。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] : “ ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] - ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] ['glɔ:gaʊ]
Title page : “ FORTRESS OF GLOGLAU ” changed to “ FORTRESS OF GLOGAU
标题 页 : “ 堡垒 的 - ” 已更改 到 “ 堡垒 的 格洛高

标题页：“格洛格劳堡垒”改为“格洛格劳堡垒

” [peɪdʒ][ˌaɪ 'vi:] : “ [hæz; həz][ben] [felt] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [hæz; həz] [bi:n] [felt]
” Page iv : “ has ben felt ” changed to “ has been felt
” 页 四 : “ 有 本 毛毡 ” 已更改 到 “ 有 到过 毛毡

“第四页：‘has ben felt’ 改为‘has been felt’

” [peɪdʒ] - : “ [bʌt; bət][ə; eɪ] - , ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɑ:lətən] ,
” Page 18 : “ but a charletan , ” changed to “ but a charlatan ,
” 页 - : “ 但 一个 - , ” 已更改 到 “ 但 一个 庸医 ,

“第 18 页：‘但是一个江湖骗子’，改为‘但是一个江湖骗子，’

” [peɪdʒ] - : “ [trænz'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tu:; tə]['mædʒəsti] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” Page 19 : “ transmitting his to Majesty ” changed to “ transmitting to his
” 页 - : “ 传输 他的 到 威严 ” 已更改 到 “ 传输 到 他的
['mædʒəsti] ”
Majesty ”
威严 ”

“第 19 页：‘transmitting his to Majesty’ 改为‘transmitting to his Majesty’”

“ [dein] [tu:; tə] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
“ deigned to addressed them .
“ 设计 到 已解决 他们 .

“纡尊降贵地与他们交谈。”

” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [dein] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
” changed to “ deigned to address them .
” 已更改 到 “ 设计 到 地址 他们 .

”改为“乐意与他们交谈”。

” [peɪdʒ] - : “ , [aɪ] , [ænd; ənd][bi:] — — ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ - , [aɪ] , [ænd; ənd][bi:]
” Page 25 : “ Monsons , I , and B — — ” changed to “ Mousons , I , and B
” 页 - : “ 蒙森斯 , 我 , 和 B — — ” 已更改 到 “ - , 我 , 和 B
— —
— —

第 25 页：“Monsons, I, and B——”改为“Moousons, I, and B——”

| | | |

听书破万卷
开口如有神